

الميزان

في

إحكام كلام السريان

ܡܠܬܐ

ܒܠܘܪܝ ܡܠܬܐ ܕ ܣܘܪܝܝܐ

د. ماجدة أنور

إيتراك للطباعة و النشر و التوزيع
٢٠٠٩

الميزان

في إحكام كلام السريان



د. ماجدة محمد أنور

قسم اللغات الشرقية

كلية الآداب، جامعة المنوفية

2009

الطبعة الأولى 2001 (Vision Publications)

الطبعة الثانية 2006 (Vision Publications)

الطبعة الثالثة 2009

إيتـــراك للنشـــر والتـــوزيع

طريق غرب مطار ألماظة، عمارة (١٢) شقة (٢)، ص. ب.: ٥٦٦٢

هليوبوليس غرب، مصر الجديدة

القاهرة، ت: ٢٣١٧٢٧٤٩ فاكس: ٢٤١٧٢٧٤٩

رقم الإيداع بدار الكتب: 2006/19126

الترقيم الدولي: I.S.B.N. 977-17-3872-0

المحتوى

مقدمة

نبذة موجزة عن نشأة اللغة السريانية

اللغة السريانية هي إحدى اللهجات الآرامية،[1] والآرامية لغة من مجموعة اللغات التي اتفق العلماء على أن يطلقوا عليها اسم اللغات السامية.

والآراميون شعب من الشعوب السامية[2] يتألف من عدة قبائل بدوية نزحت من شبه الجزيرة العربية في هجرات متتالية منذ القرن الخامس عشر قبل الميلاد[3] حيث كانوا دائمي التنقل بين نجد في الجنوب وحدود الشام في الشمال ونهر الفرات في الشرق وخليج العقبة في الغرب. وكانت ظروف الصحراء القاسية تضطرهم أحياناً إلى الالتجاء للحضر فيدخلون مغيرين،[4] فعلى سبيل المثال توغلت جماعات من الآراميين في الجزئين

---

[1] تدل كلمة "آرام" على الأرض العالية، ويُقصد بها سهل مرتفع عن سطح البحر يمتد من الجبل الشرقي إلى الفرات. ظهرت كلمة آرام للمرة الأولى في نقش مسماري قديم من القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد، ويبدو من سياق النص أن آرام كانت تقع في الجزء الأعلى من أرض الرافدين أي في الصحراء الواقعة غربي الفرات. انظر:

- سبتينو موسكاتي، **الحضارات السامية القديمة**، ترجمة د. السيد يعقوب بكر (بيروت: دار الرقي، ١٩٨٦)، ص ١٧٦.

[2] د. مراد كمال وآخرون، **تاريخ الأدب السرياني**، (القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، ١٩٧٤)، ص ١١.

[3] د. حسن عون، **العراق وما توالى عليه من حضارات** (الإسكندرية: مطبعة رويال، ١٩٥٢)، الطبعة الثانية، ص ص ١١١ : ١١٦.

[4] حامد عبد القادر، **الأمم السامية: مصادر تاريخها وحضاراتها** (القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشر ١٩٨١)، ص ١٠٤.

الأوسط والجنوبي من أرض الرافدين، وتفرعت منهم قبائل كلدو (التي اشتق منها اسم الكلدانية) على شواطئ الخليج العربي.

وقد نجح الآراميون – منذ القرن الثالث عشر قبل الميلاد – في تأسيس العديد من الدويلات في بلاد الرافدين وفي منطقة سوريا الوسطى. فقد احتلوا مدينة حران وأسسوا فيها دولة سُميت فدان آرام أو آرام صوبا،[1] كما أقاموا في أعالي الفرات مملكة قوية تمتد على الضفتين الشرقية والغربية من النهر وتُسمى مملكة بيت أدين،[2] بالإضافة إلى الدويلات الأخرى في العراق ومنها آرام نهريم (أي آرام النهرين) وآرام راحوب في منطقة اليرموك، ودويلات نصيبينا وحزيرانا وجدارا في وادي الخابور.[3]

وتُعد دولة آرام دمشق التي تأسست في أواخر القرن الحادي عشر قبل الميلاد من أبرز الدويلات التي أسسها الآراميون حيث مكنهم موقع دمشق عند مفترق طرق القوافل التي تعبر الصحراء من السيطرة على التجارة في تلك المنطقة.

وفي القرن التاسع قبل الميلاد، استولى الآراميون على المنطقة التي كانت مستقراً للعبرانيين في شمال فلسطين وفرضوا سيطرتهم عليها.[4] كما أسسوا دولة أسردينا واتخذوا مدينة إديسا عاصمة لها وأطلقوا عليها اسم "أورهاي". وفيما بعد تحول هذا الاسم الآرامي عند العرب إلى "الرها".

---

[1] حامد عبد القادر، مرجع سبق ذكره، ص ١٠٦.

[2] موسكاتي، مرجع سبق ذكره، ص ١٧٧.

[3] د. حسن ظاظا، **الساميون ولغاتهم** (القاهرة: دار المعارف، ١٩٧١)، ص ١٠٥.

[4] د. أحمد فخري، **دراسات في تاريخ الشرق القديم** (القاهرة: مكتبة الأنجلو ١٩٦٣)، ص ص ١٠٣.

وقد تعرضت هذه الدويلات الآرامية للانهيار بعد صراع طويل مع الدولة الأشورية، إذ استطاع الملك الآشوري تجلات بلسر الثالث (٧٤٥ ق.م ــ ٧٢٧ ق.م) السيطرة على دمشق، معقل الآراميين، وإخضاعها للدولة الآشورية في عام ٧٣٢ ق.م. واستمر النفوذ السياسي للآراميين لبعض الوقت في بابل حيث كانت القبائل الكلدانية تُغير على مواقع الآشوريين، ولكن الآراميين لم يستطيعوا الصمود أمام الزحف الآشوري، وشهدت نهاية القرن الثامن قبل الميلاد الانهيار الأخير للكلدانيين،[١] ولم تقم للدويلات الآرامية بعد ذلك قائمة. وإذا كانت الدويلات الآرامية "قد زالت كقوة سياسية فقد بقيت آثارها الثقافية في بلاد الشرق وقتاً طويلاً".

ونظراً لانتشار الآراميين في مناطق شتى، ودخولهم على شعوب متباينة لغوياً ودينياً وفكرياً، فقد انعكس ذلك على حضارتهم التي تأثرت في جوانب كثيرة منها بحضارات الشعوب التي عاشوا بين ظهرانيها، كما كان من الطبيعي في الوقت نفسه أن يترك الآراميون آثاراً بارزة على حضارات الشعوب المجاورة،[٢] إذ نقلوا إلى تلك الشعوب ما اكتسبوه من معارف. وهكذا كان الآراميون أداة استيعاب ونقل في آن واحد.

ويتجلى هذا التأثير المتبادل بأوضح ما يكون في الجوانب الثقافية. فقد كرس الآراميون جُل اهتمامهم لاستيعاب حضارات البلدان التي استقروا فيها وعملوا على الاستفادة منها في ترقية أنفسهم، حيث تأثروا بحضارات

---

[١] موسكاتي، مرجع سبق ذكره، ص ١٧٩.

[٢] محمد على كمال الدين، محمد منصور أحمد، **الشرق الأوسط في موكب الحضارة** (القاهرة: دار النهضة العربية، ١٩٦٢)، ج ٢ ص ١٢٨، ١٢٩.

الحيثيين والآشوريين والكنعانيين، وبحضارة المصريين القدماء[1] وأخذوا من كل بطرف، فنقلوا عن البابليين كثيراً من معارفهم ونقلوها بدورهم إلى العرب بحكم قربهم من شبه الجزيرة العربية، كما اتصلوا باليونانيين واهتموا بتعلم لغتهم ونقل علومهم وآدابهم وفلسفتهم.

وتأثرت عبادات الآراميين بالعبادات البابلية والآشورية، وكان للآلهة الكنعانية مكانة بارزة بين آلهة الآراميين. وبالمثل عبد الآراميون — أو عرفوا على الأقل — الإله العبري "يهوه"، وهناك نقوش آرامية تذكر آلهة محلية تُشير أسماؤها وصفاتها إلى أثر بلاد الرافدين.[2]

وفى المقابل أثَّر الآراميون فيمن حولهم، حتى صارت الآرامية لغة التخاطب في العراق وسوريا وفلسطين وفينيقيا وشبه جزيرة سيناء، كما صارت لغة الدواوين في بلاد النهرين كما تدل على ذلك رسائل ووثائق وُجدت مدونة بالآرامية في آسيا الصغرى.[3] وكذلك انتشرت الآرامية بين الحكام في بلاد فارس "فاستعملوها لغة التفاهم بين أجزاء الإمبراطورية أصبحت بذلك لغة المكاتبات الرسمية".[4]

ولعل الموقع الجغرافي المتميز كان من أهم العوامل التي ساعدت الآراميين على الاتصال بالحضارات الأخرى وعلى انتشار لغتهم وفكرهم. فقد أحاطتهم من الجهة الشرقية بلاد ما بين النهرين بما وصلت إليه من رقي وتقدم في المجالات العلمية والأدبية والفنية. كما اتصلوا من الجهة

---

[1] كمال الدين، منصور أحمد، المرجع السابق، ج ٢ ص ١٢٨.

[2] موسكاتي، مرجع سبق ذكره، ص ١٨٣، ١٨٤.

[3] د. حسن عون، مرجع سبق ذكره، ص ١١٦.

[4] د. مراد كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ١٣.

الغربية بالحيثيين ثم باليونانيين في الشمال والفينيقيين والعبرانيين في الجنوب. وقد أتاح لهم هذا الموقع الاختلاط بعقليات مختلفة ومعارف متنوعة، ومهَّد لهم السبيل لتعلم لغات الشعوب المحيطة بهم، فاتجهوا في البداية للجمع والتدوين ثم إلى النقل والترجمة. واستمر هذا العمل كصفة من أبرز صفاتهم حتى الفتح العربي للعراق.

وفضلاً عن ذلك، فقد لعب النشاط التجاري للآراميين ـ والذي استمر حتى بعد انهيارهم السياسي ـ دوراً هاماً في هذا التأثير المتبادل. فكان الآراميون يتاجرون فيما يصل إليهم عن طريق الفينيقيين وغيرهم كالأرجوان والأبنوس والمنسوجات والعاج من أفريقيا، واللؤلؤ من شواطئ الخليج الفارسي بالإضافة إلى تجارة ومنتجات بلاد آسيا الغربية.[١]

ولما كانت تلك الحقبة تموج، من ناحية، بتفاعل الحضارات بين مصر وفينيقيا وآرام (سوريا)، وبالإشعاع الفكري والحضاري في حوض البحر الأبيض المتوسط من ناحية أخرى، فليس من قبيل المبالغة القول بأن مراكب الفينيقيين وقوافل الآراميين لم تكن تنقل السلع والمنتجات المادية فحسب، بل كانت تنقل في الوقت نفسه أفكاراً وقيماً فلسفية مهمة.

ورغم أن هذا التفاعل الحضاري كان من العمق بحيث استمر تأثيره قروناً طويلة، فقد طغى في المقابل على اهتمام الآراميين بتقوية كيانهم السياسي وتدعيم قواهم العسكرية. فشكل، مع تفتت الدويلات الآرامية وانقسامها، عاملاً بارزاً من عوامل انحسار نفوذهم السياسي.

---

[١] كمال الدين، منصور أحمد، مرجع سبق ذكره، ج ٢ ص ١٣١.

اللغة الآرامية

ونظراً للمكانة البارزة التي بلغتها نهضة اللغة في حضارة الآراميين، فقد أصبحت أساس شهرتهم وتفوقهم، إذ نمت هذه اللغة في شمال العراق وأنتجت ثماراً شتى في مختلف المعارف الإنسانية من علم وأدب ودين.

ومثّلت مدينة حران ونواحيها مركز إشعاع لغوي وفكري[1] ومنها انتشرت الآرامية في العالم القديم، وصارت حروفها حروف هجاء للعديد من اللغات الشرقية، إذ ساد استخدامها في البلاط البابلي على عهد الملك نابو بلاصر(٦٢٥ ــ ٦٠٥ق.م)،[2] كما طغت على اللغة الآشورية وصارت لغة التخاطب لدى سكان دولة أشور، بل ولغة الهلال الخصيب بأسره.[3]

وامتد استخدام الآرامية، كما ذُكر آنفاً، إلى الدولة الفارسية، فأصبحت على عهد داريوس الكبير (٥٢١ ــ ٤٨٦ ق.م) اللغة الرسمية بين مقاطعات الإمبراطورية الفارسية، حيث كان الفرس يستخدمون الأبجدية الآرامية في كتابة اللغة الفارسية. ومنذ السبي البابلي في القرن الخامس قبل الميلاد، استخدم اليهود اللغة الآرامية، وحلت محل لغتهم العبرية، ولهذا تكلم بها السيد المسيح عليه السلام وتلاميذه رغم معرفتهم بالعبرية.[4] كما امتدت الآرامية إلى بلاد آسيا حتى وصلت إلى حدود الهند الشرقية، وظلت سائدة في الشرق حتى طغت عليها اللغة العربية في أواخر القرن السابع الميلادي.

---

[1] إسرائيل ولفنسون، **تاريخ اللغات السامية** (بيروت: دار القلم، ١٩٨٠)، ص ١٤٥.

[2] مؤسس الدولة البابلية الحديثة.

[3] كمال الدين، منصور أحمد، مرجع سبق ذكره، ج ٢ ص ١٢٨.

[4] د. مراد كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ٢٠.

وقد تضافرت عدة عوامل في انتشار اللغة الآرامية وذيوع صيتها في الشرق والغرب، فهناك أولاً ما كانت تمتاز به تلك اللغة من مرونة في النطق وسهولة في التعبير ودقة في الأداء فضلاً عن ثروتها اللفظية، مما جعلها أداة طيّعة للتعبير عن مختلف مظاهر النشاط الحضاري والعلمي آنذاك. وقد ساعد استخدام الآرامية للحروف الأبجدية ــ التي هي عبارة عن رسم للأصوات لا المعاني ــ في جعلها لغة تدوين وكتابة بدلاً من اللغة المسمارية التي كانت تحتوي على رسوم لا تكاد تنتهي.[1] ولعل تلك الخصائص التي تميزت بها الآرامية كانت سبباً في احتفاظ أهلها بها رغم ما أصابهم من تدهور سياسي وعسكري فيما بعد.[2]

ومن العوامل الأخرى التي ساهمت في انتشار اللغة الآرامية اتساع النشاط التجاري للآراميين وكثرة تنقلهم بغرض التجارة بين بلدان آسيا وأفريقيا، فكان التوسع التجاري لا التوسع السياسي سبباً في انتشارها.

اللهجات الآرامية

تبع انتشار الآرامية واتصال أصحابها بأقوام أخرى أن تولدت لهجات عدة، اتفق العلماء على تقسيمها إلى شعبتين غربية وشرقية، بعد استبعاد اللهجات الآرامية القديمة لتقاربها، وهي الآرامية القديمة، والآرامية الدولية أو الرسمية، وهي اللهجة التي استعملها الفرس في دواوينهم، وآرامية أوراق البردي التي وُجدت في جزيرة الفيلة بأسوان، وآرامية الكتاب المقدس.

وتضم الشعبة الغربية عدة لهجات هي:

---

[1] الخور برصوم أيوب، **اللغة السريانية** (حلب: جامعة حلب، ١٩٧٥)، ص ٣١.

[2] حسن ظاظا، مرجع سبق ذكره، ص ١٠٩.

- **اللهجة التدمرية:** وهي لغة مدينة تدمر الواقعة في صحراء الشام بين دمشق ونهر الفرات، وقد عُثر فيها على عدد من النقوش التدمرية التي تُصور لنا حضارة الأقوام الذين استوطنوا هذه الجهة.[1]
- **اللهجة النبطية:** والنبط قبائل عربية استوطنت مملكة النبط منذ القرن الثالث قبل الميلاد. وقد وُجدت نقوش نبطية كثيرة في مدينة البتراء وبصرى وفي شرق الأردن وفي أماكن كثيرة أخرى، وكان أغلبها موجوداً في المقابر.[2]
- **اللهجة اليهودية الغربية المقدسية والجليلية:** وهي اللهجة التي كان يتكلم بها العامة في فلسطين في عصر المسيح عليه السلام بعد أن نسوا العبرية، وكان المسيح يتحدث بها إلى تلاميذه والعامة أيضاً، وقد كتب بها أحبار اليهود ما يُسمى بالترجوم، كما كتبوا بها المدراشيم والتلمود الفلسطيني أو المقدسي. وتحتوي هذه الكتب على شرائع اليهود ونبذ عن أحبارهم المشهورين.
- **اللهجة السامرية:** استعملها السامريون، وهم طائفة قديمة من اليهود، فترجموا إليها التوراة (أسفار موسى الخمسة فقط) وألفوا فيها طقوساً وأشعاراً وأدعية خاصة بالصلاة.
- **اللهجة الآرامية الفلسطينية المسيحية أو الملكية:** الملكية طائفة مسيحية كان أتباعها يخالفون أكثر النصارى الآراميين، لذلك ترجموا

---

[1] د. مراد كامل، مرجع سبق ذكره، ص ١٦.

[2] المرجع السابق، ص ١٧، ١٨.

الكتاب المقدس إلى لهجتهم، واستخدموا في الترجمة خطاً مختلفاً عن الخط السرياني المعروف.

وبالمثل، تضم الشعبة الشرقية عدة لهجات وهي:

- **اللهجة الآرامية اليهودية البابلية**: وكان يستعملها يهود العراق في بابل وما حولها في كتب الدين بين القرنين الثاني والسابع الميلادي، وقد بقي منها التلمود البابلي وشرح الكتاب المقدس الذي أُلف في مدارس اليهود بين القرنين الرابع والسادس الميلادي، ويُعرف باسم الجمارا، وقد تأثرت كغيرها من اللهجات الآرامية اليهودية باللغة العبرية.
- **اللهجة المندعية**: وهي كلمة تعني المعرفة بالآرامية، ويُسمى أصحابها بالصابئين أو المندعيين، وهم طائفة من القبائل الآرامية كانت تسكن منطقة نهر الأردن ثم هاجرت إلى العراق، ووُضعت كل كتبهم الدينية بهذه اللهجة، وعددها قليل وأهمها كتاب الكنز الكبير. ولهذه اللغة منزلة خاصة بين اللغات الآرامية لأنها اللهجة الوحيدة التي لم تتأثر بأي مؤثر خارجي، ولذلك فإنها تُعد آرامية خالصة بينما تأثرت اللهجات الأخرى بمؤثرات خارجية شتى.
- **لهجة الرها (السريانية)**: وهي اللهجة الآرامية التي كان موطنها ما بين النهرين في الإقليم الذي كانت عاصمته مدينة الرها أو أورفة كما كان العرب يُسمونها، أو إدسا كما كان الفرنجة يسمونها.

وعندما ظهرت المسيحية رأى من اعتنقها من الآراميين أن تسمية الآرامية صارت مرادفةً للوثنية، فأطلقوا على أنفسهم اسم السريان، وهو

الاسم الذي كان اليونانيون يطلقونه على أهل سوريا، وأطلقوا على لغتهم اسم السريانية، فالسريان إذن هم فريق من الارامين اعتنقوا المسيحية.[1]

وقد ابتكر السريان أبجدية جديدة صاروا يستخدمونها في الكتابة، ويؤلفون بها كتبهم المقدسة، وهي الأبجدية السريانية المعروفة الآن[2] ونمت هذه اللغة وازدهرت بفضل المسيحية حتى أصبحت اللغة الرسمية للكنيسة الشرقية، وقد أضفى ذلك عليها طابعاً دينياً، حيث غدت لغة الأدب الكنسي على وجه الخصوص ولغة الأدب والفكر والنشاط الثقافي عامة.

وانتشرت السريانية في بلاد ما بين النهرين. وامتدت شرقاً فكانت لغة المسيحيين في بلاد فارس، ولغة دراسة الطب والعلوم الطبيعية في مدارس الفرس تحت حكم الساسانيين[3] كما وصلت إلى مصر واستُخدمت في بعض أديرتها، وامتدت إلى فرنسا من خلال العلاقات بين الكنيسة الشرقية والكنيسة الغربية في جنوب فرنسا، وبالإضافة إلى ذلك انتقلت السريانية مع

---

[1] ولفنسون، مرجع سبق ذكره، ص ١٤٥، ١٤٦.

[2] حامد عبد القادر، مرجع سبق ذكره، ص ١١٩.

وقد دوَّن السريان كتاباتهم بعدة خطوط، أقدمها يسمي الخط الاسطرنجيلي وبعد انقسام السريان إلى عدة فرق بسبب الصراع العقائدي، ابتدع كل فريق خطا مميزاً فظهر الخط النسطوري، أو الشرقي، واعتمد على وضع نقط فوق الحروف أو تحتها بأشكال مختلفة، والخط اليعقوبي، أو الغربي، ويعتمد على الحركات الاغريقية ويطلق عليه أحياناً اسم "السرتو" كما ظهر الخط الملكي وهو مستخرج من الخطوط السابقة. انظر:

- محمد عطية الابراشي، د. علي عناني، ليون محرز، **المفصل في قواعد اللغة السامية** (القاهرة: وزارة المعارف العمومية، ١٩٣٥)، ص ٧.

- د. مراد كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ٢٤.

[3] د.حسن عون، مرجع سبق ذكره، ص ١٢١.

المبشرين المسيحيين إلى بلاد التركستان والهند والصين.[1] ولم يكن ازدهار السريانية واتساع أثرها الثقافي والعلمي والديني محض صدفة، بل كان تطوراً طبيعياً لنشاط أهلها في حقول اللغة والفكر.

وبعد أن ظهرت الخلافات الدينية في القرن الخامس حول شخص المسيح وطبيعته (الإلهية ـ الإنسانية)، انقسم السريان إلى طائفتين: اليعاقبة: نسبة إلى يعقوب البردعي وهم السريان الغربيون الذين كانوا يخضعون لحكم البيزنطيين ويقولون بالطبيعة الواحدة للمسيح، والنساطرة: نسبة إلى نسطور وهم السريان الشرقيون الذين كانوا يقطنون المناطق الواقعة تحت الحكم الفارسي ويعتقدون بوجود طبيعتين للمسيح إلهية وإنسانية.

ولم يتوقف الأمر عند الانقسام الديني وإنما تبعه انقسام لغوي، فانقسمت السريانية إلى لهجتين غربية شرقية تبعاً للانتماء الديني، واستخدم كل فريق خطاً مختلفاً عن الآخر. فبعد أن كان الخط الأسطرنجيلي هو الخط السائد في جميع الكتابات السريانية، أنشأ اليعاقبة في أواخر القرن السابع خطاً مستقلاً بهم هو الخط الغربي أو السرطا أي السريع، وأنشأ النساطرة حوالي القرن الثامن خطاً جديداً لهم هو الخط النسطوري أو الشرقي. كما ابتدع كل فريق طريقةً لضبط القراءة الصحيحة للنصوص المقدسة فقام يعقوب الرهاوي زعيم الطائفة الغربية باستعارة الصوائت اليونانية وهي O, A, H, E ووضعها بين الحروف، ولكنها تغيرت بعد ذلك ووُضعت إما فوق الحروف أو تحتها. وقد عم استخدام هذه الطريقة في الكتابة السريانية، كما ابتدع النساطرة طريقة أخرى لهم لضبط الحركات

---

[1] ـ مراد كامل وآخرون. مرجع سبق ذكره، ص ٢٣.

وهي طريقة النقط المعروفة فاستعملوا نقطة أو نقطتين تُوضع فوق الحرف أو تحتها رأسية أو أفقية أو مائلة ليوضح كل شكل حركة من الحركات.[1]

خواص اللغة السريانية

للغة السريانية سمات خاصة بها تُميزها عن سائر اللغات السامية، ومنها:

ـ لا توجد أداة تعريف للأسماء.

ـ هناك أداة خاصة لإضافة الاسم إلى اسم آخر وهي حرف الدال الذي يدخل على المضاف إليه مثل: "كتاب المعلم". ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܐ

ـ ميم الجمع تُقلب فيه إلى نون مثل: ܟܬܒܝܗܘܢ "كتبهم".

ـ لم يبق من المثنى في اللغة السريانية إلا ما ندر.

ـ ينتهي الاسم المفرد وجمع المؤنث السالم بألف الإطلاق إذا لم يلحق بهما شئ مثل: ܐܒܐ "أب". ܒܬܘܠܬܐ "عذراء".

ـ حرف المضارعة للمفرد المذكر الغائب في السريانية هو النون وليس الياء، وفي هذا يتساوى مع جمع المتكلم.

ـ توجد في اللغة السريانية صيغة فعلية متفردة ضاعت في سائر اللغات السامية حتى العربية وهي صيغة سفعل أو شفعل مثل:ܫܪܗܒ "أسرع".

ـ يسقط حرف النون في السريانية لفظاً لا كتابة إذا جاء ساكناً في وسط الكلمة مثل:ܡܕܝܢܬܐ "مدينة"، ܫܢܬܐ "سنة".

[1] د. زاكية رشدي، السريانية نحوها وصرفها، (القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، ١٩٧٨) ص ص. ١٨: ٢٠.

ـ تبتدئ الكلمة في السريانية بالسكون، وذلك ليس من خصائص اللغة السامية الأم التي تبتدئ الكلمة فيها بالحركة دائماً.

ـ تُسكن السريانية نون الوقاية بين الفعل والضمير المتصل للمفرد المتكلم مثل: ܬܪܟܬܢܝ "تركتني"، بينما كانت اللغة السامية الأم تكسرها تماماً كالعربية نحو: ܬܪܟܬܢܝ، وكذلك تُسكن كاف المخاطب والمخاطبة رغم إضافة ياء للمخاطبة نحو ܩܛܠܟ "قتلكَ"،ܩܛܠܟܝ "قتلكِ". بينما لم تكن تُسكن في اللغة الأم بل تُكسر مثلما في العربية، وكذلك تُسكن في أمر المخاطبة قبل الياء.

نشأة النحو السرياني وتطوره

ظل أهل السريانية فترة طويلة من الزمن يتقنون لغتهم نطقاً وكتابة بحكم الفطرة والعادة،[1] فكانوا يتناقلون قواعد لغتهم عن طريق المشافهة جيلاً بعد جيل، دونما حاجة إلى ضوابط تهديهم إلى الفصيح وتعصمهم من الزلل.[2] واستمر الوضع على هذا الحال حتى القرن السادس للميلاد، حيث بدأ بعض العلماء السريان يهتمون بوضع مؤلفات في نحو اللغة، وكذلك بجمع مفرداتها وقاية لها من الفساد والضياع.

وكان هذا المنحى الجديد نتيجة طبيعية لاختلاط السريان بالشعوب والثقافات الأخرى، وما تبع ذلك من احتكاكهم بالعديد من اللغات، سواء تلك

---

[1] إسحق ساكا، السريان إيمان وحضارة، ٥ أجزاء (حلب: مطرانية السريان الأرثوذكس ١٩٨٣) ج٣ ص٣٢٥.

[2] إفرام الأول برصوم، اللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية، الطبعة الثالثة (بغداد: مجمع اللغة السريانية، ١٩٧٦)، ص ٣١.

التي ترجع إلى أصل مختلف كاليونانية والفارسية أو تلك التي تنتمي إلى نفس الأصل كالعربية والعبرية،[1] حيث راح السريان ينقلون إلى لغتهم كثيرا من أمهات الكتب التي وُضعت باليونانية والفارسية والعربية، مما كان له فضل كبير في إثراء اللغة السريانية وتوسيع آفاق المعرفة آنذاك، كما أحسوا في الوقت نفسه بحاجتهم إلى وضع قواعد تحفظ للسريانية خصوصيتها وتقيها من التحريف أو الذوبان فيما عداها من لغات.

ونهضت المدارس السريانية[2] المختلفة بدور رائد في هذا الصدد. وقد نشأت هذه المدارس إثر انقسام السريان بسبب خلافتهم العقائدية إلى شرقيين (النساطرة أو القائلين بأن للمسيح طبيعتين)، وغربيين (اليعاقبة أو القائلين بان للمسيح طبيعة واحدة)،[3] حيث أسس كل فريق مدارس تابعة له، مثل مدارس الرها ونصيبين وسلوقية والحيرة النسطورية، ومدارس دير

---

[1] د. زاكية رشدي، مرجع سبق ذكره، ص ص ٢٩، ٣٠.

[2] للتعرف على تاريخ المدارس السريانية ودورها بمزيد من التفصيل، يراجع :

-J.B. Chabot, "L'Ecole De Nisibe, Son History, Ses Statuts", *journal Asiatique*, Paris, Juillet –Aout 1896.

- Bar Hadbesabba Arabaya, "La cause De la Fondation Des Ecole" , traduit par Addai Scher, *partrologia Orientalis* , 4 , (1907).

- E.R Hayes, *l'Ecole d'Edesse* (Paris: les pressea Modernes, 1930).

-Arthur Voobus, *History of The School Of Nisibis, CSCO,* vol 266 (Louvain, 1965).

– ماجدة محمد أنور، **"المدارس السريانية في الشرق الأدنى القديم"**، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة القاهرة: ١٩٨٧.

[3] للتعرف على مزيد من التفاصيل حول الانقسام العقائدي، يُراجع:

- Bar Hadbesabba, "History Nestorienne", Traduit par Addai Scher, *Patrologia Orientalis*, vol. 7, 1909

– ألبير أبونا، **تاريخ الكنيسة الشرقية**، الطبعة الثانية، جزءان (بغداد: شركة التايمس للطبع والنشر، ١٩٨٥)، ج١ ص ص ٦٨–٨٠.

مار متى ودير قنسرين وبيت شاهاق اليعقوبية. ورغم أن جُل اهتمام هذه المدارس انصرف إلى الأنشطة الدينية، التي تمثلت في دراسة الكتاب المقدس وتفسيره فضلاً عن نشر العقيدة المسيحية، فقد حظيت اللغة السريانية بمكانة مرموقة، إذ كانت لغة الدراسة الأساسية في مختلف المدارس السريانية، وكان تعليم اللغة يتم من خلال دراسة النصوص الدينية. كما زاد نفوذ هذه اللغة بعد نقل الكتاب المقدس إليها.[1]

وكانت المدارس السريانية في جملتها مراكز لدراسة الثقافة اليونانية، وكانت اللغة اليونانية من أبرز مواد الدراسة في معظم هذه المدارس،[2] ولذلك كان طبيعياً أن يُكرس قسط كبير من نشاطها للترجمة من اليونانية إلى السريانية، فنقل علماء المدارس إلى السريانية بعض أعمال أرسطو وفورفوريوس،[3] وكذلك بعض كتب النحو اليوناني،[4] **وفي مقدمتها كتاب النحو اليوناني (الغراماطيقي)** لديونيسيوس ثراكس، الذي نُقل إلى السريانية في أواخر القرن السادس الميلادي،[5] وكان لهذه الترجمات الفضل

---

[1] د. الشحات السيد زغلول، **السريان والحضارة الإسلامية** (الاسكندرية: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٥)، ص ٧٣.

[2] د. جورج شحاتة قنواتي، **المسيحية والحضارة العربية**، الطبعة الثانية (القاهرة: دار الثقافة، ١٩٩٢) ص ١٢١.

[3] R. Duval, *Ancienne literature Chretiennes, La Litteratture Syraque* (Paris: Libaraire Victor Decoffre, 1900), P. 254.

[4] د. مراد كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ٢٠٤.

[5] يوسف حبي، "قواعد اللغة السريانية عبر العصور"، **مجلة مجمع اللغة السريانية** – بغداد، ١ (١٩٧٥). ص ٥١.

الأكبر في إثراء الدراسات اللغوية والفلسفية عند السريان من جهة، والتعريف بالتراث اليوناني العلمي والفلسفي، من جهة أخرى.

ويُمكن القول بأن الدراسات اللغوية عند السريان قد انصرفت إلى مجالين رئيسيين، عُني أولهما بضبط الكلمات والحركات ووضع أصول لقراءة النصوص الدينية قراءة صحيحة، بينما كُرس الثاني للدراسات النحوية البحتة بهدف إرساء قواعد ثابتة لهذه اللغة.

أولاً: ضبط القراءة

كان الدافع الأول لاهتمام السريان بضبط الحركات ووضع أصول القراءة الصحيحة هو تسهيل قراءة الكتاب المقدس واستجلاء معانيه وفهمها بشكل دقيق، حيث كانت هذه الأمور جميعها تعتمد بالأساس على الاجتهادات الفردية، نظراً لغياب قواعد محددة في هذا الصدد، ويمكن تمييز ثلاثة مراحل أساسية لوضع الحركات وأصول القراءة في اللغة السريانية، تمثلت أولاها في وضع علامات لإزالة الالتباس بين الحروف والألفاظ، وتلى ذلك مرحلة وضع علامات للوقفات وللتمييز بين المعاني المختلفة حتى تتسنى قراءة النص قراءة صحيحة، ثم اكتملت هذه المراحل بوضع علامات للدلالة على الحركات الطويلة والقصيرة.[١]

١ – علامات نبر الحروف:

اهتم السريان بوضع نقاط للتمييز بين الحروف والكلمات المتشابهة، ومن ثم تجنب الخلط الذي يحدث نتيجة هذا التشابه، ومن ذلك على سبيل المثال

---

[١] المطران أندراوس صنا، "بين العربية والسريانية"، **مجلة المجمع العلمي العراقي**، العدد الخامس بهيئة اللغة السريانية، ٨ (١٩٨٤) ص ص ٢٩٦-٢٩٧.

وضع نقطة فوق الراء لتمييزها عن الدال التي لها نقطة تحتها، وكذلك وضع نقاط تحت بعض الضمائر مثل: ܗܘ هو، وܗܝ هي، وܗܢܘܢ هم، وܗܢܝܢ هن لتمييزها عن ܗܘ ذلك، وܗܝ تلك، وܗܢܘܢ أولئك، والتي لها نقط فوقها، بالإضافة إلى وضع نقطتين فوق الكلمة في صيغة الجمع لتمييزها عن نفس الكلمة في صيغة المفرد.

ولا يُعرف على وجه التحديد التاريخ الدقيق لوضع مثل هذه النقاط، ولكن يتضح مما عُثر من مخطوطات سريانية قديمة أن تلك النقاط لم تكن مستخدمة حتى منتصف القرن الثالث الميلادي، في حين إنها أصبحت نمطاً منتظماً وشائعاً في مطلع القرن الخامس،[١] ويرجّح كثير من الباحثين في هذا الميدان أن تكون طريقة التنقيط هذه قد بدأت في مدرسة نصيبين الأولى، ثم انتقلت مع مار افرام (توفى ٣٧٣م) [٢] وغيره من علماء المدرسة وتلاميذها إلى مدرسة الرها، فمن الطبيعي أن تحرص مدرسة كتلك على تجنب الخطأ أو الالتباس في قراءة الكتاب المقدس وفهم معانيه، حيث كان مجمل نشاطها منصباً على العلوم الدينية، ولاسيما دراسة الكتابة المقدس.

---

[١] ألبير أبونا، **أدب اللغة الآرامية**، (بيروت: بدون ناشر، ١٩٧١)، ص ٥٣. وكذلك: صنا، "بين العربية والسريانية"، ص ص ٣٠١ – ٣٠٢.

[٢] يُعد مار إفرام من أشهر كتاب السريان في الشعر والنثر وله مؤلفات عديدة، منها شروح على الكتاب المقدس. انظر:

– بطرس نصري الكلداني، **ذخيرة الأذهان في تواريخ المشارقة والمغاربة السريان**، جزءان (الموصل: دير الاباء الدومينيكيين، ١٩٠٥) ج١ ص ص ٩٧ – ٩٩.

٢- علامات الوقفات والتمييز بين المعاني:

أدى تطور الدراسات الدينية في المدارس السريانية إلى زيادة الاهتمام بوضع مزيد من العلامات لتحديد الوقفات القصيرة والطويلة وتمييز المعاني في النص، ومن ثم التوصل إلى قراءة الكتاب المقدس قراءة صحيحة لا تشوبها شائبة، والتي تُعرف باسم "نقاط التمييز" (الفوحامى)،[١] وكانت في أول أمرها تقتصر على خمس علامات هي:

- علامة الاستفهام ܫܘܐܠܐ: وهي نقطة تُوضع فوق الحرف الأول من اللفظ الدال على الاستفهام.
- علامة النداء ܩܪܝܐ: وهي نقطة تُوضع فوق الحرف الأول من الكلمة الدالة على النداء.
- علامة الالتماس ܡܫܐܠܢܐ: وهي ثلاث نقاط، تُوضع أولاها فوق الحرف الأول من الكلمة الدالة على الالتماس، وتُوضع اثنتان تحت نهاية الكلمة.
- علامة الأمر ܦܘܩܕܐ: وهي نقطة واحدة تُوضع فوق أول حرف في الكلمة الدالة على الأمر.
- علامة القطع ܦܣܘܩܐ: وهي نقطة واحدة توضع في آخر الجملة للدلالة على انقطاع المعنى.[٢]

---

[١] يُطلق عليها أحياناً اسم المحددات.

[2] صنا "بين العربية والسريانية"، ص ٣٠٦.

وقد استحدث يوسف الأهوازي (توفى ٥٨٠م)[١] علامات أخرى هي:

- علامة البدء ܙܘܓܐ: وتسمى "المزدوج"، وهي نقطتان تُوضعان فوق الكلمة الأولى في الجملة للدلالة على بداية المعنى.
- علامة الوقف القصير ܣܡܟܐ: وتسمى "الساند"، وهي نقطة تُوضع تحت آخر كلمة بعد الوقفة القصيرة.
- علامة الوقف ܬܚܬܝܐ: وتسمى "الواطئ" وهي نقطة تُوضع تحت الكلمة الأخيرة من الجملة للدلالة على وقفة في كلام يحوي عدة جمل.
- علامة التعدد ܥܠܝܐ: وتسمى "العالي"، وهي نقطة تُوضع فوق الكلمة الأخيرة من الجملة إذا كانت هذه هي الجملة الثانية.
- علامة الإلزام ܟܪܡܢܐ: وهي نقطة تُوضع فوق كلمة أخيرة تتلوها وقفة طويلة، وتُشير إلى ارتفاع الصوت عند نطق تلك الكلمة.
- علامة الخفض ܡܣܣܢܐ: وهي نقطة تُوضع تحت الحرف الأول من الكلمة لتدل على اليأس أو المسكنة، وتشير إلى خفض الصوت عند نطق تلك الكلمة.

---

[١] يُعد من أشهر العلماء السريان في حقل الدراسات اللغوية، ويُنسب إليه أنه وضع مقالة في نحو اللغة السريانية استفاد فيها من ترجمته لكتاب "تكني" لديونيسيوس ثراكس في النحو اليوناني. يُراجع:

- أدي شير، **تاريخ كلد وآشور**، جزءان (بيروت: بدون ناشر، ١٩٧٥)، ج٢ ص ٢٧٧.
- كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ٢٠٤.

- علامة السؤال الاستتكاري هٔه ؤمذكَح مح لمؤم اهكتم: وهي عبارة عن أربع نقاط، تُوضع اثنتان منها فوق آخر كلمة من السؤال، وتُوضع اثنتان تحت آخر كلمة تدل على الاستنكار.[١]

وقد عم استخدام طريقة التنقيط التي طورها يوسف الأهوازي في المدارس النسطورية المختلفة التي كانت منتشرة آنذاك في أنحاء شتى، كما انتقلت إلى المدارس اليعقوبية في النصف الأول من القرن السابع الميلادي،[٢] على يد العلامة سبروي،[٣] الذي كان من أبرز علماء عصره في حقل الدراسات اللغوية.

ولم يقف الأمر عند هذا الحد، بل سعى علماء مدارس كلا الطرفين إلى تطوير تلك الطريقة، فابتكروا علامات أخرى كثيرة، وبالغوا في تصنيفها والتمييز بينها، حتى بلغ عددها ٢٤ علامة في عهد الحرقلي (توفى ٦٢٧م)،[٤] ووصلت إلى ٣٦علامة في عهد يعقوب الرهاوي (٦٣٣ -

---

[١] Merx , *Historia Artis Grammaticae Apud Syros* (Leipzig , 1889) , PP. 28, 29

[٢] أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ٥٣.

[٣] أحد العلماء البارزين في مدرسة دير مارمتى، أسس في قريته مدرسة لتعليم اللغة السريانية على أسس صحيح. انظر: برصوم، مرجع سبق ذكره، ص ٢٨٧.

[٤] كان يتقن اللغة اليونانية إلى جانب لغته السريانية، فعكف على مراجعة ترجمة فيليكسينوس المنبجي للعهد الجديد، ودُعيت الترجمة الجديدة باسم "الترجمة الحرقلية" يراجع : برصوم، المرجع السابق، ص ص ٣٤٤- ٣٤٥.

- أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ص ٢٦١ - ٢٦٢.

٧٠٨م)[١] وبلغ العدد ذروته في عهد إيليا الطيرهاني (توفى ١٠٤٩م)[٢] حيث وصل إلى ٥٢ علامة. وكان من شأن كثرة العلامات وتعددها على هذا النحو أن أصبحت عملية ضبط القراءة باستخدام هذه الطريقة أمراً معقداً لا يتيسر إتقانه إلا لصفوة المتخصصين، ولهذا أخذ استخدام هذه الطريقة يتضاءل تدريجياً منذ القرن التاسع الميلادي، حتى لا يكاد يُلحظ في المخطوطات المتأخرة إلا علامتا الوقفة الطويلة القصيرة.[٣] والى جانب علامات الوقفات والتمييز بين المعاني، استخدم السريان علامات أخرى لتحديد الحروف الساكنة والمنطوقة وغير المنطوقة، وهي عبارة عن ثلاثة أنواع من الخطيطات ترسم فوق الحرف أو تحته، وأولها يسمي ܡܗܓܝܢܐ (مهجيانا) ويُرسم تحت الحرف الساكن الذي يتبعه ساكن أو بين الساكنين المتواليين من تحتهما، ويدل على ضرورة تحريك الحرف الأول منهما بحركة الرباصا لتسهيل النطق، وثانيهما يُسمي ܡܪܗܛܢܐ (مرهطانا) وهو خط صغير عند الشرقيين فوق أول الساكنين الذي لا يُهجى دلالة على

---

[١] من أشهر العلماء السريان حيث تميز بسعة معارفه وعمقها، وانعكس ذلك على مؤلفاته التي اتسمت بالغزارة والتنويع، فشملت دراسات دينة وفلسفية ولغوية وأدبية. يُراجع:
- برصوم، مرجع سبق ذكره، ص ص ٢١٩-٣٠٦.
- شير، مرجع سبق ذكره، ج٢ ص ص ٣٠٣-٣٠٤.
- أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ص ٣٦٧-٣٧٤.

[٢] من أشهر اللغويين السريان له دراسات دينية ونحوية وقد حاول أن يقتدي بأسلوب النحو العربي. يُراجع: أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ص٤١٥-٤١٨.
- Merx, op. cit. pp. 154-157.
- Baumstark , A., *Geschichte Der Syrichen Literatur* , (Bonn 1922) pp. 286-287.

[٣] صنا، مرجع سبق ذكره، ص ٣٢٣.

أنه يُلفظ بالسكون، والثالث ܡܒܛܠܢܐ (مبطلانا) ويرسم فوق الحرف للدلالة على أنه لا يُلفظ. ورغم أن تاريخ استخدام هذه الخطيطات أمر يشوبه الغموض، فالظاهر أنها ليست قديمة العهد، حيث لا يرد ذكرها عند النحاة القدامى.

٣- علامات التحريك:

ظل السريان، حتى القرن السابع الميلادي تقريباً، يستعملون حروف العلة (الألف والواو واليود) للتعبير عن حركات الفتح والضم والكسر،[١] ولكن هذه الطريقة لم تحل مشكلة التحريك، نظراً لعدم التمييز بين استخدام تلك الحروف كحركات واستخدامها كحروف أصلية في الكلمة.[٢] ولهذا لجأ السريان إلى استخدام نقاط شبيهة بنقاط نبر الحروف، للتعبير عن الحركات، وكانت في بادئ الأمر تنقسم إلى نوعين: نقاط فوقية، وتُشير إلى الفتح القصير والطويل والضم الممال إلى الفتح، ونقاط تحتية، وتُعبر عن الضم والكسر بنوعيه القصير والطويل الممالين إلى الفتح. إلا إن هذا الأسلوب ظل هو الآخر وقفاً على المتفقهين في اللغة، بينما ظل سواد القُراء يعانون من مشكلة النطق السليم.[٣]

ومثلما طور كل من السريان الشرقيين والغربيين طريقة خاصة في استخدام علامات التمييز، فقد سعى كل منهم إلى وضع نظام خاص

---

[١] بديعة علي فهمي، "**علامات ضبط القراءة في الماسوراه السريانية**"، رسالة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ١٩٨٩، ص ٥٥.

[٢] ساكا، مرجع سبق ذكره، ج٣ ص ٢٣٦.

[٣] صنا، مرجع سبق ذكره، ص ٣٢٧.

للتحريك، فنشأت بذلك مدرستان لجأت أولاهما، وهي الشرقية إلى استخدام طريقة النقاط الدقيقة، وهي تتكون من سبع حركات على النحو التالي: [١]

- علامة الفتح المطبق ܦܬܳܚܳܐ (بثاحا): وتمثل بنقطتين، واحدة فوق الحرف والأخرى تحته ÷

- علامة الفتح المشبع ܙܩܳܦܳܐ (زقافا): وتمثل بنقطتين مزدوجتين فوق الحرف ـــ:

- علامة الكسر الطويل الممال إلى الفتح ܪܒܳܨܳܐ ܩܰܪܝܳܐ (زلاما قشيا): وتمثل بنقطتين ممدودتين تحت الحرف ـــ..

- علامة الكسر المطبق الممال إلى الفتح ܪܒܳܨܳܐ ܐܰܠܺܝܨܳܐ (زلاما فشيقا): وتمثل بنقطتين مزدوجتين تحت الحرف ـــ:

-علامة الكسر الطويل والقصير ܚܒܳܨܳܐ (حفاصا): وتمثل بنقطة واحدة تحت حرف الياء ـِ

- علامة الضم ܪܒܳܨܳܐ (رفاصا): وتمثل بنقطة واحدة تحت حروف الواو ܘ̣

- علامة الضم الممال إلى الفتح ܪܘܳܚܳܐ (رواحا): وتمثل بنقطة واحدة فوق الواو ܘ̇

---

[١] المطران يعقوب أوجين منا، الأصول الجلية في نحو اللغة الآرامية (بيروت: منشورات مركز بابل، ١٩٧٥)، ص ٨.

ولا يُعرف التاريخ الدقيق لبدء استخدام هذه الطريقة في التنقيط، ولكن الرأي الغالب أنها كانت مستخدمة في القرن السابع الميلادي.[1]

أما طريقة الغربيين في التحريك فكانت تقوم على استخدام الحروف اليونانية بدلاً من النقاط، حيث وضعوا خمس علامات هي[2].

- علامة الفتح ܦܬܳܚܳܐ (بثاحا) وتمثل بحرف ألفا اليوناني [A]

- علامة الرفع والضم الممال إلى الفتح ܙܩܳܦܳܐ (زقافا) وتمثل بحرف أوميكرون [O]

- علامة الكسر الممال إلى الفتح ܪܒܳܨܳܐ (رفاصا) وتُمثل بحرف إبسيلون [ε]

- علامة الكسر ܚܒܳܨܳܐ (حفاصا) : وتُمثل بحرف إيتا [H]

- علامة الضم ܥܨܳܨܳܐ (عصاصا) وتمثل بالحرف المزدوج[ου] (أوميكرون + يبسلون)

ثانياً: إرساء قواعد اللغة

يكتنف الغموض المرحلة الأولى لتأسيس علم النحو لدى السريان، إذ لا يتوفر إلا نزر يسير من المعلومات عن بواكير المؤلفات التي وضعها علماء

---

[1] صنا، مرجع سبق ذكره، ص ص ٣٢٩-٣٣٠.

[2] منا، مرجع سبق ذكره، ص ٩.

سريان في مجال الدراسات النحوية الصرفة، كما أن هذه المعلومات نفسها لا تخلو على قلتها، من اضطراب وتناقض.

وترجع أقدم المؤلفات النحوية التي ذكرها المؤرخون إلى القرن السادس الميلادي، حيث يُنسب إلى كاتب يدعى أحودامه (توفي ٥٧٥م؟) أنه ألف كتاباً في قواعد اللغة السريانية، سار فيه على نهج النحاة اليونانيين.[١] إلا إن هذا الكتاب مفقود، ولا يُعرف من أمره سوى إشارات وتلميحات عابرة في ثنايا كتابات بعض المؤرخين واللغويين،[٢] ولكن يُنسب إلى يوسف الأهوازي أنه وضع مقالة في نحو اللغة السريانية، استفاد فيها هو الآخر من مؤلفات نحاة اليونان،[٣] وإن كان اهتمام يوسف الأهوازي قد انصب أساساً على دراسة وتطوير علامات التمييز الخاصة بضبط القراءة.

أما أول مؤلف شامل في النحو السرياني، سعى إلى توضيح أسس هذا العلم وتبيان سبله، فهو كتاب **نحو ما بين النهرين** الذي وضعه يعقوب الرهاوي في أواخر القرن السابع الميلادي أو مطلع القرن الثامن، وشاع استخدامه في تعليم اللغة السريانية منذ القرن الثامن الميلادي، كما كان له أثر كبير في النحاة اللاحقين.[٤] ولا غرو أن يوصف يعقوب الرهاوي بأنه واضع علم النحو لدى السريان، وصاحب أول مؤلف نحوي منظم.[٥]

---

[١] يوسف حبي، مرجع سبق ذكره، ص ٥٦.

[٢] أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ٢٥٦.

[٣] كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ٢٠٤.

[٤] زكا عيواص، "مار يعقوب الرهاوي اللاهوتي والمؤرخ اللغوي"، **مجلة مجمع اللغة السريانية**، بغداد ٢ (١٩٧٦) ص ٤١.

[٥] Duval, *op. cit.* p. 286.

ويُعد يوحنا العمودي الإثاربي (توفي ٧٣٧م)[1] أحد الذين ذُكر أنهم نهلوا من علم يعقوب الرهاوي وواصلوا جهوده في حقل الدراسات النحوية، حيث يُنسب إليه أنه وضع كتاباً في قواعد اللغة السريانية كان ذا شأن في عصره،[2] وقد فُقد هذا الكتاب، ولا يُعرف عنه سوى ما أورده بعض المؤرخين والنحاة اللاحقين من إشارات متناثرة لا تكفي لتأكيد نسبة هذا الكتاب إلى ذلك المؤلف تحديداً.

وهناك نحوي آخر ذاع صيته في الفترة اللاحقة لوفاة يعقوب الرهاوي ويوحنا الإثاربي، وهو داود بن بولس من بيت ربان (القرن الثامن الميلادي؟)،[3] الذي تعددت مؤلفاته الدينية واللغوية، ومن بينها كتاب في نحو اللغة السريانية لم تبق منه سوى شذرات قليلة، ومقالة في حروف اللغة السريانية، وتعليقات على الحروف المتبادلة التي تقبل التفخيم والترقيق.[4]

---

[1] اشتهر بمراسلاته مع يعقوب الرهاوي وجرجس أسقف العرب (توفي ٧٢٤م) بخصوص مسائل تاريخية ودينية شتى. وتُنسب له مقالات عدة في شرح سفر التكوين وفي بيان طبيعة النفس البشرية. يُراجع: برصوم، مرجع سبق ذكره، ص ٣٩٣.

– أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ص ٣٧٨–٣٧٩.

- Baumstark, op. cit. pp. 258-259.

[2] حبي، مرجع سبق ذكره، ص ٥٧.

[3] وُلد في الربع الأول من القرن الثامن الميلادي في قرية بيت شاهاق في منطقة نينوى. ويُنسب إليه شرح لأحد فصول سفر التكوين ومقطوعات شعرية في محبة الحكمة. يُراجع: برصوم، مرجع سبق ذكره، ص ص ٤٠٥–٤١٠

- Duval, *la literature*, pp 279, 290
- Baumstark, op. cit. pp. 272-273.

[4] أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ٣٨٤.

ومن المؤلفات الأخرى الرائدة في مجال النحو السرياني، والتي تتضارب الآراء بشأنها، كتاب منسوب إلى حنين بن إسحق (٨٠٨-٨٧٣م)[١] وإن كانت لا تتوفر عنه أية معلومات بخلاف الاستشهادات المقتضبة التي أوردها بعض المؤرخين، مما يجعل من العسير، إن لم يكن من المستحيل، تقدير قيمته أو التأكد من صحة نسبته.

وإذا كان الغموض والتضارب هما سمتان رئيسيتان فيما تيسر من شهادات وإشارات عن التأليف النحوي لدى السريان حتى القرن التاسع الميلادي، فإن المعلومات المتوفرة عما كتب في هذا الحقل منذ أواخر القرن العاشر الميلادي تتسم بقدر أكبر من الوضوح والدقة. ويعد كتاب إيليا برشينايا (٩٧٥-١٠٥٦م) في القواعد اللغة السريانية من أبرز الكتب في هذا الصدد خلال تلك الفترة. وقد حاز هذا الكتاب شهرة كبيرة لدى معاصريه وشاع استخدامه كمرجع مدرسي نظراً لبساطته وشموله.[٢]

كما شهد هذا العصر محاولة رائدة لتطبيق منهج النحاة العرب على النحو السرياني. فقد سعى إيليا الطيرهاني، في كتابه **إصلاح الكلام**، إلى

---

[١] من أشهر مترجمي السريان، حيث نقل كتابي أفلاطون: الجمهورية والنواميس وكتاب في القياس وغيرها. انظر:

- ابن أبي أصيبعة، **عيون الأنباء في طبقات الأطباء**، (بيروت: دار مكتبة الحياة، ١٩٦٥)، ص ص ٢٥٧- ٢٧٤.

- ابن النديم، **الفهرست**، (ليبزج: بدون ناشر، ١٨٧٢) ص ص ٢٩٤-٢٩٥

- بروكلمان، **تاريخ الأدب العربي**، ت د. يعقوب بكر و د. رمضان عبد التواب، الطبعة الثالثة، أربعة أجزاء (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٣) ج ٤ ص ص ١٠٣- ١١٥.

[٢] حبي، مرجع سبق ذكره، ص ٥٨.

محاكاة أساليب النحاة العرب وطرائقهم في التعريف والتصنيف.[1] ورغم أن الطيرهاني كان سباقاً في هذا المجال، فإن محاولته لم تخل من مثالب، حيث أغفل خصوصية كل من اللغتين العربية والسريانية، ومن ثم عجز عن تطويع الأسلوب العربي لدراسة النحو السرياني.[2]

إلا إن جهود النحاة السريان الأوائل، ولا سيما يعقوب الرهاوي وإيليا برشينايا وإيليا الطيرهاني، لم تذهب سُدى، بل شكلت الأساس الذي استند إليه يوحنا برزوعبي (القرن١٢ أو ١٣م) في وضع كتابه في قواعد اللغة السريانية، والذي يُعتبر أرقى ما بلغته دراسات النحاة النساطرة.[3] ومما يزيد من أهمية هذا الكتاب أن مؤلفه حاول صياغة النحو السرياني في قالب فلسفي، مستعيناً في ذلك بالمنطق الأرسطي على وجه الخصوص.[4]

وقد برز من تلاميذ برزعبي عالم نحوي آخر هو يعقوب البرطلي أو برشقاقو (توفي ١٢٤١م)،[5] الذي خالف أستاذه في المذهب الديني والمنهج البحثي، وإن كان قد نهل هو الآخر من المؤلفات الفلسفية اليونانية وكتابات علماء المدارس السريانية، واستفاد منها في وضع كتاب

---

[1] أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ٤١٦.

[2] د. زاكية رشدي، مرجع سبق ذكره، ص ٣٣.

[3] كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ص ٣٥٣-٣٥٤.

[4] Baumstark, op. cit. p. 311.

- Duval, op. cit. pp. 296-298.

[5] من علماء اللغة السريانية، وضع مؤلفات دينية شتى، أهمها كتاب الكنوز. يراجع:

– برصوم، مرجع سبق ذكره، ص ص ٤٠٤-٤٠٧.

– كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ص ٣٥٦-٣٥٨.

- Baumstark, op. cit. pp. 311-312.

المحاورات، الذي ضم ست مقالات، خصصت أولاها لسرد قواعد النحـــو السرياني والرد على بعض النحاة السابقين، وإثبات الألفاظ السريانية التـــي أهملها أهل هذه اللغة بينما حفظتها اللغة العربية.

أما العالم الأشهر الذي بلغت الدراسات النحوية السريانية على يديه أوج ازدهارها ونضوجها فهو العلامة أبو الفرج ابـــن العبـــري (١٢٢٦-١٢٨٦م)[1] الذي اشتهر بسعة معارفه وغزارة مؤلفاته مما جعله أهــــلاً لأن يتبوأ مكانه سامية لم يبلغها أحد بعده. وقد وضع في حقل النحو ثلاثة كتب أساسية، أولها كتاب اللمع أو ܟܬܒܐ ܕܨܡܚܐ الأضواء، والذي شـــرح فيـــه خصائص اللهجتين الشرقية والغربية، والضوابط اللغوية التي وضعها النحاة السابقون، وأوجه التباين بين صيغ الأسماء والأفعال،[2] وثانيها كتاب القواعد أو المدخل إلى القواعد ܟܬܒܐ ܕܡܥܠܢܘܬܐ وهو منظوم على البحر السباعي، وملحق به مقالة في شرح الألفاظ المبهمة. أما الكتاب الثالث فهـــو كتـــاب الشرر ܟܬܒܐ ܕܙܠܓܐ وهو مفقود، والأرجح أن المؤلف وافته المنية قبل أن يفرغ منه.[3] ويمكن القول بأن ابن العبري كـــان آخـــر النحـــويين

---

[1] من أشهر أعلام الأدب السرياني وأغزرهم إنتاجاً. انظر: برصوم، مرجع سبق ذكره، ص ص ٤١١-٤٣٠، كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ص ٣٥٩-٣٦٣.

[2] كامل وآخرون، مرجع سبق ذكره، ص ص ٣٦٢-٣٦٣، وقد نشره موبرج، انظر :
Moberg A., *LE Livre Des Splendeurs* (Lund.1922)
كما قام الأستاذ أحمد الجمل بترجمة جزء منه إلى العربية. انظر :
أحمد الجمل "الاسم عند ابن العبري من كتاب الأشعة"، ترجمة ودراسة رسالة ماجستير، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر، ١٩٩٢.

[3] أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ٥٥.

السريان العظام ممن أرسو قواعد علم النحو في اللغة السريانية. فلم تشهد العصور التي تلت عصره علماء بارزين في هذا الحقل يمكن أن يوضعوا في مرتبة واحدة مع المؤسسين الأوائل.

ورغم ظهور عدد من المؤلفات النحوية في الفترة التي أعقبت وفاة ابن العبري، فقد كانت تعبيراً عن جهود متناثرة في هذا المجال، كما كانت في مجملها استكمالاً أو تفسيراً لما سبقها من مؤلفات بحيث لا يمكن إدراجها ضمن الأعمال الريادية في حقل الدراسات النحوية للغة السريانية.

فعلى سبيل المثال، وضع عبد يشوع الصوباوي (توفي ١٣١٨م) مقالة في التمييز بين الجمل، وأخرى في الأسماء المتشابهة أعقبها بشرح للألفاظ المبهمة.[١] ووضع أغناطيوس بن وهيب (توفي ١٣٣٣م) كتيباً موجزاً باللغتين السريانية والعربية في شرح حروف الأبجدية، بالإضافة إلى نبذة عن الحروف التي يقع عليها الترقيق والتفخيم.[٢] ويُنسب إلى دانيال المارديني (١٣٢٧-١٣٨٢م) أنه وضع مختصراً لكتاب اللُمع لابن العبري ولكنه فُقد. كما ألف إيشوعياب برمقدم (توفي ١٤٤٤م) كتاباً في النحو السرياني نظمه على البحر السباعي.[٣]

ومنذ القرن السادس عشر الميلادي بدأ أفول نجم اللغة السريانية، حيث أخذ استخدامها يتقلص تدريجياً حتى أصبح مقصوراً على الأغراض الدينية في بعض الكنائس والأديرة، ولم تعد منتشرة على نطاق واسع في

---

[١] حبي، مرجع سبق ذكره، ص ٦٣.

[٢] برصوم، مرجع سبق ذكره، ص ٤٣٨.

[٣] أبونا، مرجع سبق ذكره، ص ٥١٠.

الحديث والكتابة بعد أن تزايد اندماج أهلها وسط الشعوب المحيطة واشـــتد معه اهتمامهم بتعليم اللغة العربية التي صارت لها الغلبة نتيجة توسع النفوذ الإسلامي في المنطقة.

وكان من الطبيعي أن يؤثر هذا الوضع على الدراسات النحوية للغة السريانية، التي أخذ نطاقها يتقلص من جهة، كمـــا راحـــت تحـــذو حـــذو الدراسات العربية في هذا المجال، من جهة أخرى.[1] ولا غـــرو أن تنحـــو الدراسات النحوية هذا المنحى، فقد كانت طوال تاريخهـــا وثيقـــة الصـــلة بمراحل تطور الحضارة الإنسانية وبالأوضـــاع الاجتماعيـــة والسياســـية والثقافية التي عاش السريان في كنفها.

الخطوط السريانية

الخط الأسطرنجيلي	الخط الشرقي (النسطوري)	الخط الغربي (اليعقوبي)
ܐ	ܐ	ܐ
ܒ	ܒ	ܒ
ܓ	ܓ	ܓ
ܕ	ܕ	ܕ
ܗ	ܗ	ܗ
ܘ	ܘ	ܘ

[1] شهد القرنان الأخيران اهتماماً ملحوظاً من جانب الكتاب المارونيين والكلدان بإحيـــاء اللغة السريانية، وصاحب ذلك اهتمام مماثل بالدراسات النحوية.

الفصل الأول

الألفاظ والحروف والحركات

في اللغة السريانية

الألفاظ والحروف والحركات في اللغة السريانية

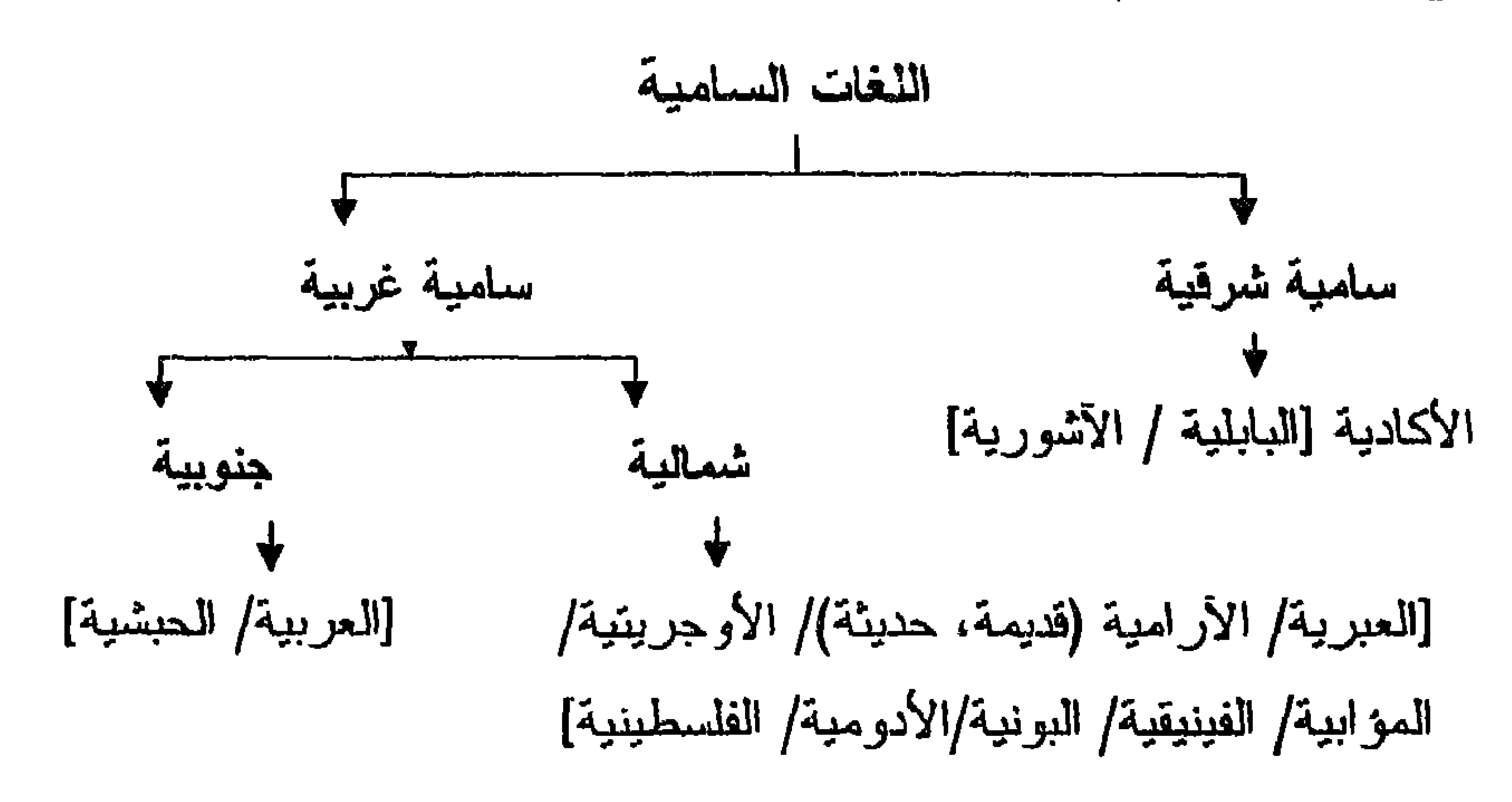
١. الألفاظ المشتركة في اللغات السامية

تتشابه اللغات الساميةَ بشكل كبير مع بعضها البعض، مما دفع أحدَ العلماء وهو (إدوارد مئير) إلى القول بأنَّها لا تمثّل لغات مختلفة، أو لغات منغلقة على نفسها بل إنَّ هذه اللغات عبارة عن لهجات خرجت من الأصل عن مصدر واحد قديم.

وتمتد شجرةُ اللغات السامية حتى تشمل العديد من اللغات منها ما هو حي بشكلٍ كامل (كالعربية، والعبرية، والحبشية) أي أنّها ذات بيئة وشعب أو جماعة تتحدثُ بها، ومنها ما تقلص في الوقت الحاضر حتى اقتصر على مجموعة قليلة من البشر مثل (السُريانية) في بعض نواحي سوريا والعراق، ومنها ما اندثر واقتُصر فقط على دراسته في الجامعات، والأكاديميات المتخصصة مثل: (الأكادية بفرعيها: البابلي والآشوري، والأوجريتية، والمؤابية، والفينيقية ...).

وتوضح الدراسة الدقيقة لهذه اللغات بعض الظواهر التي تؤكد التقارب بين لغات هذه الأسرة السامية. والمفردات هي أحدُ هذه الظواهر (الأركان) الهامة في الوقوف على هذا المنحى، بل هي تُعَدُّ بحق أهمها سواءً من ناحية دراستها ظاهرياً (من حيث الصوامت) أو من حيث التراكيب. ولذا فمن المفيد عرض عددٍ من هذه المفردات في بعض اللغات

السامية لتوضيح مدى إسهام هذه الظاهرة في تأكيد ودعم الأصـــل الواحــد لشجرة اللغات السامية.



المفردات الدالة على الأشخاص وصلة القرابة			
سريانى	آرامى	عبرى	عربى
ܐܒܐ – ܐܒ	אָב ־אבא	אָב	أب
ܒܪܐ	בר	בֵּן	ابن
ܐܚܐ	אח	אָח	أخ
ܚܬܐ	אחה	אחות	أخت
ܐܡܐ	אם	אֵם	أم
ܒܪܬܐ	ברה	בַּת	بنت
ܕܕܐ	דדה	דוד	عم
ܚܡܐ	חמא	חם	حم

عربى	عبرى	آرامى	سريانى
أمة	אָמָה	אמה	ܐܡܬܐ
رجل	גֶּבֶר	איש ، גבר	ܓܒܪܐ
إنسان، شخص	אִישׁ	אנש	ܒܪܢܫܐ
بعل، زوج	בַּעַל	בעל	ܒܥܠܐ
المفردات الدالة على الحيوان والنبات			
كلب	כֶּלֶב	כלבא	ܟܠܒܐ
أرنب	ארנבה	ארנבא	ܐܪܢܒܐ
جمل	גָּמָל	גַּמְלָא	ܓܡܠܐ
دب	דב	דבא	ܕܒܐ
حمار	חֲמוֹר	חמרא	ܚܡܪܐ
بقر ــ قطيع	בָּקָר	בקר	ܒܩܪܐ
ذئب	זְאֵב	דאבא	ܕܐܒܐ
أتان	אָתוֹן	אתנא	ܐܬܢܐ
بعير	בְּעִיר	בעירא	ܒܥܝܪܐ
عنزة	עז	עזא	ܥܙܐ
سنبلة	שִׁבֹּלֶת	שבלא	ܫܒܠܐ
عنب	ענב	ענבתא	ܥܢܒܬܐ
جدى	גְּדִי	גדיא	ܓܕܝܐ
نون – سمكة	דָּג	נונא	ܢܘܢܐ

سرياني	آرامي	عبري	عربي
ܥܩܪܒܐ	עקרבא	עַקְרָב	عقرب
ܬܥܠܐ	תעלא	שׁוּעָל	ثعلب
المفردات الدالة على أعضاء الجسم			
ܪܫܐ	רישא	רֹאשׁ	رأس
ܨܒܥܐ	צבעא	אצבַע	أصبع
ܥܝܢܐ	עינא	עַיִן	عين
ܐܦܐ	אפא	פָּנִים	وجه
ܐܦܬ	אפיא	אַף	أنف
ܟܬܦܐ	כתפא	כָּתֵף	كتف
ܦܘܡܐ	פומא	פֶּה	فم
ܟܒܕܐ	כבדא	כָּבֵד	كبد
ܐܕܢܐ	אדנא	אֹזֶן	أذن
ܐܝܕܝ̈ - ܐܝܕܝ̈ܐ	אידיא	יָדַיִם	أيدى
ܫܢܐ	שׁנא	שֵׁן	سِنّ
ܪܓܠܐ	רגל	רֶגֶל	رِجل
ܐܝܕܐ - ܝܕ	אידא	יַד	يد
الضمائر			
ܐܢܐ	אנא	אֲנִי	أنا
ܐܢܬ	אנת	אַתָּה	أنتَ

عربي	عبري	آرامي	سرياني
أنتِ	אַתְּ	אנת	ܐܢܬܝ
هو	הוּא	הו	ܗܘ
هي	הִיא	הי	ܗܝ
نحن	אֲנַחְנוּ	אנחנו	ܚܢܢ - ܐܢܚܢܢ
أنتم	אַתֶּם	אנתם	ܐܢܬܘܢ
أنتن	אַתֶּן	אנתן	ܐܢܬܝܢ
هم	הֵם	הם ، הום	ܗܢܘܢ
هن	הֵן	הן	ܗܢܝܢ
أسماء الإشارة			
هذا	זֶה	זא	ܗܢܐ
هذه	זֹאת	זי	ܗܕܐ
هؤلاء	אֵלֶּה	אלה	ܗܠܝܢ
ذلك	הַהוּא	הו	ܗܘ
تلك	הַהִיא	הי	ܗܝ
أولئك	הָהֵן، הָהֵם	הנון	ܗܢܘܢ - ܗܢܝܢ
أسماء الاستفهام			
لماذا	לָמָּה	למה	ܠܡܢܐ
مَن	מָן	מן	ܡܢ
ما ــ ماذا	מַה	מה	ܡܐ

سرياني	آرامي	عبري	عربي
ܐܝܟܢܐ	איך	אֵיךְ	كيف
ܐܝܟܐ	אין	אַיִן	أين
ܟܡܐ	כמא	כמא	كم
ܐܡܬܝ	אמתא	מָתַי	متى
أسماء الأعداد			
ܚܕ	חד	אֶחָד	واحد
ܬܪܝܢ	תרין	שְׁנַיִם	اثنان
ܬܠܬܐ	תלת	שְׁלֹשָׁה	ثلاثة
ܐܪܒܥܐ	ארבעה	אַרְבָּעָה	أربعة
ܚܡܫܐ	חמשה	חֲמִשָּׁה	خمسة
ܫܬܐ	שתה	שִׁשָּׁה	ستة
ܫܒܥܐ	שבע	שִׁבְעָה	سبعة
ܬܡܢܝܐ	תמניא	שְׁמֹנָה	ثمانية
ܬܫܥܐ	תֵּשַׁע	תִּשְׁעָה	تسعة
ܥܣܪܐ	עשרה	עֲשָׂרָה	عشرة
ܥܣܪܝܢ	עשרים	עֶשְׂרִים	عشرون
الحروف والظروف			
ܥܕ	עד	עַד	حتى
ܐܝܟ	היך –אֵיךְ	אֵיךְ	كيف– مثل

عربى	عبرى	آرامى	سريانى
إن لم – إلاّ	לֹא - אִם	אלא	ܐܠܐ
ب – فى	בְּ	בְּ	ܒ
إلى – لا– ليس	לֹא	ל –לא –אל	ܠ-ܠܐ-ܠܘܬ
من	מִן	מן	ܡܢ
على– فوق	עַל	על	ܥܠ
مع	עִם	עם	ܥܡ
أو	אוֹ	אוֹ	ܐܘ
واو	וְ	וְ	ܘ
تحت – أسفل	תַּחַת	תחות	ܠܬܚܬ ܠܬܚܘܬ
بين	בֵּין	בין	ܒܝܢ
إن– إذ	אִם	אם הנלו–הן–אן–	ܐܢ
ألفاظ أخرى			
حقل	חֵקֶל	חקלא	ܚܩܠܐ
لوح	לוֹחַ	לוח	ܠܘܚܐ
ملح	מֶלַח	מלח	ܡܠܚܐ
نار	אֵשׁ	אשה	ܢܘܪܐ
أرض	אֶרֶץ	אַרְעָא	ܐܪܥܐ
سكين	סכין	סכין	ܣܟܝܢܐ
ماء	מַיִם	מיא	ܡܝܐ

سریانی	آرامی	عبری	عربی
ܢܗܪܐ	נהר	נָהָר	نهر
ܠܠܐ-ܠܠܝܐ	לילא	לַיְלָה/לֵיל	ليل – ليلة
ܚܠܝܐ	חלי	חלי	حلو
ܫܡܐ	שמא	שם	اسم
ܥܡܐ	עממא – עם	עָם	عامة ــ شعب
ܝܡܐ	ימא	יָם	يم – بحر
ܐܚܪܢܐ	אחר	אחר	آخر
ܥܒܕܐ	עבדה	עֶבֶד	عبْد
ܐܠܗܐ	אלה	אֱלֹהִים אֱלוֹהַּ	إله
ܠܚܡܐ	לחם	לֶחֶם	خبز
ܢܫܪܐ	נשרא	נֶשֶׁר	نسر
ܥܘܪܒܐ	עורבא	עורב	غراب
ܠܒܘܫܐ	לבוש	לבוש	ثوب ــ رداء
ܚܝܐ - ܚܝ	חיא – חיה	חַי —חַיִּים	حيّ – حياة
ܒܥܝܪܐ	בעירא	צֹאן	بعير – بهائم
ܠܫܢܐ	לְשנא	לָשׁוֹן	لسان، لغة
ܢܘܗܪܐ	נוהרא	אוֹר	نور
ܕܗܒܐ	דהב	זָהָב	ذهب
ܢܒܝܐ	נביא	נָבִיא	نبی

سرياني	آرامي	عبري	عربي
ܩܘܕܫܐ	קודשא	קֹדֶשׁ	قدس – قداسة
ܦܪܕܝܣܐ	פרדיסא	פַּרְדֵּס	فردوس
ܣܝܦܐ	סיפא	סיף	سيف
ܬܘܪܐ	תורא	שׁוֹר	ثور
ܟܘܪܣܝܐ	כורסיא	כִּסֵּא	كرسي – عرش
ܟܪܣܐ	כרשא	כְּרֵשׂ	كِرش – بطن
ܡܠܚܐ	מלחא	מַלָּח	ملاّح
ܡܠܟܘܬܐ	מלכותא	מַלְכוּת	ملكوت
ܟܠ	כל	כֹּל	كل – جميع
ܡܥܝܐ	מעינא	מֵעִים	أمعاء
ܝܡܝܢܐ	ימינא	יָמִין	يمين
ܢܒܘܬܐ	נבואה	נְבוּאָה	نبوة – تنبؤ
ܢܕܪܐ	נדרא	נֶדֶר	نذر
ܣܡܠܐ	שמלא	שְׂמֹאל	شمال
ܥܠܡܐ	עלם	עוֹלָם	عالم
ܥܒܪܝܐ	עבריא	עִבְרִי	عبرى – عبرانى
ܥܘܡܩܐ	עומקא	עֹמֶק	عمق
ܥܪܣܐ	ערשא	עֶרֶשׂ	عرش
ܦܘܪܩܢܐ	פורקנא	פֻּרְקָן	فرقان – خلاص

سرياني	آرامي	عبرى	عربي
ܨܘܡܐ	צוֹם	צוֹם	صوم
ܨܠܘܬܐ	צלותא	תְּפִלָּה	صلاة
ܩܕܫ	קדש	קָדֵשׁ	قدس ـــ طهر
ܩܕܫ ܩܕܝܫܐ	קדישא	קָדֹשׁ	مقدس ـــ قدوس
ܬܡܢ	תמן	שָׁם- שָׁמָּה	هناك
ܗܝܟܠܐ	היכלא	הֵיכָל	هيكل ـــ قصر
ܙܒܢܐ	זְמָנָא	זְמָן	زمن ـــ وقت
ܐܢܬܬܐ	אנתה- אנתתה	אשה	أنثى
ܐܢܫ- ܐܢܫܐ	אנש - נשא	אִישׁ	إنسان ـــ رجل
ܒܝܬܐ	ביתא	בַּיִת	بيت
ܡܘܬܐ	מות	מָוֶת	موت
ܕܡܐ	דם - דמה	דָּם	دم
ܝܘܡܐ	יומא	יוֹם	يوم
ܟܘܟܒܐ	כוכבא	כּוֹכָב	كوكب
ܫܡܝܐ	שְׁמַיָּא	שָׁמַיִם	سماء – سموات
ܢܦܫܐ	נפש	נֶפֶשׁ	نفس ـــ روح
ܪܘܚܐ	רוח	רוּחַ	روح – نفس
ܣܥܪܐ	שערא	שֵׂעָר	شعر
ܫܡܫܐ	שמש - שמשא	שֶׁמֶשׁ	شمس

عربى	عبرى	آرامى	سريانى
ملك	מֶלֶךְ	מלך	ܡܰܠܟܳܐ
قلب	לֵב- לֵבָב	לבב - לבה	ܠܶܒܳܐ
بئر	בְּאֵר	באר	ܒܶܐܪܳܐ
قريب	קרוֹב	קריבא	ܩܰܪܺܝܒ
قربان ـ ذبيحة	קָרְבָּן	קורבנא	ܩܘܪܒܳܢ
كبير ـ رئيس	רבב	רב - רבא	ܪܰܒ- ܪܰܒܳܐ
مزمور ـ زبور	מזמור	מזמוֹרָא	ܡܰܙܡܘܪܳܐ
مذبح	מִזְבח	מזבחא	ܡܰܕܒܚܳܐ
قمح ـ حنطة	חִטָּה	חטה	ܚܶܛܳܐ
حكمة	חָכְמָה	חכמה	ܚܶܟܡܬܳܐ
خمر	יַיִן	חמר	ܚܰܡܪܳܐ
مدينة	מְדִינָה	מדינה	ܡܕܺܝܢܬܳܐ
مار ـ سيد	מַר	מרא	ܡܳܪ
سنة	שָׁנָה	שנה	ܫܢܳܐ
طور - جبل	צוּר	טורא	ܛܘܪܳܐ
الأفعال			
ذكر	זָכַר	דכר	ܕܟܰܪ
أخذ- قبض على	אָחַז	אחד	ܐܚܰܕ
بكى	בָּכָה	בכה	ܒܟܳܐ

سريانى	آرامى	عبرى	عربى
ܝܠܕ	ילד	יָלַד	ولد
ܠܒܫ	לבש	לָבַשׁ	لبس
ܦܬܚ	פתח	פָּתַח	فتح
ܐܟܠ	אֲכַל	אָכַל	أكل
ܚܛܦ	חטב	חָטַף - חָתַף	خطف ــ سلب
ܝܬܒ	יְתֵב - ישב	יָשַׁב	وثب ــ جلس
ܙܥܪ	זער	צער	صغر
ܬܒ	תב	שָׁב	ثاب ــ تاب ــ رجع
ܨܡ	צם	צָם	صام
ܨܠܝ	צלי	פִּלֵּל	صلى
ܥܒܕ	עבר	עָבַד	فعل ــ عمل
ܢܕܪ	נדר	נָדַר	نَذَر
ܒܠܥ	בלע	בָּלַע	بلع ــ ابتلع
ܡܛܐ	מטא	מָצָא	مضى ــ ذهب
ܐܡܪ	אמר	אָמַר	أمر ــ قال
ܐܙܠ	אזל	אָזַל/הָלַךְ	زال ــ ذهب
ܒܪܟ	ברך	בָּרֵךְ	بارك
ܣܒܥ	שׂבע	שָׂבַע	شبع
ܬܪܓܡ	תרגם	תִּרְגֵּם	ترجم

سرياني	آرامي	عبري	عربي
ܫܠܡ	שלם	שָׁלֵם	سلّم- أتم- أنجز
ܩܪܒ	קרב	קָרַב/קָרֵב	قرب
ܚܒܫ	חבש	חָבַשׁ	حبس ـــ سجن
ܓܚܟ	גחךְ	צָחק	ضحك
ܥܒܪ	עֲבַר	עָבַר	عبرـــ مرَّ بـــ
ܒܕܪ	בדר	בָּדַר	بذر
ܐܬܐ	אתה	אָתָה	أتى
ܐܒܕ	אבד	אָבַד	باد
ܕܟܐ	זכה = דכה	זָכָה	زكا ــ طهر
ܨܕ	צד	צָד	صاد ــ اصطاد
ܡܝܬ	מית	מֵת	مات
ܪܡܐ	רמה	רָמָה	رمى ــ ألقى
ܪܥܐ	רע - רעה	רָעָה	رعى (الغنم)
ܕܒܚ	דבח	זָבַח	ذبح ــ ضحى
ܩܡ	קם	קָם	قام – وقف
ܒܢܐ	בנה	בָּנָה	بنى
ܫܡܥ	שמע	שָׁמַע	سمع ــ أطاع
ܙܪܥ	זרע - זרעה	זרע	زَرَع ــ زرْع
ܩܪܒ	קרב	קָרֵב	قرب

عربی	عبری	آرامی	سریانی
طعِمَ وــ ذاق	טָעַם	טעם	ܛܥܶܡ
يبس ـ ذبل	יָבֵשׁ	יבש	ܝܒܶܫ
قرأ ـ نادی	קָרָא	קרא	ܩܪܳܐ
سأل ـ توسل	שָׁאֵל	שאל	ܫܐܶܠ
ربا ـ زاد	רָבָה	רבה	ܪܒܳܐ
أنطى ـ أعطى	נָתַן	נְתַן	ܢܬܰܠ
أسر	אָסַר	אסר	ܐܶܣܰܪ
حسب	חָשַׁב	חשב	ܚܫܰܒ
وهب – أعطى	נתן	יהב	ܝܗܰܒ
وقد	יָקַד	יקד	ܝܰܩܰܕ
وقر	יָקְרָה	יקר	ܝܰܩܰܪ
قتل	קָטַל	קטל	ܩܛܰܠ
منع	מָנַע	מנע	ܡܢܰܥ
مسح	מָשַׁח	משח	ܡܫܰܚ
سجد	סָגַד	סגד	ܣܓܶܕ
ركب	רָכַב	רכב	ܪܟܶܒ
ملأ	מָלֵא	מלא	ܡܠܳܐ
كتب	כָּתַב	כתב	ܟܬܰܒ

٢. الحروف والحركات

حروف الهجاء (ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܗܓܝܐ)

في أول الكلمة	في الوسط	في أخر الكلمة	مجردة	أسماؤها بالسريانية	معناها	ما يقابلها بالعربية
ܐ	ـܐ	ـܐ	ܐ	ܐܠܦ	ثور	أ
ܒـ	ـܒـ	ـܒ	ܒ	ܒܝܬ	بيت	ب
ܓـ	ـܓـ	ـܓ	ܓ	ܓܡܠ	جمل	ج (مصرية)
ܕ	ـܕ	ـܕ	ܕ	ܕܠܬ	باب	د
ܗ	ـܗ	ـܗ	ܗ	ܗܐ	شبكة	ــه
ܘ	ـܘ	ـܘ	ܘ	ܘܐܘ	وتد	و
ܙ	ـܙ	ـܙ	ܙ	ܙܝܢ	سلاح	ز
ܚـ	ـܚـ	ـܚ	ܚ	ܚܝܬ	حائط	ح
ܛـ	ـܛـ	ـܛ	ܛ	ܛܝܬ	حنش	ط
ܝـ	ـܝـ	ـܝ	ܝ	ܝܘܕ	يد	ى
ܟـ	ـܟـ	ـܟ	ܟ	ܟܦ	كف اليد	ك
ܠـ	ـܠـ	ـܠ	ܠ	ܠܡܕ	عصا لضرب البقر	ل
ܡـ	ـܡـ	ـܡ	ܡ	ܡܝܡ	ماء	م
ܢـ	ـܢـ	ـܢ	ܢ	ܢܘܢ	حوت	ن
ܣـ	ـܣـ	ـܣ	ܣ	ܣܡܟܬ	مسند	س

ܥ	ܥ	ܥ	ܥ	ܥܐ	عين	ع
ܦ	ܦ	ܦ	ܦ	ܦܐ	فم	ف
ܨ	ܨ	ܨ	ܨ	ܨܕܐ	صديق	ص
ܩ	ܩ	ܩ	ܩ	ܩܘܦ	سم الخياط	ق
ܪ	ܪ	ܪ	ܪ	ܪܝܫ	رأس	ر
ܫ	ܫ	ܫ	ܫ	ܫܝܢ	سن	ش
ܬ	ܬ	ܬ	ܬ	ܬܘ	علامة	ت

ملاحظات

١ــ تتكون الأبجدية السريانية من اثنين وعشرين حرفاً مثل أخواتها من اللغات السامية الأخرى وترتيبها المعروف هو (أبجد ــ هوز ــ حطي ــ كلمن ــ سعفص ــ قرشت). وهي تكتب من اليمين إلى اليسار مثل اللغة العبرية والعربية.

٢ــ وهذه الحروف تتصل بما قبلها في الكتابة، وتتصل كلها أيضا بما بعدها إلا هذه الحروف ܐ. ܕ. ܗ. ܘ. ܙ. ܨ. ܪ. ܬ....مجموعة في كلمة ܐܕܗܘܙ ܨܪܬ "أدهوز صرت". وتتصل هذه الحروف بما قبلها في الكتابة بواسطة خط أفقي صغير (ـ) ما عدا حرف التاء (ܬ) وحرف الطاء (ܛ) فيتصل بواسطة خط مائل من أعلى الحرف مثل: ܡܐ. ܚܐ. ܛܐ. ܠܐ. ܚܘ. ܚܢ. ܚܬ. ܚܛ.

٣ـ يشبه الحرفان (ܐ و ܥ) الحرفان (ܐ و ܠ) ولكنهما أقصر منهما، كما يشبه حرف الدال (ܕ) حرف الراء (ܪ) ولكن الفرق بينهما أن نقطة الدال أسفل الحرف ونقطة الراء فوق الحرف، كما يشبه حرف الباء (ܒ) حرف الكاف (ܟ) إلا أن الكاف أصغر من الباء، ويشبه حرف الياء (ܝ) حرف الحاء (ܚ) إلا إن حرف الياء له سنة واحدة.

٤ـ توجد أربعة حروف يتغير شكلها إذا جاءت في نهاية الكلمة وهي: الكاف (ܟ)، واللام (ܠ)، والنون (ܢ)، والعين (ܥ).

٥ـ تنقسم حروف الأبجدية من حيث مخرجها الصوتي إلى حروف صحيحة ومعتلة. والحروف المعتلة ثلاثة هي: الألف والواو والياء ܐ. ܘ. ܝ. والحروف الصحيحة هي ما تبقى من الحروف الهجائية وتُقسم بحسب مخارجها إلى خمسة أقسام:

ـ الحروف الحلقية (ܓܓܪܢܝ̈ܬܐ) وهي: ܐ – ܗ – ܚ – ܥ – ܘ.

ـ الحروف الصفيرية (ܡܨܦܪ̈ܢܝܬܐ) وهي: ܙ – ܣ – ܨ – ܫ.

ـ الحروف الشفوية (ܣܦܘ̈ܢܝܬܐ) وهي: ܒ – ܘ – ܡ – ܦ.

ـ الحروف الحنكية (ܚܢܟ̈ܢܝܬܐ) وهي: ܓ – ܝ – ܟ – ܩ.

ـ الحروف اللسانية (ܠܫܢ̈ܝܬܐ) وهي: ܕ – ܛ – ܠ – ܢ – ܪ – ܬ.

تمرين ܕܽܘܪܳܫܐ (١) اقرأ الحروف الآتية:

ܝ - ܦ - ܠ - ܒ - ܟ - ܐ - ܡ - ܫ - ܢ - ܗ - ܒ - ܩ - ܟ -

ܢ - ܬ - ܠ - ܛ - ܣ - ܥ - ܡ - ܛ - ܝ - ܠܐ - ܙ - ܚ.

تمرين ܕܽܘܪܳܫܐ (٢)

ميز بين الحروف المعتلة والصحيحة، وبين الحروف اللســانية والحلقيــة، وبين الشفوية والصفيرية في الكلمات آلاتية:

ܐܰܚܳܐ - ܐܶܡܳܐ - ܫܰܒ - ܢܽܘܡ - ܦܘܡ - ܫܶܡ - ܗܰܒ - ܟܽܠ - ܗܰܘ - ܙܽܘܡ -

ܠܳܐ - ܐܰܡ - ܐܰܝܟ - ܙܘܥ - ܚܰܡ - ܚܰܠ - ܢܘܡ - ܡܶܢ - ܛܽܘܒܳܐ.

الحركات (ܙܘܳܥܐ)

استخدم السريان طريقتين للحركات أولاهما طريقــة النقــاط: (الحركــات الشرقية، أو النسطورية) التي استحدثها النساطرة، وتعتمد على النقط فــي تشكيل الألفاظ وضبط حركاتها، وهي عبارة عن نقطة توضع إمــا فــوق الحرف أو تحته، وعددها سبع حركات.

أما الطريقة الثانية فهي العلامات اليونانية: (الحركات الغربيــة أو اليعقوبية) وهي العلامات التي استعارها النحوي يعقوب الرهاوي (٧٠٨م) من الحروف اليونانية، وهي أسهل من الطريقة الأولى ويسود استخدامها في الكتب، وعددها خمس حركات. وهذا الجدول يوضح الحركــات الشــرقية والغربية على النحو التالي:

الحركات الغربية (اليعقوبية)		الحركات الشرقية (النسطورية)		اسم الحركة		أمثلة
ܰ	ܒܰ	ܒܲ	بَ	ܦܬܳܚܳܐ	فتحة قصيرة	ܐܒܽܘܢ. ܦܩܰܕ
ܳ	ܒܳ	ܒܵ	بَا	ܙܩܳܦܳܐ	فتحة طويلة	ܐܽܘܪ. ܢܛܳܪ
ܶ	ܒܶ	ܒܸ	بِ	ܪܒܳܨܳܐ	كسرة ممالة	ܐܶܒܳܐ. ܡܠܶܟ
ܺ	ܒܺ	ܒܝܼ	بي	ܚܒܳܨܳܐ	كسرة صريحة	ܐܺܝܫܘܥ. ܕܝܢܳܐ
ܽ	ܒܽ	ܒܘܼ ܒܘ	بو	ܥܨܳܨܳܐ	ضمة	ܐܽܘܪܚܳܐ. ܣܘܟܳܐ

ملاحظات

١- لا توجد علامة للسكون ولا علامة للتشديد في اللغة السريانية.

٢- يأتي حرف الواو دائماً بعد الضمة إلا في كلمتي ܟܽܠ "كل"، ܡܶܛܽܠ "لأن".

٣- يأتي حرف الياء دائماً بعد الكسرة الصريحة.

٤- يستخدم السريان نقطتين أفقيتين (̈) ܣܝܳܡܳܐ "السيامي" للجمع.

٥- يستخدم السريان خطاً أفقياً صغيراً فوق الحرف للدلالة على إنه لا يُلفظ ويُسمى المُبطل(ـ) ܡܒܰܛܠܳܢܳܐ مثل: ܐܰܢ݇ܬ "أنت"، ܒܪ݇ܬܳܐ "بنـت"، ܫܢ݇ܬܳܐ "سنة"، كما يستخدمون خطاً أفقياً طويلاً يمتد فوق حرفين للدلالة علـى اختصار الكلمة بحذف الجزء الأخير منها مثل: ܩܕ̄ - ܩܰܕܺܝܫܳܐ "قـديس"، ܫܒ̄ - ܫܘܒܚܳܐ "مجد".

٦- ويرسم السريان خُطيطاً صغيراً مائلاً تحت الحرف الساكن الذي يتبعه ساكن أو بين الساكنين المتواليين من تحتهما ويُسمى المُهجى(/) ܡܗܓܝܢܐ أي مُهجياً أو محركاً، والمقصود به هو أن يُحرك الحرف الأول منهما بحركة الإمالة لتسهيل اللفظ وذلك عند الشرقيين فقط.

٧- وعكس المهجى المرهطان وهو خطيطاً صغيراً مائلاً يُرسم فوق أول الساكنين الذي لا يُهجى دلالة على إنه يُلفظ بالسكون ويُسمى المرهطانا (/) ܡܪܗܛܢܐ.

مفردات:

ܐܒܐ "أب"، ܐܚܐ "أخ"، ܒܪܐ "ابن"، ܚܠܐ "خال"، ܕܕܐ "عم"، ܣܒܐ "جد"، ܚܡܐ "حم"، ܒܥܠܐ "زوج"، ܐܡܐ "أم" ܚܒܪܐ "صديق"، ܚܒܪܬܐ "صديقة"، ܛܠܝܐ "صبي"، ܛܠܝܬܐ "صبية"، ܥܠܝܡܐ "شاب"، ܥܠܝܡܬܐ "شابة".

تمرين ܬܘܪܓܡܐ (١)

اكتب ما يلي بالحروف السريانية مع ضبط الكلمات:

أباَ، خالا، لا، بنيا، عمتا، سافا، أحا، برا، بعلا.

تمرين ܬܘܪܓܡܐ (٢)

ترجم هذه الكلمات مع تشكيلها بالحركات المناسبة:

ܚܝ- ܡܠܟܘܬܐ- ܒܢܝܐ- ܐܚܐ- ܒܪܐ- ܒܥܠܐ- ܚܠܐ- ܥܠܝܡܬܐ-

ܚܬܢܐ- ܛܠܝܐ- ܐܚܘܬܐ- ܚܡܪܐ- ܛܠܐ- ܡܫܪܐ- ܥܠܝܡܐ.

حروف بجد كفت (ܒܓܕܟܦܬ)

ܪܘܟܟܐ ܘܩܘܫܝܐ

يوجد في اللغة السريانية كما في اللغة العبرية ستة أحرف لكل منها لفظان أحدهما شديد أو إنفلاقي ويُسمى بالسرياني المُقشى أو القُشايا ܩܘܫܝܐ وهو اللفظ الأصلي، وبه تُلفظ أسماء هذه الأحرف الستة، والآخر لين أور خو ويُسمى المركخ أو الرُكاخ ܪܘܟܟܐ. وتجمعها كلمة بجد كفت ܒܓܕܟܦܬ. وهذا الجدول يبين الفرق بين النطق الشديد والنطق اللين.

النطق الشديد أو الانفلاقي		النطق اللين أو الرخو	
ܒ݁	ب	ܒ݂	V
ܓ݁	ج	ܓ݂	غ
ܕ݁	د	ܕ݂	ذ
ܟ݁	ك	ܟ݂	خ
ܦ݁	p	ܦ݂	ف
ܬ݁	ت	ܬ݂	ث

وهكذا يصبح عدد الحروف السريانية ثمانية وعشرين حرفاً بإضافة الحروف اللينة إلى باقي الحروف الأخرى. ويُنطق لفظها الشديد مثل المقابل

العربي له ماعدا حرف ܦ فيُنطق مثل حرف P الأوربي. ويُميز النطق عادةً بوضع نقطة فوق الحرف الشديد، ونقطة تحت الحرف اللين.

قواعد نطق حروف بجد كفت

(أ) تُنطق هذه الحروف شديدة أو مفخمة أو مقشاة:

١ــ إذا جاءت في أول الكلمة مثل: ܒܰܝܬܳܐ "بيت"، ܓܰܡܠܳܐ "جمل"، ܒܪܳܐ "ابن"، ܒܺܝܫܳܐ "سيء"، ܕܡܳܐ "دم"، ܒܳܪܳܐ "بار"، ܦܰܓܪܳܐ "جسد".

٢ــ إذا جاءت في وسط الكلمة بعد حرف ساكن مثل: ܡܰܠܟܳܐ "ملك"، ܩܪܳܒܳܐ "حرب"، ܦܶܠܓܳܐ "نصف"، ܣܳܗܕܳܐ "شاهد"، ܗܰܝܟܠܳܐ "هيكل"، ܩܶܫܬܳܐ "قوس"، ܟܶܣܦܳܐ "نقود"، ܐܽܘܪܟܳܐ "طول".

٣ــ إذا كان الحرف نفسه مشدداً[1]: أي إذا وقع الحرف متحركاً بعد الفتح أو الكسر أو الضم مثل: ܪܰܒܳܐ "عظيم"، ܛܶܒܳܐ "خبر"، ܙܰܓܳܐ "جرس"، ܣܶܟܳܐ "سكة".

---

[1] التشديد هو حالة عارضة للحرف بسبب الإدغام، فكل حرفين مدغمين يُشدد ثانيهما نحو ܓ̈ܠܐ . ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ وكل حرف متحرك في وسط الكلمة بعد فتح أو كسر أو ضم أصلي فهو مشدد لأنه مدغم فيه حرف أخر نحو: ܚܰܒܳܐ. ܫܡܰܝܳܐ. ܡܰܠܶܠ. والإدغام يقع متى التقى في الكلمة حرفان متجانسان أو متقاربان أولهما ساكن والثاني متحرك فيُدغم الأول في الثاني، وقد يقع الإدغام في كلمة أو في كلمتين مثل: ܪܰܒܳܐ. ܟܰܠܬܳܐ. ܐܶܬܬܪܺܝܡ. أو ܬܶܣܬܰܡ إذا وقع بعد ساكن محذوف لفظا مثل ܡܕܺܝܢ݈ܬܳܐ. ܡܰܬܳܐ. ܐܢܳܐ. ܫܢ݈ܬܳܐ.

٤ـ تاء ضمير المخاطب كله تكون دائماً مشددة مثل: ܟܬܒܬ "كتبـت"، ܩܒܠܬ "قبلت"، ܚܟܝܡܬ "أنت حكيم"، وكذلك كاف ضمير المخاطب كله إذا سبقتها ياء مفتوح ما قبلهـا تُشـدد مثـل: ܥܒܕܝܟ "عبيـدك"، ܟܬܒܝܟ "كتبك"، ܨܝܕܝܟ "عندك".

٥ـ إذا وقع الحرف بعد حرفين ساكنين وكان أول الساكنين حرف مد نُطق شديداً مثل: ܕܘܪܬܐ "لثة"، ܒܝܫܬܐ "شريرة". ويُشـذ ܣܝܡܬܐ "كنـز"، ܣܒܬܐ "عجوزة – جدة"، ܡܠܬܐ "كلمة"، ܫܥܬܐ "سـاعة"، ܛܒܬܐ "طيبة"، ܥܩܬܐ "ضيقة"، ܡܪܕܘܬܐ "ثقافة".

٦ـ إذا وقعت حروف بجد كفت مضعّفة نُطقت شديدة مثل: ܩܕܡ "قبل"، ܣܓܝ "كثير"، ܡܩܕܫ "مقدس".

٧ـ إذا وقعت حروف بجد كفت بعد صوت مزدوج مثـل: ܰܘ = aw = آو، ܰܝ = ai = آي مثل: ܡܘܬܐ "موت"، ܐܝܟܢܐ "كيف"، ܒܝܬܐ "بيت"، ܠܝܬ "ليس"، ܐܘܟܠ "أطعم".

٨ـ إذا جاء حرفان متماثلان أو متقاربان في المخرج يُدغم أولهما السـاكن في الثاني المتحرك وينتج عنه تشديد الحرف أو تضعيفه مثـل: ܐܬܕܘܪ

"ذُكِر"، ܐܬܛܪܕ "طُرِد"، ܐܬܬܟܠ "أوكل"، ܚܕܬܐ "جديدة"، ܥܕܬܐ "كنيسة".

(ب) وتُنطق حروف بجد كفت رخوة أو لينة:

١ـ إذا جاءت ساكنة بعد متحرك مثل: ܩܒܪܐ "قبر"، ܐܓܪܐ "أجر"، ܢܕܪܐ "نذر"، ܐܬܪܐ "بلد"، ܢܟܬܘܒ "يكتب".

٢ـ إذا جاءت هذه الحروف بعد الحرف الأول من الكلمة وكان هذا الحرف ساكناً نُطقت رخوة مثل: ܥܒܪ "عبر"، ܒܗܬ "خجل"، ܟܬܒ "كتب".

٣ـ إذا دخل حرف من حروف بدول على كلمة مبدوءة بحرف من حروف بجد كفت نطق رخوة مثل: ܕܒܝܬܐ ، ܘܒܪܐ.

٤ـ إذا وقعت حروف بجد كفت بعد ساكنين ليس أحدهما حرف مد نُطقت رخوة مثل: ܐܪܢܒܐ "أرنب"، ܡܠܟܬܐ "ملكة"، ܡܥܪܒܐ "مغرب".

٥ـ إذا وقعت هذه الحروف بعد حرف مد أو شبهه نُطقت رخوة مثل: ܛܒܐ "صالح"، ܬܓܐ "تاج"، ܡܠܟܘܬܐ "ملكوت"، ܬܘܕܝܬܐ "شكر".

٦ـ تُنطق تاء ضمير الغائبة والمتكلم وتاء المبني للمجهول رخوة مثل: ܩܛܠܬ "هي قتلت"، ܩܛܠܬ "أنا قتلتُ"، ܐܬܚܬܡ "خُتِم".

٧ـ كاف ضمير المخاطب كله تكون دائماً رخوة مثل: ܡܪܟ "سيدك"، ܐܠܦܟ "علّمك"، ܕܝܠܟ "لكَ".

ملاحظات على نطق بعض الحروف

١ــ يوجد حرفان يُقرآن ولا يُكتبان وهما الألف والياء "ܐ . ܝ" فالألف يُقرأ ولا يُكتب في ثلاثة مواضع:

الأول: في ابتداء بعض الكلمات إذا دخلت عليها حروف بدول وكانت حركتها الكسرة مثل: ܒܠܐ. ܒܠܢ. ܒܛܪܐ. ܒܒܪ فيتحرك ذلك الحرف بالكسرة مثل: ܠܒܠܐ. ܕܒܠܢ. ܘܒܛܪܐ. ܕܒܒܪ وقد تكون حركة الألف المقدرة في ܒܒܪ هي الفتحة ولهذا يجوز أن يُفتح معها حروف بدول مثل ܘܒܒܪ، وقد يجوز في هذه الألفاظ إظهار الألف في الخط أيضاً فيُقال فيها ܐܒܠܐ. ܐܒܠܢ.

والثاني: في أول الكلمات المبدوءة بياء ساكنة مثل: ܝܚܝܕܝܐ. ܝܠܡܕܐ. ܝܕܥܬܐ فتلفظ كأنها كُتبت مثل: ܐܝܚܝܕܝܐ. ܐܝܠܕ، وقد تظهر الألف خطاً أيضاً في بعض الكلمات مثل: ܐܝܡܪܐ. ܐܝܡܡܐ.

والثالث: في أول بعض الأسماء اليونانية المبتدئة بالسين وحركتها الكسرة مثل: ܣܛܘܟܣܐ. ܣܛܦܢܘܣ. ܣܛܪܛܘ. ܣܟܘܠܐ. ܣܦܪܐ، فتُلفظ كأنها كُتبت: ܐܣܛܘܟܣܐ.

والياء تُقرأ ولا تُكتب في مثل: ܡܣܟܢܐ. ܐܣܟܡܐ. ܐܣܛܪܐ. ܐܣܪܐ. ܐܣܪܐ، فتلفظ ܡܣܟܝܢܐ. ܐܣܟܝܡܐ.

٢ــ وقد تبدل الألف يــاء فــي بعــض الكلمــات مثــل: ܒܐܪܐ. ܟܐܢܐ. ܡܐܪܐ. ܟܐܦܐ. ܦܐܡܐ. ܟܐܪܐ. ܦܐܘܐ. ܫܐܦܐ. ܐܠܐ. ܚܦܐܢܐ. ܢܐ وفــــي: ܟܐܡܐ. ܐܐܘ، وذلك لأن الألف تُنطق بنطق الحركة السابقة عليها. وكذلك في كلمات مثل: ܟܐܐ، ܢܐܡܪ، ܢܐܠܐ، أوفي آخر بعض الأسماء اليونانية مثــل: ܐܡܐ. ܣܪܛܝܓܐ. ܟܘܣܝܐ. ܩܬܘܠܝܩܐ. ܪܘܡܐ. ܦܘܢܝܐ. ܡܘܣܝܩܐ. ܐܦܘܠܐ. أما إذا وقعت الألف صحيحة متحركة فتُنطق همزة مثل: ܐܟܘܠ. ܐܡܪ، وإذا وقعت معتلة ساكنة فتُنطق بنطق الحركة السابقة لهــا. وإذا تقدمها حرف من حروف بدول، أو ساكن في آخر كلمة قبلها فتُخفــف وتُنقل حركتها إليه مثل: ܕܐܟܘܠ. ܘܐܡܪ أو إذا وقعت وسطاً.

وأخيراً يجوز تخفيفها:

١ــ إذا تحركت الألف وكان ما قبلها ساكناً تُنقل حركتهــا إلــي الســاكن، وتُخفف كالألف المعتلة فــي مثــل: ܫܐܠ. ܟܐܐ. ܡܐܐ. ܛܡܐܐ، فــتُلفظ ܫܐܠ. ܟܐܐ. ܡܐܐ. ܛܡܐܐ. وإن كان ما قبلها متحركاً تُقلب ياء لفظــاً لا خطاً مثل: ܢܐܐ. ܒܢܐܐ.فتلفظان ܢܝܐ. ܒܢܝܐ.

مفردات:

ܢܘܟܪܝܐ "غريب"ــ ܢܘܓܪܐ "طول"ــ ܚܕܝܐ "صــدر"ــــ ܐܕܢܐ "أذن"ــــ ܚܬܡܐ "ختم"ــ ܚܟܡܬܐ "حكمة"ــ ܥܝܕܐ "عادة"ــ ܣܟܐ "حد"ــ ܪܓܠܐ

"صليب"ـ ܣܒܪܬܐ "بشارة"ـ ܥܣܩܬܐ "صعبة"ـ ܕܘܟܬܐ "مكان"ـ ܢܚܬܐ "ثوب"ـ ܣܝܡ "ضع"ـ ܗܘܒ "وهب"ـ ܪܘܚ "روح"ـ ܦܘܚ "فاح"ـ ܡܢ "من"ـ ܚܕܐ "واحدة"ـ ܐܦ "أيضاً"ـ ܐܝܬ "يوجد"ـ ܠܗ "له"ـ ܝܘܡ "يوم"ـ ܥܠ "على".

عبارات للتحية والمجاملات: ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܫܠܡܐ ܘܡܩܒܠܢܘܬܐ

ܒܪܝܟ ܨܦܪܐ صباح الخير ܫܠܡܐ ܥܠܝܟܘܢ السلام عليكم

ܒܪܝܟ ܪܡܫܐ مساء الخير ܒܫܝܢܐ ܘܒܫܠܡܐ أهلاً وسهلاً

ܒܪܝܟ ܝܘܡܟ نهارك سعيد ܦܩܘܕ، ܡܘܢ ܒܥܐ ܐܢܬ تفضل ماذا تريد؟

ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܟ كيف حالك؟ ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܚܙܐ... أريد أن أرى ...

ܐܝܟ ܚܘܠܡܢܟ كيف صحتك؟ ܐܝܟܐ ܥܡܪ ܐܢܬ؟ أين تسكن؟

ܛܒ ܛܒ. ܦܪܝܫܐ جيد جداً، ممتاز. ܬܘܕܝ ܠܡܪܝܐ الشكر لله

ܐܢܐ ܚܕܐ ܒܚܙܝܬܟܘܢ أنا مسرور لرؤيتكم

ܦܩܘܕ ܐܬܬܢܝܚ تفضل استرح

ܐܝܟ ܐܣܪܬܐ كيف العائلة؟ ܒܛܝܒܘܬܐ بخير

ܡܩܒܠ ܐܢܐ ܛܝܒܘܬܟ أشكر فضلك

ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ إلى أين تذهب؟

ܠܒܝܬܐ ܐܙܠ ܐܢܐ أنا ذاهب إلى البيت

ܐܝܟܐ ܝܠܦܬ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ؟ أين تعلمت اللغة السريانية؟

ܒܒܝܬ ܓܘܒܐ ܕܡܢܘܦܝܐ في جامعة المنوفية

ܥܒܕ ܛܝܒܘ. ܩܪܝ ܠܟ ܩܠܝܠ اعمل معروفاً. واقرأ قليلاً

ܬܐ ܠܗܪܟܐ، ܣܪܗܒ تعال إلى هنا. أسرع

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

ميز بين الحروف الشديدة والحروف الرخوة في الكلمات الآتية:

ܐܒܐ- ܒܪܐ- ܟܬܒܐ- ܢܦܫܐ- ܡܟܬܒܐ- ܟܝܠܐ- ܟܬܠܐ- ܛܒܐ-

ܙܘܓܐ- ܢܦܩ- ܢܦܠ- ܟܬܒܬܐ- ܒܝܬ- ܐܬܟܬܒ-

ܐܓܪܐ- ܓܠܐ- ܢܟܣ- ܓܒܝܐ _ ܓܒܪܐ- ܡܪܟܒܬܐ.

الفصل الثاني

أقسام الكلام

الاسم

أقسام الكلام

عرّف النحاة السريان الكلمة بأنها أصغر جزء في تركيب الجملة. أما الجملة فهي حد مركب من الكلمات، تعبر عن معنى تام، وذلك تأثراً بتعريف النحاة اليونانيين. وأقسام الكلام في اللغة السريانية سبعة أقسام هي: ܫܡܐ "الاسم" ܡܠܬܐ "الفعل"، ܚܠܦ ܫܡܐ "الضمير"، ܡܠܝ ܫܡܐ "الصفة"، ܠܘܬ ܡܠܬܐ "الظرف"، ܩܕܝܡܘܬ ܫܡܗܐ "حروف النسب"، ܐܣܘܪܐ "الروابط".

الاسم (ܫܡܐ)

حد الاسم: الاسم هو كلمة تدل على معنى تام وليس الزمن جزءاً منه، ولا يدل أحد أجزائه على انفراد. وهو القسم الأول من أقسام الكلام. وينقسم الاسم من حيث المعنى إلى:

١- اسم ذات ܩܢܘܡܝܐ مثل: ܒܪܢܫܐ "إنسان".

٢- اسم علم ܕܝܠܝܐ مثل: ܫܡܥܘܢ "شمعون".

٣- اسم معنى ܡܫܘܚܠܦܐ مثل: ܚܟܡܬܐ "حكمة".

٤- اسم عرضي ܓܕܫܢܝܐ مثل: ܐܘܟܡܘܬܐ "سواد".

كما ينقسم الاسم من حيث الوظيفة إلى الأجناس، والأعداد، والأحوال، والأشكال، والأنواع.

أجناس الاسم (ܓܢ̈ܣܐ ܕܫܡܗ̈ܐ)

ينقسم الاسم من حيث الجنس إلى مذكر ومؤنـــث. ܕܟܪ̈ܐ ܘ ܢܩܒ̈ܬܐ
فالمذكر هو ما خلا من علامة التأنيث وهي التاء الزائدة في آخـــر الاســـم،
نحو ܡܠܟܐ "ملك"، ܚܟܝܡܐ "حكيم". والمؤنث ما كانت فيه هذه العلامـــة
نحو ܡܠܟܬܐ "ملكة"، ܚܟܝܡܬܐ "حكيمة". وينقسم المؤنث إلى قســـمين:
مؤنث حقيقي ܫܪܝܪܬܐ، وغير حقيقي [مجـــازي] ܠܐ ܫܪܝܪܬܐ. فالمؤنـــث
الحقيقي هو ما كان في جنسه ذكر وأنثى مثل: ܐܢܬܬܐ "امرأة"، ܐܬܢܐ "أتان".
والمؤنث المجازى هو ما ليس له مذكر وإنما عُرف بالوضع والاصـــطلاح
مثل: ܡ̈ܠܬܐ "كلمة"، ܟܐܦܐ "حجر"، ܐܪܥܐ "أرض"، ܐܘܪܚܐ "طريق".

وينقسم الاسم من حيث اتصاله وعدم اتصاله بعلامة التأنيث إلـــى:
مؤنث لفظي ܒܡܠܬܐ، ومؤنث معنوي ܒܣܘܟܠܐ، فالمؤنث اللفظي: هـــو
ما كانت علامة التأنيث ظاهرة فيه وهى التـــاء فـــي آخـــر الاســـم مثـــل:
ܚܟܝܡܬܐ "حكيمة"، ܛܒܬܐ "طيبة"، ܣܒܬܐ "جدة". والمؤنث المعنـــوي:
هو ما كانت علامة التأنيث مقدرة فيه مثل: ܐܡܐ "أم"، ܥܝܢܐ "عين".
وتنقسم الأسماء المؤنثة تأنيثاً معنوياً إلى:

١- أسماء حروف الأبجدية كلها مثل: ܐܠܦ- ܒܝܬ - ܬܘ.

٢- أسماء الجهات والبلدان والمدن والقرى مثل: ܡܕܢܚܐ "المشرق"، ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ "ما بين النهرين"، ܐܘܪܗܝ "الرها".

٣- أعضاء الجسم المزدوجة مثـل: ܟܬܦܐ "كتـف"، ܐܝܕܐ "يـد"، ܥܝܢܐ "عين"،ܪܓܠܐ "رجل". ماعدا ܓܦܐ "جناح"، ܕܪܥܐ "ذراع"، ܥܪܩܐ "مرفـق"، ܦܟܐ "فك".

٤- أسماء بعض الحيوانات مثل: ܐܦܥܐ "ضبع"، ܢܩܝܐ "شاة"، ܥܙܐ "عنز"، ܥܩܪܒܐ "عقرب"، ܝܘܢܐ "حمامة"، ܨܦܪܐ "عصفورة".

٥- كل اسم آخره ياء وغير مختوم بـألف الإطـلاق مثـل: ܛܘܥܝܝ "ضلالة". ܬܢܐܝ "شرط".

٦- كل اسم علم لمؤنث حقيقي مثل: ܡܪܝܡ "مريم"، ܪܚܝܠ "راحيل".

وهناك أسماء كثيرة غير هذه تكون مؤنثة بدون علامة ظـاهرة، بعضـها يكون تارة مذكراً وتارة مؤنثاً:

أ - فمن الأسماء ما يكون مؤنثاً وليس له مذكر، مثل:

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ܐܓܢܐ	أجانة	ܐܕܢܐ	أذن
ܐܥܠܐ	ضلع	ܐܩܘܪܕܥܐ	ضفدع
ܐܠܦܐ	سفينة	ܐܘܪܚܐ	طريق

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ܐܺܝܕܳܐ	يد	ܒܽܘܪܟܳܐ	ركبة
ܐܰܪܢܒܳܐ	أرنب	ܐܰܟܣܢܳܝܽܘܬܳܐ	غربة
ܐܰܪܥܳܐ	أرض	ܐܳܬܳܢܳܐ	أتان
ܒܥܺܝܪܳܐ	بهيمة	ܒܰܩܪܳܐ	بقر
ܒܽܘܡܳܐ	بوم	ܒܺܐܪܳܐ	بئر
ܓܶܗܰܢܳܐ	جهنم	ܓܽܘܢܝܳܐ	زاوية
ܓܰܪܒܝܳܐ	شمال	ܓܺܝܓܠܳܐ	كرة، دولاب
ܕܰܝܬܳܐ	حدأة	ܕܶܒܳܐ	دبة وذبابة
ܕܶܒܽܘܪܳܐ	نحلة	ܕܽܘܢܒܳܐ	ذنب
ܗܽܘܠܐ	مادة	ܕܰܦܢܳܐ	جنب
ܗܽܘܬܳܐ	هاوية	ܗܽܘܣܛܳܐ	عنصر
ܙܽܘܥܳܐ	لقلق	ܚܶܢܟܳܐ	حَنَك
ܚܶܨܪܳܐ	خنصر	ܚܰܩܠܳܐ	حقل
ܛܽܘܥܝܳܝ	ضلال	ܛܽܘܫܳܝ	خفاء
ܛܺܝܡܳܝ	ثمن	ܛܰܝܪܳܐ	طير بمعنى الجمع
ܛܶܦܪܳܐ	ظِفرْ	ܝܰܘܢܳܐ	حمامة
ܝܰܡܺܝܢܳܐ	يمين	ܝܰܪܽܘܪܳܐ	ابن آوى

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ܓܠܓܠܐ	فُلك	ܟܐܦܐ	حجر
ܟܒܕܐ	كبد	ܟܬܦܐ	كتف
ܟܘܬܝܢܐ	قميص	ܟܦܐ	كف
ܟܟܪܐ	وزنة	ܟܢܦܐ	جناح
ܟܪܛܝܣܐ	قرطاس	ܟܪܣܐ	بطن
ܠܘܚܐ	لوح	ܓܝܣܐ	جيش
ܡܓܠܐ	منجل	ܡܘܒܠܐ	حِمل
ܡܘܣܢܐ	بقرة	ܡܠܚܐ	ملح
ܢܘܪܐ	نار	ܡܒܘܥܐ	معين ماء
ܢܦܫܐ	نَفس	ܢܩܝܐ	نعجة
ܣܟܝܢܐ	سكين	ܣܟܪܐ	ترس
ܣܠܘܝ	سلوى وهو طائر	ܣܦܣܪܐ	سيف
ܣܦܪܐ	رسالة	ܣܡܠܐ	شمال
ܚܪܒܐ	صحراء	ܥܝܢܐ	عين مبصرة وعين ماء
ܥܛܡܐ	ورك	ܥܟܘܝ	صبر
ܥܠܥܠܐ	عاصفة	ܥܢܐ	ضأن

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ܥܢܢܐ	عنان أو سحاب	ܥܢܬܐ	عرف الدابة
ܥܩܪܐ	عرق الشجرة	ܥܩܒܐ	عقِب
ܥܪܣܐ	سرير	ܦܕܢܐ	فدان
ܦܬܩܐ	رسالة	ܨܦܪܐ	عصفور
ܪܚܝܐ	رحى	ܪܟܫܐ	خيل
ܪܡܟܐ	قطيع خيل	ܫܘܚܬܐ	صدَأ
ܣܘܕܪܐ	منديل	ܡܪܥܐ	قطيع خنازير
ܫܝܘܠ	الجحيم	ܫܠܕܐ	جثة
ܫܢܐ	سن	ܬܐܒܝܠ	المسكونة أو الدنيا
ܐܢܘ	شرط	ܬܝܡܢܐ	جنوب

ب – ومن الأسماء ما يكون تارة مذكراً وتارة مؤنثاً، مثل:

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ܐܐܪ	هواء	ܐܝܠܐ	أيل
ܐܦܕܢܐ	قصر	ܐܣܛܪܐ	صلك
ܓܡܠܐ	جمل	ܕܘܥܬܐ	عَرَق
ܕܝܪܐ	دير	ܕܫܢܐ	هدية

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ܚܡܳܪܳܐ	حمار	ܩܪܳܒܳܐ	حربة أو حرب
ܛܽܘܡܣܳܐ	صحيفة أو رسالة	ܓܰܘܠܳܐ	فئة أو جماعة
ܝܳܬܳܐ	ذات	ܠܰܡܦܺܐܕܳܐ	مصباح
ܣܰܗܪܳܐ	قمر	ܣܳܣܳܐ	سوس
ܥܪܳܕܳܐ	حمار وحشي	ܦܰܠܚܳܐ	شرذمة من الجيش
ܨܶܒܥܳܐ	أصبع	ܢܽܘܣܟܳܐ	نسخة
ܩܰܢܕܺܝܠܳܐ	قنديل	ܪܽܘܚܳܐ	روح
ܫܒܺܝܠܳܐ	سبيل	ܪܩܺܝܥܳܐ	رقيع
ܫܶܡܫܳܐ	شمس	ܫܡܰܝܳܐ	سماء

ومن الأسماء المؤنثة ܡܶܠܬܳܐ "كلمة" إذا عُني به الأقنوم الثاني من أقـــانيم الثالوث المقدس، وإذا جاءت بمعنى الفعل كانت مذكرة.

ج – ومن الأسماء ما يكون مذكراً وليس له مؤنث مثل: ܝܰܡܳܐ "بحر"، ܛܽܘܪܳܐ "جبل"، ܢܶܫܪܳܐ "نسر"، ܥܽܘܕܳܐ "العود"، ܙܰܝܬܳܐ "زيتون"، ܐܳܪܙܳܐ "الأرز".

د– ومن أسماء الجنس ما هو حقيقي وغير مختلف، أي يأتي المؤنث مـــن نفس مادة المذكر: ܣܽܘܣܝܳܐ "فرس" وܣܽܘܣܝܳܬܳܐ "فرســـة"– ܬܰܘܪܳܐ "ثـــور" وܬܰܘܪܬܳܐ "بقرة"، ܗܳܢܳܐ ܣܽܘܣܝܳܐ "هذا فرس" وܗܳܕܶܐ ܣܽܘܣܝܳܬܳܐ "هذه فرســـة" ܗܰܘ ܬܰܘܪܳܐ "ذلك ثور" وܗܳܝ ܬܰܘܪܬܳܐ "تلك بقـــرة"– ܬܰܓܳܪܳܐ "تجـــار" وܬܰܓܳܪ̈ܬܳܐ

"تجارة"، ܚܟܝܡܐ "حكيم" وܚܟܝܡܬܐ "حكيمة"- ܛܒܝܐ "ظبي" وܛܒܝܬܐ "ظبية".

هـ- ومن أسماء الجنس ما هو مختلف وغير حقيقي أي لا يأتي المؤنث من نفس مادة المذكر مثل: ܓܒܪܐ "رجل" وܐܢܬܬܐ "امرأة" ـــ ܐܒܐ "أب" وܐܡܐ "أم" ــ ܥܒܕܐ "عبد" وܐܡܬܐ "آمة"ــ ܕܟܪܐ "ذكر" وܢܩܒܬܐ "أنثى" ــ ܚܡܪܐ "حمار" وܐܬܢܐ "أتان" ــ ܕܟܪܐ "خروف" وܢܩܝܐ "نعجة"ــ ܬܝܫܐ "تيس" وܥܙܐ "عنزة"ــ ܐܕܡ "آدم" وܚܘܐ "حواء".

مفردات: الألوان ܓܘ̈ܢܐ

ܚܘܪܐ "أبيض"، ܐܘܟܡܐ "أسود"، ܣܘܡܩܐ "أحمر"، ܫܥܘܬܐ "أصفر"، ܐܪܓܘܢܐ "أرجواني"، ܩܛܡܢܐ "رمادي"، ܫܚܡܐ "أسمر"، ܝܘܪܩܐ "أخضر"، ܙܪܩܐ "أزرق"، ܣܡܩܢܐ "أشقر"، ܡܣܡܩܐ "بنفسجي".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

ميز بين الاسم المذكر والمؤنث، وبين المؤنث الحقيقي والمجازي، وبين المؤنث اللفظي والمؤنث المعنوي: ܐܣܝܐ- ܩܘܡܐ- ܛܠܝܐ- ܣܘܣܝܐ- ܢܩܝܐ- ܐܪܝܐ- ܐܠܦܐ- ܐܬܢܐ- ܐܪܥ- ܟܘܟܒܐ- ܓܒܪܐ- ܓܡܠܐ- ܐܢܬܬܐ- ܐܡܐ - ܐܘܪܫܠܡ- ܛܠܝܬܐ.

أعداد الاسم

المفرد والمثنى والجمع

ܡܢܝܢܐ ܕܫܡܐ

ينقسم الاسم من حيث العدد إلى ثلاثة أقسام هي: المفرد ܡܦܪܕܐ، والمثنى ܬܪܝܢܝܐ، والجمع ܣܓܝܐܐ أو ܣܘܟܡܐ. فالمفرد: هو ما دل على واحد فقط مثل: ܡܠܟܐ "ملك"، ܓܒܪܐ "رجل". والمثنى: هو ما دل على اثنين مثل: ܬܪܝܢ ܓܒܪܐ "رجلان"، ܬܪܬܝܢ ܢܫܐ "امرأتان".

وكان المثنى يُصاغ قديماً بزيادة ياء ونون مفتوح ما قبلها على آخر الاسم المفرد مثل: ܡܠܟܝܢ "ملكين"، ܡܠܟܬܝܢ "ملكتين"، أو بزيادة ياء ونون مكسور ما قبلها مثل ܡܠܟܝܢ. ܡܠܟܬܝܢ، إلا إن هذه الصيغة قد أهملت واستعاضوا عنها بلفظة ܬܪܝܢ "اثنان" للمذكر، وܬܪܬܝܢ "اثنتان" للمؤنث يضعونهما مع الاسم للدلالة على الاسم المثنى، أما الصيغة القديمة فلم يبق منها إلا بعض الكلمات القليلة مثل: ܡܐܬܝܢ "مئتان"، مفرد ܡܐܐ، و ܟܐܬܝܢ "كيلتان"، ܙܒܢܝܢ "لحظتان أو فصلان". وهناك ألفاظ في المثنى لا مفرد لها مثل: ܡܨܪܝܢ "مصر"، ܬܪܝܢ "اثنان"، ܬܪܬܝܢ "اثنتان".

والجمع: هو ما دل على ثلاثـــة فـــأكثر مثـــل: ܛܒ̈ܐ "طيبـــون"، ܛܒ̈ܬܐ "طيبات"، ܡܠܟ̈ܐ "ملوك"، ܡܠܟ̈ܬܐ "ملكات". ويُصاغ الجمع المذكر مـــن المفرد المعرفة بإمالة الحرف الأخير مثل: ܓܒܪܐ "رجل" ܓܒܪ̈ܐ "رجال".
كما يُصاغ جمع المؤنث من المفرد المعرفة بوضع فتحة طويلة قبـــل تـــاء التأنيث سواء أكانت مؤنثات معنوية أم مادية مثل: ܡܕܝܢܬܐ "مدينة" وجمعها ܡܕܝܢ̈ܬܐ ، ܐܪܥܐ "أرض" وجمعها ܐܪ̈ܥܬܐ. وقد يُجمع أيضاً بزيادة واو وتاء وألف (ܘܬܐ) في نهاية المفرد مثل: ܚܒܪܬܐ. ܚܒܪ̈ܘܬܐ "رفيقات". مـــع وضع نقطتي الجمع ܣܝ̈ܡܐ "سيامى"، وهما نقطتان كبيرتان تُرسمان فـــوق الاسم. وتُوضع على سائر الأسماء المجموعة، ما عدا الصـــفات المـــذكرة النكرة. وهناك علامات أخرى للجمع غير الإمالة والألف وذلك في الكلمات المكونة من حرفين وهي:

١- الحركة المركبة من فتحة قصيرة وياء متحركة بالفتحة الطويلة مثـــل: ܙܢܐ "نوع" ܙܢܝ̈ܐ، ܫܢܬܐ "سنة" ܫܢܝ̈ܐ، ܐܝܕܐ "يد" ܐܝܕܝ̈ܐ.

٢- أو بإضافة هاء إلى آخر الاســـم مثـــل: ܐܒܐ "أب" ܐܒܗ̈ܐ – ܐܡܐ "أم" ܐܡܗ̈ܬܐ ــ ܫܡܐ "اسم" ܫܡܗ̈ܐ.

٣- أو بإضافة نون إلى الاسم المجموع مثـــل: ܐܒܐ "فاكهـــة" ܐܒܢ̈ܐ ــــ ܣܡܐ "دواء" ܣܡܡ̈ܢܐ.

٤- أو بإضافة السين وهى علامة الجمع اليونانية مثـل: ܓܢܬܐ "جنـة"، ܓܢܬܘܣ، ܩܘܪܝܐ "قرية" ܩܘܪܝܣ.

وهناك أنواع أخرى من الجمع مثل جمع القلة وجمع الكثرة، واسم الجمع.

- فجمع القلة ܡܢܝܢܐ ܕܙܥܘܪܘܬܐ: هو ما دل على ثلاثة فما فوق إلـى العشرة، وهو يُجمع مثل جمع المذكر مثل: ܠܒܐ "قلب" ܠܒ̈ܐ "قلوب" ـــ ܝܘܡܐ "يوم" ܝܘܡ̈ܐ "أيام"ــ ܐܝܕܐ "يد" ܐܝܕ̈ܐ "أيدي".

- وجمع الكثرة ܡܢܝܢܐ ܕܣܓܝܐܘܬܐ: هو ما دل على ما فوق العشرة إلى ما لا نهاية له مثل: ܠܒܘ̈ܬܐ "قلوب"، ܝܘܡܬ̈ܐ "أيام"، ܐܝܕܝ̈ܐ "أيـاد".وقـد يختلف معنى كل جمع عن الآخر مثل: ܐܝܕ̈ܐ "أيد"، ܐܝܕܝ̈ܐ "أيدي صـناعية"، ܥܝ̈ܢܐ "عيون"،ܥܝܢܘ̈ܬܐ "عيون الماء"، ܪ̈ܫܐ "رؤوس"، ܪ̈ܫܢܐ "رؤسـاء"، ܪ̈ܘܚܐ "رياح"، ܪ̈ܘܚܬܐ "أرواح"، ܐܕ̈ܢܐ "آذان"، ܐܕܢܬ̈ܐ "مقـابض". ܐܒ̈ܗܐ "آباء"، ܐܒܗܘ̈ܬܐ "آباء روحيون".

- اسم الجمعܫܡܐ ܕܡܢܝܢܐ. وهو ما دل على الكثرة ولا مفرد له مثل: ܚ̈ܝܐ "حياة"، ܡ̈ܝܐ "مياه"، ܪ̈ܚܡܐ "رحمـة"، ܦܠܛܝܘ̈ܬܐ "طـرق رحبـة"، ܓ̈ܒܪܘܬܐ "معجزات"، ܫܘ̈ܩܐ "شوارع"، ܕ̈ܡܝܐ "ثمن"، ܐ̈ܦܐ "أنف، وجه"، ܚܕ̈ܕܐ "البعض".

■ ومن الأسماء ما لا جمع لـــه مثـــل: ܫܪܪܐ "صـــدق"، ܕܝܘܬܐ "حبـــر"، ܩܘܫܬܐ "حق"، ܫܥܘܬܐ "شمع"، ܚܠܝܘܬܐ "حلاوة"، ܥܠܡܐ "الدنيا"، ܬܢܐܝ "شرط"، ܚܢܢܐ "رأفة"، ܣܐܡܐ "فضة"، ܪܘܙܐ "أرز"، ܬܘܡܐ "ثوم".

■ ومن الأسماء ما يتساوى فيها المفرد والجمع، وبعضها لا يأخـــذ نقـــاط الجمع مثل: ܐܢܫܐ "إنسان أو ناس" ܫܡܝܐ "سماء أو سماوات"، ܒܥܝܪܐ "بهيمة أو بهائم". وبعضها يأخذ نقاط الجمع مثل: ܪ̈ܟܫܐ "خيـــل"، ܪ̈ܚܫܐ "دبيـــب"، ܪ̈ܡܟܐ "قطيع"، ܥ̈ܢܐ "غنم"، ܛ̈ܝܪܐ "طيور"، ܩܘ̈ܪܝܐ "قرى".

■ وهناك بعض الأسماء الشاذة في جمعها، حيث تكون مذكراً في المفـــرد، وتجمع جمعاً مؤنثاً مثل: ܢܦܫܐ "نفس أو روح" جمعها ܢܦ̈ܫܬܐ. أو يكـــون الاسم مؤنثاً في المفرد، ومذكراً في الجمع مثل: ܡܠܬܐ "كلمة" ܡ̈ܠܐ.

■ وقد يكون للاسم جمعان أحدهما مذكراً والآخر مؤنثاً، وهو مؤنث فـــي المفرد مثل: ܪܘܚܐ "روح" ܪ̈ܘܚܐ - ܪ̈ܘܚܬܐ.

بعض الملاحظات:

١- كل اسم ثلاثي مذكر ينتهي بياء مفتوح الأول وساكن الوسط يُجمع إمـــا بنقل الفتحة إلى الحرف الثاني فقط مثل: ܓܒܝܐ "مختـــار" ܓܒ̈ܝܐ، ܫܦܝܐ "جميل" ܫܦ̈ܝܐ، ܓܕܝܐ "جدى" ܓܕ̈ܝܐ، ܕܟܝܐ "طـــاهر" ܕܟ̈ܝܐ، ܡܣܟܝܐ "مرذول" ܡܣܟ̈ܝܐ. أو بتسكين أوله وقلب يائه واواً مفتوح ما قبلها وزيادة

تاء منصوبة بعدها مثل: ܪܚܝܐ "رحى" ܪܚܝ̈ܬܐ أو ܪ̈ܚܝܐ، ܟܘܡܐ "كومة" ܟܘ̈ܡܐ أو ܟܘܡ̈ܬܐ، ܐܣܝܐ "طبيب" ܐܣܝ̈ܬܐ، ܟܘܪܣܝܐ "كرسي" ܟܘܪܣܘ̈ܬܐ، ܕܘܝܐ "دواة" ܕܘ̈ܝܬܐ.

٢- كل اسم مؤنث يبدأ بميم ساكنة على وزن ܡܨܠܝܬܐ "مصفاة" يُجمع بحذف التاء وإمالة ما قبلها مثل: ܡܨܠ̈ܝܐ، ܡܓܠܬܐ "مجلة" ܡܓ̈ܠܐ، ܡܥܪܬܐ "مغارة" ܡܥ̈ܪܐ، ܓܢܝܢܬܐ "جنينة" ܓܢ̈ܝܐ، ܓܘܡܪܬܐ "جمرة" ܓܘܡ̈ܪܐ.

٣- كل اسم لا يبدأ بالفتحة الطويلة وفيه ضمة يُجمع في الغالب بإلحاق ياء مفتوحة بالفتحة الطويلة قبل التاء مثل: ܕܘܟܬܐ "مكان" ܕܘܟ̈ܝܬܐ، ܙܥܘܪܬܐ "صغيرة" ܙܥܘܪ̈ܝܬܐ.

٤- الأسماء المركبة منها ما يُجمع جزؤه الثاني فقط مثل: ܒܥܠܕܒܒܐ "عدو" ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ، ومنها ما يُجمع جزؤه الأول فقط مثل: ܒܪܢܫܐ "إنسان" ܒ̈ܢܝܢܫܐ. ومنها ما يُجمع جزءاه كلاهما مثل: ܪܒܝܬܐ "وكيل" ܪ̈ܒܝ ܒ̈ܬܐ، ܒܪܬ ܩܠܐ "لفظة" ܒ̈ܢܬ ܩ̈ܠܐ.

٥- وتُجمع الأسماء الأعجمية إما جمعاً يوافق اللغة السريانية مثل: ܩܢܘܡܐ "أقنوم" ܩܢܘ̈ܡܐ، ܐܣܛܘܢܐ "عمود" ܐܣܛܘ̈ܢܐ، أو جمعاً يوافق لغتها الأصلية كاليونانية مثلاً، ومنها: ܣܘܢܗܕܘܣ "مجمع" ܣܘܢܗ̈ܕܘܣ

بحذف السين وضم ما قبل الواو، و ܕܝܐܬܝܩܝ "عهد" ܕܝܐܬܝܩܝܣ بحذف الياء وزيادة سين على آخره مفتوح ما قبلها. و ܒܐܡܐ "منبر" ܒܐܡܣ أو ܒܐܡܛܐ بحذف الألف وزيادة سين أو طاء على آخره. ܐܘܣܝܐ "جوهر" ܐܘܣܝܣ، و ܐܘܢܓܠܝܘܢ "إنجيل" ܐܘܢܓܠܝܐ بحذف الواو والنون وزيادة ألف مفتوح ما قبلها بالفتحة القصيرة. وتبقى ܗܪܣܝܣ "هرطقة" ܗܪܣܝܣ كما هي.

٦- وبخلاف ذلك، هناك أسماء لها جمع شاذ وهاهي أشهرها:

الكلمة	المرادف	الجمع	الكلمة	المرادف	الجمع
ܐܐܪ	هواء	ܐ̈ܐܪܣ	ܐܝܕܐ	يد	ܐܝ̈ܕܐ. ܐܝ̈ܕܝܐ
ܐܒܐ	ثمرة	ܐܒ̈ܐ، ܐܒܒ̈ܐ	ܐܠܦܐ	الف	ܐܠܦ̈ܐ. ܐܠܦ̈ܝܐ
ܐܒܐ	أب	ܐܒ̈ܗܐ. ܐܒܗ̈ܬܐ	ܐܡܐ	أم	ܐܡ̈ܗܬܐ
ܐܘܪܚܐ	طريق	ܐܘܪ̈ܚܬܐ	ܐܡܬܐ	آمة	ܐܡ̈ܗܬܐ
ܐܪܥܐ	أرض	ܐܪ̈ܥܬܐ	ܐܘܡܬܐ	أمة	ܐܡ̈ܘܬܐ
ܐܬܪܐ	مكان	ܐܬܪ̈ܘܬܐ	ܐܚܪܢܐ	آخر	ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܢܬܬܐ	امرأة	ܢܫ̈ܐ	ܐܚܪܬܐ	أخرى	ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܒܣܡܐ	طيب	ܒܣܡ̈ܐ. ܒܣܡ̈ܢܐ	ܒܥܬܐ	بيضة	ܒܥ̈ܐ
ܒܝܬܐ	بيت	ܒ̈ܬܐ	ܒܪܬܐ	بنت	ܒܢ̈ܬܐ
ܒܪܐ	ابن	ܒܢ̈ܝܐ	ܚܡܪܐ	خمر	ܚܡܪ̈ܘܢܐ

الكلمة	المرادف	الجمع	الكلمة	المرادف	الجمع
ܒܪܢܫܐ	إنسان	ܒܢܝܢ̈ܫܐ	ܚܡܪܐ *	حمار	ܚܡܪ̈ܐ
ܓܦܐ	جناح	ܓܦ̈ܬܐ. ܓܦ̈ܐ	ܚܩܠܐ	حقل	ܚܩ̈ܠܬܐ
ܕܝܪܐ	دير	ܕܝܪ̈ܐ. ܕܝܪ̈ܘܬܐ	ܚܬܐ	أخت	ܐܚ̈ܘܬܐ
ܕܘܟܬܐ	مكان	ܕܘܟ̈ܝܬܐ	ܛܝܡܐ	ثمن(ث)	ܛܝ̈ܡܐ(ذ)
ܙܢܐ	نوع	ܙܢ̈ܐ	ܝܘܡܐ	يوم	ܝܘ̈ܡܐ. ܝܘܡ̈ܬܐ
ܚܙܘܐ	رؤيا	ܚܙܘ̈ܐ. ܚܙܘܢ̈ܐ	ܝܡܐ	بحر	ܝܡ̈ܡܐ
ܚܛܬܐ	حنطة	ܚܛ̈ܐ	ܠܒܐ	قلب	ܠܒ̈ܐ. ܠܒ̈ܘܬܐ
ܟܠܬܐ	عروس	ܟܠ̈ܐ ܟܠܠ̈ܬܐ	ܠܠܝܐ	ليل	ܠܠܘ̈ܬܐ
ܟܘܬܝܢܐ	قميص	ܟܘܬܝ̈ܢܬܐ	ܡܪܐ	سيد	ܡܪ̈ܘܬܐ
ܟܢܦܐ	جناح	ܟܢ̈ܦܐ. ܟܢܦ̈ܬܐ	ܢܗܪܐ	نهر	ܢܗܪ̈ܘܬܐ
ܟܢܬܐ	رفيق	ܟܢ̈ܘܬܐ	ܢܘܪܐ *	نار	ܢܘܪ̈ܘܬܐ
ܟܪܣܐ	بطن	ܟܪ̈ܣܬܐ	ܢܦܫܐ	نفس	ܢܦ̈ܫܬܐ
ܟܬܦܐ	كتف	ܟܬܦ̈ܬܐ	ܣܡܐ	دواء	ܣܡ̈ܡܢܐ
ܥܝܢܐ	عين	ܥܝ̈ܢܐ. ܥܝܢ̈ܬܐ	ܩܪܝܬܐ	قرية	ܩܘܪ̈ܝܐ
ܥܛܡܐ	ورك	ܥܛܡ̈ܬܐ	ܩܫܬܐ	قوس	ܩܫ̈ܬܐ
ܥܡܐ	شعب	ܥܡ̈ܡܐ	ܪܒܐ	كبير	ܪܒ̈ܐ. ܪܘܪ̈ܒܐ

الجمع	المرادف	الكلمة	الجمع	المرادف	الكلمة
ܪ̈ܘܚܬܐ	روح	ܪܘܚܐ	ܪ̈ܒܢܐ	معلم	ܪܒܐ
ܫ̈ܢܐ	سنة	ܫܢܬܐ	ܥܪ̈ܣܬܐ	سرير	ܥܪܣܐ
ܫ̈ܥܐ	ساعة	ܫܥܬܐ	ܨܒ̈ܥܐ. ܨܒ̈ܥܬܐ	إصبع	ܨܒܥܐ
ܫܡ̈ܗܐ/ܫܡ̈ܗܬܐ	اسم	ܫܡܐ	ܩܪ̈ܢܐ. ܩܪ̈ܢܬܐ	قرن	ܩܪܢܐ

تمرين ܪܘܫܡܐ (١)

اجمع الكلمات الآتية سواء في الجمع المذكر أو المؤنث:

ܟܠܒܐ - ܟܘܟܒܐ- ܟܬܒܐ - ܐܘܪܚܐ - ܥܢܒܐ - ܡܠܐܟܐ - ܟܪܟܟܐ-

ܟܠܝܠܐ - ܢܘܪܐ- ܟܬ̈ܒܐ- ܐܚܐ- ܐܒܐ- ܒܪܐ- ܪܝܫܐ- ܒܝܬܐ-

ܟܦܐ- ܥܡܐ- ܐܠܗܐ- ܫܡܐ- ܢܦܫܐ- ܒܢܝܢܐ- ܡܕܝܢܬܐ.

حالات الاسم

الاسم النكرة والمعرفة

ܫܘܚܠܦ ܫܡܐ ܠܐ ܝܕܝܥܐ ܘܝܕܝܥܐ

ينقسم الاسم من حيث حالته إلى ثلاثة أحوال وهي حالة النكرة، والمعرفة، والإضافة. وتُعد حالة النكرة الأصل وحالة المعرفة الفرع. فالاسم النكرة هو كل اسم شائع في جنسه مثل: ܓܒܪ "رجل"، ܛܒ "صالح". والمعرفة هي كل اسم دل على شيء بعينه مثل: ܓܒܪܐ "الرجل"، ܛܒܐ "الصالح". وأكثر الأسماء الآرامية تنتهي بألف الإطلاق الزائدة عليها مثل: ܓܒܪܐ ܡܟܝܟܐ "الرجل الوديع"، وبعضها خالية منها مثل: ܛܘܥܝܢ "ضلال".

١ـ حالة النكرة **ܠܐ ܝܕܝܥܐ**: فهي كل اسم مجرد من الألف في نهايته سواء كان مفرداً أو جمعاً. وحالة التعريف **ܝܕܝܥܐ**: هي كل اسم ينتهي بالألف المسبوقة بالفتحة الطويلة في المفرد المذكر والمفرد المؤنث، وجمع المؤنث المعرفة، وجمع المذكر المعرفة.[1] وبعد توسع السريان في استعمال أداة

---

[1] يرى بعض الباحثين أن هذه الألف المسبوقة بالفتحة الطويلة كانت في الأصل هاء مع الألف أي (ها) التي كان ينتهي بها الاسم المعرفة، ثم سقطت الهاء لفظاً وكتابةً، أي إنها كانت بمثابة أل التعريف السريانية، ولكنها فقدت هذا المعنى فيما بعد وأصبحت شكلاً فقط ينتهي بها الاسم دائماً ويُميزه عن الفعل.

التعريف أصبحت كلمة ܛܒܐ تؤدي معنى الطيب وطيب، وأصبحت حالة التعريف لا تدل على التعريف إلا في بعض حالات منها:

ـ في المضاف إليه مثل: ܫܦܬ ܢܗܪܐ "شاطئ النهر" إلا إذا كان المضاف إليه اسم علم لا يحتاج إلى تعريف مثل: ܡܠܟ ܦܪܣ "ملك فارس".

ـ في المبتدأ الذي خبره جملة الصلة مثل: ܒܪܢܫܐ ܕܗܘ ܦܐܫ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ "الإنسان الذي هو أفضل من كل شيئ".

ـ أو أن يُضاف الاسم إلى معرفة من المعارف وهي الضمير، واسم العلم، واسم الإشارة، والاسم الموصول، والاسم المعرف بألف الإطلاق، والنكرة المضافة إلى معرفة مثل: ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘ ܡܡܠܠܬܐ "الإنسان حيوان ناطق"، ܒܗܢܐ ܣܝܦܐ "بهذا السيف".

أما حالات التنكير فتأتي في مثل:

ـ أن يصحب الاسم أداة من أدوات التنكير قبلها أو بعدها وهي ܚܕ. ܚܕܐ ܐܢܫ. ܡܕܡ. أما ܚܕ فهي للمذكر العاقل وغير العاقل، وܚܕܐ للمؤنث مثل: ܚܕ ܛܠܝܐ أو ܛܠܝܐ ܚܕ "صبي" ܚܕܐ ܛܠܝܬܐ أو ܛܠܝܬܐ ܚܕܐ "صبية"، ܚܕ ܐܝܠܢܐ "شجرة"، أو ܐܠܦܐ ܚܕܐ "سفينة".

وأما ܐܢܫ وجمعها ܐܢܫܝܢ فهي للعاقل مذكراً ومؤنثاً مثل: ܓܒܪܐ ܐܢܫ "رجل"، و ܐܢܬܬܐ ܐܢܫ "امرأة"، و ܐܢܫܝܢ ܚܟܝܡܐ أو ܚܟܝܡܐ ܐܢܫܝܢ "بعض الحكماء".

وتُستخدم ܡܕܡ لغير العاقل مذكراً ومؤنثاً مفرداً وجمعاً مثل: ܨܦܪܐ ܡܕܡ "عصفور"، ܟܬܒܐ ܡܕܡ "بعض الكتب"، ܨܒܘܬܐ ܡܕܡ "بعض الأمور".

ـ في بعض أسماء الأعلام مثل: ܢܨܝܒܝܢ "نصيبين"، ܩܢܫܪܝܢ "قنسرين"، ܛܘܪܥܒܕܝܢ "طور عبدين".

ـ بعض عبارات الترتيب مثل: ܡܢ ܫܢܐ ܠܫܢܐ "كل سـنة"، ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ "من يوم ليوم".

ـ مع العدد مثل: ܬܠܬܐ ܝܪܚܝܢ "ثلاثة شهور"، ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ "ابنان".

ـ عبارات النفي مثل: ܕܠܐ ܪܚܡܝܢ "بلا رحمة"، ܕܠܐ ܡܢܝܢ "بلا عدد".

ـ بعد كلمة ܟܠ "كل" مثل: ܒܟܠ ܚܦܝܛܘ "بكـل حمـاس"، ܟܠ ܩܢܝܢ "كل الأملاك"، ܒܟܠ ܙܒܢ "في كل وقت".

ـ ومع أسماء الاستفهام مثل: ܟܡܐ "كم"، ܐܝܢܐ "أي"، مثل: ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ "كم مرة".

ـ الخبر في الجملة الاسمية يأتي في صيغة الاسم النكـرة مثـل: ܚܘܡܐ ܚܝܠܬܢ ܗܘ ܝܘܡܢܐ "الحر شديد اليوم"، ܚܒܪܟ ܒܣܝܡ "صديقك لطيـف".

إلا إذا دخل عليه فعل الكينونة مثل: ܗܘܐ "كان"، أو فعل الوجود مثل: ܐܝܬ

"يوجد" مثل: ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܢܦܐ "كان كافراً"، ܐܡܗ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܬܐ ܗܘܬ "ولكن أمه كانت مؤمنة". ففي هذه الحالة يأتي الخبر معرفاً بالألف.

٢ــ حالة الإضافة ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ: هي نسبة اسم إلى اسم آخر. وهي نوعان ܣܘܟܠܝܐ "معنوية"، ܒܬ ܡܠܬܐ و"لفظيـــة". فالإضـــافة المعنويـــة ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ ܣܘܟܠܝܐ: هي نسبة اسم إلى اسم آخر مباشـــرة بالإســـناد مثل: ܟܬܒܐ ܕܡܘܫܐ "كتاب موسى".

والإضافة اللفظية ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ ܒܬ ܡܠܬܐ هي إضافة الصفة النكرة إلى فاعلها أو مفعولها مثـــل: ܫܦܝܪ ܚܙܘܐ "جميـــل المنظـــر"، ܨܝܕܝ ܢܘܢܐ "صيادو السمك".

وتأتي حالة الإضافة في اللغة السريانية في ثلاث صور هي:

أ- الصورة الأولى وهي الصورة القديمة التي يكون فيها المضـــاف نكـــرة وبعده المضاف إليه مباشرة معرفاً بغير فاصل مثل: ܒܝܬ ܓܒܪܐ "بيـــت الرجل"، ܡܠܟܝ ܐܪܥܐ "ملوك الأرض".

ب ــ ولكن بعد أن استخدم السريان أداة التعريف بصـــورة شـــائعة، لـــم يستطيعوا استغلال تلك الإضافة الموروثة من الزمان القديم فابتدعوا صيغة جديدة فقالوا: ܒܝܬܐ ܕܓܒܪܐ "بيت الرجل"، بتعريف المضاف والمضـــاف

إليه. ونظراً لصعوبة نطقهما معاً، أضافوا حرف الـدال لتمكـين النطـق للدلالة على الإضافة مثل: ܚܘܛܪܐ ܕܐܗܪܘܢ "عصا هارون".

ج ــ إضافة ضميراً على المضاف المتقدم يعود على المضاف إليه المتأخر مع استعمال الدال للربط بين المضاف والمضاف إليه وذلك لتأكيد الإضافة مثل: ܒܝܬܗ ܕܓܒܪܐ "بيت الرجل"، ܟܬܒܗ ܕܡܘܫܐ، "كتاب موسـى"، ܡ̈ܠܝܗܘܢ ܕܢܒ̈ܝܐ "كلمات الأنبياء".

بعض الملاحظات:

١ــ لا يجب أن يُضاف الاسم الجمع إلى الاسم المفرد وذلك لمانع معنـوي مثل: ܪ̈ܫܐ "رؤوس"، ܦܘ̈ܡܐ "أفواه"، ܠܒ̈ܘܬܐ "قلوب"، ܢܦ̈ܫܬܐ "نفـوس".

٢ــ ويجوز إفراده إذا أُضيف إلـى الجمـع مثـل: ܢܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ ܕܕ̈ܓܠܐ "يُسد فم الكذبة"، ويجوز تتابع الإضـافات مثـل: ܠܒܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܟܐܦܐ "قلب يهوذا الصخري".

والجدول التالي يُبين الاسم في حالاته الثلاثة:

الضمير	معرفة	نكرة	مضاف
مفرد مذكر	ܛܒܐ	ܛܒ	ܛܒ
مفرد مؤنث	ܛܒܬܐ	ܛܒܐ	ܛܒܬ
جمع مذكر	ܛܒ̈ܐ	ܛܒܝܢ	ܛܒ̈ܝ
جمع مؤنث	ܛܒ̈ܬܐ	ܛܒ̈ܢ	ܛܒ̈ܬ

قواعد تنكير الأسماء:

١- إذا جاء الاسم مذكراً على وزن ܦܰܥܠܳܐ أو ܦܥܳܠܳܐ يكون في النكرةَ على وزن ܦܥܶܠ أي بتسكين الفاء وإمالة العين مثل: ܡܰܠܟܳܐ – ܡܠܶܟ، ܢܰܦܫܳܐ – ܢܦܶܫ وإذا كان الاسم منتهياً بحرف حلقي تُفتح العين مثل: ܦܰܓܪܳܐ – ܦܓܰܪ، ܐܘܪܚܳܐ – ܐܘܪܰܚ.

٢- إذا جاء الاسم مثنى يُحرك أوله بالإمالة مثل: ܫܡܳܐ – ܫܶܡ، ܕܡܳܐ – ܕܶܡ ماعدا ܒܪܳܐ – ܒܰܪ.

٣- يُنكر الاسم المؤنث بتسكين التاء وتحريك ما قبلها بالفتحة مثل: ܒܬܽܘܠܬܳܐ – ܒܬܽܘܠܰܬ "بتول".

٤- وإذا سبقت تاء التأنيث حرف علة فإنها تُنكر بحذف التاء مثل: ܪܰܚܡܽܘܬܳܐ – ܪܰܚܡܽܘ "رحمة"، ܣܰܟܠܽܘܬܳܐ – ܣܰܟܠܽܘ "حماقة".

٥- إذا كان الاسم على وزن ܦܳܥܽܘܠܳܐ يُحتفظ بحركة الفاء ويُحرك عينه بالإمالة مثل: ܙܰܕܺܝܩܳܐ – ܙܰܕܺܝܩ "صديق"، ܣܳܗܕܳܐ – ܣܳܗܶܕ "شاهد"، ماعدا ܥܳܠܡܳܐ – ܥܳܠܰܡ "عالم".

٦- الاسم الأجوف يُحول إلى النكرة هكذا: ܒܰܝܬܳܐ ـــ يصبح ܒܶܝܬ، ܕܺܝܢܳܐ – ܕܺܝܢ. ܡܰܘܬܳܐ – ܡܰܘܬ بحركة إشباع.

٧- إذا جاء الاسم على وزن ܦܘܥܠܐ يُحول إلى النكرة على وزن ܦܥܘܠ مثل: ܩܘܕܫܐ- ܩܕܘܫ "مقدس"، ܫܘܒܚܐ- ܫܒܘܚ "مجد"، أي بنقل الضم إلى الحرف الثاني.

٨- الاسم الناقص على وزن ܕܟܝܐ "النقي" يصبح ܕܟܐ أي تسقط ياؤه ويُمال آخره مثل: ܟܪܝܐ- ܟܪܐ "كريه"، ܙܗܝܐ- ܙܗܐ "زاه".

من هذا كله يتضح أن الأسماء كلها مذكرة كانت أم مؤنثة مفردة أم جمعاً تُنكَّر بقاعدة واحدة عامة، تُشبه قاعدة الجزم في اللغة العربية، وهي أن تُحذف آخر حركة من الاسم أي أن يُسكن آخره ثم تُعدل حركات الاسم إن احتاج إلى ذلك بموجب القواعد المعلومة.

والجدول التالي يبين الاسم في أحواله الثلاثة:

الاسم الأصلي	الجمع	النكرة	الجمع	الإضافة	الجمع
ܡܠܟܐ	ܡܠܟ̈ܐ	ܡܠܟ	ܡܠܟܝܢ	ܡܠܟ	ܡܠܟ̈ܝ
ܦܬܘܪܐ	ܦܬܘܪ̈ܐ	ܦܬܘܪ	ܦܬܘܪܝܢ	ܦܬܘܪ	ܦܬܘܪ̈ܝ
ܚܣܝܐ	ܚܣ̈ܝܐ	ܚܣܐ	ܚܣܝܢ	ܚܣܐ	ܚܣ̈ܝ
ܩܪܝܐ	ܩܪ̈ܝܐ . ܩܪ̈ܘܝܐ	ܩܪܐ	ܩܪܘܢ	ܩܪܐ	ܩܪ̈ܝ
ܒܪܐ	ܒܢ̈ܝܐ	ܒܪ	ܒܢܝܢ	ܒܪ	ܒܢ̈ܝ
ܢܦܫܐ	ܢܦ̈ܫܬܐ	ܢܦܫ	ܢܦ̈ܫܢ	ܢܦܫ	ܢܦ̈ܫܬ
ܩܛܠܐ	ܩܛܠ̈ܐ	ܩܛܠ	ܩܛܠܝܢ	ܩܛܠ	ܩܛ̈ܠܝ

الاسم الأصلي	الجمع	النكرة	الجمع	الإضافة	الجمع
ܐܡܐ	ܐܡ̈ܗܬܐ	ܐܡ	ܐܡ̈ܗܢ	ܐܡ	ܐܡ̈ܗܬ
ܪܘܚܐ	ܪܘ̈ܚܘܬܐ	ܪܘܚܐ	ܪܘ̈ܚܘܢ	ܪܘܚܐ	ܪܘ̈ܚܘܬ
ܡܠܟܬܐ	ܡܠܟ̈ܬܐ	ܡܠܟܐ	ܡܠ̈ܟܢ	ܡܠܟܬ	ܡܠܟ̈ܬ
ܒܥܘܬܐ	ܒܥܘ̈ܬܐ	ܒܥܘܐ	ܒܥ̈ܘܢ	ܒܥܘܬ	ܒܥܘ̈ܬ
ܚܡܬܐ	ܚܡ̈ܘܬܐ	ܚܡܐ	ܚܡ̈ܘܢ	ܚܡܬ	ܚܡ̈ܘܬ
ܡܠܟܘܬܐ	ܡܠܟܘ̈ܬܐ	ܡܠܟܘ	ܡܠܟܘ̈ܢ	ܡܠܟܘܬ	ܡܠܟܘ̈ܬ
ܫܥܬܐ	ܫܥ̈ܬܐ	ܫܥܐ	ܫܥ̈ܝܢ	ܫܥܬ	ܫܥ̈ܬ
ܐܘܪܚܬܐ	ܐܘܪ̈ܚܬܐ	ܐܘܪܚ	ܐܘܪ̈ܚܢ	ܐܘܪܚܬ	ܐܘܪ̈ܚܬ
ܫܒܟܬܐ	ܫܒܟ̈ܬܐ	ܫܒܟܐ	ܫܒ̈ܟܢ	ܫܒܟܬ	ܫܒ̈ܟܬ
ܫܢܬܐ	ܫ̈ܢܝܐ	ܫܢܐ	ܫ̈ܢܝܢ	ܫܢܬ	ܫ̈ܢܝ
ܩܪܝܬܐ	ܩܘܪ̈ܝܐ	ܩܪܝܐ	ܩܘܪ̈ܝܢ	ܩܪܝܬ	ܩܘܪ̈ܝ
ܡܬܐ	ܡ̈ܬܐ	ܡܐ	ܡ̈ܢ	ܡܬ	ܡ̈ܬ

مفردات: أشهر السنة

ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ "كانون الثاني" ܬܡܘܙ "تموز"

ܫܒܛ "شباط" ܐܒ "آب"

ܐܕܪ "آذار" ܐܝܠܘܠ "أيلول"

ܢܝܣܢ "نيسان" ܬܫܪܝ ܩܕܡ "تشرين الأول"

ܐܝܪ "أيار" ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ "تشرين الثاني"

ܚܙܝܪܢ "حزيران" ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ "كانون الأول"

الفصول

ܐܕܪܐ "الربيع" ـ ܩܝܛܐ "الصيف" ـ ܬܫܪܝܢܐ "الخريف" ـ ܣܬܘܐ "الشتاء".

مفردات أخرى:

ܢܘܢܐ "سمك" ـ ܐܣܝܐ "طبيب" ـ ܬܘܕܥܬܐ "علامة" ـ ܟܣܦܐ "مال"

ܙܘܙܐ "نقود" ـ ܝܘܡܢܐ "اليوم" ـ ܡܕܒܪܢܐ "مدبر" ـ ܝܡܐ "بحر" ـ ܦܐܪܐ "ثمار" ـ ܦܢܩܐ "دفتر" ـ ܡܘܡ "عيب" ـ ܥܐܕܐ "عيد" ـ ܡܚܪ "غداً" ـ

تمرين ܕܘܪܫܐ (١):

ترجم هذه الجمل إلى السريانية:

بيت الولد ـ كتاب التلميذ ـ كلمة فمه ـ بنات حواء ـ رأس الحكمة ـ أبناء أبنائك ـ مخافة الله ـ كلمات الأنبياء.

تمرين ܕܘܪܫܐ (٢)

ضع هذه الأسماء في الحالات الثلاث في المفرد والجمع والمذكر والمؤنث:

ܣܦܪ - ܒܪܐ - ܪܚܡ - ܛܒ - ܟܐܢ - ܣܒ - ܚܟܝܡ.

أشكال الاسم (ܐܣܟܡܐ ܕܫܡܐ)

أو الاسم المركب (ܫܡܐ ܡܪܟܒܐ)

ليس من المستحب في اللغات السامية استخدام الأسماء المركبة من كلمتين أو أكثر، إلا إن السريانية تكثر فيها الأسماء المركبة لكثرة امتزاج أهلها باليونانيين. ولذلك ينقسم الاسم من حيث الشكل إلى نوعين بسيط ومركب، فالبسيط هو ما تكوّن من اسم واحد، والمركب هو ما تكوّن من اسمين.

ــ وتُركب أكثر الأسماء السريانية إما بإضافة إحدى هذه الألفاظ إليها فينتج عنه معنى جديد وهي: ܒܪ "ابن"، ܒܪܬ "بنت"، ܒܥܠ "صاحب"، ܪܒ "عظيم"، ܪܝܫ "رئيس"، ܡܪܐ "سيد"، ܫܡ "اسم"، ܒܝܬ "بيت"، وتُلفظ تلك الألفاظ مع الاسم الآخر كالكلمة الواحدة، وتُكتب أجزاؤه متصلة أغلب الأحيان مثل: ܒܪܢܫܐ "إنسان" أصلها ܒܪܐܢܫܐ "ابن الإنسان"، ܒܪܚܐܪܐ "حر"، ܒܥܠܕܒܒܐ "عدو"، ܒܪܬܩܠܐ "كلمة"، ܒܥܠܕܝܢܐ "مدعى ــ خصم"، ܪܒܚܝܠܐ "قائد"، ܪܝܫܡܠܐ "رأس مال"، ܫܡܝ ܒܝܬܐ "سقف"، ܒܝܬܣܦܪܐ "مدرسة"، ܡܪܐ ܚܘܒܐ "دائن"، ܫܬܐܣܬܐ "أساس"، ܒܥܠܕܪܐ "مقاتل"، ܚܕܒܫܒܐ "يوم الأحد"، ܪܒܒܝܬܐ "وكيل".

ــ كما تُركب بإضافة اسم الفاعل إلى الاسم مثل: ܐܟܠ ܩܪܨܐ "نمّام"، ܩܛܠ ܢܦܫܗ "مُنتحر"، أو بإضافة المصدر الفعلي إلى الاسم وهو نادر

مثل: ܡܣܡ ܒܪܝܫܐ "عقوبة"، أو المصدر الاسـمي مثـل: ܦܣܩ ܕܝܢܐ "حكم"، ܦܪܡܦܝܠܐ "عاج وعظام الفيل".

ـ والاسم المركب إما أن يُجمع الجزء الأول منه مثل: ܒܢܝܢܫܐ "النـاس"، ܐܒܝ ܡܪܐ "تمامون"، ܒܝܬ ܕܝܘܐ "محابر". أو يُجمع الجزء الثاني منه الاسم مثل: ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ "أعـداء"، ܡܣܡ ܒܬܥܠܡ̈ܐ "نيـات"، أو يُجمع الجزءان معاً الأول والثاني مع بقاء الجزء الأول في حالة الإضافة مثـل: ܒܢܝ ܩ̈ܠܐ "ألفاظ"، ܪ̈ܒܝ ܒ̈ܬܐ "وكلاء"، ܪ̈ܫܝ ܫ̈ܟܘܬܐ "قادة".

ـ كما يكون التركيب مع اسم العلم، فإما أن يكون بسيطاً مثل: ܐܒ "أب" أو مركباً مثل: ܐܒܪܡ "أبرام"، أو أكثر من مركب مثل: ܐܒܪܗܡ "إبراهيم".

ـ واسم العلم المركب إما أن يكون مركباً من اسمين كاملين مثل: ܝܗܘܐܚܙ "يهواحاز". أو من اسمين ناقصين مثل: ܡܠܟܝܙܕܩ "ملكيصادق"، ܡܘܫܐ "موسى"، أو مركباً من اسم ناقص وآخر تام مثل: ܪܒܝܬܐ "ربة بيـت"، ܡܠܟ ܡܠܟܐ "ملك الملوك". أو مركباً من اسم تام وآخر نـاقص مثـل: ܒܪܗܕܕ "بر هدد". أو يكون مركباً من حرف واسم مثل: ܠܥܡܝ "لوعمي"، أو مركباً من حرف وفعل مثل: ܠܐ ܐܬܪ ܪܚܡܬ "لورحامة"، أو مركباً مـن ثلاثة أسماء مثل: ܝܫܘܥ ܒܪܢܘܢ "يشوع بن نون".أو يكون مركباً مـن

مضافين مثل: ܐܚܘܗܝ ܕܐܡܗ "أخو أمه". أو يكون مركباً من اسم وحــرف مثل: ܥܡܢܘܐܝܠ "عمونائيل".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

ضع الأسماء الآتية في صورة الجمع

ܟܬܒܘܪܐ- ܒܪܢܫܐ- ܒܪܝܬܐ- ܟܬܒܢܝܐ- ܕܚܝܠܬܐ- ܒܪܬ ܩܠܐ- ܦܪܩܘܠܐ- ܚܕ ܒܟܪܐ- ܕܡܥܝܬܐ-

أنواع الاسم أو نسبة الأسماء

ܐܕܫܐ ܕܫܡܐ [ܒܢܝܘܬܐ ܕܫܡܗ̈ܐ]

النسبة هي صوغ صفة من الاسم الموصوف للدلالة على تعلق اسم آخر به، وذلك بإلحاق الاسم نوناً مفتوح ما قبلها بالفتحة الطويلة، أو ياء مفتوح مـــا قبلها بالفتحة مثل: ܐܪܥܢܐ- ܪܘܚܢܐ-ܥܦܪܢܐ من ܐܪܥܐ "ارض"، ܪܘܚܐ "روح"، ܥܦܪܐ "تراب" وܐܬܪܐ- ܐܬܪܝܐ "بلدي". أو نوناً ويـــاء مفتـــوح مـــا قبلهما مثل: ܦܓܪܐ- ܦܓܪܢܝܐ "جسدي"، ܪܘܚܢܝܐ- ܐܪܥܢܝܐ واســتخدام النون والياء شائع وخاصة مع الاسم المؤنث مثل: ܡܠܟܘܬܢܝܐ "ملكوتي".

ـ وغالباً ما يُنسب إلى الأشخاص والقبائل والأماكن والمدن والقرى باليـــاء فقط، فنقول في النسبة إلى ܕܘܝܕ "داود" ܕܘܝܕܝܐ 'داودي"، ܡܪܘܢ- ܡܪܘܢܝܐ

"مـــاروني"، ܡܰܕܢܚܳܐ – ܡܰܕܢܚܳܝܳܐ "مشـــرقي"، ܥܕܶܢ – ܥܶܕܢܳܝܳܐ "عــدني"،
ܬܰܝܡܢܳܐ – ܬܰܝܡܢܳܝܳܐ "جنوبي"، ܐܘܪܫܠܶܡ – ܐܘܪܫܠܶܡܳܝܳܐ "أورشليمي".

ـ وقد تُسند ياء النسب إلى الاسم المؤنث بعد حذف تاء التأنيث مثل: ܡܕܝܢܳܝܳܐ "مدني" من ܡܕܝܢ݇ܬܳܐ "مدينة"، ܢܩܒܳܝܳܐ "مؤنث" من ܢܩܒܬܳܐ "أنثى"، وتبقى التاء إذا كان النسب بالنون والياء مثل: ܣܒܬܳܢܳܝܳܐ من ܣܒܬܳܐ "عجوز".

ـ وكثير من الأسماء يحدث له تغيير عند إضافته لياء النسبة مثل: ܡܨܪܝܢ "مصر" ـ ܡܨܪܳܝܳܐ "مصري"، ܪܗܘܡܶܐ "رومـــا" ـــ ܪܗܘܡܳܝܳܐ "رومـــي"، ܐܘܪܗܝ "الرها" ـ ܐܘܪܗܳܝܳܐ "رهاوي"، ܒܳܒܶܠ "بابل" ـ ܒܳܒܠܳܝܳܐ "بابلي".

ـ وفي الأسماء المركبة تُضاف ياء النسب إلى الجزء الثاني مثل: ܒܰܪܢܳܫܳܐ – ܒܰܪܢܳܫܳܝܳܐ "إنساني"، ܒܰܪܩܳܠܳܐ – ܒܰܪܩܳܠܳܝܳܐ "لفظي".

ـ وكذلك الأسماء المنتهية بالنون فغالباً ما يُنسب إليها بالياء فقــط مثــل: ܟܝܳܢܳܐ – ܟܝܳܢܳܝܳܐ "طبيعي"، ܙܰܒܢܳܐ – ܙܰܒܢܳܝܳܐ "زمني".

ـ والأسماء المؤنثة اللفظية التي ليس لها مذكر لفظي تُثّبت تاؤها وينســب إليها غالباً بالنون والياء مثل: ܒܺܥܬܳܐ – ܒܺܥܬܳܢܳܝܳܐ "بيعي".

ـ والأسماء المحذوف منها حرف إما ترد إلى أصلها فــي النســبة مثــل: ܐܰܒܳܐ – ܐܰܒܳܗܳܝܳܐ "أبوي"، ܫܡܳܐ – ܫܡܳܗܳܝܳܐ "اسمي"، ܐܶܡܳܐ – ܐܶܡܳܗܳܝܳܐ "أمّي"،

ܒܪܐ- ܒܪܘܬܢܐ "بني"، وإما يُنسب إليها على ظاهرها مثل: ܐܚܐ-
ܐܚܝܐ- ܐܚܝܢܝܐ "أخوي"، ܓܢܣܐ- ܓܢܣܢܝܐ "نوعي".

ـ وللسريان طريقة أخرى للدلالة على جماعة منسوبة إلى اسم علم أو غيره وهي أن يضيفوا إلى ذلك الاسم لفظة ܕܒܝܬ المركبة من حرف الدال وال ܒܝܬ مثل: ܕܒܝܬ ܐܦܠܛܘܢ "الأفلاطونيين أو حزب أفلاطون"، ܕܒܝܬ ܗܪܘܕܣ "الهيروديسيون أو شيعة هيرودس".

ـ والأسماء الأعجمية تُنسب إما طبقاً للغة السريانية أو طبقاً للغتها الأصلية مثل: ܥܡܘܕܐ- ܥܡܘܕܝܐ "عامودي"، ܠܘܓܝܩܘ إما ܠܘܓܝܩܝܐ "منطقي" أو ܠܘܓܝܩܘܣ و ܐܘܢܓܠܝܘܢ ـ ܐܘܢܓܠܝܐ "إنجيلي" أو ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ- ܐܣܟܘܠܐ- ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ "مدرسي"، وܐܪܛܝܩܘܣ- ܗܪܛܝܩܐ "هرطوقي"، و ܐܬܠܐ ـ ܐܬܠܝܛܐ "مجاهد"، و ܒܘܠܐ "مجلس الشيوخ" ـ ܒܘܠܘܛܐ "تابع لمجلس الشيوخ"، و ܩܝܛܘܢܐ "حجرة النوم" ـ ܩܝܛܘܢܝܐ "حارس حجرة النوم"، ܐܦܣܘܣ "أفسس" ܐܦܣܝܐ ـ ܦܘܠܘܣ- ܦܘܠܝܐ "بولس".

مفردات:

ܛܘܒܢܝܬܐ "مباركة" ـ ܒܬܘܠܝܬܐ "بطولية" ـ ܓܘܢܝܐ "عمومي" ـ ܦܬܝܝܐ "عرضي" ـ ܥܡܘܕܝܐ "عمودي"، ܐܠܦܐ "سفينة" ـ ܐܠܦܪܐ

"بحري"_ ܐܣܛܘܢܐ "عامود"، ܓܙܐ "خزانة" ___ ܓܙܒܪܐ "خازن" ___

ܡܘܣܝܩܝܐ – ܡܘܣܝܩܝ "موسيقي" _ ܝܥܩܘܒ "يعقوب"_ ܝܥܩܘܒܝܐ

"يعقوبي" _ ܝܘܚܢܢ "يوحنان" _ ܝܘܚܢܢܝܐ "يوحناني" _ ܩܝܬܪܐ "قيثارة"

_ ܩܝܬܪܘܕܐ "عازف قيثارة" ___ ܦܪܕܝܣܐ "بستان" ___ ܦܪܕܝܣܝܐ

"بستاني"_ ܦܛܪܘܣ "بطرس" ___ ܦܛܪܝܐ "بطرسي" _ ܢܨܝܒܝܢ–

ܢܨܝܒܢܝܐ "نصيبين" _ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ– ܢܗܪܝܐ "ما بين النهرين" ___

ܐܪܡܬܐ – ܐܪܡܝ "أممي، وثني" _ ܩܪܝܬܐ – ܩܘܪܝܝܐ "قروي"

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

انسب هذه الأسماء:

ܢܘܪܐ – ܡܠܟܐ – ܣܘܪܝܐ – ܐܡܐ – ܓܒܠܐ – ܐܪܥܐ – ܡܪܕܝܢ – ܫܡܝܐ –

ܐܘܪܫܠܡ – ܐܢܛܝܘܟܝ – ܒܝܬܐ – ܦܪܕܝܣܐ – ܐܠܗܐ – ܛܘܒܬܐ –

ܟܘܪܟܐ – ܐܦܝܣܩܘܦ – ܐܘܪܚܐ – ܡܕܝܢܬܐ – ܡܕܒܪܐ – ܒܪܢܫܐ –

ܒܝܬܐܠܗܐ – ܢܨܝܒܝܢ – ܩܝܬܪܐ – ܝܥܩܘܒ – ܐܣܛܘܢ.

تصغير الأسماء (ܙܘܥܪܐ ܕܫܡܗ̈ܐ)

التصغير هو زيادة بعض الحروف على آخر الاسم للدلالة على التقليل أو الاحتقار أو التحبب. وتدخل هذه الحروف على الاسم المذكر والمؤنث بعد حذف ألف الإطلاق. ويُصغر الاسم المذكر بإدخال (ܘܢܐ) أو (ܘܣܐ) على آخره وضم ما قبلها مثل: ܟܬܒܐ- ܟܬܒܘܢܐ- ܟܬܒܘܣܐ "كتيب"، ܒܪܐ- ܒܪܘܢܐ "بُني"، ܐܚܐ- ܐܚܘܢܐ "أخ صغير"، ܓܒܪܘܢܐ "رُجيل"، ܥܒܪܘܢܐ "طفيل"، ܒܪܢܫܘܢܐ "إنسان صغير"، ܒܪܬܡܠܬܘܢܐ "لفيظة"، ܒܝܬܘܣܐ "بييت"، ܟܠܒܘܣܐ "كُليب"، ܢܘܢܘܣܐ "سُميكة"، ܐܡܪܘܣܐ "خُرَيف"، ܛܠܝܘܣܐ "طفيل".

ـ ويُصغر الاسم المؤنث لفظياً كان أو معنوياً بإدخال (ܘܢܝܬܐ) على آخره وضم ما قبلها مثل: ܐܠܡܬܐ- ܐܠܡܬܘܢܝܬܐ "صبية"، ܒܪܬܐ- ܒܪܬܘܢܝܬܐ "بُنية"، ܥܝܢܐ- ܥܝܢܘܢܝܬܐ "عُيينة"، ܡܒܪܬܘܢܝܬܐ "فتاة".

ـ وقد تجتمع العلامتان معاً في اسم واحد أو تُكرر النون مثل: ܓܒܪܘܣܘܢܐ "رُجيل صغير"، ܐܚܘܣܘܢܐ "أخّ صغير"، ܛܠܝܘܣܘܢܐ "طفيل صغير"، ܐܠܡܬܘܢܬܘܢܝܬܐ "صبية صغيرة"، ܒܪܬܘܢܬܘܢܝܬܐ "بُنية صغيرة"، ܡܒܘܥܘܢܝܬܐ "ينبوع ماء صغير".

ـ ويُصغر الاسم المركب بإضافة أداة التصغير (ܘܢܐ)، أو (ܘܣܟܐ) على جزئه الثاني مثل: ܒܪܢܫܐ- ܒܪܢܫܘܢܐ "إنسان صغير"، ܒܪܬܩܠܐ- ܒܪܬܩܠܘܢܐ "لفيظة"، ܦܝܠܬܝܫܘܢܐ "فيل صغير في صورة تيس".

ـ ويجوز أن يُصغر الاسم ثانية بإدخال (ܘܢܐ) عليه مرة ثانية، ويُسمى تصغير التصغير مثل: ܟܠܒܘܢܐ- ܟܠܒܘܢܘܢܐ "كُليب صغير جداً". أو إدخال (ܘܫܐ) على الاسم المصغر بالواو والنون فقط مثل: ܒܪܘܢܐ- ܒܪܘܢܘܫܐ "بُني". والاسم المؤنث المُكرر فيه أداة التصغير (ܘܣܟܐ). تُحذف الياء من الأداة الأولى مثل: ܐܢܬܬܘܣܟܐ- ܐܢܬܬܘܣܟܘܣܟܐ- ܒܢܘܣܟܐ- ܒܢܘܣܟܘܣܟܐ.

ـ أما الاسم المجموع فلا يُصغر بل يُستغنى عن تصغيره بجمع مفرده المصغر مثل: ܟܬܒܘܢܐ- ܟܬܒܘܢ̈ܐ "كُتيب ـ كُتيبات". ܒܪܬܘܣܟܐ- ܒܪ̈ܬܘܣܟܐ.

ـ وهناك بعض الأسماء المذكرة التي ينتهي أصلها بالواو والنون أو بالواو والسين مثل: ܦܩܦܘܢܐ "بذر العنب"، ܓܠܝܘܢܐ "مجلة"، ܢܡܘܣܐ "قانون"، ܛܠܘܣܐ "صبي صغير"، فمثل هذه الأسماء لا تُصغر بالحروف بل

تُتبع بلفظة ܙܥܘܪܐ "صغير" مثل: ܟܡܨܘܢܐ ܙܥܘܪܐ "بذرة صغيرة"، أو تُتبع بلفظة ܪܒܐ "كبير"، متى أُريد تكبيرُها مثل: ܓܠܝܘܢܐ ܪܒܐ "مجلة كبيرة".

مفردات:

ܫܒܪܐ "طفل" ـــ ܡܥܝܢܐ "ينبوع" ـــ ܟܟܪܐ "قنطار" ـــ ܐܘܠܘܢܐ "واد" ـــ ܟܘܕܢܐ "بغل" ـــ ܟܡܘܢܐ "كمون" ـــ ܟܡܨܘܢܐ "بذر العنب" ـــ ܡܫܠܘܢܐ "مزمار" ـــ ܫܪܡܘܢܐ "حاكم" ـــ ܫܡܘܢܐ "ربع فلس".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

صغر هذه الأسماء:

ܒܝܬܐ- ܐܒܐ- ܛܠܝܐ- ܐܡܪܐ- ܟܠܒܐ- ܐܢܬܬܐ- ܓܡܠܐ- ܟܪ- ܐܘܢܐ- ܫܡܘܢܐ- ܟܘܟܒܐ- ܒܬܘܠܬܐ- ܒܝܬܐ- ܓܠܝܘܢܐ- ܟܦܐ

أسماء العدد (ܫܡܗܐ ܕܡܢܝܢܐ)

أسماء العدد هي ما يدل على كمية الأشياء المعدودة. وأصول العـــدد اثنتـــا عشرة لفظة وهي من ܚܕ "واحد" إلـــى ܥܣܪܐ "عشـــرة"، وܡܐܐ "مئـــة"، وܐܠܦܐ "ألف"، والباقية فروعها.

ـــ وقد يسبق العدد المعدود أو يلحقه، فنقول: ܚܕ ܓܒܪܐ، أو ܛܠܝܐ ܚܕ، ܛܠܝܬܐ ܚܕܐ أو ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ، وللاثنين نقول: ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ "يومـــان"، ܬܪܬܝܢ ܐܚܘܢ "أختان".

ــ والعددان واحد واثنان يوافقان المعدود، والأعداد من ٣:٩ تُخالف المعدود مثل: ܬܠܬܐ ܓܒܪ̈ܐ "ثلاثة رجال"، ܐܪܒܥ ܒܢ̈ܬܐ "أربع بنات".

ــ وينقسم العدد إلى أربع درجات هي: ܚܕ̈ܢܝܐ "آحاد"، ܥܣܪ̈ܝܬܐ "عشرات"، ܡܐܘ̈ܬܐ "مئات"، وܐܠܦ̈ܐ "ألوف".

ــ كما ينقسم العدد إلى أربعة أقسام هي: ܚܕ̈ܢܝܐ "مفردات"، ܡܪ̈ܟܒܐ "مركبات"، ܥܣܪ̈ܝܬܐ "عشرات أو عقود"، ܥܛܘ̈ܦܬܐ "معطوفات". بالنسبة للمفردات فالعدد المذكر من ثلاثة إلى عشرة ينتهي بالألف، أما العدد المؤنث فيكون مجزوماً، مثلما يتضح في الجدول التالي:

المذكر		المؤنث	
ܚܕ	واحد	ܚܕܐ	واحدة
ܬܪܝܢ	اثنان	ܬܪ̈ܬܝܢ	اثنتان
ܬܠܬܐ	ثلاثة	ܬܠܬ	ثلاث
ܐܪܒܥܐ	أربعة	ܐܪܒܥ	أربع
ܚܡܫܐ	خمسة	ܚܡܫ	خمس
ܫܬܐ	ستة	ܫܬ	ست
ܫܒܥܐ	سبعة	ܫܒܥ	سبع

المؤنث		المذكر	
ثمان	ܬܡܢܐ	ثمانية	ܬܡܢܝܐ
تسع	ܬܫܥ	تسعة	ܬܫܥܐ
عشر	ܥܣܪ	عشرة	ܥܣܪܐ

ـ ويدخل ضمن الأعداد المفردة التي يستوي فيها المذكر والمؤنث ܡܐܐ– ܐܠܦ– ܪܒܘ "عشرة آلاف". أما ܡܐܐ "مئة"، فهي لفظة مفردة مؤنثة تُجمع ܡܐܐ̈ "مئات" ومنها لفظة ܡܐܬܐ تجمع ܡܐܬܝܢ "مائتـــان". أمـــا ܐܠܦ أو ܐܠܦܐ فهي لفظة مذكرة وتجمع ܐܠܦ̈ܐ وتستعمل تامة للمذكر ومجزومـــة للمذكر والمؤنث.

ـ وأما ܪܒܘܬܐ "ربوة" فتجزم هكذا ܪܒܘ "عشـــرة آلاف" وجمعهـــا ܪ̈ܒܘܬܐ "ربوات" أي عشرة آلاف أو مئة ألف، وتجزم هكذا ܪ̈ܒܘܢ. ويُقـــال ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ "الف الف "، ܪܒܘ ܪ̈ܒܘܢ "ربوة ربوات".

ـ والمركبات هي من أحد عشر إلى تسعة عشر كما في العربيـــة، ولكـــل منها صيغة خاصة للتذكير وأخرى للتأنيث وهي:

المؤنث		المذكر	
إحدى عشرة	ܚܕ ܥܣܪܐ	أحد عشر	ܚܕܥܣܪ
اثنتا عشرة	ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ	اثنا عشر	ܬܪܥܣܪ

المؤنث		المذكر	
ثلاث عشرة	ܬܠܬܥܣܪܐ	ثلاثة عشر	ܬܠܬܥܣܪ
أربع عشرة	ܐܪܒܥܣܪܐ	أربعة عشر	ܐܪܒܥܣܪ
خمس عشرة	ܚܡܫܥܣܪܐ	خمسة عشر	ܚܡܫܥܣܪ
ست عشرة	ܫܬܥܣܪܐ	ستة عشر	ܫܬܥܣܪ
سبع عشرة	ܫܒܥܣܪܐ	سبعة عشر	ܫܒܥܣܪ
ثماني عشرة	ܬܡܢܥܣܪܐ	ثمانية عشر	ܬܡܢܥܣܪ
تسع عشرة	ܬܫܥܣܪܐ	تسعة عشر	ܬܫܥܣܪ

ـ ويلحق بالأعداد المركبة: ܬܠܬܡܐܐ- ܐܪܒܥܡܐܐ- ܚܡܫܡܐܐ- ܬܡܢܡܐܐ، ويستوي فيها المذكر والمؤنث. وكذلك جموع ܐܠܦ- ܪܒܘ عند ربطها بالأعداد من ٢-٩، وتُوضع هذه الأرقام قبلها أو بعدها على السواء لتكوين مضاعفات الألف أو عشرة الآلاف مثل: ܐܠܦܝܢ ܐܪܒܥܐ "أربعة آلاف"، ܪܒܘܬܐ ܚܡܫ "خمسون ألفاً".

ـ والمؤنث من هذه الأسماء المركبة تدخل عليها نقاط الجمع "سيامي" بخلاف المذكر. وقد تدخل (ܠ) على هذه الأعداد المركبة ماعدا الأول والثاني مثل: ܐܪܒܥܠܥܣܪ- ܚܡܫܬܠܥܣܪ- ܫܬܐܠܥܣܪ- ܬܫܥܠܥܣܪ ويكون الجزء الثاني من كل منها مجزوماً للمذكر، وبألف

الإطلاق التي أصلها هاء للمؤنث، إلا الأعداد المركبة الأول والثاني كما في العربية. ويجوز تقديم الجزء الكبير على الصغير في العطف مثل: ܥܣܪܐ ܘܚܕ- ܥܣܪܐ ܘܬܪܝܢ.

ـ أما العشرات والعقود فيستوي فيها المذكر والمؤنث كشأنها في العربيـــة، وهي من عشرين إلى تسعين وهذه صورها:

ܥܣܪܝܢ	عشرون	ܫܬܝܢ ܐܫܬܝܢ	ستون
ܬܠܬܝܢ	ثلاثون	ܫܒܥܝܢ	سبعون
ܐܪܒܥܝܢ	أربعون	ܬܡܢܝܢ	ثمانون
ܚܡܫܝܢ	خمسون	ܬܫܥܝܢ	تسعون

ـ وفي المعطوفات، وهي الأعداد من ٢١ إلى ٩٩ فيما عدا العشرات، تُقدم العشرات على الآحاد، ولكل من المذكر والمؤنث فيها صيغة خاصة مثل:

المذكر		المؤنث	
ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ	واحد وعشرون	ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ	واحدة وعشرون
ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ	اثنان وعشرون	ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ	اثنتان وعشرون
ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ	ثلاثة وعشرون	ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ	ثلاث وعشرون
إلى ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ	تسع وتسعون	ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ	تسعة وتسعون

ـ ويجوز تقديم الجزء الصغير على الكبير مثـل: ܚܕ ܘܥܣܪ̈ܝܢ- ܬܪ̈ܝܢ ܘܥܣܪ̈ܝܢ- ܚܕܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ- ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܥܣܪ̈ܝܢ.

ـ وفي حالة الأعداد ذوات الأرقام الكثيرة تُنطق الأرقـام ذوات المراتـب الكبيرة أولاً، ثم التي تليها حتى تنتهي بالآحاد مثل:

ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܕܐ.

الأعداد بالحروف

ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܘܬܐ

أما عن الأرقام فليس للسريان أرقام للأعداد كما هو الحال فـي العربيـة، ولذلك جعلوا من حروف أبجديتهم أرقاماً وجعلوا لكل حرف قيمـة. وهـم يكتبون هذه الأرقام مبتدئين بالمرتبة الكبيرة ناحية اليمين، ثم التي تليها حتى ينتهون إلى الآحاد ثم يضعون خطاً فوق العدد كله مثل: ܝܐ = ١١، ܟܒ = ٢٢، ܐ̣ܨܢ = ١٩٥٠، ܨܟܓ = ٩٢٣.

جدول حساب الحروف

الآحاد		العشرات				المئات	
ܐ	١	ܝ	١٠	ܟ	٢٠	ܩ او ܝ̈	١٠٠
ܒ	٢	ܝܐ	١١	ܠ	٣٠	ܪ او ܟ̈	٢٠٠
ܓ	٣	ܝܒ	١٢	ܡ	٤٠	ܫ او ܠ̈	٣٠٠
ܕ	٤	ܝܓ	١٣	ܢ	٥٠	ܬ او ܡ̈	٤٠٠

الآحاد		العشرات				المئات	
[illegible]	٥	[illegible]	١٤	[illegible]	٦٠	[illegible]	٥٠٠
[illegible]	٦	[illegible]	١٥	[illegible]	٧٠	[illegible]	٦٠٠
[illegible]	٧	[illegible]	١٦	[illegible]	٨٠	[illegible]	٧٠٠
[illegible]	٨	[illegible]	١٧	[illegible]	٩٠	[illegible]	٨٠٠
[illegible]	٩	[illegible]	١٨			[illegible]	٩٠٠
		[illegible]	١٩				

الألوف		الربوات		ألوف الربوات	
[illegible]	١٠٠٠	[illegible]	١٠٠٠٠	[illegible]	١٠٠٠٠٠
[illegible]	٢٠٠٠	[illegible]	٢٠٠٠٠	[illegible]	٢٠٠٠٠٠
[illegible]	٣٠٠	[illegible]	٣٠٠٠٠	[illegible]	٣٠٠٠٠٠ إلخ

معطوفات العشرات		معطوفات المئات		معطوفات الألوف		معطوفات الربوات	
٢١	[illegible]	١٠١	[illegible]	١٩٠٠	[illegible]	١٠٩٠٠	[illegible]

وهكذا يجعلون من الألف إلى الياء للآحاد، ومن الكاف إلى الصاد للعشرات أو العقود، ومن القاف إلى التاء للمئات الأربع الأولي فقط. أما المئات الخمس الباقية فيعبرون عنها بإضافة كل من حروف المئات السابقة إلى

التاء مثل: ܬܩ "خمسمائة"... إلخ. ويعبرون عن مرتبة المئات كلها بطريقة أخرى أي بوضع نقطة كبيرة فوق أحرف العشرات هكذا: ܝ̇ = مئة....الخ.

ــ ويُشار إلى الألوف بوضع خطٍ صغير منحرف تحت حــروف الآحــاد هكذا: ܐ = ألف، ܒ = ألفان...الخ. وإلى الربوات بوضـــع خــط صـــغير مستقيم تحت الحرف مثل: ܐ = ربوة، ܒ = ربوتــان، ܟ = عشــرون ربوة...الخ. وإلى ألوف الربوات، أي الملايين بوضع خطــين منحــرفين متقابلين مثل: ܐ = ألف ربوة، ܒ = ألفا ربوة .....الخ.

الأعداد الترتيبية

ܡܢܝܢܐ ܡܛܟܣܢܝܐ

وتُسمى أيضاً نسبة العدد ܫܘܡܗܐ ܡܢܝܢܐ. ويُعبر عن الترتيب بطريقتين:

الطريقة الأولى: باستخدام حرف الدال (ܕ) وبعدها الأعداد مضافة إليها مثل: ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ "اليوم الثاني"، ܟܬܒܐ ܕܬܠܬܐ "الكتاب الثالث"، ܒܕܪܐ ܕܬܡܢܝܐ "في الجيل الثامن". أما في الأعداد فوق العشرة فإما أن تكون بصيغة الترتيب، وإما أن يستعمل العدد بمفرده مثل: ܠܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ "إلى السنة الحادية والعشرين والأربعمائة". والطريقة

الثانية: بصيغة الترتيب وهي: ܩܕܡܝܐ وأحياناً ܩܕܡܐ ومجزومة ܩܕܡ.

وللمؤنث ܩܕܡܝܬܐ. وتأتي مع المذكر والمؤنث بالصيغ التالية:

المؤنث		المذكر	
الأولى	ܩܕܡܝܬܐ	الأول	ܩܕܡܝܐ
الثانية	ܬܪܝܢܝܬܐ	الثاني	ܬܪܝܢܐ
الثالثة	ܬܠܝܬܝܬܐ	الثالث	ܬܠܝܬܝܐ
الرابعة	ܪܒܝܥܝܬܐ	الرابع	ܪܒܝܥܝܐ
الخامسة	ܚܡܝܫܝܬܐ	الخامس	ܚܡܝܫܝܐ
السادسة	ܫܬܝܬܝܬܐ	السادس	ܫܬܝܬܝܐ
السابعة	ܫܒܝܥܝܬܐ	السابع	ܫܒܝܥܝܐ
الثامنة	ܬܡܝܢܝܬܐ	الثامن	ܬܡܝܢܝܐ
التاسعة	ܬܫܝܥܝܬܐ	التاسع	ܬܫܝܥܝܐ
العاشرة	ܥܣܝܪܝܬܐ	العاشر	ܥܣܝܪܝܐ
العشرون	ܥܣܪܝܢܝܐ	الحادي عشر	ܚܕ ܥܣܝܪܝܐ

ـ وتُصاغ صفات عددية من كل أسماء العدد لتدل على ترتيب الأشياء المعدودة، وذلك بإدخال ياء النسبة عليها. ما عدا الصفة المصوغة من ܚܕ فيستعاض عنها بلفظة ܩܕܡܝܐ. ويقال في الصفة الثانية ܬܪܝܢܐ بدون ياء النسب. أما الأعداد ܡܐܐ – ܐܠܦ – ܪܒܘܬܐ فليس لها صيغة ترتيبية.

ـ ومن أسماء الأعداد الأصلية اشتق السريان أسماء لأجزاء الواحد وهي: ܦܠܓܐ "نصف"، ܬܘܠܬܐ "ثلث"، ܪܘܒܥܐ "ربع"، ܚܘܡܫܐ "خمس"، ܫܘܬܬܐ "سدس"، ܫܘܒܥܐ "سبع"، ܬܘܡܢܐ "ثمن"، ܬܘܫܥܐ "تسع"، ܥܘܤܪܐ "عشر"، وكلها على وزن ܩܘܛܠܐ.

ـ وإذا أراد السريان أن يشيروا إلى تقسيم العدد كرروا اسم العدد مثل: ܚܕ ܚܕ "واحداً واحداً"، ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ "مثنى"....الخ.

ـ وتُضاف أسماء الأعداد إلى الضمائر للدلالة على الاستغراق وتضاف بعلامة الجمع وتكون كلها بلفظ واحد للمذكر والمؤنث إلا الاثنين فيُقال فيه للمذكر ܬܪܝܢ وللمؤنث ܬܪܬܝܢ. وهكذا الباقيات إلا ܬܠܬ، و ܐܪܒܥ، و ܚܡܫ فتأخذ كلها تاء التأنيث مثل: ܬܪܝܗܘܢ "كلاهما" ܬܪܬܝܟܝܢ "كلتاكما"، ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ "أربعتهم"، ܚܡܫܬܝܢ "خمستنا".

المقابلة

المقابلة هي الحدث المتبادل وهي الطريقة المستعملة كثيراً وبخاصة في الكتابات القديمة للتعبير عن الحدث المتبادل، وهي تكرار ܚܕ على أن يفصل بين المكررين أحد الحروف الآتية: ܠ – ܕ – ܥܡ مثل: ܣܢܝܢ ܚܕ ܠܚܕ "يكره بعضهم بعضاً"، ܡܩܘܒܠܐ ܐܢܘܢ ܚܕ ܕܚܕ "هم أضداد الواحد للآخر"، ܒܡܘܙܓܐ ܕܚܕ ܥܡ ܚܕ "بامتزاج الواحد مع الآخر"، ܘܩܪܨܐ ܚܕ ܕܚܕ ܠܐ ܐܟܠ "لا يغتب أحدٌ أحداً".

ـ وقد يجتمع المتكرران في كلمة واحدة مثل: ܚܕܕܐ أو ܥܡ ܚܕܕܐ مثل: ܒܫܒܒܘܬܐ ܥܡܪܝܢ ܕܚܕܕܐ "يسكن كل منهم بجوار الآخر"، ܐܢ ܐܝܩܪܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܘܐܢ ܨܥܪܐ ܠܗܘܢ ܕܚܕܕܐ "إن كان شرف فهو لنا وإن كان خزي فهو لكلا الطرفين".

مفردات:

أيام الأسبوع

أسماء الأيام الخمسة الأولي من الأسبوع تأتي مرقمة من ١–٥ فيقال:

ܚܕ ܒܫܒܐ "الأحد" ـ ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ "الاثنين" ـ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ "الثلاثاء" ـ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ "الأربعاء" ـ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ "الخميس" ـ ܥܪܘܒܬܐ "الجمعة" ـ ܫܒܬܐ "السبت".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

ترجم هذه الجمل إلي العربية:

ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ- ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ- ܐܠܦܐ ܐܠܦܝܢ- ܚܕ ܚܕ- ܡܐܬܐ ܘܚܕܐ- ܚܡܫܐ ܘܬܪܝܢ- ܫܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ- ܦܠܓܐ.

تمرين ܕܘܪܫܐ (٢)

اكتب الأرقام التالية بالحروف:

١- ٦- ٩- ١٤- ٤٠- ٦٨- ١١٠- ١٩٢٥- ٨٥١٧- ١٤٠٠٠- ٨٨

تمييز العدد

ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢܝܢܐ

يأتي التمييز نكرة جامدة ليبين إبهام الذات في المفرد وفي الجملة. ومميز العدد هو المعدود. وحكمه أن يكون جمعًا دائمًا مع أسماء العدد من ܬܪܝܢ "اثنان"، أو ܬܪ̈ܬܝܢ "اثنتان" وصاعداً. ويجب أن يكون أيضاً مجزومًا جزم تنكير مثل: ܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܐ أو ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ "رجلان" ـ ܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܬܐ أو ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ "ثلاثة أيام" ـ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܐ أو ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܝܢ "امرأتان" ـ ܬܠܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ أو ܬܠܬ ܡܕܝܢܢ "ثلاث مدن".

ـ وقد يأتي مميز ܡܐܐ "مئة" مذكراً أو مؤنثاً مثل: ܡܐܐ ܓܒܪܝܢ "مئة رجل" أو ܡܐܐ ܢܫܝܢ "مئة امرأة" ومثله مميز ܪ̈ܒܘܬܐ "ربوة". أما مميز

ܐܠܦܐ "ألف" إذا جاء معرفة فيأتي مذكراً فقط مثل: ܐܠܦܐ ܝܘܡܝܢ "ألف يوم"، وإذا جاء نكرة فيأتي مذكراً أو مؤنثاً مثل: ܐܠܦ ܝܘܡܝܢ "ألف يوم" و ܐܠܦ ܫܥܝܢ "ألف ساعة".

ـ وتقع هذه الأعداد الثلاثة مميزة لغيرها من العدد مع بقاء ܡܐܐ مفردة مع الجميع مثل: ܡܐܬܝܢ "مئتان" بدلاً من ܬܪܬܝܢ ܡܐܐ، ܬܠܬܡܐܐ "ثلاثمائة"، ܐܪܒܥ ܡܐܐ "أربعمائة"....الخ.

ـ أما ܐܠܦܐ و ܪܒܘܬܐ فتجمعان مثل: ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ "الفان"، ܬܠܬ ܪܒܘܢ "ثلاث ربوات".

ـ ويجوز تقديم المميز على العدد ويكون معرفة، وقليلاً نكرة مثل: ܝܪ̈ܚܐ ܬܫܥܐ "تسعة أشهر"، ܫܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ "أربعون سنة".

ـ ويجوز أن يُفصل بين العدد ومميزه بفعل مساعد أو بضمير أو غيره مثل: ܡܘܫܐ ܒܪ ܬܡܢܝܢ ܗܘܐ ܫܢܝܢ "موسى كان ابن ثمانين سنة".

ܗܐ ܥܣܪܝܢ ܠܝ ܫܢܝܢ ܒܒܝܬܟ "الآن لي في بيتك عشرين سنة".

ـ وإذا كان مميز العدد اسم جنس أو اسم جمع تدخل عليه الدال الإضافية التي بمعنى ܡܢ "من"، وعندئذ يجب مطابقة العدد له في التذكير والتأنيث مثل: ܫܒܥ ܕܥܢܐ "سبع من الغنم"، ܬܪܬܥܣܪ ܕܪܟܫܐ "اثنا عشر من الخيل"، ويجوز دخولها على غير ذلك من المعدودات.

ـ ويجوز كثيراً حذف المعدود إذا جاء بمعنى ܙܒܢܬܐ "مرة" أو ܡܢܬܐ "جزء"، ويُستدل عليهما بتأنيث العدد مثل: ܚܕܐ ܠܐܪܒܥ ܫܢܝܢ أي ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ "مرة في كل أربع سنين". ܬܠܬ ܬܟܦܘܪ ܒܝ أي ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ "تكفر بي ثلاث مرات". ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ أي ܚܕܐ ܡܢܬܐ ܡܢ ܬܠܬ ܡܢܘܬܐ "ثلث"، وكذلك يجوز حذفه إذا جاء مصدراً ويُستدل عليه بفعله مثل: ܫܘܐ ܚܕ ܒܬܠܬܐ أي ܚܕ ܫܘܝܢܐ ܒܬܠܬܐ ܫܘܝܢܐ "يجازي ثلاثة أضعاف"، ܡܚܐ ܚܕܐ ܒܐܪܒܥ أي ܚܕܐ ܡܚܘܬܐ ܒܐܪܒܥ ܡܢܝܢ "يضرب أربعة أضعاف".

ـ كما يجوز حذف أداة العطف (ܐܘ) من بين أسماء العدد مثل: ܬܠܬܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܡܢܗܘܢ "ثلاثون أو أربعون منهم".

الفصل الثالث

الفعل

الفعل (ܡܶܠܬ݂ܳܐ)

الفعل هو القسم الثاني من أقسام الكلام، ويسميه النحاة السريان ܡܶܠܬ݂ܳܐ أي "الكلمة" تبعاً لليونانيين. والفعل هو ما دل على حدث مقترن بزمان، سواء أكان وقوع هذا الحدث في الزمن الماضي أم الحاضر أم المستقبل. ويُقسم الفعل من حيث الزمن، والعدد، والوزن، والتصريف. فمن حيث الزمن يُقسم الفعل إلى أربعة أقسام:

الزمن الماضي ܙܰܒܢܳܐ ܕܥܒܰܪ وهو ما دل على وقوع حدث في الزمن الماضي مثل: ܩܛܰܠ "قتل"، ܟܬ݂ܰܒ "كتب"، ܐܟ݂ܰܠ "أكل".

الزمن الحاضر **ܙܰܒܢܳܐ ܕܩܳܐܶܡ** وهو ما دل على وقوع حدث في الزمن الحالي مثل: ܩܳܛܶܠ "يقتل"، ܟܳܬ݂ܶܒ "يكتب"، ܐܳܟ݂ܶܠ "يأكل".

زمن المستقبل (المضارع) **ܙܰܒܢܳܐ ܕܥܬ݂ܺܝܕ** وهو ما دل على وقوع حدث في زمن المستقبل مثل: ܢܶܩܛܽܘܠ "سيقتل"، ܢܶܟ݂ܬ݂ܽܘܒ "سيأكل".

وينقسم الفعل من حيث العدد إلى:

١ــ الفعل المجرد ܦܫܺܝܛܬ݂ܳܐ، والفعل المزيد ܡܶܬ݂ܬ݂ܰܘܣܦܳܢܺܝܬ݂ܳܐ أو ܡܪܰܒܝܳܐ فالفعل المجرد هو ما كانت جميع حروفه أصلية وهو نوعان "ثلاثي" ܬܠܺܝܬܳܝܳܐ مثل: ܟܬ݂ܰܒ "كتب"، ورباعي ܪܒܺܝܥܳܝܳܐ مثل:

ܬܰܪܓܶܡ "ترجم". والفعل المزيد هو ما زيد على حروفه الأصلية حرف أو أكثر مثل: ܐܶܬܟܬܶܒ "كتب"، ܐܶܬܩܛܶܠ "قتِل"، ܐܶܬܬܰܪܓܰܡ "تَرجِم".

٢ــ **الفعل اللازم ܘܡܫܡܠܝܐ والفعل المتعدي ܡܥܒܪܢܝܬܐ** فالفعل اللازم هو الذي لا يحتاج إلى مفعول مثل: ܩܳܡ "قام"، ܐܶܬܳܐ "أتي". والفعل المتعدي هـو الذي يحتاج إلى مفعول واحد أو أكثر مثل: ܐܶܟܰܠ "أكل"، ܩܪܳܐ "قرأ"، ܙܪܰܥ "زرع"، ܫܟܰܢ "سـكن" مثـل: ܡܚܳܐ ܩܪܳܒܳܐ ܠܡܶܨܪܳܝܶܐ "ضـرب الـرب المصريين". ويمكن للفعل اللازم أن يتحول إلى متعدي وذلك بزيادة همـزة في أوله أو بتضعيف ثانيه مثـل: ܢܦܰܩ "خـرج"، ܐܰܦܶܩ "أخـرج"، ܢܗܰܪ "سطع"، ܢܰܗܰܪ "أضاء"، ܚܕܺܝ "فرح"، ܚܰܕܺܝ "فرّح". بتشديد الهاء والدال.

٣ــ **الفعل الصحيح أو السالم ܡܶܠܬܳܐ ܫܠܡܬܐ والفعل المعتل ܡܶܠܬܳܐ ܟܪܺܝܗܬܳܐ** فالفعل الصحيح هو ما سلمت حروفه الأصلية من أحرف العلـة مثل: ܪܚܶܡ "أحب"، ܫܰܠܶܡ "أتم". والفعل المعتل هو ما كان أحـد أصـوله حرف علة مثل: ܩܳܡ "قام"، ܒܥܳܐ "طلب"، ܝܠܶܕ "ولد"، ܪܰܫ "حس".

وينقسم الفعل الصحيح إلى:

أــ **الفعل السالم ܫܰܠܡܬܳܐ** وهو ما سلمت حروفه الأصلية مـن الهمـزة والتضعيف والنون مثل: ܒܨܰܪ "فحص"، ܕܚܶܠ "خاف"، ܟܠܶܐ "منع".

ب ـ الفعل المهموز ܐܟܝܢܐ وهو ما كان أوله أو وسطه همزة مثل: ܐܟܠ "أكل"، ܫܐܠ "سأل".

ج ـ الفعل النوني ܢܘܢܝܐ وهو ما كان أوله نون، فتُحذف في المستقبل مثل: ܢܦܩ "خرج"، ܢܦܠ "سقط"، ܢܛܪ "حفظ".

د ـ الفعل المضاعف ܥܦܝܦܐ وهو نوعان: المضاعف الثلاثي وهو ما كان وسطه وأخره من جنس واحد مثل: ܒܙ "نهب"، ܓܫ "جس"، ܥܠ "دخل". والمضاعف الرباعي وهو ما تكرر فيه أوله وثانيه مثل: ܒܠܒܠ "بلبل"، ܒܣܒܣ "أزعج"، ܙܥܙܥ "زعزع".

كما ينقسم الفعل المعتل إلى:

أ ـ المعتل الفاء أو الأول ܦܐ أو "المثال"، وهو ما كان أوله حرف علة مثل: ܝܪܬ "ورث"، ܝܒܫ "يبس"، ܝܠܕ "ولد"، ܝܨܦ "اهتم".

ب ـ المعتل العين أو الوسط ܡܨܥܝܬܐ أو "الأجوف"، وهو ما كان وسطه حرف علة مثل: ܩܡ "قام"، ܡܝܬ "مات"، ܣܡ "وضع"، ܕܢ "حكم".

ج ـ المعتل اللام أو الآخر ܚܪܝܬܐ أو "الناقص"، وهو ما كان آخره حرف علة مثل: ܪܡܐ "رمى"، ܚܙܐ "رأى"، ܒܢܐ "بني"، ܓܠܐ "كشف".

د ـ اللفيف المفروق وهو ما كان أوله وآخره حرف علة مثل: ܝܡܐ "حلف"، ܝܥܐ "نبت".

هـ اللفيف المقرون وهو ما كان وسطه وآخره حرف علة مثل: ܫܘܐ "استحق"، ܗܘܐ "كان"، ܛܘܐ "شوى".

٤ـ المبني للمعلوم ܣܥܘܪܐ، والمبني للمجهول ܚܫܘܫܐ، فالمبني للمعلوم هو ما ذُكر فاعله مثل: ܕܒܰܚ ܝܘܣܶܦ ܐܶܡܪܐ "ذبح يوسف الخروف". والمبني للمجهول هو ما حُذف فاعله وأُقيم المفعول مقامه مثل: ܐܶܬܕܒܰܚ ܐܶܡܪܐ "ذُبح الخروف".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

اذكر نوع كل فعل من الأفعال الآتية:

ܕܚܶܠ "خاف"، ܐܣܬܟܢ "احتقر"، ܒܢܐ "بنى"، ܐܶܬܟܬܶܒ "كُتب"، ܓܢܰܒ "سرق"، ܐܶܚܰܕ "مسك"، ܢܦܰܠ "سقط"، ܫܰܒܰܚ "سبح"، ܒܰܠܒܶܠ "بلبل"، ܩܢܐ "أقتنى"، ܝܨܶܦ "اهتم"، ܐܒܰܕ "ضاع"، ܢܦܰܩ "خرج"، ܩܪܐ "قرأ"، ܩܡ "قام"، ܥܰܠ "دخل"، ܣܡ "وضع"، ܒܟܐ "بكى"، ܫܰܡܠܝ "أكمل"، ܟܰܢܶܫ "جمع"، ܡܝܬ "مات"، ܝܠܶܦ "علم"، ܩܰܕܶܫ "قدس".

أوزان الأفعال (ܙܲܢ̈ܝܐ [ܛܘܿܦ̈ܣܐ] ܕܡ̈ܠܐ)

تنقسم الأوزان ܛܘܿܦ̈ܣܐ أو ܙܲܢ̈ܝܐ في اللغة السـريانية إلـى ثلاثـة أوزان رئيسية للفعل كما في اللغة العربية وهـذه الأوزان هـي: ܦܥܲܠ "فَعَـلَ" المجرد الثلاثي، ܦܲܥܸܠ "فعّل" المزيد بالتضعيف، ܐܲܦܥܸܠ "أفعل" المزيـد بالهمزة، ولكل وزن من هذه الأوزان ما يُسمي بفعل المطاوعة الذي سُمي فيما بعد بالمبني للمجهول نظير اللغة العربية، وأفعال المطاوعة هذه تتميز بأنها تبدأ دائماً بحرفي (ܐܬ)[1] وأوزانه ثلاثة أيضاً وهي ܐܸܬܦܥܸܠ "إنفعل" أو فُعِل"، ܐܸܬܦܲܥܲܠ "فُعّل" أو "تفعّل"، ܐܸܬܬܲܦܥܲܠ "أُفعِـل" أو "افتعـل". وهـذه الأوزان الستة يُقاس عليها كل فعل من الأفعال السابق ذكرها.

أولا: بالنسبة للفعل الثلاثي المجرد السالم المبني للمعلوم فله ثلاثـة أوزان في الماضي يقابله ستة أوزان في المستقبل وهذه الأوزان هي:

١- ܦܥܲܠ ܢܸܦܥܘܿܠ "فَعَل يفعُلُ" (بفتح الماضي وضم المستقبل) مثـل: ܟܬܲܒ ܢܸܟܬܘܿܒ - ܟܬܲܒ "كتب"، ܒܨܵܐ "فحص"، ܓܡܲܪ "أفنـى"، ܓܢܲܒ "سرق"، ܕܒܲܚ "ذبـح"، ܗܦܲܟ "رجـع"، ܙܩܲܦ "صـلب"، ܚܒܲܫ "حبس"، ܚܕܲܪ "أحاط"، ܚܛܲܦ "خطـف"، ܚܬܲܡ "خـتم"، ܛܒܲܥ "طبـع"،

[1] الأصل حرف التاء، والتاء كما في اللغة العربية تتضمن عادة معنى المطاوعـة نفسـه فـي الأوزان تفعّل، تفاعل، استفعل أما الألف الممالة فهي لتسهيل اللفظ.

ܛܠܡ "ظلم"، ܡܪܕ "عصى"، ܦܠܚ "عبد"، ܥܪܩ "هرب"، ܦܪܩ "خلص"،
ܦܪܫ "فصل"، ܙܩܦ "صلب"، ܫܒܩ "ترك"، ܫܕܪ "أرسل"، ܬܒܪ "كسر"، ܪܫܡ "رسم"، ܫܚܩ "سحق"، ܫܩܠ "حمل"، ܬܪܥ "شق".

٢- ܦܥܠ ܢܦܥܠ "فعَل يفعِل" (بفتح الماضي وكسر المستقبل)
مثل: ܥܒܕ ܢܥܒܕ "عمل"، ܙܒܢ ܢܙܒܢ "اشترى"، ولا يأتي في هذا الوزن إلا هذان الفعلان فقط.

٣- ܦܥܠ ܢܦܥܠ "فَعَل يفعَل" (بفتح الماضي والمستقبل) مثل: ܦܠܚ ܢܦܠܚ – ܒܠܥ "بلع"، ܓܕܫ "حدث"، ܕܒܪ "قاد"، ܕܟܪ "ذكر"، ܕܢܚ "اشرق"، ܚܕܪ "دار"، ܣܟܠ "فهم"، ܛܒܥ "طبع"، ܣܒܥ "شبع"، ܫܡܥ "سمع"، ܫܦܪ "حسن"، ܬܒܥ "طلب"، ܬܒܪ "كسر"، ܬܡܗ "تعجب".

٤- ܦܥܠ ܢܦܥܠ "فعِل يفعَل" (بكسر الماضي وفتح المستقبل) مثل: ܕܡܟ ܢܕܡܟ – ܒܛܠ "بطل"، ܒܣܡ "طاب"، ܕܚܠ "خاف"، ܕܡܟ "نام"، ܚܫܟ "اظلم"، ܛܥܢ "حمل"، ܟܦܢ "جاع"، ܠܒܫ "لبس"، ܣܗܕ "شهد"، ܪܟܒ "ركب"، ܥܫܢ "قوي"، ܪܓܙ "غضب"، ܪܗܛ "ركض"، ܫܠܡ "كمل"، ܬܟܦ "واظب"، ܬܩܢ "ثبت"، ܬܩܦ "قوي".

٥- ܦܥܸܠ ܢܸܦܥܘܿܠ "فَعِل يفعُل" (بكسر الماضي وضم المستقبل) مثـل:

ܫܓܸܪ ܢܸܫܓܘܿܪ- ܫܬܸܩ "سكت"، ܩܪܸܒ "قرُب"، ولا رابع لهما.

٦- ܦܥܘܿܠ ܢܸܦܥܘܿܠ "فَعُل يفعُل" (بضم الماضي والمسـتقبل) مثـل:

ܩܦܘܿܕ ܢܸܩܦܘܿܕ. "اقشعر" ولا يوجد منه أي فعل أخر في هذا الوزن.

ملاحظات:

١- أكثر الأوزان استخداماً هو الوزن الأول والثالـث والرابـع، وأقلهـم استخداماً الوزن الثاني حيث لا يأتي منه إلا فعلان فقط، والخامس يأتي منه ثلاثة أفعال فقط والسادس لا يوجد منه إلا فعل واحد فقط.

٢- ميزت اللغة السريانية بين الأفعال المتعدية والأفعال اللازمـة فجعلـت الأفعال المتعدية مفتوحة العين في الماضي ومضمومة في المستقبل، والتي يمثلها الوزن الأول على مثال: ܩܛܰܠ "قتل"، ܢܸܩܛܘܿܠ، وجعلت الأفعال اللازمة مكسورة العين في الماضي ومفتوحة في المستقبل والتـي يمثلهـا الوزن الرابع على مثال : ܕܚܸܠ ܢܸܕܚܰܠ "خاف".

٣- فاء الفعل ولامه ساكنة في الماضي دائماً، وعينه متحركة، حسب قواعد اللغة السريانية التي تهمل الحركات في أواخر الكلمات.

٤- غالباً ما يأتي الوزن الثالث مفتوح الماضي والمسـتقبل، إذا كانـت لام الفعل الماضي حرفاً من حروف الفتح (الحلق) وهي (العين- الحاء- الهاء- الراء) مثل: ܫܡܰܥ ܢܸܫܡܰܥ "سمع- سيسمع".

٥- تأتي بعض الأفعال في وزنين، فيختلف معناها باختلاف كل وزن مثل:

ܥܪܰܒ ܢܶܥܪܘܽܒ "كفل. ضمن. غربل"، ܥܪܶܒ ܢܶܥܪܰܒ "غرب. غاب"

ܛܒܰܥ ܢܶܛܒܘܽܥ "طبع. رسم"، ܛܒܶܥ ܢܶܛܒܰܥ "غرق".

ܫܠܰܚ ܢܶܫܠܘܽܚ "أرسل"، ܫܠܶܚ ܢܶܫܠܰܚ "خلع. تعرى".

ܦܠܰܚ ܢܶܦܠܘܽܚ "عبَد. خدم"، ܦܠܶܚ ܢܶܦܠܰܚ "فلح. اشتغل".

ܚܪܰܒ ܢܶܚܪܘܽܒ "قتل"، ܚܪܶܒ ܢܶܚܪܰܒ "خرب".

ثانياً: أوزان الفعل النوني ܟܰܝ̈ܠܶܐ ܕܡܶܠܬ݂ܳܐ ܢܘܢܳܝܬܳܐ

الفعل النوني هو ما ابتدأ بالنون، ولكنها تُحذف في المستقبل لوقوعها ساكنة بعد متحرك في وسط الكلمة، وله وزنان في الماضي وخمسة في المستقبل على النحو التالي:

١- ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܘܽܠ مثل: ܢܦܰܩ ܢܶܦܘܽܩ "خرج ــ سيخرج".

٢- ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܶܠ مثل: ܢܦܰܠ ܢܶܦܶܠ "سقط ــ سيسقط".

٣- ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܰܠ مثل: ܢܣܰܒ ܢܶܣܰܒ "أخذ ــ سيأخذ".

٤- ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܘܽܠ مثل: ܢܚܶܬ ܢܶܚܘܽܬ "نزل ــ سينزل".

٥- ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ مثل: ܢܩܶܦ ܢܶܩܰܦ "تبع ــ سيتبع".

ملاحظات:

١- الوزن الأول والثالث يُستخدمان بكثرة، أما الثاني فقليل الاستخدام.

٢- لا يوجد في الوزن الرابع غير فعلين فقط ܢܚܶܠ وܢܚܶܬ "تحل".

٣- لا يوجد في الوزن الخامس غير ܢܩܶܦ "تبع" و ܢܟܰܦ ܢܟܶܦ "احتشم"

٤- تجمع بعض الأفعال بين حذف النـون وثبوتهـا أيضـاً مثـل: ܢܚܰܠ ܢܶܚܘܠ أو ܢܶܢܚܘܠ "تخل"، ܢܛܰܪ ܢܶܛܘܪ أو ܢܶܢܛܘܪ "حفظ".

٥- توجد أفعال تأتي على وزنين مثل: ܢܛܰܪ ܢܶܛܰܪ أو ܢܶܛܘܪ.

٦- توجد أفعال لا تُحذف نونها خلافاً لقاعدة الفعـل النـوني مثـل: ܢܟܰܫ ܢܶܢܟܘܫ "حفر"، ܢܗܰܪ ܢܶܢܗܘܪ "أنار".

ثالثاً: أوزان الفعل المهموز ܡܰܬ݂ܠܶܐ ܕܡܶܠܬ݂ܳܐ ܡܚܰܝܡܬ݂ܳܐ ܐܰܟ݂

الفعل المهموز هو ما كانت فاؤه أو عينه أو لامه همزة مثل: ܐܶܟ݂ܰܠ "أكـل" فتُخفف هذه الهمزة في المستقبل أو تُقلب ياء. و الفعل المهموز الفاء له وزن واحد في الماضي، ووزنان في المستقبل وهي:

١ـ ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܘܠ مثل: ܐܶܟ݂ܰܠ ܢܺܐܟ݂ܘܠ "أكل ـ سيأكل".

٢ـ ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܰܠ مثل: ܐܒ݂ܰܕ ܢܺܐܒ݂ܰܕ "باد ـ سيبيد".

والمهموز العين له وزن واحد في الماضي والمستقبل وهو:

١ـ ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܰܠ مثل: ܫܐܶܠ ܢܶܫܐܰܠ "سأل ـ سيسأل".

والمهموز اللام له وزن واحد أيضاً وهو:

١ـ ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܰܠ مثل: ܣܡܰܐ ܢܶܣܡܰܐ "احمرّ ـ سيحمرّ".

رابعاً: أوزان الفعل المضاعف ܟܰܝ̈ܠܶܐ ܕܡܶܠܬܳܐ ܟܦܝܠܬܐ

الفعل المضاعف الثلاثي هو ما كان ثانيه وثالثه من جنس واحد في الأصل مثل: ܒܰܙ "نهب" فإن أصله ܒܙܰܙ . ولهذا الفعل وزن واحد في الماضي ووزنان في المستقبل وهما:

ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܽܘܠ مثل: ܒܰܙ ܢܶܒܽܘܙ "نهب"، أصله ܒܙܰܙ ܢܶܒܙܽܘܙ.

ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܰܠ مثل: ܚܰܫ ܢܶܚܰܫ "تألم"، أصله ܚܫܰܫ ܢܶܚܫܰܫ.

والفعل المضاعف الرباعي هو ما تكرر أوله وثانيه وله وزن واحد في الماضي والمستقبل وهو: ܦܰܥܠܶܠ ܢܦܰܥܠܶܠ مثل: ܦܰܪܢܶܣ ܢܦܰܪܢܶܣ "وزع". وإذا انتهى هذا الفعل بحرف حلقي يُفتح في المستقبل مثل: ܙܰܥܙܰܥ ܢܙܰܥܙܰܥ "هز". وإذا انتهى بالياء تُقلب الياء ألفاً في المستقبل مثل: ܬܰܪܣܺܝ ܢܬܰܪܣܶܐ "عال ـ سيعول".

خامساً: الأفعال المعتلة

١- الفعل المعتل الفاء وهو ما ابتدأ بحرف علة وله وزن واحد وهو: ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ مثل: ܝܺܠܶܕ ܢܺܐܠܰܕ "ولد". وإذا انتهى هذا الفعل بحرف حلقي تُفتح عينه في الماضي والمستقبل مثل: ܝܬܰܪ ܢܺܐܬܰܪ "فضل".

٢- والمعتل العين هو ما كان ثانيه حرف علة، أي ألفاً مقلوبة عن الواو أو عن الياء، وله وزن واحد وهو ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܘܠ مثل: ܩܳܡ ܢܩܘܡ "قام"

٣- الفعل المعتل اللام وهو ما كان آخره حرف علة، وهذا الحرف إما أن يكون ألفاً منقلبة عن الواو أو منقلبة عن الياء. ولهذا الفعل وزنان في الماضي هما ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܶܠ مثل: ܚܙܳܐ ܢܶܚܙܶܐ "رأى".

سادساً: أوزان الأفعال المزيدة

الفعل المزيد هو ما زيد عن ثلاثة أحرف، وهذا يكون إما بتضعيف وسطه وتشديده، وإما بزيادة حرف أو اثنين على حروفه الأصلية، وأوزانه هي:

١ـ وزن ܦܰܥܶܠ ܢܦܰܥܶܠ مثل: ܩܰܒܶܠ ܢܩܰܒܶܠ "قبّل"، من ܩܒܶܠ "قَبِلَ". وتأتي كل أنواع الأفعال السابقة في هذا الوزن، سواء كانت أفعالاً سالمة أو نونية أو مضاعفة أو مهموزة أو معتلة.

٢- وزن ܐܰܦܥܶܠ ܢܰܦܥܶܠ بزيادة الهمزة على أوله في الماضي وحذفها في المستقبل، ونقل حركتها إلى حرف الاستقبال مثل: ܐܰܩܕܶܡ ܢܰܩܕܶܡ

"أكمل ـــ سيُكمل " من الفعل السالم ܓܡܰܪ "كمّلَ". ويأتي في هـذا الـوزن أيضاً كل أنواع الأفعال.

٣- وزن ܣܰܦܥܶܠ ܢܣܰܦܥܶܠ بزيادة السين في أولـه مثـل: ܣܰܪܗܶܒ ܢܣܰܪܗܶܒ "عجّل ـــ سيعجّل". من ܪܗܶܒ "استعجل".

٤- وزن ܫܰܦܥܶܠ ܢܫܰܦܥܶܠ بزيادة الشين علـى أولـه مثـل: ܫܰܥܒܶܕ ܢܫܰܥܒܶܕ "استبعد ـــ سيستعبد". من الفعل ܥܒܰܕ "عملَ". وإذا انتهى هذا الفعل بحرف حلقي يُفتح ما قبله سواء كان في الماضي أم في المسـتقبل مثـل: ܫܰܘܕܰܥ ܢܫܰܘܕܰܥ "عرّف ـــ سيعرّف". من الفعل ܝܺܕܰܥ "عرف".

٥- وزن ܦܰܪܥܶܠ ܢܦܰܪܥܶܠ بزيادة الراء على ثانيـه مثـل: ܥܰܪܩܶܠ ܢܥܰܪܩܶܠ "عرقل ـــ سيعرقل" من الفعل ܥܩܰܠ "كتف"، وܦܰܪܟܶܟ ܢܦܰܪܟܶܟ "فكاك ـــ سيفكك" من ܦܰܟ "فكّ".

٦- وزن ܦܰܝܥܶܠ ܢܦܰܝܥܶܠ بزيادة الياء على ثانيه مثل: ܣܰܝܒܰܪ ܢܣܰܝܒܰܪ "احتمل ـــ سيحتمل". من الفعل ܣܒܰܪ "ظنّ. أمل".

٧- وزن ܦܰܥܠܶܠ ܢܦܰܥܠܶܠ بتكرار الحـرفين الأخيـرين مثـل: ܚܰܠܛܶܠܛ ܢܚܰܠܛܶܠܛ "خلط غير مرة". من الفعل ܚܠܰܛ "خلط".

سابعاً: أوزان الفعل المجهول أو التاوي.

يُصاغ الفعل المبني للمجهول، أوما يُسمى بالتاوي بزيادة الألف والتاء (ܐܬ) على أول الماضي، وحذف الألف في المستقبل ونقل حركتها إلـــى حـــرف الاستقبال وأوزان هذا الفعل هي:

١ــ وزن ܐܬܦܥܶܠ ܢܬܦܥܶܠ من الثلاثي ܦܥܰܠ مثل: ܐܬܟܬܶܒ من ܟܬܰܒ.

٢ــ وزن ܐܬܦܰܥܰܠ ܢܬܦܰܥܰܠ من الفعل الرباعي، وهو يأتي بفتح ما قبل آخره مثل: ܐܬܦܰܪܢܰܣ ܢܬܦܰܪܢܰܣ "وزع ــ سيوزع". من الفعل ܦܰܪܢܶܣ. وإذا انتهى هذا الفعل بحرف حلقي يُفتح ما قبله في الماضـــي أو المســـتقبل مثل: ܫܡܰܥ ܐܬܫܡܰܥ ܢܬܫܡܰܥ.

٣ــ وزن ܐܬܦܰܥܰܠ ܢܬܦܰܥܰܠ من الفعـــل المضـــعف ܦܰܥܶܠ مثـــل: ܐܬܩܰܒܰܠ ܢܬܩܰܒܰܠ "قُبِل ــ سيُقبلُ". من الفعل ܩܰܒܶܠ.

٤ــ وزن ܐܬܬܦܥܰܠ ܢܬܬܦܥܰܠ من الفعل المزيــد بــالهمزة ܐܦܥܶܠ فتقلب هذه الهمزة تاء بعد أداة المجهوليـــة مثـــل: ܐܬܬܫܠܰܡ ܢܬܬܫܠܰܡ "أُكمل. يُكملُ"، من الفعل ܐܫܠܶܡ "أكمل".

٦- وزن ܐܫܬܥܒܰܕ ܢܫܬܥܒܰܕ "استُعجل"، من الفعل الرباعي المزيد بالحروف الصفيرية ܫܰܥܒܶܕ "استعجل" بتقديم حروف الصفير على التاء.

٧- وزن ܐܶܫܬܰܠܗܰܒ ܢܶܫܬܰܠܗܰܒ "أضـــرم"، مـــن الفعـــل الربـــاعي ܫܰܠܗܶܒ "التهب".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

اذكر نوع ووزن كل فعل من الأفعال الآتية:

ܦܬܰܠ "جدل"، ܬܳܒ "تاب"، ܐܰܫܕ "أراق"، ܒܟܳܐ "بكي"، ܚܠܳܐ "حلا"، ܡܰܟ "وهن"، ܫܘܳܐ "استحق"، ܐܶܬܚܒܶܫ "حُبس"، ܐܶܬܐܓܰܪ "استأجر"، ܫܐܶܠ "سأل"، ܢܦܰܠ "سقط"، ܥܰܠܶܠ "أدخل"، ܢܛܰܪ "حفظ"، ܐܶܬܟܐܶܒ "تألم".

تمرين ܕܘܪܫܐ (٢)

رد الأفعال الآتية إلى الفعل المجرد:

ܩܰܒܶܠ "قابل، ܐܰܩܪܶܒ "حارب"، ܙܰܡܰܪ "رتّل"، ܪܟܶܒ "ركـب"، ܐܶܬܩܛܶܠ "قُتل"، ܐܶܬܩܪܝ "قُرئ"، ܣܰܪܗܶܒ "استعجل"، ܕܰܚܶܠ "أرعـب"، ܓܰܪܓܶܠ "دحرج"، ܐܰܘܒܶܕ "أباد"، ܡܰܘܥܶܕ "وعد"، ܢܬܦܰܪܢܶܣ "يوزع"، ܐܶܬܚܬܶܡ "ختِم"

أوزان الفعل الحاضر (ܡܶܠܬܳܐ ܕܙܰܒܢܳܐ ܕܩܳܐܶܡ)

الفعل الحاضر هو ما دل على وقوع حدث في الزمان الحالي مثل: ܩܳܛܶܠ "يقتل"، ويُصاغ هذا الفعل من الثلاثي على وزن ܦܳܥܶܠ "فاعِل" بفتح فـاء الفعل بالفتحة الطويلة وإمالة ما قبل الأخر. وإذا انتهى هذا الفعـل بحـرف

حلقي يُفتح ما قبل الأخر مثل: ܦܬܰܚ ܦܬܰܚ "فتح يفتح". كما يُصاغ من الرباعي بزيادة حرف الميم على أوله وإمالة عين الفعل مثل:

١ـ وزن ܡܦܰܥܶܠ من الفعل ܦܰܥܶܠ مثل: ܡܩܰܒܶܠ من ܩܰܒܶܠ "يقبل".

٢ـ وزن ܡܰܦܥܶܠ من الفعل ܐܰܦܥܶܠ مثل: ܡܰܫܠܶܡ من ܐܰܫܠܶܡ "يُكمل".

٣ـ وزن ܡܶܬܦܥܶܠ من الفعل ܐܶܬܦܥܶܠ مثل: ܡܶܬܟܬܶܒ من ܐܶܬܟܬܶܒ "يُكتب".

٤ـ وزن ܡܶܬܦܰܥܰܠ من ܐܶܬܦܰܥܰܠ مثل: ܡܶܬܩܰܒܰܠ من ܐܶܬܩܰܒܰܠ "يُقبل".

الأمر (ܦܽܘܩܳܕܳܐ)

يُشتق الأمر من المستقبل بحذف حرف الاستقبال، ورد الألف إلى أوله إن كانت قد حُذفت في المستقبل مثل: ܩܛܘܿܠ من الفعل ܢܶܩܛܘܿܠ "اقتل"، وܐܶܥܪܘܿܩ من ܢܶܥܪܘܿܩ "هرب". وفي الأفعال المزيدة بالتاء تُرد إليه الألف بعد حذف حرف الاستقبال مثل وزن ܐܶܦܥܶܠ، أما وزن ܐܶܬܦܥܶܠ فالأمر منه ܐܶܬܦܰܥܰܠ بتسكين عين الفعل وفتح فائه. ولذلك يُوضع خط المهجى تحت عين الفعل ما عدا الفعل المعتل العين فإن أمره يكون كماضيه مثل: ܐܶܬܬܘܣܰܡ، والمعتل الأخر بالألف أو الياء تُرد الألف إلي الياء، أما الرباعي

منه فتُرد الألف المكسورة إلى ألف مفتوحة بالفتحة الطويلة مثل: ܐܣܘܪ- ܢܣܐ- ܐܣܐ- ܐܬܐܣܪ- ܢܬܐܣܐ- ܐܬܐܣܐ.

الاشتقاق وأوزانه (ܡܫܘܚܠܐ)

الاشتقاق هو أخذ كلمة من كلمة أخرى مثل: ܥܒܕ "صَنَعَ"، من الاسم ܥܒܕܐ "صناعة" وأصل المشتقات كلها هو المصدر ܫܡ ܡܫܡܗܢܐ أو ܫܘܡܗܐ وتُشتق منه ستة أشياء وهي الفعل ܡܠܬܐ وقد مر ذكره، واسم الفاعل ܫܡܐ ܕܥܒܘܕܐ، واسم المفعول ܫܡܐ ܕܥܒܝܕܐ واسم المكان والزمان ܫܡܐ ܕܐܬܪܐ ܘܙܒܢܐ واسم الآلة ܫܡܐ ܕܡܐܢܐ.

اسم الفاعل (ܫܡܐ ܕܥܒܘܕܐ)

اسم الفاعل نوعان: فعلي ووصفي. فاسم الفاعل الفعلي هو الذي يقوم مقام الفعل وقد سبق الكلام عن صوغه من الثلاثي وغير الثلاثي، وهو نوعان: إما مقطوع وإما مضاف. فالمقطوع هو الذي يقوم مقام الفعل بقرينة الدلالة على الزمان الحاضر أو المستقبل، وقد تُقرن به ألفاظ الضمير المنفصل المتكلم والمخاطب. أما الغائب فلا يحتاج إلى ضمير، وقد يحدث له بعض التغييرات عند اقترانه بهذه الضمائر المنفصلة.

ـ وقد يُستخدم اسم الفاعل الفعلي (الحاضر) للدلالة على الزمن الماضي إذا اُقترن بالفعل المساعد ܗܘܳܐ "كان" متصرفاً، و في هذا الوقت تُحذف الهاء لفظاً مثل: ܥܳܪܶܩ ܗܘܳܐ "كان يهرب"، ܥܳܪܩܺܝܢ ܗܘܰܘ "كانوا يهربون".

ـ وأما اسم الفاعل الفعلي المضاف فهو الذي يقوم مقام الصفة المحضة بشرط أن يُضاف إلي مفعوله النكرة مثل: ܩܳܛܶܠ ܐ̱ܢܳܫܳܐ "قاتل".

ـ واسم **الفاعل الوصفي** لا يقوم مقام الفعل ولكنه يشبه الصفة المشبهة أو صفة المبالغة في العربية، ويُصاغ من الثلاثي المجرد على أوزان كثيرة بدون قياس وأشهر هذه الأوزان:

ـ وزن ܦܳܥܽܘܠܳܐ مثل: ܦܳܪܽܘܩܳܐ "مخلص"، ܒܳܪܽܘܝܳܐ "خالق"، ܟܳܬܽܘܒܳܐ "كاتب"، ܥܳܪܽܘܩܳܐ "هارب"، ܦܳܪܽܘܫܳܐ "ذكي".

ـ وزن ܦܳܥܠܳܐ مثل: ܟܳܗܢܳܐ "كاهن"، ܪܳܚܡܳܐ "مُحب".

ـ وزن ܦܰܥܳܠܳܐ مثل: ܬܰܓܳܪܳܐ "تجار"، ܣܰܟܳܠܳܐ "حقير"، ܚܰܘܳܒܳܐ "أثيم".

ومن غير الثلاثي يُصاغ اسم الفاعل على وزن ܡܰܦܥܠܳܢܳܐ بزيادة ܢܳܐ في نهاية اسم الفاعل الفعلي المؤنث مثل: ܡܩܰܪܒܳܢܳܐ "محارب" من ܐܶܬܩܪܶܒ من اسم الفاعل الفعلي المؤنث. ܡܩܰܪܒܳܐ - ܡܣܰܒܥܳܢܳܐ "مشبع" من ܣܰܒܰܥ - ܡܦܰܪܢܣܳܢܳܐ "رازق" من ܦܰܪܢܶܣ - ܡܶܬܝܰܕܥܳܢܳܐ "مُدرك"، من ܐܶܬܝܕܰܥ - ܡܶܬܩܰܒܠܳܢܳܐ "مقبول" من ܐܶܬܩܰܒܰܠ.

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

هات اسم الفاعل من الأفعال الآتية:

ܦܪܩ "أنقذ"، ܢܦܩ "خرج"، ܗܒ "تهب"، ܐܟܠ "أكل"، ܫܐܠ "سأل"، ܝܠܕ "ولد"، ܩܡ "وقف"، ܪܥܐ "رعى"، ܦܠܓ "وزع"، ܩܒܠ "يقبل"، ܫܕܪ "بعث"، ܐܫܠܡ "سلّم"، ܐܘܒܕ "أبيد"، ܫܘܙܒ "أنقذ"، ܐܬܦܬܚ "فُتح".

اسم المفعول (ܫܡܐ ܕܚܫܝܐ)

اسم المفعول هو ما دل على ما وقع عليه الفعل، ولا يُشتق إلا من الأفعال المتعدية، ويُصاغ من الثلاثي المجرد على وزن ܦܥܝܠ مثل: ܩܛܝܠ من ܩܛܠ "مقتول أو قتيل"، ܪܚܝܡ من ܪܚܡ "محبوب". لا يوجد عند السريان وزن "مفعول" كما في اللغة العربية، ولكن هناك صيغة واحدة وهي فعول، ويُصاغ اسم المفعول من غير الثلاثي على وزن ܡܦܥܠ بفتح ما قبل الآخر وزيادة ميم في أوله مثل: ܡܩܒܠ "مقبول" من ܩܒܠ، ܡܪܟܢ "مُمال" من ܐܪܟܢ، ܡܦܪܢܣ "مرزوق" من ܦܪܢܣ. وإذا انتهى الفعل بحرف حلقي تشابه اسم فاعله مع اسم مفعوله مثل: ܡܫܒܚ "مسبح، مسبّح"، ܡܫܕܪ "باعث و مبعوث".

وقد يأتي اسم المفعول من الوزن المزيد فَعّل على وزن فعِيل شذوذاً مثــل: ܒܪܝܟ "مبارك" من ܒܪܟ، ܡܫܒܚ "ممجد" مــن ܫܒܚ، ويجــوز أيضــاً ܡܒܪܟ – ܡܫܒܚ. ويُصاغ من المبني للمجهول على وزن اســم فاعلــه، فليس له اسم مفعول بل اسم فاعلــه نفســه لــه معنــى المفعوليــة مثــل: ܡܬܩܛܠܢܐ وليس ܡܬܩܛܠܐ "مقتول"، ܡܬܕܟܪܢ "مُذدكِر" أو "قابل أن يُدرك"، ܡܫܬܘܕܝܢܐ "واعد".

وكما يحل اسم الفاعل محل الفعل الحاضر المبني للمعلوم، فقد يحــل اســم المفعول محل الفعل المبني للمجهول مثل: ܩܛܝܠ بمعنى "مقتول أو يُقتَل".

وقد يأتي اسم المفعول من الثلاثي بمعنى اسم الفاعل مثل: ܫܩܝܠ "مأخوذ أو آخذ"، ܠܒܝܟ "ممسوك أو ماسك"، ܐܚܝܕ "مضبوط أو ضابط".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

ضع اسم المفعول من هذه الأفعال:

ܢܨܒ "نصب"، ܪܣ "رشّ"، ܡܠܐ "ملأ"، ܚܪ "نظر"، ܕܠܐ "رفع"، ܩܒܠ "قبل"، ܐܫܝ "غسّل"، ܐܣܠܝ "مُقت"، ܘܥܕ "وعَدَ"، ܐܬܕܪܟ "أُدرِك".

المصدر (ܫܡ ܡܡܒܪܐ)

المصدر في اللغة السريانية نوعان: **مصدر اسمي ومصدر فعلي**. والمصدر الفعلي يشبه المصدر الميمي في اللغة العربية، و يُصاغ من الفعل الثلاثــي

المجرد على وزن ܡܶܩܛܰܠ بزيادة ميم ممالة في أوله ـ لتحل محل حرف الاستقبال ـ وفتح ما قبل الأخر مثل: ܡܶܩܛܰܠ "قتل" من ܢܶܩܛܘܿܠ، ܡܶܥܒܰܕ "عمل" من ܢܶܥܒܶܕ.

ويُصاغ من غير الثلاثي على وزن ܡܶܬܦܰܥܠܳܢܘ إما بإمالة الميم المزيدة في أوله وفتح ما قبل أخره وضم أخره مثل: ܡܶܬܕܟܪܳܢܘ "اذدكار" من ܢܶܬܕܟܰܪ، ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܘ "استعباد" من ܐܶܫܬܰܥܒܶܕ. أو بفتح الميم في أوله وفتح ما قبل أخره وضم أخره مثل: ܡܰܫܠܡܳܢܘ "مُسلَم" من ܐܰܫܠܶܡ ܢܰܫܠܶܡ– ܡܰܪܡܝܳܢܘ "مَرمى" من ܐܰܪܡܝ ܢܰܪܡܶܐ او بإسكان الميم وفتح فاء الفعل وفتح ما قبل أخره وضم أخره أيضاً مثل: ܡܦܰܠܓܳܢܘ "مـوزّع" من ܦܰܠܶܓ ܢܦܰܠܶܓ، ܡܩܰܒܠܳܢܘ "قبول" من ܩܰܒܶܠ ܢܩܰܒܶܠ.

أما الفعل المعتل العين فيُصاغ على وزن ܡܩܳܠ مثل: ܡܩܳܡ "مُقام" من ܩܳܡ ܢܩܘܡ. بزيادة ميم على أصل الفعل في الماضي.

والفعل المعتل اللام يُصاغ بإمالة ميم أوله وفتح ما قبل الآخر بالفتحة الطويلة مثل: ܡܶܩܪܳܐ "قراءة" من ܩܪܳܐ ܢܶܩܪܶܐ، ܡܶܚܕܳܐ "فرَح" من ܚܕܝ ܢܶܚܕܶܐ.

وقد يُستعمل المصدر الفعلي مقروناً بحرف اللام ܠ ليحل محل "أن المصدرية" مثل: ܨܒܺܝܬ ܠܡܶܫܪܳܐ "أردت أن اسكن"، ܠܐ ܡܨܶܐ

ܠܡܩܪܒܘ "لا نستطيع أن نقاتل"، ܛܒ ܠܡܬܬܟܠܘ ܥܠ ܡܪܝܐ "حسن الاتكال على الرب"، أو غير مقرون باللام إذا جاء لتقوية معنى الفعل أو لتأكيده، كالمفعول المطلق في العربية مثل: ܣܟܝܬܗ ܠܡܪܝܐ ܣܟܝܘܬܐ "رجوت الرب رجاء"، ܪܘܪܒܘ ܪܘܪܒܢܝ ܠܟ "تعظمك تعظيماً"

أما المصدر الاسمي فهو الاسم المشتق من الفعل للدلالة على مجرد حدوثه كالمصدر في العربية المجرد من الحدث، ويُصاغ من الثلاثي المجرد على أوزان كثيرة مثل:

١- وزن ܦܥܠܐ مثل: ܚܬܡ ܚܬܡܐ "ختم ختماً"، ܥܒܕ ܥܒܕܐ "صنع صنعاً".ويأتي على هذا الوزن أفعال مثل: ܢܣܚ "نسخ"، ܢܚܬ "نزل"، ܒܙ "نهب"، ܚܢ "حن"، ܦܬܚ "فتح"، ܐܣܪ "ربط"، ܐܙܠ "ذهب".

٢- وزن ܦܥܠܐ مثل: ܫܡܥ ܫܡܥܐ "سمع سمعاً"، ܕܚܠ ܕܚܠܐ "خاف خوفاً". ويأتي منه أفعال مثل: ܢܟܠ "خدع"، ܕܢ "حكم"، ܨܗܐ "عطش".

٣- وزن ܦܥܘܠܐ مثل: ܥܪܩ ܥܪܘܩܐ "هرب هروباً"، وتأتي منه أفعال مثل: ܪܓܡ "رجم"، ܢܓܕ "جذب"، ܒܙ "نهب".

٤- وزن ܦܥܠܐ مثل: ܣܒܥ ܣܒܥܐ "شبع شبعاً". وتأتي منه أفعال مثل: ܚܒܠ "حبل"، ܝܠܕ "ولد"، ܩܡ "قام"، ܨܕ "اصطاد"، ܨܗܐ "عطش".

ويُصاغ من غير الثلاثي على وزن اسم الفاعل الوصفي ܡܩܒܠܢܘܬܐ بزيادة ميم في أوله مفتوحة بالفتحة القصيرة أو ساكنة وفتح ما قبل أخره وزيادة اللاحقة (ܘܬܐ) في أخره مثل: ܡܩܒܠܢܘܬܐ "قبول" من ܩܒܠ أو ܡܩܒܠܢܘܬܐ "استقبال"، من ܐܩܒܠ - ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ "استعباد" من ܐܫܬܥܒܕ- ܡܫܠܡܢܘܬܐ "تسليماً" من ܐܫܠܡ.

وللأفعال الرباعية أوزان أخرى مثل: وزن ܦܘܥܠܐ من ܦܥܠ مثل: ܦܘܪܢܣܐ من ܦܪܢܣ "وزع توزيعاً".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

هات اسم الفاعل والمفعول والمصدر من الأفعال التالية:

ܕܒܪ- ܚܙܐ- ܦܩܕ- ܡܠܟ- ܟܬܒ- ܒܢܐ- ܓܒܠ- ܢܦܩ

تمرين ܕܘܪܫܐ (٢)

بيِّن ما هي المشتقات التالية:

ܟܬܒ- ܢܦܝܩ- ܦܩܕ- ܡܦܩܕ- ܡܓܒܠ- ܚܙܘܐ- ܡܐܟܠ-

ܦܩܕ- ܕܒܝܪ- ܡܓܒܠ- ܟܬܒܐ- ܦܘܩܕܐ- ܕܘܓܠܐ- ܡܫܠܡܢܐ.

اسم المكان والزمان (ܫܡܐ ܕܐܬܪܐ ܘܕܙܒܢܐ)

اسم المكان والزمان هو ما دلّ علي مكان أو زمان وقع فيه الفعل، ويصاغ من الثلاثة عادة علي وزن ܡܲܦܥܠܐ مثل: ܡܲܕܢܚܐ "مشرق" من ܕܢܚ، ܡܲܥܪܒܐ "مغرب" من ܥܪܒ، ܡܲܠܩܛܐ "ملقط" من ܠܩܛ.

ومن النوني مثل: ܡܲܦܩܢܐ "مخرج"، ܡܲܣܩܢܐ "مصعد".

ومن المثال مثل: ܡܲܘܬܒܐ "مجلس".

ومن الناقص مثل: ܡܲܫܪܝܐ "محل".

ومن الأجوف مثل: ܡܩܘܡܐ "مقام".

وغالباً ما يأخذ اسم المكان تاء التأنيث مثل: ܡܲܫܪܝܬܐ "محلة"، ܡܲܥܒܪܬܐ "معبر"، ܡܲܛܡܪܘܬܐ "مخبأ".

وكثيراً ما يستعمل السريان لاسم المكان لفظة ܒܝܬ "بيت" يضيفونها إلي المصدر مثل: ܒܝܬ ܚܒܘܫܝܐ "محبس"، ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ "مقبرة"، ܒܝܬ ܕܝܢܐ "محكمة"، ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ "جامعة"، ܒܝܬ ܓܙܐ "مخزن"، ܒܝܬ ܒܟܝܐ "مناحة"، مبكي، موضع البكاء وهذا الاسم مركب من ܒܝܬ + ܒܟܝܐ وهو اسم جامد جمع لا مفرد له ولا يستعمل إلا في هذا التركيب فقط.

اسم الآلة (ܫܡܐ ܐܘܪܓܢܝܐ [ܕܡܢܝܐ])

اسم الآلة هو ما دلّ على الآلة التي يقع الفعل بواسطتها، ويُصاغ من الثلاثي المتعدي بلا قياس مثل اللغة العربية وأشهر أوزانه المشتقة وزن **مفعال** **ܡܰܦܥܳܠܳܐ** مثل: ܡܰܟܚܠܳܐ "مكحلة"، ܡܰܢܩܽܘܫܳܐ "منقاش"، ܡܰܬܩܳܠܳܐ "ميزان".

ويتكون هذا الوزن من نوعين: **جامد** مثل: ܢܰܪܓܳܐ "فأس"، ومشتق مثل: ܡܰܓܠܳܐ "منجل"، وقد يأتي مقروناً بالتاء مثل: ܡܰܨܠܝܬܳܐ "مصفاة"، ܡܰܚܢܽܘܩܬܳܐ "مشنقة"، ووزن **ܡܰܦܥܠܳܐ** مثل: ܡܰܣܦܪܳܐ "مقص"، ܡܰܪܕܝܳܐ.

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

ضع اسم المكان والزمان من الأفعال الآتية:

ܟܪܰܟ. ܢܦܰܩ. ܫܩܰܠ. ܕܳܫ. ܫܟܶܒ. ܪܕܳܐ. ܩܳܡ. ܢܦܰܫ. ܕܢܰܚ

الصفة المشبهة (ܫܘܡܗܐ ܕܡܝܐ)

الصفة المشبهة هي اسم مصوغ من الثلاثي اللازم للدلالة على من قام بالفعل على وجه الثبوت، و يأتي على أوزان كثيرة سماعية، فمنها ما هو بمعنى الفاعل ومنها ما هو بمعني المفعول كما في العربية ويأتي كثيراً بمعنى المبالغة. وأوزانها كثيرة منها:

وزن ܦܳܥܠܳܐ مثل: ܫܳܠܡܳܐ "سالم"، ܫܳܘܝܳܐ "مساو"، ܪܰܒܳܐ "كبير"، ويأتي هذا الوزن كثيراً خاصة في الفعل الناقص مثل: ܕܰܟܝܳܐ "طاهر"، ܓܰܠܝܳܐ "جلَي".

وزن ܦܳܥܠܳܐ مثل: ܛܳܒܳܐ "جيد"، ܣܳܒܳܐ "شيخ"، ܪܳܡܳܐ "عال".

وزن ܦܥܘܠܳܐ مثل: ܒܘܪܳܐ "بور"، ܕܘܓܳܐ "اصم".

وزن ܦܰܥܠܳܐ مثل: ܟܰܐܢܳܐ "عدل". كما يأتي بمعنى اسم الفاعل مثـــل: ܒܳܪܘܡܳܐ "كرام"، ܐܳܣܝܳܐ "طيب". وبمعنى اسم المفعول مثل: ܡܢܺܝܥܳܐ "منيع"، ܡܩܰܦܣܳܐ "متصل". كما يأتي على وزن ܦܰܥܠܳܐ مثل: ܪܰܚܝܩܳܐ "بعيد"، ܗܰܢܺܝܐܳܐ "هنيئ".

وتأتي الصفة من اسم الفاعل الفعلي بشرط أن تكون مضافة إلى مفعولهـــا النكرة دائماً مثـــل: ܩܳܛܰܪ ܬܳܓ̈ܶܐ "عاقــد التيجـــان"، ܒܳܨܰܪ ܟܽܠܝ̈ܳܬܳܐ "فـــاحص القلوب"، ܢܳܛܰܪ ܓܰܢܬܳܐ "حارس الجنة".

كما تأتي من اسم المفعول إذا كان مجرداً مثل: ܐܰܚܝܕ ܟܠ "ضابط الكـــل"، ܠܒܝܫ ܢܘܗܪܳܐ "معتنق النور".

تصريف الفعل (ܣܘܪܳܟܳܐ ܕܡܶܠܬܳܐ)

تصريف الفعل هو إسناد ماضيه وحاضره وأمره إلى الضـــمائر المختلفـــة. ويسمي النحاة السريان التصريف ܣܘܪܳܟܳܐ. وتسمى الضـــمائر الفاعلـــة ܣܘܡܳܟ̈ܶܐ ܟܒܘܫ̈ܐ، وتُصرف بحسب جنسها ســـواء مـــذكراً ܕܶܟܪ̈ܳܢܳܝܳܐ، أو مؤنثاً ܢܩܶܒ̈ܳܢܳܝܳܐ، وبحسب عددها سواء مفرداً ܚܕ̈ܳܢܳܝܳܐ أم جمعاً ܣܰܓܝ̈ܳܐܢܳܝܳܐ.

تصريف الفعل السالم المجرد الثلاثي المبني للمعلوم

الضمير	ܦܥܰܠ	ܦܥܶܠ	ܐܰܦܥܶܠ
ܗܽܘ	ܩܛܰܠ	ܕܚܶܠ	ܐܰܩܛܶܠ
ܗܺܝ	ܩܶܛܠܰܬ	ܕܶܚܠܰܬ	ܐܰܩܛܠܰܬ
ܐܰܢ݇ܬ	ܩܛܰܠܬ	ܕܚܶܠܬ	ܐܰܩܛܶܠܬ
ܐܰܢ݇ܬܝ	ܩܛܰܠܬܝ	ܕܚܶܠܬܝ	ܐܰܩܛܶܠܬܝ
ܐܶܢܳܐ	ܩܶܛܠܶܬ	ܕܶܚܠܶܬ	ܐܰܩܛܠܶܬ
ܗܶܢܽܘܢ	ܩܛܰܠܘ/ܘܢ	ܕܚܶܠܘ/ܘܢ	ܐܰܩܛܶܠܘ
ܗܶܢܶܝܢ	ܩܛܰܠܝ/ܶܝܢ	ܕܚܶܠܝ/ܶܝܢ	ܐܰܩܛܶܠܝ
ܐܰܢ݇ܬܽܘܢ	ܩܛܰܠܬܽܘܢ	ܕܚܶܠܬܽܘܢ	ܐܰܩܛܶܠܬܽܘܢ
ܐܰܢ݇ܬܶܝܢ	ܩܛܰܠܬܶܝܢ	ܕܚܶܠܬܶܝܢ	ܐܰܩܛܶܠܬܶܝܢ
ܚܢܰܢ	ܩܛܰܠܢ/ ܢܰܢ	ܕܚܶܠܢ/ ܢܰܢ	ܐܰܩܛܶܠܢ

ܦܥܰܠ	ܐܶܬ݂ܦܥܶܠ	ܐܰܦܥܶܠ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܦܥܰܠ
ܩܛܰܠ	ܐܶܬ݂ܩܛܶܠ	ܐܰܩܛܶܠ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܰܠ
ܩܶܛܠܰܬ݂	ܐܶܬ݂ܩܰܛܠܰܬ݂	ܐܰܩܛܠܰܬ݂	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܠܰܬ݂
ܩܶܛܠܶܬ݂	ܐܶܬ݂ܩܰܛܠܶܬ݂	ܐܰܩܛܠܶܬ݂	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܠܶܬ݂
ܩܛܰܠܬ݁ܝ	ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܬ݁ܝ	ܐܰܩܛܶܠܬ݁ܝ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܰܠܬ݁ܝ
ܩܛܰܠܬ݁	ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܬ݁	ܐܰܩܛܶܠܬ݁	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܰܠܬ݁
ܩܛܰܠܘ	ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܘ	ܐܰܩܛܶܠܘ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܰܠܘ
ܩܛܰܠܝ̈	ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܝ̈	ܐܰܩܛܶܠܝ̈	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܰܠܝ̈
ܩܛܰܠܬ݁ܘܢ	ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܬ݁ܘܢ	ܐܰܩܛܶܠܬ݁ܘܢ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܰܠܬ݁ܘܢ
ܩܛܰܠܬ݁ܶܝܢ	ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܬ݁ܶܝܢ	ܐܰܩܛܶܠܬ݁ܶܝܢ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܰܠܬ݁ܶܝܢ
ܩܛܰܠܢ	ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܢ	ܐܰܩܛܶܠܢ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܩܛܰܠܢ

المستقبل

الضمير	ܢܩܛܘܠ	ܢܫܐܠ	ܢܬܩܛܠ
ܗܘ	ܢܩܛܘܠ	ܢܫܐܠ	ܢܬܩܛܠ
ܗܝ	ܬܩܛܘܠ	ܬܫܐܠ	ܬܬܩܛܠ
ܐܢܬ	ܬܩܛܘܠ	ܬܫܐܠ	ܬܬܩܛܠ
ܐܢܬܝ	ܬܩܛܠܝܢ	ܬܫܐܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܝܢ
ܐܢܐ	ܐܩܛܘܠ	ܐܫܐܠ	ܐܬܩܛܠ
ܗܢܘܢ	ܢܩܛܠܘܢ	ܢܫܐܠܘܢ	ܢܬܩܛܠܘܢ
ܗܢܝܢ	ܢܩܛܠܢ	ܢܫܐܠܢ	ܢܬܩܛܠܢ
ܐܢܬܘܢ	ܬܩܛܠܘܢ	ܬܫܐܠܘܢ	ܬܬܩܛܠܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܬܩܛܠܢ	ܬܫܐܠܢ	ܬܬܩܛܠܢ
ܚܢܢ	ܢܩܛܘܠ	ܢܫܐܠ	ܢܬܩܛܠ

ܢܬܬܦܥܠ	ܢܦܥܠ	ܢܬܦܥܠ	ܢܦܥܠ
ܢܬܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ
ܬܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ
ܬܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ
ܬܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܝܢ
ܐܬܬܩܛܠ	ܐܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ	ܐܩܛܠ
ܢܬܬܩܛܠܘܢ	ܢܩܛܠܘܢ	ܢܬܩܛܠܘܢ	ܢܩܛܠܘܢ
ܢܬܬܩܛܠܢ	ܢܩܛܠܢ	ܢܬܩܛܠܢ	ܢܩܛܠܢ
ܬܬܬܩܛܠܘܢ	ܬܩܛܠܘܢ	ܬܬܩܛܠܘܢ	ܬܩܛܠܘܢ
ܬܬܬܩܛܠܢ	ܬܩܛܠܢ	ܬܬܩܛܠܢ	ܬܩܛܠܢ
ܢܬܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ

الأمر

ܩܛܘܿܠ	ܩܰܛܶܠ	ܐܰܩܛܶܠ
ܩܛܘܿܠܝ	ܩܰܛܶܠܝ	ܐܰܩܛܶܠܝ
ܩܛܘܿܠܘ	ܩܰܛܶܠܘ	ܐܰܩܛܶܠܘ
ܩܛܘܿܠܝܢ	ܩܰܛܶܠܝܢ	ܐܰܩܛܶܠܝܢ

اسم الفاعل

مفرد مذكر	ܩܳܛܶܠ	ܩܳܛܠܳܐ	ܡܰܩܛܶܠ
مفرد مؤنث	ܩܳܛܠܳܐ	ܩܳܛܠܬܳܐ	ܡܰܩܛܠܳܐ
جمع مذكر	ܩܳܛܠܺܝܢ	ܩܳܛܠܶܐ	ܡܰܩܛܠܺܝܢ
جمع مؤنث	ܩܳܛܠܳܢ	ܩܳܛܠܳܬܳܐ	ܡܰܩܛܠܳܢ

اسم المفعول

ܩܛܺܝܠ	ܩܰܛܺܝܠ	ܡܰܩܛܰܠ
ܩܛܝܠܳܐ	ܩܰܛܝܠܳܐ	ܡܰܩܛܠܳܐ
ܩܛܝܠܺܝܢ	ܩܰܛܝܠܺܝܢ	ܡܰܩܛܠܺܝܢ
ܩܛܝܠܳܢ	ܩܰܛܝܠܳܢ	ܡܰܩܛܠܳܢ

الأمر

ܩܰܛܶܠ	ܐܶܬܩܰܛܰܠ	ܐܰܩܛܶܠ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠ
ܩܰܛܶܠܝ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܝ	ܐܰܩܛܶܠܝ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܝ
ܩܰܛܶܠܘ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܘ	ܐܰܩܛܶܠܘ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܘ
ܩܰܛܶܠܶܝܢ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܶܝܢ	ܐܰܩܛܶܠܶܝܢ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܶܝܢ

اسم الفاعل

ܡܩܰܛܶܠ	ܡܶܬܩܰܛܰܠ	ܡܰܩܛܶܠ	ܡܶܬܬܰܩܛܰܠ
ܡܩܰܛܠܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܐ	ܡܰܩܛܠܳܐ	ܡܶܬܬܰܩܛܠܳܐ
ܡܩܰܛܠܺܝܢ	ܡܶܬܩܰܛܠܺܝܢ	ܡܰܩܛܠܺܝܢ	ܡܶܬܬܰܩܛܠܺܝܢ
ܡܩܰܛܠܳܢ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܢ	ܡܰܩܛܠܳܢ	ܡܶܬܬܰܩܛܠܳܢ

اسم المفعول

ܡܩܰܛܰܠ	ܡܶܬܩܰܛܰܠ	ܡܰܩܛܰܠ	ܡܶܬܬܰܩܛܰܠ
ܡܩܰܛܠܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܐ	ܡܰܩܛܠܳܐ	ܡܶܬܬܰܩܛܠܳܐ
ܡܩܰܛܠܺܝܢ	ܡܶܬܩܰܛܠܺܝܢ	ܡܰܩܛܠܺܝܢ	ܡܶܬܬܰܩܛܠܺܝܢ
ܡܩܰܛܠܳܢ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܢ	ܡܰܩܛܠܳܢ	ܡܶܬܬܰܩܛܠܳܢ

المصدر

ܡܶܩܛܰܠ	ܡܶܬܩܛܳܠܽܘ	ܡܩܰܛܳܠܽܘ	ܡܶܬܩܰܛܳܠܽܘ	ܡܰܩܛܳܠܽܘ	ܡܶܬܬܰܩܛܳܠܽܘ

ملاحظات:

١. فاء الفعل ساكنة دائماً إلا مع ضمير المتكلم و الغائبة فتُحرك بالإمالة.

٢. تُحرك عين الفعل بالفتحة القصيرة في الفعل المتعدي وبالإمالة في اللازم. تبقى عين الفعل مفتوحة في كل الصيغ ماعدا صيغة المفرد المتكلم، والمفردة الغائبة، حيث تكون ساكنة.

٣. تسبق الفتحة تاء التأنيث [للغائبة]، وتاء الفاعل [للمتكلم] تسبقها الإمالة.

٤. لا تُلفظ الياء في صيغتي المفرد المؤنث المخاطب وجمع المذكر الغائب. وكذلك لا تلفظ الواو في صيغة جمع المذكر الغائب.

٥. تحرك حروف المضارعة بالإمالة إذا أتى بعدها ساكن.

٦. لام الفعل ساكنة دائماً إلا مع ضمير المخاطبة حيث تُحرك بالكسرة، كما تُحرك مع ضمير جمع الغائبين، والمخاطبين بالضمة، والغائبات والمخاطبات بالفتحة الطويلة.

٧. لا تُنطق نهايات الأمر، ولكن كل صيغة تلفظ مثل صيغة المذكر المخاطب وهي ܩܛܘܠ، أما في الكتابة فتتميز كل صيغة عن غيرها.

٨. يُصاغ المبني للمجهول من الثلاثي بزيادة ܐܶܬ ممال الألف في أوله، ومكسور ما قبل آخره بالكسرة الممالة ما لم يكن منتهياً بحرف من حروف الفتح. فيُفتح ما قبل آخره.

٩. وإذا كان الفعل مبدوءاً بـ [ܕ ـ ܙ ـ ܛ] تُدغم بها تاء ܐܶܬ لفظاً مثل: ܐܶܬܕܟܰܪ ـ ܐܶܬܛܒܰܥ ـ ܐܶܬܙܠܰܥ فتُلفظ ܐܶܕܕܟܰܪ من ܕܟܰܪ "ذكر"، ܐܶܛܛܒܰܥ من ܛܒܰܥ "غرق"، ܐܶܙܙܠܰܥ من ܙܠܰܥ "شق".

١٠. إذا بدأ الفعل بأحد حروف الصفير وهي [ܣ - ܫ - ܙ - ܨ] يتقدم حرف الصفير على التاء. وتبقى دون تغيير مع السين والشين مثـــل: ܐܶܣܬܓܶܕ من ܣܓܶܕ "سجد"، ܐܶܫܬܡܰܥ من ܫܡܰܥ "سمع". وتُقلب التـــاء دالاً مع الزاي مثل: ܐܶܙܕܪܰܥ من ܙܪܰܥ "زرع". وتُقلب التاء طاء مع الصـــاد مثل: ܐܶܨܛܠܶܒ من ܨܠܰܒ "صلب".

١١. إذا تحركت اللام سُكِّنَت العين، مثل: اسم الفاعل المـــذكر المعرفـــة فنقول من ܩܳܛܘܿܠܳܐ - ܩܳܛܠܳܐ بتحريك اللام بالفتحة الطويلة وتسكين عـــين الفعل (الطاء).

١٢. إذا اجتمعت ثلاثة حروف ساكنة في وسط الكلمة يُحـــرك الوســـط بالفتحة القصيرة، مثل الفعل ܐܶܬܩܛܶܠ عند الإسناد إلى تاء الفاعل الدالـــة على المتكلم يكون بـــ [ܬ݂] فنقول ܐܶܬܩܛܠܶܬ. فاجتمع ثلاث حروف ساكنة (التاء الأولى والقاف والطاء) وفي هذه الحالة يُحرك الوسط أي حرف القاف بالفتحة القصيرة فتصبح ܐܶܬܩܰܛܠܶܬ.

١٣. في صيغة الأمر من المبني للمجهول، تُشكل فاء الفعل فيه بالفتحـــة القصيرة، والقياس ܐܶܬܩܛܶܠ بكسر عين الفعل وسكون فاء الفعل، ولعـــل السبب في اختلاف الصيغة هو التفرقة بين صيغتي الماضي والأمر.

تصريف الفعل المهموز الفاء في الماضي

ܦܥܠ	ܐܬܦܥܠ	ܐܦܥܠ	ܐܬܬܦܥܠ
ܐܟܠ	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ	ܐܬܬܘܟܠ
ܐܟܠܬ	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܘܟܠܬ	ܐܬܬܘܟܠܬ
ܐܟܠܬ	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܘܟܠܬ	ܐܬܬܘܟܠܬ
ܐܟܠܬܝ	ܐܬܐܟܠܬܝ	ܐܘܟܠܬܝ	ܐܬܬܘܟܠܬܝ
ܐܟܠܬ	ܐܬܐܟܠܬ	ܐܘܟܠܬ	ܐܬܬܘܟܠܬ
ܐܟܠܘ	ܐܬܐܟܠܘ	ܐܘܟܠܘ	ܐܬܬܘܟܠܘ
ܐܟܠܝ	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܘܟܠܝ	ܐܬܬܘܟܠܝ
ܐܟܠܬܘܢ	ܐܬܐܟܠܬܘܢ	ܐܘܟܠܬܘܢ	ܐܬܬܘܟܠܬܘܢ
ܐܟܠܬܝܢ	ܐܬܐܟܠܬܝܢ	ܐܘܟܠܬܝܢ	ܐܬܬܘܟܠܬܝܢ
ܐܟܠܢ	ܐܬܐܟܠܢ	ܐܘܟܠܢ	ܐܬܬܘܟܠܢ

المستقبل

ܢܩܛܘܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܬܩܛܠ
ܢܐܟܘܠ	ܢܐܡܪ	ܢܬܐܟܠ	ܢܘܟܠ	ܢܬܬܘܟܠ
ܬܐܟܘܠ	ܬܐܡܪ	ܬܬܐܟܠ	ܬܘܟܠ	ܬܬܬܘܟܠ
ܬܐܟܘܠ	ܬܐܡܪ	ܬܬܐܟܠ	ܬܘܟܠ	ܬܬܬܘܟܠ
ܬܐܟܠܝܢ	ܬܐܡܪܝܢ	ܬܬܐܟܠܝܢ	ܬܘܟܠܝܢ	ܬܬܬܘܟܠܝܢ
ܐܟܘܠ	ܐܡܪ	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ	ܐܬܬܘܟܠ
ܢܐܟܠܘܢ	ܢܐܡܪܘܢ	ܢܬܐܟܠܘܢ	ܢܘܟܠܘܢ	ܢܬܬܘܟܠܘܢ
ܢܐܟܠܢ	ܢܐܡܪܢ	ܢܬܐܟܠܢ	ܢܘܟܠܢ	ܢܬܬܘܟܠܢ
ܬܐܟܠܘܢ	ܬܐܡܪܘܢ	ܬܬܐܟܠܘܢ	ܬܘܟܠܘܢ	ܬܬܬܘܟܠܘܢ
ܬܐܟܠܢ	ܬܐܡܪܢ	ܬܬܐܟܠܢ	ܬܘܟܠܢ	ܬܬܬܘܟܠܢ
ܢܐܟܘܠ	ܢܐܡܪ	ܢܬܐܟܠ	ܢܘܟܠ	ܢܬܬܘܟܠ

الأمر

ܐܟܘܠ	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ	ܐܬܬܐܘܟܠ
ܐܟܘܠܝ	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܘܟܠܝ	ܐܬܬܐܘܟܠܝ
ܐܟܘܠܘ	ܐܬܐܟܠܘ	ܐܘܟܠܘ	ܐܬܬܐܘܟܠܘ
ܐܟ̈ܘܠܝ	ܐܬܐܟ̈ܠܝ	ܐܘܟ̈ܠܝ	ܐܬܬܐܘܟ̈ܠܝ

اسم الفاعل

ܐܟܠ	ܡܬܐܟܠ	ܡܘܟܠ	ܡܬܬܐܘܟܠ
ܐܟܠܐ	ܡܬܐܟܠܐ	ܡܘܟܠܐ	ܡܬܬܐܘܟܠܐ

اسم المفعول

ܐܟܝܠ	ܡܬܐܟܠ	ܡܘܟܠ	ܡܬܬܐܘܟܠ
ܐܟܝܠܐ	ܡܬܐܟܠܐ	ܡܘܟܠܐ	ܡܬܬܐܘܟܠܐ

المصدر

ܡܐܟܠ	ܡܬܐܟܠܘ	ܡܘܟܠܘ	ܡܬܬܐܘܟܠܘ

ملاحظات:

١. تُعد الهمزة في السريانية حرفاً ضعيفاً فالنحاة السريان لم يضعوا لها اسماً، ولم يميروها من الألف وضعاً أو خطاً. ولذلك إذا جاءت الهمزة ساكنة لا تُلفظ بل تقلب ألفاً. وإذا جاءت متحركة بعد ساكن في كلمة واحدة أو كلمتين نُقلت حركتها إلى الحرف الساكن الذي قبلها.

٢. يُلاحظ أن تصريف الفعل المهموز لا يختلف عن تصريف الفعل الصحيح. غير أن الألف تأخذ حركة الإمالة كاملة في الماضي. بينما تكون فاء الفعل الصحيح بدون حركة كاملة وإنما حركة اختلاس.

٣. وفي المستقبل من الأفعال المتعدية تسقط الألف لفظاً وتبقى كتابةً لإشباع حركة الإمالة، وكذلك في المصدر الميمي.

٤. تختلف الأفعال اللازمة عن المتعدية في المستقبل حيث تشكل أحرف الاستقبال بالكسر بدلاً من الإمالة.

٥. في الأمر تُحرك الألف بالفتحة القصيرة إذا جاء بعدها ضمة، وبالإمالة إذا جاء بعدها فتحة قصيرة. وتُحرك بالفتحة القصيرة في اسم المفعول.

٦. تصريف الفعل المهموز في المبني للمجهول لا يختلف عن تصريف الفعل الصحيح إلا بتجاوز الألف التي تُكتب لإشباع حركة التاء الممالة.

٧. وفي وزن ܐܦܥܠ والمجهول منه، تُقلب ألف الفعل واواً ويُصرف الفعل كالصحيح تماماً.

٨. يُشذ عن الفعل المهموز الفاء فعلان وهما: ܐܚܕ "أخذ"، وܐܙܠ "ذهب"، حيث يأتي المجهول من الفعل الأول بتائين هكذا: ܐܬܬܚܕ بدلاً من: ܐܬܐܚܕ.

تصريف الفعل المهموز العين في الماضي

ܦܥܠ	ܐܬܦܥܠ	ܐܦܥܠ
ܫܐܠ	ܐܬܫܐܠ	ܐܫܐܠ
ܫܐܠܬ	ܐܬܫܐܠܬ	ܐܫܐܠܬ
ܫܐܠܬ	ܐܬܫܐܠܬ	ܐܫܐܠܬ
ܫܐܠܬܝ	ܐܬܫܐܠܬܝ	ܐܫܐܠܬܝ
ܫܐܠܬ	ܐܬܫܐܠܬ	ܐܫܐܠܬ
ܫܐܠܘ	ܐܬܫܐܠܘ	ܐܫܐܠܘ
ܫܐܠ̈ܝ	ܐܬܫܐܠ̈ܝ	ܐܫܐܠ̈ܝ
ܫܐܠܬܘܢ	ܐܬܫܐܠܬܘܢ	ܐܫܐܠܬܘܢ
ܫܐܠܬ̈ܝܢ	ܐܬܫܐܠܬ̈ܝܢ	ܐܫܐܠܬ̈ܝܢ
ܫܐܠܢ	ܐܬܫܐܠܢ	ܐܫܐܠܢ

المستقبل

ܢܦܥܠ	ܢܬܦܥܠ	ܢܦܥܠ
ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ
ܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ
ܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ
ܬܩܛܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܝܢ
ܐܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ	ܐܩܛܠ
ܢܩܛܠܘܢ	ܢܬܩܛܠܘܢ	ܢܩܛܠܘܢ
ܢܩܛܠܢ	ܢܬܩܛܠܢ	ܢܩܛܠܢ
ܬܩܛܠܘܢ	ܬܬܩܛܠܘܢ	ܬܩܛܠܘܢ
ܬܩܛܠܢ	ܬܬܩܛܠܢ	ܬܩܛܠܢ
ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ

الأمر

ܫܐܠ	ܐܫܬܐܠ	ܐܫܐܠ
ܫܐܠܝ	ܐܫܬܐܠܝ	ܐܫܐܠܝ
ܫܐܠܘ	ܐܫܬܐܠܘ	ܐܫܐܠܘ
ܫܐܠܝܢ	ܐܫܬܐܠܝܢ	ܐܫܐܠܝܢ

اسم الفاعل

ܫܐܠ	ܡܫܬܐܠ	ܡܫܐܠ
ܫܐܠܐ	ܡܫܬܐܠ	ܡܫܐܠܐ

اسم المفعول

ܫܐܠ	ܡܫܬܐܠ	ܡܫܐܠ
ܫܐܠܐ	ܡܫܬܐܠܐ	ܡܫܐܠܐ

المصدر

ܡܫܐܠ	ܡܫܬܐܠܘ	ܡܫܐܠܘ

ملاحظات:

١. تُحسب الألف في الأفعال المهموزة العين واللام حرفاً صحيحاً لا حرف علة. والقاعدة الأساسية تقتضي أنه إذا وقعت الألف ساكنة بين متحركين فإنها تنقل حركتها إلى الحرف الساكن الذي قبلها وهي الإمالة.

تصريف الفعل النوني

الماضي

ܢܦܩ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
ܢܦܩܬܝ	ܐܦܩܬܝ	ܐܬܬܦܩܬܝ
ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
ܢܦܩܘ	ܐܦܩܘ	ܐܬܬܦܩܘ
ܢܦܩܝ̈	ܐܦܩܝ̈	ܐܬܬܦܩܝ̈
ܢܦܩܬܘܢ	ܐܦܩܬܘܢ	ܐܬܬܦܩܬܘܢ
ܢܦܩܬܝܢ	ܐܦܩܬܝܢ	ܐܬܬܦܩܬܝܢ
ܢܦܩܢ	ܐܦܩܢ	ܐܬܬܦܩܢ

المستقبل

ܢܬܬܩܡ	ܢܩܝܡ	ܢܩܘܡ
ܬܬܬܩܡ	ܬܩܝܡ	ܬܩܘܡ
ܬܬܬܩܡ	ܬܩܝܡ	ܬܩܘܡ
ܬܬܬܩܡܝܢ	ܬܩܝܡܝܢ	ܬܩܘܡܝܢ
ܐܬܬܩܡ	ܐܩܝܡ	ܐܩܘܡ
ܢܬܬܩܡܘܢ	ܢܩܝܡܘܢ	ܢܩܘܡܘܢ
ܢܬܬܩܡܢ	ܢܩܝܡܢ	ܢܩܘܡܢ
ܬܬܬܩܡܘܢ	ܬܩܝܡܘܢ	ܬܩܘܡܘܢ
ܬܬܬܩܡܢ	ܬܩܝܡܢ	ܬܩܘܡܢ
ܢܬܬܩܡ	ܢܩܝܡ	ܢܩܘܡ

الأمر

ܐܬܬܩܡ	ܐܩܝܡ	ܩܘܡ
ܐܬܬܩܡܝ	ܐܩܝܡܝ	ܩܘܡܝ
ܐܬܬܩܡܘ	ܐܩܝܡܘ	ܩܘܡܘ
ܐܬܬܩܡܝܢ	ܐܩܝܡܝܢ	ܩܘܡܝܢ

اسم الفاعل

ܢܳܦܶܩ - ܢܳܦܩܳܐ	ܡܰܦܶܩ	ܡܶܬܰܦܰܩ

اسم المفعول

ܢܦܺܝܩ	ܡܰܦܰܩ	—

المصدر

ܡܶܦܰܩ	ܡܰܦܳܩܽܘ	ܡܶܬܰܦܳܩܽܘ

ملاحظات:

١. الفعل النوني هو ما كان فاء فعله نون. وقاعدته أن تُحذف النون كلما جاءت ساكنة في وسط الكلمة، ويُشدد الحرف الذي بعدها. وتحذف في المستقبل من الوزن المجرد ܢܦܰܩ، والمزيد ܐܰܦܶܩ ومجهوله ܐܶܬܰܦܰܩ، وفي الأمر والمصدر. ولا تُحذف من مجهول المجرد ووزن فّعل وكذلك في مجهوله. ويُصرف ماضي وحاضر الأفعال النونية كماضي وحاضر الأفعال السالمة.

٢. هناك أفعال نونية لا تُحذف منها النون مثل: ܢܗܰܪ "أضاء"، ܢܳܗܰܪ، ܢܒܰܥ "صدر أو نبع"، ܢܳܒܶܥ، ܢܘܳܐ "هز"، ܢܳܘܶܐ – ܢܕܰܪ "نذر"، ܢܳܕܰܪ، وفي هذه الحالة يُصرف مثل الفعل السالم.

تصريف الفعل المضاعف من الثلاثي

الماضي

ܐܬܬܦܠ	ܐܦܠ	ܐܬܦܠ	ܦܠ
ܐܬܬܓܠ	ܐܓܠ	ܐܬܓܠܠ	ܓܠ
ܐܬܬܓܠܬ	ܐܓܠܬ	ܐܬܓܠܠܬ	ܓܠܬ
ܐܬܬܓܠܬ	ܐܓܠܬ	ܐܬܓܠܠܬ	ܓܠܬ
ܐܬܬܓܠܬܝ	ܐܓܠܬܝ	ܐܬܓܠܠܬܝ	ܓܠܬܝ
ܐܬܬܓܠܬ	ܐܓܠܬ	ܐܬܓܠܠܬ	ܓܠܬ
ܐܬܬܓܠܘ	ܐܓܠܘ	ܐܬܓܠܠܘ	ܓܠܘ
ܐܬܬܓܠܝ	ܐܓܠܝ	ܐܬܓܠܠܝ	ܓܠܝ
ܐܬܬܓܠܬܘܢ	ܐܓܠܬܘܢ	ܐܬܓܠܠܬܘܢ	ܓܠܬܘܢ
ܐܬܬܓܠܬܝܢ	ܐܓܠܬܝܢ	ܐܬܓܠܠܬܝܢ	ܓܠܬܝܢ
ܐܬܬܓܠܢ	ܐܓܠܢ	ܐܬܓܠܠܢ	ܓܠܢ

المستقبل

ܢܬܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܘܠ
ܢܬܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܘܠ
ܬܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܘܠ
ܬܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܘܠ
ܬܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܝܢ
ܐܬܬܩܛܠ	ܐܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ	ܐܩܛܘܠ
ܢܬܬܩܛܠܘܢ	ܢܩܛܠܘܢ	ܢܬܩܛܠܘܢ	ܢܩܛܠܘܢ
ܢܬܬܩܛܠܢ	ܢܩܛܠܢ	ܢܬܩܛܠܢ	ܢܩܛܠܢ
ܬܬܬܩܛܠܘܢ	ܬܩܛܠܘܢ	ܬܬܩܛܠܘܢ	ܬܩܛܠܘܢ
ܬܬܬܩܛܠܢ	ܬܩܛܠܢ	ܬܬܩܛܠܢ	ܬܩܛܠܢ
ܢܬܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܘܠ

الأمر

ܥܘܠ	ܐܬܥܝܠ	ܐܥܠ	ܐܬܬܥܠ
ܥܘܠܝ	ܐܬܥܝܠܝ	ܐܥܠܝ	ܐܬܬܥܠܝ
ܥܘܠܘ	ܐܬܥܝܠܘ	ܐܥܠܘ	ܐܬܬܥܠܘ
ܥܘܠܝܢ	ܐܬܥܝܠܝܢ	ܐܥܠܝܢ	ܐܬܬܥܠܝܢ

اسم الفاعل

ܥܐܠ	ܡܬܥܝܠ	ܡܥܠ	ܡܬܬܥܠ
ܥܐܠܐ	ܡܬܥܝܠܐ	ܡܥܠܐ	ܡܬܬܥܠܐ

اسم المفعول

ܥܝܠ	ܡܬܥܝܠ	ܡܥܠ	ܡܬܬܥܠ
ܥܝܠܐ	ܡܬܥܝܠܐ	ܡܥܠܐ	ܡܬܬܥܠܐ

المصدر

ܡܥܠ	ܡܬܥܝܠܘ	ܡܥܠܘ	ܡܬܬܥܠܘ

تصريف الفعل الرباعي

الماضي

ܐܶܬܦܰܠܰܠ	ܦܰܠܶܠ
ܐܶܬܓܰܘܪܰܡ	ܓܰܘܪܶܡ
ܐܶܬܓܰܘܪܡܰܬ	ܓܰܘܪܡܰܬ
ܐܶܬܓܰܘܪܰܡܬ	ܓܰܘܪܶܡܬ
ܐܶܬܓܰܘܪܰܡܬܝ	ܓܰܘܪܶܡܬܝ
ܐܶܬܓܰܘܪܡܶܬ	ܓܰܘܪܡܶܬ
ܐܶܬܓܰܘܪܰܡܘܢ	ܓܰܘܪܶܡܘ
ܐܶܬܓܰܘܪ̈ܡܝ	ܓܰܘܪ̈ܡܝ
ܐܶܬܓܰܘܪܰܡܬܘܢ	ܓܰܘܪܶܡܬܘܢ
ܐܶܬܓܰܘܪܰܡܬܶܝܢ	ܓܰܘܪܶܡܬܶܝܢ
ܐܶܬܓܰܘܪܰܡܢ	ܓܰܘܪܰܡܢ

المستقبل

ܢܬܪܓܡ	ܢܬܪܓܡ
ܬܬܪܓܡ	ܬܬܪܓܡ
ܬܬܪܓܡ	ܬܬܪܓܡ
ܬܬܪܓܡܝܢ	ܬܬܪܓܡܝܢ
ܐܬܪܓܡ	ܐܬܬܪܓܡ
ܢܬܪܓܡܘܢ	ܢܬܪܓܡܘܢ
ܢܬܪܓܡܢ	ܢܬܪܓܡܢ
ܬܬܪܓܡܘܢ	ܬܬܪܓܡܘܢ
ܬܬܪܓܡܢ	ܬܬܪܓܡܢ
ܢܬܪܓܡ	ܢܬܪܓܡ

الأمر

ܐܬܪܓܡ	ܐܬܬܪܓܡ
ܐܬܪܓܡܝ	ܐܬܬܪܓܡܝ
ܐܬܪܓܡܘ	ܐܬܬܪܓܡܘ
ܐܬܪܓܡܝܢ	ܐܬܬܪܓܡܝܢ

اسم الفاعل

ܡܶܬܓܰܠܓܰܠ	ܡܓܰܠܓܶܠ ܡܓܰܠܓܠܳܐ

اسم المفعول

ܡܶܬܓܰܠܓܰܠ	ܡܓܰܠܓܰܠ ܡܓܰܠܓܠܳܐ

المصدر

ܡܶܬܓܰܠܓܳܠܽܘ	ܡܓܰܠܓܳܠܽܘ

ملاحظات:

١. الفعل المضاعف نوعان: المضاعف من الثلاثي والمضاعف من الرباعي. فالمضاعف الثلاثي ما كان عينه ولامه من جنس واحد ويأتي في الماضي مفتوح الأول بالفتحة القصيرة دائماً. وقاعدة المضاعف هي حذف أحد الحرفين المتجانسين في جميع الصيغ التي يلزم فيها الإدغام بالقياس، ويُستثنى من ذلك المبني للمجهول حيث يُفك الإدغام، وكذلك وزن ܦܰܥܶܠ فَعّل ومشتقاته، والمبني للمجهول منه، واسم المفعول من المجرد.

٢. والمضاعف من الرباعي هو ما كان فيه الأول والثالث من جنس واحد والثاني والرابع أيضاً من جنس واحد. وأحكامه كلها كأحكام الفعل السالم.

٣. تبقى الألف في اسم الفاعل مع ضمير الغائب، ولكنها تُحذف خطاً في التصريف، ماعدا مع فعل ܥܰܠ فإنها تظل في التصريف.

تصريف الأفعال المعتلة

تصريف الفعل المثال ܝܠܕ

الماضي

ܦܥܠ	ܐܬܦܥܠ	ܦܥܠ	ܐܬܦܥܠ	ܐܦܥܠ	ܐܬܬܦܥܠ
ܝܠܕ	ܐܬܝܠܕ	ܝܠܕ	ܐܬܝܠܕ	ܐܘܠܕ	ܐܬܬܘܠܕ
ܝܠܕܬ	ܐܬܝܠܕܬ	ܝܠܕܬ	ܐܬܝܠܕܬ	ܐܘܠܕܬ	ܐܬܬܘܠܕܬ
ܝܠܕܬ	ܐܬܝܠܕܬ	ܝܠܕܬ	ܐܬܝܠܕܬ	ܐܘܠܕܬ	ܐܬܬܘܠܕܬ
ܝܠܕܬܝ	ܐܬܝܠܕܬܝ	ܝܠܕܬܝ	ܐܬܝܠܕܬܝ	ܐܘܠܕܬܝ	ܐܬܬܘܠܕܬܝ
ܝܠܕܬ	ܐܬܝܠܕܬ	ܝܠܕܬ	ܐܬܝܠܕܬ	ܐܘܠܕܬ	ܐܬܬܘܠܕܬ
ܝܠܕܘ	ܐܬܝܠܕܘ	ܝܠܕܘ	ܐܬܝܠܕܘ	ܐܘܠܕܘ	ܐܬܬܘܠܕܘ
ܝܠܕ̈ܝ	ܐܬܝܠܕ̈ܝ	ܝܠܕ̈ܝ	ܐܬܝܠܕ̈ܝ	ܐܘܠܕ̈ܝ	ܐܬܬܘܠܕ̈ܝ
ܝܠܕܬܘܢ	ܐܬܝܠܕܬܘܢ	ܝܠܕܬܘܢ	ܐܬܝܠܕܬܘܢ	ܐܘܠܕܬܘܢ	ܐܬܬܘܠܕܬܘܢ
ܝܠܕܬܝܢ	ܐܬܝܠܕܬܝܢ	ܝܠܕܬܝܢ	ܐܬܝܠܕܬܝܢ	ܐܘܠܕܬܝܢ	ܐܬܬܘܠܕܬܝܢ
ܝܠܕܢ	ܐܬܝܠܕܢ	ܝܠܕܢ	ܐܬܝܠܕܢ	ܐܘܠܕܢ	ܐܬܬܘܠܕܢ

المستقبل

ܢܐܟܠ	ܢܬܐܟܠ	ܢܐܟܠ	ܢܬܐܟܠ	ܢܘܟܠ	ܢܬܬܘܟܠ
ܬܐܟܠ	ܬܬܐܟܠ	ܬܐܟܠ	ܬܬܐܟܠ	ܬܘܟܠ	ܬܬܬܘܟܠ
ܬܐܟܠ	ܬܬܐܟܠ	ܬܐܟܠ	ܬܬܐܟܠ	ܬܘܟܠ	ܬܬܬܘܟܠ
ܬܐܟܠܝܢ	ܬܬܐܟܠܝܢ	ܬܐܟܠܝܢ	ܬܬܐܟܠܝܢ	ܬܘܟܠܝܢ	ܬܬܬܘܟܠܝܢ
ܐܟܠ	ܐܬܐܟܠ	ܐܟܠ	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ	ܐܬܬܘܟܠ
ܢܐܟܠܘܢ	ܢܬܐܟܠܘܢ	ܢܐܟܠܘܢ	ܢܬܐܟܠܘܢ	ܢܘܟܠܘܢ	ܢܬܬܘܟܠܘܢ
ܢܐܟܠܢ	ܢܬܐܟܠܢ	ܢܐܟܠܢ	ܢܬܐܟܠܢ	ܢܘܟܠܢ	ܢܬܬܘܟܠܢ
ܬܐܟܠܘܢ	ܬܬܐܟܠܘܢ	ܬܐܟܠܘܢ	ܬܬܐܟܠܘܢ	ܬܘܟܠܘܢ	ܬܬܬܘܟܠܘܢ
ܬܐܟܠܢ	ܬܬܐܟܠܢ	ܬܐܟܠܢ	ܬܬܐܟܠܢ	ܬܘܟܠܢ	ܬܬܬܘܟܠܢ
ܢܐܟܠ	ܢܬܐܟܠ	ܢܐܟܠ	ܢܬܐܟܠ	ܢܘܟܠ	ܢܬܬܘܟܠ

الأمر

ܐܟܠ	ܐܬܐܟܠ	ܐܟܠ	ܐܬܐܟܠ	ܐܘܟܠ	ܐܬܬܘܟܠ
ܐܟܠܝ	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܟܠܝ	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܘܟܠܝ	ܐܬܬܘܟܠܝ
ܐܟܠܘ	ܐܬܐܟܠܘ	ܐܟܠܘ	ܐܬܐܟܠܘ	ܐܘܟܠܘ	ܐܬܬܘܟܠܘ
ܐܟܠܝ	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܟܠܝ	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܘܟܠܝ	ܐܬܬܘܟܠܝ

اسم الفاعل

—	ܡܘܠܕ	—	ܡܝܠܕ	—	ܝܠܕ
—	ܡܘܠܕܐ	—	ܡܝܠܕܐ	—	ܝܠܕܐ

اسم المفعول

ܡܬܬܘܠܕ	ܡܘܠܕ	ܡܬܝܠܕ	ܡܝܠܕ	ܡܬܝܠܕ	ܝܠܝܕ
ܡܬܬܘܠܕܐ	ܡܘܠܕܐ	ܡܬܝܠܕܐ	ܡܝܠܕܐ	ܡܬܝܠܕܐ	ܝܠܝܕܐ

المصدر

ܡܬܬܘܠܕܘ	ܡܘܠܕܘ	ܡܬܝܠܕܘ	ܡܝܠܕܘ	ܡܬܝܠܕܘ	ܡܐܠܕ

ملاحظات:

١. الفعل المعتل هو ما كان أحد حروفه الأصلية حرف علة، سواء كان فاءً أو عيناً أو لاماً. والمعتل الفاء هو الفعل المثال ولا يكون إلا بالياء لأن الواو لا تأتي في هذه اللغة في أول الكلمة إلا في ألفاظ نادرة جداً مثل: ܘܪܕܐ "وردة"، ܘܪܩܐ "ورقة"، ܘܥܕܐ "ميعاد". وفي الفعل لا تكون الواو أصلية إلا في فعلين فقط هما ܘܥܕ "وعد"، ܘܠܐ "يجب"، وليس له إلا هذه الصيغة وهي اسم الفاعل.

٢. تقع الياء في أول الفعل، وتكون حركتها في الماضي الكسرة. وتلفظ كأنها همزة متحركة بالكسرة الصريحة، وتحرك عين الفعل بالإمالة.

٣. وفي المستقبل تقلب الياء ألفاً، لأنها وقعت ساكنة بعد الإمالة، وتتحـــول الإمالة إلى كسرة. ويُفتح عين الفعل مثل: ܝܺܠܶܕ "ولد"، ܢܺܐܠܰܕ "سيلد"، ماعدا فعلي ܝܺܕܰܥ "علم"، ܝܺܬܶܒ "جلس"، يكون فـــي المســـتقبل ܢܶܕܰܥ "ســـيعلم"، ܢܶܬܶܒ "سيجلس" حيث تحذف الياء ويُشدد ما بعد حرف الاستقبال.

٤. والأفعال التي تنتهي بأحد حروف الحلق يُفتح ما قبلها بالفتحة القصـــيرة طبقاً للقاعدة السابق ذكرها مثل: ܝܺܬܰܪ "فضل"، ܢܺܐܬܰܪ "سيفضل".

٥. وإذا جاءت الياء ساكنة بعد حرف زائد قُلبـــت إلـــى واو مثـــل: ܐܰܘܕܰܥ "أعلَمَ"، ܡܰܘܬܒܳܐ "مجلس"، ܡܰܘܕܰܥ "اطّلع". وذلك في وزن أفعـــل وشـــفعل والمبني للمجهول منهما.

٦. وفيما عدا ذلك يُصرف الفعل المثال في الماضي والحاضر والأمر مثل الفعل السالم اللازم.

تصريف الفعل الأجوف

الماضي

ܦܰܥܶܠ	ܐܶܬܦܥܶܠ	ܦܥܰܠ		
ܩܰܝܶܡ	ܐܶܬܬܩܺܝܡ	ܡܺܝܬ	ܣܳܡ	ܩܳܡ
ܩܰܝܡܰܬ	ܐܶܬܬܩܺܝܡܰܬ	ܡܺܝܬܰܬ	ܣܳܡܰܬ	ܩܳܡܰܬ
ܩܰܝܶܡܬ	ܐܶܬܬܩܺܝܡܬ	ܡܺܝܬܬ	ܣܳܡܬ	ܩܳܡܬ
ܩܰܝܶܡܬܝ	ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܝ	ܡܺܝܬܬܝ	ܣܳܡܬܝ	ܩܳܡܬܝ
ܩܰܝܡܶܬ	ܐܶܬܬܩܺܝܡܶܬ	ܡܺܝܬܶܬ	ܣܳܡܶܬ	ܩܳܡܶܬ
ܩܰܝܶܡܘ	ܐܶܬܬܩܺܝܡܘ	ܡܺܝܬܘ	ܣܳܡܘ	ܩܳܡܘ
ܩܰܝܶܡ̈ܝ	ܐܶܬܬܩܺܝܡ̈ܝ	ܡܺܝܬ̈ܝ	ܣܳܡ̈ܝ	ܩܳܡ̈ܝ
ܩܰܝܶܡܬܘܢ	ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܘܢ	ܡܺܝܬܬܘܢ	ܣܳܡܬܘܢ	ܩܳܡܬܘܢ
ܩܰܝܶܡܬܶܝܢ	ܐܶܬܬܩܺܝܡܬܶܝܢ	ܡܺܝܬܬܶܝܢ	ܣܳܡܬܶܝܢ	ܩܳܡܬܶܝܢ
ܩܰܝܶܡܢ	ܐܶܬܬܩܺܝܡܢ	ܡܺܝܬܢ	ܣܳܡܢ	ܩܳܡܢ

ܐܬܬܦܥܠ	ܐܦܥܠ	ܐܬܦܥܠ
ܐܬܬܩܝܡ	ܐܩܝܡ	ܐܬܩܝܡ
ܐܬܬܩܝܡܬ	ܐܩܝܡܬ	ܐܬܩܝܡܬ
ܐܬܬܩܝܡܬ	ܐܩܝܡܬ	ܐܬܩܝܡܬ
ܐܬܬܩܝܡܬܝ	ܐܩܝܡܬܝ	ܐܬܩܝܡܬܝ
ܐܬܬܩܝܡܬ	ܐܩܝܡܬ	ܐܬܩܝܡܬ
ܐܬܬܩܝܡܘ	ܐܩܝܡܘ	ܐܬܩܝܡܘ
ܐܬܬܩܝܡܝ	ܐܩܝܡܝ	ܐܬܩܝܡܝ
ܐܬܬܩܝܡܬܘܢ	ܐܩܝܡܬܘܢ	ܐܬܩܝܡܬܘܢ
ܐܬܬܩܝܡܬܝܢ	ܐܩܝܡܬܝܢ	ܐܬܩܝܡܬܝܢ
ܐܬܬܩܝܡܢ	ܐܩܝܡܢ	ܐܬܩܝܡܢ

المستقبل

ܢܩܘܡ	ܢܩܝܡ	ܢܩܘܐ	ܢܬܬܩܝܡ
ܬܩܘܡ	ܬܩܝܡ	ܬܩܘܐ	ܬܬܬܩܝܡ
ܬܩܘܡ	ܬܩܝܡ	ܬܩܘܐ	ܬܬܬܩܝܡ
ܬܩܘܡܝܢ	ܬܩܝܡܝܢ	ܬܩܘܐܝܢ	ܬܬܬܩܝܡܝܢ
ܐܩܘܡ	ܐܩܝܡ	ܐܩܘܐ	ܐܬܬܩܝܡ
ܢܩܘܡܘܢ	ܢܩܝܡܘܢ	ܢܩܘܐܘܢ	ܢܬܬܩܝܡܘܢ
ܢܩܘ̈ܡܢ	ܢܩܝ̈ܡܢ	ܢܩܘ̈ܝܢ	ܢܬܬܩܝ̈ܡܢ
ܬܩܘܡܘܢ	ܬܩܝܡܘܢ	ܬܩܘܐܘܢ	ܬܬܬܩܝܡܘܢ
ܬܩܘ̈ܡܢ	ܬܩܝ̈ܡܢ	ܬܩܘ̈ܝܢ	ܬܬܬܩܝ̈ܡܢ
ܢܩܘܡ	ܢܩܝܡ	ܢܩܘܐ	ܢܬܬܩܝܡ

الأمر

ܩܘܡ	ܩܝܡ	ܩܘܐ	ܐܬܬܩܝܡ
ܩܘܡܝ	ܩܝܡܝ	ܩܘܐܝ	ܐܬܬܩܝܡܝ
ܩܘܡܘ	ܩܝܡܘ	ܩܘܐܘ	ܐܬܬܩܝܡܘ
ܩܘܡܝ	ܩܝܡܝ	ܩܘܐܝ	ܐܬܬܩܝܡܝ

المستقبل

ܢܬܬܩܡ	ܢܩܡ	ܢܬܬܩܡ	ܢܩܡ
ܬܬܬܩܡ	ܬܩܡ	ܬܬܬܩܡ	ܬܩܡ
ܬܬܬܩܡ	ܬܩܡ	ܬܬܬܩܡ	ܬܩܡ
ܬܬܬܩܡܝܢ	ܬܩܡܝܢ	ܬܬܬܩܡܝܢ	ܬܩܡܝܢ
ܐܬܬܩܡ	ܐܩܡ	ܐܬܬܩܡ	ܐܩܡ
ܢܬܬܩܡܘܢ	ܢܩܡܘܢ	ܢܬܬܩܡܘܢ	ܢܩܡܘܢ
ܢܬܬܩܡܢ	ܢܩܡܢ	ܢܬܬܩܡܢ	ܢܩܡܢ
ܬܬܬܩܡܘܢ	ܬܩܡܘܢ	ܬܬܬܩܡܘܢ	ܬܩܡܘܢ
ܬܬܬܩܡܢ	ܬܩܡܢ	ܬܬܬܩܡܢ	ܬܩܡܢ
ܢܬܬܩܡ	ܢܩܡ	ܢܬܬܩܡ	ܢܩܡ

الأمر

ܐܬܬܩܡ	ܐܩܡ	ܐܬܩܡ	ܩܡ
ܐܬܬܩܡܝ	ܐܩܡܝ	ܐܬܩܡܝ	ܩܡܝ
ܐܬܬܩܡܘ	ܐܩܡܘ	ܐܬܩܡܘ	ܩܡܘ
ܐܬܬܩܡܝ	ܐܩܡܝ	ܐܬܩܡܝ	ܩܡܝ

اسم الفاعل

ܩܳܐܶܡ	ܡܩܺܝܡ	ܡܬܩܺܝܡ	ܡܩܰܘܶܡ	ܡܩܰܝܶܡ
ܩܳܝܡܳܐ	ܡܩܺܝܡܳܐ	ܡܬܩܺܝܡܳܐ	ܡܩܰܘܡܳܐ	ܡܩܰܝܡܳܐ

اسم المفعول

ܡܩܳܡ	ܡܬܩܰܐܡ	ܡܩܰܘܰܡ	ܡܬܩܰܘܰܡ	ܡܩܰܡ	ܡܬܩܰܝܰܡ

المصدر

ܡܩܳܡ	ܡܬܩܳܡܽܘ	ܡܩܰܘܡܽܘ	ܡܬܩܰܘܡܽܘ	ܡܩܰܝܡܽܘ	ܡܬܩܰܝܡܽܘ

ملاحظات:

١ــ الفعل الأجوف هو المعتل العين بالواو مثل: ܩܳܡ "قام" وحركتــه هــي الفتحة الطويلة حتى يتميز عن المضاعف المتحرك بالفتحــة القصــيرة، أ معتل بالألف مثل: ܫܶܐܠ "سأل". وحركته هي الإمالة.

٢ــ ليس في السريانية أفعال معتلة العين بالياء، أما الأفعال المعتلة العــين بالواو فتكتب من حرفين ولا تُرسم الواو فيها، ولكنها تَرد فــي المســتقبل، باستثناء فعل واحد وهو ܣܳܡ "وضع"، إذ يأتي مستقبله بالياء، يُسكن حرف الاستقبال، وهذا ما يميز مستقبل هذه المجموعة عن مستقبل الأفعال التــي عينها ولامها من جنس واحد، فمثلا ܩܳܡ "قام" فيكون مستقبله ܢܩܽܘܡ، أما ܚܰܢ فيكون ܢܚܽܘܢ فالنون في ܢܩܽܘܡ ساكن وفي ܢܚܽܘܢ فهي متحركة.

٣ـ يأتي الفعل المبني للمجهول في المجرد على صورة المبني للمجهول في المزيد بالألف على وزن ܐܬܬܦܥܠ مـن ܐܦܥܠ كـذلك وزن ܦܥܠ يكون بالياء مثل: ܩܝܡ "قوّم".

٤ـ وفي اسم الفاعل تُقلب عين الفعل في المحرد إلى ألف، ثم تُـرد فـي التصريف. وفيما عدا هذا لا يحدث له تغيير في تصـريفه فـي الماضـي محرداً أو مزيداً.

تصريف الفعل الناقص

الماضي

ܦܥܰܠ	ܦܥܶܠ	ܐܰܦܥܶܠ	ܦܰܥܶܠ
ܓܠܐ	ܚܕܝ	ܐܓܠܝ	ܓܠܝ
ܓܠܬ	ܚܕܝܬ	ܐܓܠܝܬ	ܓܠܝܬ
ܓܠܝܬ	ܚܕܝܬ	ܐܓܠܝܬ	ܓܠܝܬ
ܓܠܝܬܝ	ܚܕܝܬܝ	ܐܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝ
ܓܠܝܬ	ܚܕܝܬ	ܐܓܠܝܬ	ܓܠܝܬ
ܓܠܘ	ܚܕܝܘ	ܐܓܠܝܘ	ܓܠܝܘ
ܓܠܝ	ܚܕܝ	ܐܓܠܝ	ܓܠܝ
ܓܠܝܬܘܢ	ܚܕܝܬܘܢ	ܐܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢ
ܓܠܝܬܝܢ	ܚܕܝܬܝܢ	ܐܓܠܝܬܝܢ	ܓܠܝܬܝܢ
ܓܠܝܢ	ܚܕܝܢ	ܐܓܠܝܢ	ܓܠܝܢ

ܐܬܬܦܥܠ	ܐܦܥܠ	ܐܬܦܥܠ
ܐܬܬܓܒܝ	ܐܓܒܝ	ܐܬܓܒܝ
ܐܬܬܓܒܝܬ	ܐܓܒܝܬ	ܐܬܓܒܝܬ
ܐܬܬܓܒܝܬ	ܐܓܒܝܬ	ܐܬܓܒܝܬ
ܐܬܬܓܒܝܬܝ	ܐܓܒܝܬܝ	ܐܬܓܒܝܬܝ
ܐܬܬܓܒܝܬ	ܐܓܒܝܬ	ܐܬܓܒܝܬ
ܐܬܬܓܒܝܘ	ܐܓܒܝܘ	ܐܬܓܒܝܘ
ܐܬܬܓܒܝ	ܐܓܒܝ	ܐܬܓܒܝ
ܐܬܬܓܒܝܬܘܢ	ܐܓܒܝܬܘܢ	ܐܬܓܒܝܬܘܢ
ܐܬܬܓܒܝܬܝܢ	ܐܓܒܝܬܝܢ	ܐܬܓܒܝܬܝܢ
ܐܬܬܓܒܝܢ	ܐܓܒܝܢ	ܐܬܓܒܝܢ

المستقبل

ܢܓܠܐ	ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ / ܢܓܐ
ܬܓܠܐ	ܬܬܓܠܐ	ܬܓܠܐ
ܬܓܠܐ	ܬܬܓܠܐ	ܬܓܠܐ
ܬܓܠܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ	ܬܓܠܝܢ
ܐܓܠܐ	ܐܬܓܠܐ	ܐܓܠܐ
ܢܓܠܘܢ	ܢܬܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢ
ܢܓܠܝܢ	ܢܬܓܠܝܢ	ܢܓܠܝܢ
ܬܓܠܘܢ	ܬܬܓܠܘܢ	ܬܓܠܘܢ
ܬܓܠܝܢ	ܬܬܓܠܝܢ	ܬܓܠܝܢ
ܢܓܠܐ	ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ

الأمر

ܓܠܐ	ܐܬܓܠܝ	ܓܠܝ
ܓܠܝ	ܐܬܓܠܝ	ܓܠܝ
ܓܠܘ	ܐܬܓܠܘ	ܓܠܘ
ܓܠܝܢ	ܐܬܓܠܝܢ	ܓܠܝܢ

المستقبل

ܢܬܬܠܐ	ܢܠܐ	ܢܬܠܐ
ܬܬܠܐ	ܬܠܐ	ܢܬܠܐ
ܬܬܠܐ	ܬܠܐ	ܬܬܠܐ
ܬܬܠܝܢ	ܬܠܝܢ	ܬܬܠܝܢ
ܐܬܬܠܐ	ܐܠܐ	ܐܬܠܐ
ܢܬܬܠܘܢ	ܢܠܘܢ	ܢܬܠܘܢ
ܢܬܬܠܝܢ	ܢܠܝܢ	ܢܬܠܝܢ
ܬܬܠܘܢ	ܬܠܘܢ	ܬܬܠܘܢ
ܬܬܠܝܢ	ܬܠܝܢ	ܬܬܠܝܢ
ܢܬܬܠܐ	ܢܠܐ	ܢܬܠܐ

الأمر

ܐܬܬܠܐ	ܐܠܐ	ܐܬܠܐ
ܐܬܬܠܝ	ܐܠܝ	ܐܬܠܝ
ܐܬܬܠܘ	ܐܠܘ	ܐܬܠܘ
ܐܬܬܠܝܢ	ܐܠܝܢ	ܐܬܠܝܢ

اسم الفاعل

ܓܠܐ	ܡܓܠܐ	ܡܓܠܐ
ܓܠܝܐ	ܡܓܠܝܐ	ܡܓܠܝܐ
ܓܠܝܢ	ܡܓܠܝܢ	ܡܓܠܝܢ
ܓܠܝ̈ܢ	ܡܓܠܝ̈ܢ	ܡܓܠܝ̈ܢ

اسم المفعول

ܓܠܐ	ܡܬܓܠܐ	ܡܓܠܝ	ܡܬܓܠܐ	ܡܓܠܝ	ܡܬܬܓܠܐ
ܓܠܝܐ	ܡܬܓܠܝܐ	ܡܓܠܝܐ	ܡܬܓܠܝܐ	ܡܓܠܝܐ	ܡܬܬܓܠܝܐ

المصدر

ܡܓܠܐ	ܡܬܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘ	ܡܬܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘ	ܡܬܬܓܠܝܘ

ملاحظات:

١ــ الفعل الناقص هو الذي آخره حرف علة. ففي الماضي يكون آخره من الثلاثي المجرد ألفاً قبلها فتحة طويلة [زقافا] مثل: ܩܪܐ "دَعَا"، علــى وزن جرى يجري، أو ياء قبلها كسرة [حباصا] مثل: ܣܪܝ "نــتن" علــى وزن خشى يخشى.

٢ــ وفي باقي الأوزان يكون آخر الماضي ياء قبلها كسرة دائماً مثل: ܫܪܝ "بدأ".

٣ــ أما المستقبل فيكون آخره ألفا قبلها إمالة [رباصا] دائمــاً مثـــل: ܢܶܚܕܶܐ "سيفرح"، ܢܶܫܪܶܐ "سيبتدئ".

٤ــ تنتهي الأوزان المزيدة منه كلها بالياء في الماضي، وفي المستقبل تُقلب إلى إمالة.

٥ــ وفي تصريفه في الماضي تكون لامه دائماً بالياء إلا مع ضمير جمــع الغائبين والغائبة. كما تكون الياء ساكنة دائماً إلا مع ضمير الغائبـــة مثـــل: ܚܶܕܝܰܬ "فرحت". وتُلفظ واو الغائبين في الماضي والأمر سواء كان قبلهـــا فتحة أو كسرة في المجرد أو المزيد.

٦ــ وفي تصريف الفعل المضارع تكون لام الفعل دائماً ياء مــع ضـــمير المخاطبات والغائبات ܬܶܓܠܝܳܢ ـ ܢܶܓܠܝܳܢ .

٧ــ وفي الأمر أيضاً يأتي آخره في الثلاثي المجــرد يـــاء قبلهـــا كســـرة [حباصا]، وفي غير المجرد ألفاً قبلها فتحة طويلة [زقافا]. وفي المجهول منه يُفتح ما قبل الياء عند الغربيين مثل: ܐܶܬܓܠܺܝ "تجلَّ"، وعند الشرقيين يُكتب بيائين لا يقرآن فتُفتح فاء الفعل مثل: ܐܶܬܓܰܠܝܝ "تجل".

٨ــ يُصاغ اسم المفعول منه على وزن فَعّل لا فعيل مثـــل: ܩܪܶܐ "مــدعُو"، فيكون ما قبل ألفه ممال. ومن غير الثلاثي يكون في آخره ياء قبلها فتحـــة قصيرة، مثل: ܡܥܰܠܰܝ "مرفّع".

تصريف الأفعال غير القياسية ܡ̈ܠܐ ܡܫܚܠܦܬܐ

تصريف فعل ܐܶܫܟܰܚ "وجد" أو "استطاع"

الماضي		المستقبل	
ܐܶܫܟܰܚ	ܐܶܫܬܟܰܚ	ܢܶܫܟܰܚ	ܢܶܫܬܟܰܚ
ܐܶܫܟܚܰܬ	ܐܶܫܬܟܚܰܬ	ܬܶܫܟܰܚ	ܬܶܫܬܟܰܚ
ܐܶܫܟܰܚܬ	ܐܶܫܬܟܰܚܬ	ܬܶܫܟܰܚ	ܬܶܫܬܟܰܚ
ܐܶܫܟܰܚܬܝ	ܐܶܫܬܟܰܚܬܝ	ܬܶܫܟܚܝܢ	ܬܶܫܬܟܚܝܢ
ܐܶܫܟܚܶܬ	ܐܶܫܬܟܚܶܬ	ܐܶܫܟܰܚ	ܐܶܫܬܟܰܚ
ܐܶܫܟܰܚܘ	ܐܶܫܬܟܰܚܘ	ܢܶܫܟܚܘܢ	ܢܶܫܬܟܚܘܢ
ܐܶܫܟܰܚ̈ܝ	ܐܶܫܬܟܰܚ̈ܝ	ܢܶܫܟܚ̈ܢ	ܢܶܫܬܟܚ̈ܢ
ܐܶܫܟܰܚܬܘܢ	ܐܶܫܬܟܰܚܬܘܢ	ܬܶܫܟܚܘܢ	ܬܶܫܬܟܚܘܢ
ܐܶܫܟܰܚ̈ܬܶܝܢ	ܐܶܫܬܟܰܚ̈ܬܶܝܢ	ܬܶܫܟ̈ܚܢ	ܬܶܫܬܟ̈ܚܢ
ܐܶܫܟܰܚܢ	ܐܶܫܬܟܰܚܢ	ܢܶܫܟܰܚ	ܢܶܫܬܟܰܚ

المصدر	اسم المفعول	اسم الفاعل	الأمر	الضمير
ܡܦܚܣܘ	ܦܚܣ	ܡܦܚܣ	ܐܦܚܣ	م. ذ.
	ܦܚܣܐ	ܡܦܚܣܐ	ܐܦܚܣ	م.ث.
		ܡܦܚܣܝܢ	ܐܦܚܣܘ	ج.ذ.
		ܡܦܚܣܢ	ܐܦܚܣܝܢ	ج.ث.

ملاحظات:

١- هذا الفعل من شواذ الأفعال الثلاثية لدخول الهمزة علـــى أول ماضـــيه وأمره ودخول الميم على حاضره، وتُحذف هذه الألف في تصـــريفه فـــي المستقبل واسم الفاعل.

٢- ويأتي منه على وزن ܐܦܥܠ وهو ܐܦܚܣ "أوجد. اخترع. كوّن.

تصريف فعل ܣܠܶܩ "صعد".

الماضي

المجرد	المبني للمجهول منه	المزيد	المجهول منه
ܣܠܶܩ	ܐܶܣܬܠܶܩ	ܐܰܣܶܩ	ܐܶܬܬܰܣܰܩ
ܣܶܠܩܰܬ	ܐܶܣܬܰܠܩܰܬ	ܐܰܣܩܰܬ	ܐܶܬܬܰܣܩܰܬ
ܣܠܶܩܬ	ܐܶܣܬܠܶܩܬ	ܐܰܣܶܩܬ	ܐܶܬܬܰܣܰܩܬ
ܣܠܶܩܬܝ	ܐܶܣܬܠܶܩܬܝ	ܐܰܣܶܩܬܝ	ܐܶܬܬܰܣܰܩܬܝ
ܣܶܠܩܶܬ	ܐܶܣܬܰܠܩܶܬ	ܐܰܣܩܶܬ	ܐܶܬܬܰܣܩܶܬ
ܣܠܶܩܘ/ܘܢ	ܐܶܣܬܠܶܩܘ	ܐܰܣܶܩܘ	ܐܶܬܬܰܣܰܩܘ
ܣܠܶܩܝ/ܝܢ	ܐܶܣܬܠܶܩܝ	ܐܰܣܶܩܝ	ܐܶܬܬܰܣܰܩܝ
ܣܠܶܩܬܘܢ	ܐܶܣܬܠܶܩܬܘܢ	ܐܰܣܶܩܬܘܢ	ܐܶܬܬܰܣܰܩܬܘܢ
ܣܠܶܩܬܶܝܢ	ܐܶܣܬܠܶܩܬܶܝܢ	ܐܰܣܶܩܬܶܝܢ	ܐܶܬܬܰܣܰܩܬܶܝܢ
ܣܠܶܩܢ/ܢܰܢ	ܐܶܣܬܠܶܩܢ	ܐܰܣܶܩܢ	ܐܶܬܬܰܣܰܩܢ

المستقبل

المجهول منه	المزيد	المبني للمجهول	المجرد
ܢܬܬܣܦܩ	ܢܣܦܩ	ܢܣܬܦܩ	ܢܣܦܩ
ܬܬܬܣܦܩ	ܬܣܦܩ	ܬܣܬܦܩ	ܬܣܦܩ
ܬܬܬܣܦܩ	ܬܣܦܩ	ܬܣܬܦܩ	ܬܣܦܩ
ܬܬܬܣܦܩܝܢ	ܬܣܦܩܝܢ	ܬܣܬܦܩܝܢ	ܬܣܦܩܝܢ
ܐܬܬܣܦܩ	ܐܣܦܩ	ܐܣܬܦܩ	ܐܣܦܩ
ܢܬܬܣܦܩܘܢ	ܢܣܦܩܘܢ	ܢܣܬܦܩܘܢ	ܢܣܦܩܘܢ
ܢܬܬܣܦܩܢ	ܢܣܦܩܢ	ܢܣܬܦܩܢ	ܢܣܦܩܢ
ܬܬܬܣܦܩܘܢ	ܬܣܦܩܘܢ	ܬܣܬܦܩܘܢ	ܬܣܦܩܘܢ
ܬܬܬܣܦܩܢ	ܬܣܦܩܢ	ܬܣܬܦܩܢ	ܬܣܦܩܢ
ܢܬܬܣܦܩ	ܢܣܦܩ	ܢܣܬܦܩ	ܢܣܦܩ

الأمر

المجهول منه	المزيد	المبني للمجهول	المجرد
ܐܬܬܣܦܩ	ܐܣܦܩ	ܐܣܬܦܩ	ܣܦܩ
ܐܬܬܣܦܩܝ	ܐܣܦܩܝ	ܐܣܬܦܩܝ	ܣܦܩܝ
ܐܬܬܣܦܩܘ	ܐܣܦܩܘ	ܐܣܬܦܩܘ	ܣܦܩܘ
ܐܬܬܣܦܩܝܢ	ܐܣܦܩܝܢ	ܐܣܬܦܩܝܢ	ܣܦܩܝܢ

اسم الفاعل

المبني المجهول	المزيد	المبني للمجهول	المجرد
ܡܶܬܬܰܣܰܩ	ܡܰܣܶܩ	ܡܶܣܬܰܠܰܩ	ܣܳܠܶܩ
ܡܶܬܬܰܣܩܳܐ	ܡܰܣܩܳܐ	ܡܶܣܬܰܠܩܳܐ	ܣܳܠܩܳܐ
ܡܶܬܬܰܣܩܺܝܢ	ܡܰܣܩܺܝܢ	ܡܶܣܬܰܠܩܺܝܢ	ܣܳܠܩܺܝܢ
ܡܶܬܬܰܣܩܳܢ	ܡܰܣܩܳܢ	ܡܶܣܬܰܠܩܳܢ	ܣܳܠܩܳܢ

اسم المفعول

المبني للمجهول	المزيد	المبني للمجهول	المجرد
ܡܶܬܬܰܣܰܩ	ܡܰܣܰܩ	ܡܶܣܬܰܠܰܩ	ܣܠܺܝܩ
ܡܶܬܬܰܣܩܳܐ	ܡܰܣܩܳܐ	ܡܶܣܬܰܠܩܳܐ	ܣܠܺܝܩܳܐ
ܡܶܬܬܰܣܩܺܝܢ	ܡܰܣܩܺܝܢ	ܡܶܣܬܰܠܩܺܝܢ	ܣܠܺܝܩܺܝܢ
ܡܶܬܬܰܣܩܳܢ	ܡܰܣܩܳܢ	ܡܶܣܬܰܠܩܳܢ	ܣܠܺܝܩܳܢ

المصدر

ܡܶܬܬܰܣܳܩܽܘ	ܡܰܣܳܩܽܘ	ܡܶܣܬܰܠܳܩܽܘ	ܡܶܣܰܩ

ملاحظات:

١- يعتبر فعل ܣܠܶܩ من الأفعال السالمة الثلاثية التي تشتمل علي حرف ضعيف وهو اللام إذا وقع بعد حرف صفير ساكن فتسقط في المستقبل وفي المصدر لفظاً وخطاً وتنتقل حركتها للحرف الذي قبلها ويعوض عن هذا

الحذف بتشديده، كذلك تسقط في وزن المزيد في الماضي والمستقبل واسم الفاعل والمفعول والمصدر والمجهول منه.

٢- لا يختلف تصريفه في الماضي عن تصريف الفعل المجرد الصحيح.

تصريف فعل ܐܙܠ "ذهب، مشى"

الماضي	المستقبل
ܐܙܠ	ܢܐܙܠ
ܐܙܠܬ	ܬܐܙܠ
ܐܙܠܬ	ܬܐܙܠ
ܐܙܠܬܝ	ܬܐܙܠܝܢ
ܐܙܠܬ	ܐܐܙܠ
ܐܙܠܘ	ܢܐܙܠܘܢ
ܐܙܠܝ	ܢܐܙܠܢ
ܐܙܠܬܘܢ	ܬܐܙܠܘܢ
ܐܙܠܬܝܢ	ܬܐܙܠܢ
ܐܙܠܢ / ܐܙܠܢܢ	ܢܐܙܠ

المصدر	المفعول	اسم الفاعل	الأمر
ܡܶܐܙܰܠ	ܐܙܝܼܠ	ܐܳܙܶܠ	ܙܶܠ
	ܐܙܝܼܠܐ	ܐܳܙܠܳܐ	ܙܶܠܝ/ ܙܶܠܝܢ
		ܐܳܙܠܝܼܢ	ܙܶܠܘ/ܙܶܠܘܢ
		ܐܳܙܠܳܢ	ܙܶܠܶܝܢ/ ܙܶܠܝܢ

ملاحظات:

١- هذا الفعل من شواذ الأفعال المهموزة الفاء الذي يبدأ بالألف. وينتهي بحرف اللام التي تسقط في اللفظ كلما تحركت بعد حرف صفير ساكن، وحينئذ تنتقل حركتها إلي الحرف الساكن الذي قبلها وذلك في الماضي والمستقبل واسم الفاعل فقط.

٢- وفي الأمر تسقط همزته لفظاً وخطاً.

٣- لا يأتي من هذا الفعل إلا على وزن ܦܥܶܠ.

٤- لا تسقط اللام من اسم الفاعل إذا كان الفعل بمعني "تفع وأفاد" كما جاء في الإنجيل ܠܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐ ܠܙܒܠܐ ܐܳܙܠܐ "لا تنفع للأرض ولا للزبل".

تصريف فعل ܝܕܥ "علم"

الماضي	المستقبل
ܝܕܥ	ܢܕܥ
ܝܕܥܬ	ܬܕܥ
ܝܕܥܬ	ܬܕܥ
ܝܕܥܬܝ	ܬܕܥܝܢ
ܝܕܥܬ	ܐܕܥ
ܝܕܥܘ/ ܝܕܥܘܢ	ܢܕܥܘܢ
ܝܕܥܝ/ ܝܕܥܝܢ	ܢܕܥܢ
ܝܕܥܬܘܢ	ܬܕܥܘܢ
ܝܕܥܬܝܢ	ܬܕܥܢ
ܝܕܥܢ/ ܝܕܥܢܢ	ܢܕܥ

الأمر	اسم الفاعل	المفعول	المصدر
ܕܰܥ	ܝܳܕܰܥ	ܝܕܺܝܥ	ܡܶܕܰܥ
ܕܰܥܝ	ܝܳܕܥܳܐ	ܝܕܺܝܥܳܐ	
ܕܰܥܘ/ܕܰܥܘܢ	ܝܳܕܥܺܝܢ	ܝܕܺܝܥܺܝܢ	
ܕܰܥܝ̈/ܕܰܥܶܝܢ	ܝܳܕ̈ܥܳܢ	ܝ̈ܕܺܝܥܳܢ	

ملاحظات:

١- هذا الفعل من شواذ الأفعال المعتلة الأول بالياء التي تُقلب إلى ألف في المستقبل ويُكسر ما قبلها، وفي هذا الفعل تُحذف الياء في المستقبل ويعوض عنها بتشديد حرف الاستقبال كما تحذف أيضاً في المصدر.

٢- يُقاس تصريف هذا الفعل في جميع الأوزان على تصريف الأفعال المعتلة الأول بالياء ففي المجهول ܐܶܬܝܕܰܥ والمزيد منه ܐܰܘܕܰܥ "أعلَم"، والمجهول منه ܐܶܬܬܰܘܕܰܥ، والمضعف ܝܰܕܰܥ "عرّف، أخبر"، والمجهول منه ܐܶܬܝܰܕܰܥ ووزن شفعل منه ܫܰܘܕܰܥ "أطلع"، والمجهول منه ܐܶܫܬܰܘܕܰܥ.

تصريف فعل ܝܬܒ "جلس"

الماضي	المستقبل
ܝܬܒ	ܢܬܒ
ܝܬܒܬ	ܬܬܒ
ܝܬܒܬ	ܬܬܒ
ܝܬܒܬܝ	ܬܬܒܝܢ
ܝܬܒܬ	ܐܬܒ
ܝܬܒܘ/ ܝܬܒܘܢ	ܢܬܒܘܢ
ܝܬܒܝ/ܝܬܒܝܢ	ܢܬܒܢ
ܝܬܒܬܘܢ	ܬܬܒܘܢ
ܝܬܒܬܝܢ	ܬܬܒܢ
ܝܬܒܢ/ ܝܬܒܢܢ	ܢܬܒ

الأمر	اسم الفاعل	المفعول	المصدر
ܫܬܝ	ܫܳܬܶܐ	ܫܬܶܐ	ܡܶܫܬܳܐ
ܫܬܝ	ܫܳܬܝܳܐ	ܫܬܝܳܐ	
ܫܬܘ/ܫܬܰܘܢ	ܫܳܬܶܝܢ	ܫܬܶܝܢ	
ܫܬܝ̈/ܫܬܶܝ̈ܢ	ܫܳܬܝܳܢ	ܫܬܝܳܢ	

ملاحظات:

١- يشبه هذا الفعل في تصريفه فعل ܡܚܐ ولكنه يختلف عنه في أنـــه يُمال ما قبل الحرف الأخير بعد حذف الياء وتشديد ما قبلهـــا فـــي المستقبل و المصدر.

تصريف فعل ܝܗܒ "أعطى، منح، وهب"

الماضي	المستقبل
ܝܰܗܒ	ܢܶܬܶܠ
ܝܰܗܒܰܬ	ܬܶܬܶܠ
ܝܗܰܒܬ	ܬܶܬܶܠ
ܝܗܰܒܬܝ	ܬܶܬܠܺܝܢ
ܝܶܗܒܶܬ	ܐܶܬܶܠ
ܝܰܗܒܘ	ܢܶܬܠܽܘܢ

ܝܰܗܒ̈ܝ	ܢܶܬܠܳܢ
ܝܰܗܒܬܽܘܢ	ܬܶܬܠܽܘܢ
ܝܰܗܒܬܶܝܢ	ܬܶܬܠܳܢ
ܝܰܗܒܰܢ	ܢܶܬܶܠ

الأمر	اسم الفاعل	المفعول	المصدر
ܗܰܒ	ܝܳܗܶܒ	ܝܰܗܺܝܒ	
ܗܰܒܝ	ܝܳܗܒܳܐ	ܝܰܗܺܝܒܳܐ	ܡܶܬܰܠ
ܗܰܒܘ/ܘܢ	ܝܳܗܒܺܝܢ	ܝܰܗܺܝܒܺܝܢ	
ܗܰܒܝ/ܶܝܢ	ܝܳܗܒܳܢ	ܝܰܗܺܝܒܳܢ	

ملاحظات:

١- يُشذ هذا الفعل عن الأفعال المعتلة الفاء بالياء في أن حرف الهاء يسقط لفظاً كلما جاءت الياء ساكنة في الماضي، ويُعوض عنها بفتح فاء الفعل تسهيلاً للنطق وفيما عدا هذا يصرف كأي فعل معتل الفاء والياء.

٢- ضاعت مادة هذا الفعل في المستقبل وصاغ السريان مستقبل له من مادة أخرى غير مادته كانت موجودة ثم ضاعت وكان لها نفس معنى الفعل ܝܰܗܒ، وهو ܢܶܬܶܠ وجاء الأمر واسم الفاعل والمفعول من صيغة

الماضي، ويأتي المصدر من مادة المستقبل علـــى وزن ܡܶܬܰܠ أو مـــن الماضي على وزن ܡܰܘܗܒ .

٣- المجهول منه ܐܬܝܗܒ "منح" ولا يأتي في الأوزان الأخرى إلا نادراً.

اللفيف المفروق

١. اللفيف المفروق ما كان فاؤه ولامه من أحرف العلة سواء كانت فـــاؤه ألفاً مثل: ܐܬܐ "أتى"، ܐܠܐ "رثى"، ܐܦܐ "خبز". أو ياء مثل: ܝܡܐ "أقسم".

٢. تُعامل الأفعال المهموزة الفاء والناقصة معاملة الأفعال المعتلـــة الفـــاء بالألف والأفعال الناقصة.

٣. تُعامل الأفعال التي تبدأ بالياء معاملة الأفعـــال المعتلـــة الفـــاء باليـــاء والأفعال الناقصة.

تصريف فعل ܐܫܬܝ "شرب"

الماضي	المستقبل
ܐܫܬܝ	ܢܫܬܐ
ܐܫܬܝܬ	ܬܫܬܐ
ܐܫܬܝܬ	ܬܫܬܐ
ܐܫܬܝܬܝ	ܬܫܬܝܢ
ܐܫܬܝܬ	ܐܫܬܐ
ܐܫܬܝܘ	ܢܫܬܘܢ

ܐܫܬܐ / ܐܫܬܝ	ܢܫܬܝ
ܐܫܬܝܘܢ	ܐܫܬܘܢ
ܐܫܬܝܬܝܢ	ܐܫܬܝܢ
ܐܫܬܝܢ / ܐܫܬܝܢ	ܢܫܬܐ

الأمر	اسم الفاعل	المصدر
ܐܫܬܐ	ܫܬܐ	
ܐܫܬܘ	ܫܬܝܐ	ܡܫܬܐ
ܐܫܬܝܗ	ܫܬܝܢ	
ܐܫܬܝ	ܫܬܝܢ	

ملاحظات:

١- هذا الفعل من شواذ الأفعال المعتلة الآخر، وذلك لزيادة الهمزة على أول ماضيه وأمره مثل ܐܫܬܝ ويتصرف مثل ܚܙܐ.

٢- يجوز في الأمر أن يكون بالهمزة أو بدونها مع فتح عين الفعل.

٤- تأتي الأوزان الأخرى من الأصل ܫܬܐ أي ܫܬܝ وزن ܦܥܠ وܐܫܬܝ وزن ܐܦܥܠ والمجهول منه هو ܐܫܬܬܝ "شُرب" ܢܫܬܬܝ .

اللفيف المقرون

١. اللفيف المقرون هو ما كانت عينه ولامه حرف علة مثل: ܚܘܳܐ "صحب"، ܫܘܳܐ "ساوى"، ܗܘܳܐ "كان"، ܚܝܳܐ "عاش"، ܐܣܳܐ "شفى". وتُعامل هذه الأفعال معاملة الأفعال الناقصة في الاشتقاق والتصريف.

تصريف فعل ܚܝܳܐ "حيا، عاش"

الماضي	المستقبل
ܚܝܳܐ	ܢܶܚܶܐ. ܬܶܚܶܐ. ܢܶܚܶܐ
ܚܝܳܬ	ܬܶܚܶܐ
ܚܝܰܬܝ	ܬܶܚܶܐ
ܚܝܰܬ	ܬܶܚܶܝܢ
ܚܝܶܬ	ܐܶܚܶܐ
ܚܝܰܘ	ܢܶܚܘܢ
ܚܝܰܝ	ܢܶܚܝܳܢ
ܚܝܰܬܘܢ	ܬܶܚܘܢ
ܚܝܰܬܝܢ	ܬܶܚܝܳܢ
ܚܝܰܢ	ܢܶܚܶܐ

المصدر	اسم الفاعل	الأمر
	ܚܝܐ	ܚܝ
ܡܚܝܐ	ܚܝܐ	ܚܝܝ/ܚܝܝܢ
	ܚܝܝܢ	ܚܝܘ/ ܚܝܘܢ
	ܚܝܢ	ܚܝܝܢ

ملاحظات:

١- يُشذ فعل ܚܝܐ "عاش" في المستقبل حيث تُقلب ياؤه ألفاً ويُكسر ما قبلها مثل ܢܐܚܐ أو تُحذف ويبقى حرف الاستقبال مكسوراً مثل ܢܚܐ.

٢- يُصرف الماضي والأمر نفس تصريف الفعل اللفيف المقرون.

٣- يُشذ أيضاً في وزن ܐܦܥܠ في المعلوم والمجهول فيقال فيـــه ܐܚܝ- ܐܬܐܚܝ بدلاً من ܐܚܝ- ܐܬܐܚܝ.

الفصل الرابع

الضمائر

الضمائر ܚܠܦ ܫܡܐ

الضمير هو القسم الثالث من أقسام الكلام، وقد استخدم قدامى النحاة السريان مصطلح ܚܠܦ ܫܡܐ ويعني حرفياً "نائب الاسم" تبعاً لليونانيين، ثم وضع له النحوي السرياني الشهير ابن العبري اسماً آخر هو ܣܘܡܟܐ أي "المضمر" تبعاً للعرب. و ܚܠܦ ܫܡܐ "نائب الاسم" هو لفظ وُضع ليقوم مقام اسم لا يرد ذكره باسمه. وهو يشمل خمسة أنواع هي: ܣܘܡܟܐ "الضمير"، ܫܡ̈ܗܐ ܡܚܘܝܢ̈ܐ "أسماء الإشارة"، ܫܡ̈ܗܐ ܡܫܐܠܢ̈ܐ "أسماء الاستفهام"، ܫܡܐ ܕܚܒܫܐ "الاسم الموصول"، ܟܘܢ̈ܝܐ "الكنايات".

أولاً: في الضمير ܡܛܠ ܣܘܡܟܐ

الضمير هو اسم مبهم ينوب عن الاسم الظاهر، وهو ما وُضع لمتكلم ܦܪܨܘܦܐ ܡܡܠܠܐ، أو لمخاطب ܦܪܨܘܦܐ ܠܘܬܢܝܐ، أو لغائب ܦܪܨܘܦܐ ܠܒܪܝܐ وهو نوعان: الضمير الظاهر: ܓܠܝܐ وهو الذي يظهر في اللفظ مثل: ܐܢܐ ܐܠܦܬܟ "أنا علمتك". والضمير المستتر: ܟܣܝܐ وهو الذي لا يظهر في اللفظ مثل الضمير الغائب في الفعل ܩܪܐ "قرأ". وينقسم الضمير الظاهر إلى ܡܦܪܫܐ "منفصل"، و ܡܚܝܕܐ "متصل".

وتأتي الضمائر المنفصلة إما في حالة رفع: ܟܒܘ̈ܫܐ ܡܦܪ̈ܫܬܐ مثـل: ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܫܪܪܐ "أنا نور الحق". أو في حالة نصب: ܣܡܘ̈ܟܐ ܡܦܪ̈ܫܬܐ مثل: ܒܥܝܬ ܐܢܘܢ ܘܩܪܝܬ ܐܢܝܢ "طلبتهم ودعوتهن".

وتأتي الضمائر المتصلة إما في حالة رفع، أو في حالة نصب، أو جر.

ضمائر الرفع المنفصلة (ܟܒܘ̈ܫܐ ܡܦܪ̈ܫܬܐ)

ضمائر المتكلم ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ

المفرد	الجمع
ܐܢܐ "أنا"	ܚܢܢ "نحن"

ضمائر المخاطب ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܬܪܝܢܐ

المفرد	الجمع
ܐܢܬ "أنت"	ܐܢܬܘܢ "أنتم"
ܐܢܬܝ "أنتِ"	ܐܢܬܝܢ "أنتن"

ضمائر الغائب ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܬܠܝܬܝܐ

المفرد	الجمع
ܗܘ "هو"	ܗܢܘܢ "هم"
ܗܝ "هي"	ܗܢ̈ܝܢ "هن"

وهذه الضمائر يطرأ عليها بعض التغيير متى تقدمها الاسم المصاحب لهـا سواء كان معرفة أو نكرة. فتأتي مع الاسم المعرفة هكذا:

ܚܟܝܡܐ ܐܢܐ	"أنا حكيم"	ܚܟܝܡ̈ܐ ܚܢܢ	"نحن حكماء"
ܚܟܝܡܬܐ ܐܢܐ	"أنا حكيمة"	ܚܟܝܡ̈ܬܐ ܚܢܢ	"نحن حكيمات"
ܚܟܝܡܐ ܐܢܬ	"أنت حكيم"	ܚܟܝܡ̈ܐ ܐܢܬܘܢ	"أنتم حكماء"
ܚܟܝܡܬܐ ܐܢܬܝ	"أنتِ حكيمة"	ܚܟܝܡ̈ܬܐ ܐܢܬܝܢ	"أنتن حكيمات"
ܚܟܝܡܐ ܗܘ	"هو حكيم"	ܚܟܝܡ̈ܐ ܗܢܘܢ	"هم حكماء"
ܚܟܝܡܬܐ ܗܝ	"هي حكيمة"	ܚܟܝܡ̈ܬܐ ܗܢܝܢ	"هن حكيمات"

ويكون مع الاسم النكرة هكذا:

ܚܟܝܡ ܐܢܐ	ܚܟܝܡܝܢ ܚܢܢ
ܚܟܝܡܐ ܐܢܐ	ܚܟܝܡ̈ܢ ܚܢܢ
ܚܟܝܡ ܐܢܬ	ܚܟܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܚܟܝܡܐ ܐܢܬܝ	ܚܟܝܡ̈ܢ ܐܢܬܝܢ
ܚܟܝܡ ܗܘ	ܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ
ܚܟܝܡܐ ܗܝ	ܚܟܝܡ̈ܢ ܐܢܝܢ

ويجوز أيضاً أن يتصل الضمير بالاسم خطاً ما عدا مع ضـمائر الغائبـة والغائبين والغائبات ܗܘ– ܐܢܘܢ– ܐܢܝܢ– مع حذف الحروف التي تسـقط لفظاً هكذا:

ܚܰܟܺܝܡܢܳܐ	ܚܰܟܺܝܡܺܝܢܰܢ
ܚܰܟܺܝܡܢܳܐ	ܚܰܟܺܝܡܳܢܰܢ
ܚܰܟܺܝܡܰܬ	ܚܰܟܺܝܡܺܝܬܽܘܢ
ܚܰܟܺܝܡܰܬܝ	ܚܰܟܺܝܡܺܝܬܶܝܢ
ܚܰܟܺܝܡܽܘ	

ضمائر النصب المنفصلة **(ܫܡܳܗ̈ܶܐ ܡܦܰܪ̈ܫܶܐ)**

تأتي ضمائر النصب المنفصلة مع جمع الغائبين والغائبات فقط وهي: ܐܢܘܢ "هم" وܐܢܝܢ "هن" مثل: ܚܙܝܬ ܐܢܘܢ "رأيتهم"، ܚܙܝܬ ܐܢܝܢ "رأيتهن".

ملاحظات:

ـ تتغير الضمائر المنفصلة متى اتصلت بالاسم مثل: ܩܳܛܶܠ ܐ̱ܢܳܐ "أنا قاتل" بدلاً من ܩܳܛܶܠ ܐ̱ܢܳܐ "ذ"، ܩܳܛܠܳܐ ܢܳܐ بدلاً مـن ܩܳܛܠܳܐ ܐ̱ܢܳܐ "ث". حيـث حُذفت همزة ܐ̱ܢܳܐ "أنا".

ـ كما تُحذف هاء الغائب والغائبة ܗܘ– ܗܝ ، وحــاء المــتكلم ܚܢܢ إذا سبقها نون الجمع، وتُقلب ܗܢܘܢ إلى ܐܢܘܢ، و ܗܢܝܢ إلى ܐܢܝܢ.

ـ وإذا تكرر ضمير الغائب [ܗܘ بعد ܗܘ] قُلبت الهاء الثانية ياء ܗܘܝܘ.

ـ وإذا جاء ضمير الغائب ܗܘ بعد فتحة طويلة قُلبت فتحة قصيرة مثــل: ܕܟܝܐ ܗܘ– ܕܟܝܐ ܗܘ "هو طاهر". وكذلك ضمير الغائبة ܗܝ إذا جاء بعد فتحة طويلة قُلبت فتحة قصيرة مثل: ܡܢܐ ܗܝ– ܡܢܐ ܗܝ "ما هي". وكذا إذا جاءت بعد إمالة تُحذف الهاء مثل: ܗܕܐ ܗܝ "هذه هي".

ـ يمكن تكرار الضمير للتأكيد مثل: ܐܢܬ ܡܠܦܢܐ ܐܢܬ "أنت هو المعلم"

ـ تُوضع نقاط الجمع "ܣܝܡܐ" على الاسم المؤنث فقط.

ـ تُوضع نقطة واحدة تحت ضمير الغائب والغائبة للتمييز بينه وبين ضمير الغائب والغائبة للإشارة للبعيد.

بعض الأمثلة:

ـ ܐܢܐ ܐܢܐ ܪܥܝܐ ܛܒܐ "أنا هو الراعي الصالح".

ـ ܐܢܐ ܚܟܝܡ ܐܢܐ "أنا حكيم".

ـ ܐܢܬ ܓܢܒܪܐ ܐܢܬ "أنت البطل".

ـ ܐܢܬܝ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ "أنتِ امرأة مدبرة".

ـ ܙܳܗܶܐ ܒܰܣܺܝܡ ܗܽܘ ܡܶܢ ܪܳܚܡܶܗ "زاهي أطيب من صديقه".

ـ ܗܺܝ ܐܽܘܡܬܳܐ ܡܝܰܬܰܪܬܳܐ "هي آمة مُفضلة".

ـ ܚܢܰܢ ܦܰܠܚ̈ܶܐ ܥܰܫܺܝܢ̈ܶܐ "نحن جنود أشداء".

ـ ܐܢܬܽܘܢ ܬܰܠܡܺܝܕ̈ܶܐ ܟܰܫܺܝܪ̈ܶܐ "أنتم تلاميذ مجتهدون".

ـ ܐܢܬܶܝܢ ܒܬܽܘܠ̈ܳܬܳܐ ܡܝܰܬܪ̈ܳܬܳܐ "أنتن عذارى فاضلات".

ـ ܗܶܢܽܘܢ ܚܒܺܝܢ̈ܶܐ "هم كسالى".

ـ ܗܶܢܶܝܢ ܣܰܟܠ̈ܳܬܳܐ "هن جاهلات".

الضمائر المتصلة (ܣܘܡ̈ܟܐ ܢܩܝܦ̈ܐ)

الضمائر المتصلة هي ضمائر مشتركة بين الأفعال والأسماء والحـــروف، وهي إمـــا مرفوعـــة مثـــل: ܟܬܒܶܬ "كتبـــت"، وإمـــا منصـــوبة مثـــل: ܥܒܰܕܬܳܟ "عملتك"، وإما مضافة مثل: ܥܒܳܕܝ "عملي".

تأتي الضمائر المتصلة بالفعل في حالة رفع ونصب، و المتصـــلة بالاســـم والحرف في حالة جر فقط، وتنقسم إلى قسمين: اتصال الإفراد واتصال الجمع. فالضمائر المتصلة بالاسم والحرف اتصال الإفراد هي:

الضمير	المفرد	الجمع
المتكلم	ـܝ	ـܢ
المخاطب	ـܟ	ـܟܘܢ
المخاطبة	ـܟܝ	ـܟܝܢ
الغائب	ـܗ	ـܗܘܢ
الغائبة	ـܗ	ـܗܝܢ

والضمائر المتصلة بالاسم والحرف اتصال الجمع هي:

الضمير	المفرد	الجمع
المتكلم	ـܝ	ـܝܢ
المخاطب	ـܝܟ	ـܝܟܘܢ
المخاطبة	ـܝܟܝ	ـܝܟܝܢ
الغائب	ـܘܗܝ	ـܝܗܘܢ
الغائبة	ـܝܗ	ـܝܗܝܢ

أما الضمائر المتصلة بالفعل في حالة الرفع فهي:

الضمير	الماضي		المستقبل	
	المفرد	الجمع	المفرد	الجمع
المتكلم	ܬ	ܢ	ܐ	ܢ
المخاطب	ܬ	ܬܘܢ	ܬ	ܬ + ܘܢ
المخاطبة	ܬܝ	ܬܝܢ	ܬ + ܝܢ	ܬ + ܢ
الغائب	—	ܐܘܢ	ܢ	ܢ + ܘܢ
الغائبة	ܬ	ܐܝܢ	ܬ	ܢ + ܢ

ـ اتصال الضمائر بالاسم:

اتصال الضمائر بالاسم هو إلحاقها بآخره لتقوم مقام المضاف إليــه. وهــو على نوعين ܡܒܢܐ "اتصال الإفراد"، وܡܟܢܫܢܐ "اتصال الجمع".

أولاً: عند اتصال الضمائر بالاسم المفرد تُحذف منه ألف الإطلاق ويُســكن أخرها مع الضمائر المتحركة ويتحرك مع الضمائر الساكنة هكذا:

ܟܬܒܝ	كتابي	ܟܬܒܢ	كتابنا
ܟܬܒܟ	كتابك	ܟܬܒܟܘܢ	كتابكم
ܟܬܒܟܝ	كتابكِ	ܟܬܒܟܝܢ	كتابكن
ܟܬܒܗ	كتابه	ܟܬܒܗܘܢ	كتابهم
ܟܬܒܗ	كتابها	ܟܬܒܗܝܢ	كتابهن

وكذلك مع هذه الكلمات: ܛܳܒܳܐ "صالح"، ܠܶܒܳܐ "قلب"، ܫܽܘܪܳܐ "سور".

ـ وأحياناً يتغير شكل الاسم عند إضافته مثـل: ܡܰܠܟܳܐ "ملـك"، ܚܶܠܡܳܐ "حلم"، ܨܶܒܬܳܐ "زينة"، ܫܘܦܪܳܐ "حسن"، ܩܘܫܛܳܐ "حق" فنقول:

ܡܰܠܟܝ وليس ܡܰܠܟܝ وفي إضافته للضمير يُصرف هكذا:

ܡܰܠܟܝ	ملكي	ܡܰܠܟܰܢ	ملكنا
ܡܰܠܟܳܟ	ملكك	ܡܰܠܟܟܽܘܢ	ملككم

وفي ܚܶܠܡܳܐ. ܚܶܠܡܝ- ܚܶܠܡܰܢ- ܫܘܦܪܝ- ܫܘܦܪܰܢ

ـ الأسماء الثنائية مثل: ܕܡܳܐ "دم"، ܫܡܳܐ "اسم"، يُضاف إليها الضمائر هكذا:

ܕܡܝ	دمي	ܕܡܰܢ	دمنا
ܕܡܳܟ	دمك	ܕܡܟܽܘܢ	دمكم

وكذلك ܒܪܳܐ. ܒܪܝ "ابني" ـ ܒܪܰܢ- ܒܪܳܟ- ܒܪܟܽܘܢ.

ـ أما الأسماء الثنائية التي أصل لامها واو مثل: ܚܡܳܐ "حمو"، ܐܒܳܐ "أب"، ܐܚܳܐ "أخ"، فتُرد إليه الواو مع اتصال الضمائر بها، ما عدا مع المـتكلم لا تُرد الواو ولكن يُكسر أوله، وتُزاد فيه ياء مع ضمير الغائب هكذا:

ܚܡܝ̈	حمي	ܚܡܘܢ	حمونا
ܚܡܘܟ	حموكَ	ܚܡܘܟܘܢ	حموكم
ܚܡܘܟܝ	حموكِ	ܚܡܘܟܝ̈ܢ	حموكن
ܚܡܘܗܝ	حموهُ	ܚܡܘܗܘܢ	حموهم
ܚܡܘܗ	حموها	ܚܡܘܗܝ̈ܢ	حموهنَّ

وكذلك في: ܐܒܝ- ܐܒܘܢ- ܐܒܘܟ- ܐܒܘܟܘܢ-

ܐܚܝ- ܐܚܘܢ- ܐܚܘܟ- ܐܚܘܟܘܢ.

ثانياً: عند اتصال الضمائر بالاسم الجمع يُحذف ألف الإطلاق مع الحركة الأخيرة، ويُضاف إليه ياء مفتوح ما قبلها مع كل الضمائر ماعدا ضمير الغائبة فيُكسر ما قبلها، وتُقلب هذه الياء واواً مع ضمير الغائب زائداً بعده ياء لا تُنطق مثل:

ܡܠܟܝ̈	ملوكي	ܡܠܟܝ̈ܢ	ملوكنا
ܡܠܟܝ̈ܟ	ملوكَكَ	ܡܠܟܝ̈ܟܘܢ	ملوككم
ܡܠܟܝ̈ܟܝ	ملوكِكِ	ܡܠܟܝ̈ܟܝܢ	ملوككنَّ
ܡܠܟܘ̈ܗܝ	ملوكهُ	ܡܠܟܝ̈ܗܘܢ	ملوكهن
ܡܠܟܝ̈ܗ	ملوكها	ܡܠܟܝ̈ܗܝܢ	ملوكهنَّ

ومثلها: ܡ̈ܠܐ "كلمات"، ܥ̈ܝܢܐ "عيون"، ܒ̈ܥܘܬܐ "طلبات"، ܡ̈ܝܐ "مياه"، تكون:

ܡ̈ܠܝ- ܡ̈ܠܢ- ܡ̈ܠܝܟ- ܒ̈ܥܘܬܢ- ܒ̈ܥܘܬܝ.

ـ أما الأسماء المجموعة بالياء أصلاً سواء كانت اسماً موصوفاً أو صفة فيكتفي بالياء الأصلية مثل:

ܡ̈ܝܝ	مياهي	ܡ̈ܝܢ	مياهنا
ܡ̈ܝܟ	مياهكَ	ܡ̈ܝܟܘܢ	مياهكم
ܡ̈ܝܟܝ	مياهكِ	ܡ̈ܝܟܝܢ	مياهكن
ܡ̈ܝܘܗܝ	مياهه	ܡ̈ܝܗܘܢ	مياههم
ܡ̈ܝܗ	مياهها	ܡ̈ܝܗܝܢ	مياههنّ

ملاحظات:

١ـ تظهر ياء المتكلم المتصلة اتصال الجمع في اللفظ بخلاف الياء المتصلة اتصال المفرد. وتتشابه في ذلك مع اسم الجمع المذكر المضاف.

٢ـ الأسماء المفردة الدالة على الجمع ولا مفرد لها تتصل بها الضمائر اتصال المفرد مثل: ܥܢܐ-ܥܢܗ "غنمه"، ܪܟܫܐ-ܪܟܫܢ "خيلنا" ماعدا ܐܢܫܐ فإن الضمائر تتصل به اتصال جمع مثل: ܐܢܫ̈ܝ "أناسي". ܐܢܫ̈ܝܗܘܢ "أناسهم". أما ܩܘܪ̈ܝܐ "قرى" جمع ܩܪܝܬܐ فتتصل به الضمائر اتصال المفرد مثل: ܩܘܪ̈ܝ "قراي" شذوذاً، ܩܘܪ̈ܝܟ "قراك"، ܩܘܪ̈ܝܗ "قراها".

٣ــ أسماء العدد من ܬܪܝܢ إلى ܥܣܪܐ تتصل بها الضمائر اتصال الجمع مع إضافة تاء في آخرها مثل: ܬܪܝܢ "كلانا"، ܬܪܬܝܗܝܢ "كلتاهما"، ܬܠܬܝܟܘܢ "ثلاثتكم"، ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ "أربعتكن"، ܚܡܫܬܝܗܘܢ "خمستهم"، ܫܬܬܝܗܝܢ "ستتهن" أما ܚܕ فلا يتصل به الضمائر بل يجب أن تدخل عليه ܡܢ "من" مثل: ܚܕ ܡܢ ܡܢܢ "واحد منا"، أو "أحد منا".

ـ اتصال الضمائر بالحروف:

تنقسم أيضاً الحروف عند اتصالها بالضمائر إلى قسمين. **القسم الأول** تُضاف إليها الضمائر في حالة الإفراد وهي: ܒ "ب"ــ ܠ "ل"ــ ܡܢ "من" ــ ܥܡ "مع" ــ ܠܘܬ "إلى" ــ ܐܝܟ "مثل" ــ ܒܬܪ "بعد". هكذا:

ܥܡܝ	معي	ܥܡܢ	معنا
ܥܡܟ	معكَ	ܥܡܟܘܢ	معكم
ܥܡܟܝ	معكِ	ܥܡܟܝܢ	معكن
ܥܡܗ	معهُ	ܥܡܗܘܢ	معهم
ܥܡܗ	معها	ܥܡܗܝܢ	معهن

ويشذ حرف ܩܕܡ "أمام" عند إضافته إلى ضمير المخاطب والمخاطبة والغائب والغائبة والمتكلمين فيصبح ܩܕܡܝܟ- ܩܕܡܝܟܝ-

ܠܡܘܚܠܗ - ܠܡܘܚܠܝ ـ كما يتغير حرف ܡܛܠ "لأن" قبل إضافته إلى الضمير هكذا ܡܛܠܬܗ: ܡܛܠܬܝ - ܡܛܠܬܟ....الخ.

أما حرف ܟܠ فيظهر فيه ضمير المتكلم عند الإضافة مثل: ܟܠܝ "كلي"،

وكذلك حرف الباء واللام يلفظ معها ضمير المتكلم مثل: ܒܝ- ܠܝ.

ـ في اتصال "ضمير الملكية" ܕܝܠ وهي لفظة مركبة من ܕ أداة الإضافة التي هي بمعنى الموصول، ومن ܠ لام الملكية، يُفصل بينها بياء، وحينئذ تتصل به الضمائر اتصال الإفراد ولا يأتي إلا على هذه الصورة هكذا:

ܕܝܠܝ	ملكي	ܕܝܠܢ	ملكنا
ܕܝܠܟ	ملكك	ܕܝܠܟܘܢ	ملككم
ܕܝܠܟܝ	ملكِك	ܕܝܠܟܝܢ	ملككن
ܕܝܠܗ	ملكه	ܕܝܠܗܘܢ	ملكهم
ܕܝܠܗ	ملكها	ܕܝܠܗܝܢ	ملكهنّ

ـ ويقوم مقام الضمير المتصل عند إضافته للاسم هكذا:

ܐܒܐ ܕܝܠܝ	أبي	ܐܒܐ ܕܝܠܢ	أبونا
ܐܒܐ ܕܝܠܟ	أبوكَ	ܐܒܐ ܕܝܠܟܘܢ	أبوكم

ܐܰܒܳܐ ܕܺܝܠܶܟܝ	أبوكِ	ܐܰܒܳܐ ܕܺܝܠܟܶܝܢ	أبوكن
ܐܰܒܳܐ ܕܺܝܠܶܗ	أبوه	ܐܰܒܳܐ ܕܺܝܠܗܽܘܢ	أبوهم
ܐܰܒܳܐ ܕܺܝܠܳܗ	أبوها	ܐܰܒܳܐ ܕܺܝܠܗܶܝܢ	أبوهن

القسم الثاني وتُضاف إليها الضمائر في حالة الجمع وهي: ܥܰܠ "علـــى"، ܓܶܒ "جانب"، ܚܠܳܦ "بدلاً من"، ܬܚܽܘܬ "تحت"، ܚܕܳܪ "حول"، ܒܰܠܥܳܕ "من دون"، ܠܚܽܘܕ، ܒܰܠܚܽܘܕ "فقط"، ܐܝܬ "موجود" وهو فعل جامد. وتصريفها:

ܥܠܰܝ	على	ܥܠܰܝܢ	علينا
ܥܠܰܝܟ	عليكَ	ܥܠܰܝܟܽܘܢ	عليكم
ܥܠܰܝܟܝ	عليكِ	ܥܠܰܝܟܶܝܢ	عليكن
ܥܠܰܘܗܝ	عليه	ܥܠܰܝܗܽܘܢ	عليهم
ܥܠܶܝܗ	عليها	ܥܠܰܝܗܶܝܢ	عليهن

ـ أما فعل ܐܝܬ ونفيه ܠܰܝܬ "ليس" بدلاً من ܠܐ ܐܝܬ فيُصرف هكذا:

ܐܺܝܬܰܝ	أنا أكون	ܐܺܝܬܰܝܢ	نحن نكون
ܐܺܝܬܰܝܟ	أنت تكون	ܐܺܝܬܰܝܟܽܘܢ	أنتم تكونون
ܐܺܝܬܰܝܟܝ	أنت تكونين	ܐܺܝܬܰܝܟܶܝܢ	أنتن تكن

ܐܝܬܘܗܝ	هو يكون	ܐܝܬܝܗܘܢ	هم يكونون
ܐܝܬܝܗ̇	هي تكون	ܐܝܬܝ̈ܗܝܢ	هن يكن

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

صرف الأسماء والحروف الآتية مع الضمائر المتصلة مفرداً وجمعاً:

ܡܰܠܟܳܐ- ܡܰܠܟ̈ܶܐ- ܕܽܘܪܳܫܳܐ- ܕܽܘܪ̈ܫܶܐ- ܒܰܝܬ- ܩ̈ܛܠ- ܥܰܡ̈ܡܶܐ-

ܐܰܚܳܐ- ܐܶܡܳܐ- ܒܰܪܬܳܐ- ܟ̈ܬܳܒܶܐ- ܥܰܠ- ܕܺܝܠ- ܠܘܳܬ- ܩܽܘܕܳܡ-

تمرين ܕܘܪܫܐ (٢)

ميز في هذه الجمل بين الأسماء المتصلة بالضمائر اتصال الأفراد وبين الأسماء المتصلة بها اتصال الجمع وترجمها إلى العربية:

ܡܫܺܝܚܳܐ ܡܰܠܟܰܢ- ܦܪܽܘܩ ܠܢܰܦܫܳܬܰܢ ܘܰܐܚ̈ܶܝܢ ܠܚܰܝܳܘܗܝ- ܡܰܠܬ̈ܶܟ

ܪ̈ܚܺܝܡܳܢ- ܐ̱ܢܳܐ ܗܘ ܦܳܪܽܘܩܟ- ܦܰܪܨܽܘܦܟ ܡܶܢܳܐ ܐܰܝܟ ܐܺܝܩܳܪܳܐ-

ܟ̈ܠܗܘܢ ܢܰܦܫ̈ܳܬܗܘܢ ܘܰܐܠܳܗܳܐ ܘܠܳܐ ܡܶܢܟ ܕܽܘܪܫܗܘܢ- ܢ̈ܦܫܟܘܢ ܒܰܢ̈ܝܟܘܢ

ܘܰܒܢ̈ܳܬܟܘܢ- ܒܰܝܬܳܐ ܘܟ̈ܬܒܶܗ ܚܰܕܬ̈ܶܐ.

في الضمائر الفاعلة ܡܬܠܐ ܣܘܡܟ̈ܐ ܥܒܘܕ̈ܐ

وتتصل الضمائر بالفعل فيكون في حالة رفع فاعل أو فـــي حالـــة نصـــب مفعول وهذه الضمائر. هي الضمائر التي يتصرف معها الفعـــل الماضـــي والمستقبل و الحاضر والأمر هكذا: في الماضي

ܐܢܐ ܟܬܒܶܬ	كتبتُ	ܚܢܢ ܟܬܒܢ- ܟܬܒܢܢ	كتبنا
ܐܢܬ ܟܬܒܬ	كتبتَ	ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܬܘܢ	كتبتم
ܐܢܬܝ ܟܬܒܬܝ	كتبتِ	ܐܢ̈ܬܝܢ ܟܬܒ̈ܬܝܢ	كتبتن
ܗܘ ܟܬܒ	كتَبَ	ܗ̇ܢܘܢ ܟܬܒܘ- ܟܬܒܘܢ	كتبوا
ܗܝ ܟܬܒܬ	كتَبَتْ	ܗ̇ܢܝܢ ܟܬܒܝ- ܟܬܒ̈ܝܢ	كتبن

تصريف الفعل المستقبل مع ضمائر الرفع:

ܐܢܐ ܐܟܬܘܒ	سأكتب	ܚܢܢ ܢܟܬܘܒ	سنكتب
ܐܢܬ ܬܟܬܘܒ	ستكتبُ	ܐܢܬܘܢ ܬܟܬܒܘܢ	ستكتبون
ܐܢܬܝ ܬܟܬܒܝܢ	ستكتبين	ܐܢ̈ܬܝܢ ܬܟܬܒ̈ܢ	ستكتبن
ܗܘ ܢܟܬܘܒ	يكتب	ܗ̇ܢܘܢ ܢܟܬܒܘܢ	سيكتبون
ܗܝ ܬܟܬܘܒ	ستكتب	ܗ̇ܢܝܢ ܢܟܬܒ̈ܢ	سيكتبن

وتصريفه في الأمر:

ܟܬܘܒ	اكتب	ܟܬܘܒܘ- ܟܬܘܒܘܢ	اكتبوا
ܟܬܘܒܝ	اكتبي	ܟܬܘܒܝ- ܟܬܘܒܝܢ	اكتبن

أما تصريف الفعل مع الحاضر فله صيغتان صيغة منفصلة عن الضـــمير، وصيغة متصلة، وذلك مع ضمائر المتكلم والمخاطب، أما ضمائر الغيـــاب فيأتي الضمير فيها مستتراً حسب الجدول الآتي:

الضمير		الصيغة المنفصلة		الصيغة المتصلة
ܐܢܐ	ذ	ܟܳܬܶܒ ܐܢܐ	"أكتب"	ܟܳܬܒܶܢܐ
ܐܢܐ	ث	ܟܳܬܒܳܐ ܐܢܐ		ܟܳܬܒܳܢܐ
ܚܢܢ	ذ	ܟܳܬܒܺܝܢ ܚܢܢ	"نكتب"	ܟܳܬܒܺܝܢܢ
ܚܢܢ	ث	ܟܳܬܒܳܢ ܚܢܢ	نكتب	ܟܳܬܒܳܢܢ
ܐܢܬ	ذ	ܟܳܬܶܒ ܐܢܬ	"تكتب"	ܟܳܬܒܰܬ
ܐܢܬܝ	ث	ܟܳܬܒܳܐ ܐܢܬܝ	"تكتبين"	ܟܳܬܒܰܬܝ
ܐܢܬܘܢ		ܟܳܬܒܺܝܢ ܐܢܬܘܢ	"تكتبون"	ܟܳܬܒܺܝܢܬܘܢ
ܐܢܬܝܢ		ܟܳܬܒܳܢ ܐܢܬܝܢ	"تكتبن"	ܟܳܬܒܳܢܬܝܢ
ܗܘ		—	"يكتب"	ܟܳܬܶܒ

الضمير		الصيغة المنفصلة		الصيغة المتصلة
ܗܘ		—	"تكتب"	ܟܬܒܐ
ܗܢܘܢ			"يكتبون"	ܟܬܒܝܢ
ܗܢܝܢ̈		—	"يكتبن"	ܟܬܒܢ

ملاحظات:

١. تلفظ صيغة جمع المتكلمين والمتكلمات والمخاطبين والمخاطبات متصلة ولو كُتبت منفصلة.

٢. إذا تحركت اللام سُكنت العين، فاسم الفاعل المـــذكر النكـــرة ܟܬܒ يتحرك آخره في المعرفة بالفتحة الطويلة المصاحبة لألف التعريف، وبذلك يُسكن عين الفعل مثل: ܟܬܒ- ܟܬܒܐ.

٣. إذا اجتمع ساكنان في أول الكلمة، يُحرك الأول بالكسرة الممالة، فالفعل ܟܬܒ عند الإسناد إلى تاء الفاعل الدالة علـــى المـــتكلم، يكـــون بالتـــاء المسبوق بالكسرة الممالة ܬ فنقول ܟܬܒܬ تحركت اللام فسكنت العـــين، أي حذفت فتحة الطاء، فاجتمع حرفان ساكنان في أول الكلمة، وفـــي هـــذه الحالة يُحرك الأول بالكسرة الممالة فنقول ܟܬܒܬ "كتبت".

اتصال ضمائر المفعولية بالفعل

ܢܩܝܦܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ

ضمائر المفعولية التي تتصل بالفعل هي نفسها الضمائر التي تتصل بالاسم

وهي: ـܝ - ـܢ - ـܟ - ـܟܘܢ - ـܟܝ - ـܟܝ̈ܢ - ـܗ - ـܗܘܢ - ـܗ - ـܗ̈ܝܢ.
غير أن ياء المتكلم هنا لا تُلفظ ويتقدمها نون ساكنة تسمى النون الفارقة تبعاً

للآراميين القدماء أو نون الوقاية كما يسميها العــرب. أمــا ـܗܘܢ - ـܗ̈ܝܢ

فتكون ܐܢܘܢ - ܐܢ̈ܝܢ وهي تتصل بالأفعال المتعدية فقط لتقوم مقام المفعول

به وذلك في الماضي والمستقبل والأمر. ولا تصل بالحاضر إلا بواسطة لام

المفعولية مثل: ܪܚܡ ܠܝ "يحبني"، ܪܚܡ ܠܢ "يحبنا"، ܪܚܡ ܠܟ "يحبك".

تصريف الفعل الماضي ܟܬܒ مع ضمير المفعولية وضمير الغائب:

ܟܬܒܢܝ	"كتبني"	ܟܬܒܢ	"كتبنا"
ܟܬܒܟ	"كتبكَ"	ܟܬܒܟܘܢ	"كتبكم"
ܟܬܒܟܝ	"كتبكِ"	ܟܬܒܟܝ̈ܢ	"كتبكن"
ܟܬܒܗ	"كتبه"	ܟܬܒܗܘܢ	"كتبهم"
ܟܬܒܗ̇	"كتبها"	ܟܬܒܗ̈ܝܢ	"كتبهن"

تصريف فعل المستقبل مع ضمير المفعولية وضمير الغائب:

"سيكتبنا"	ܢܟܬܒܢ	"سيكتبني"	ܢܟܬܒܢܝ
"سيكتبكم"	ܢܟܬܘܒܟܘܢ	"سيكتبك"	ܢܟܬܒܟ
"سيكتبكن"	ܢܟܬܘܒܟܝܢ	"سيكتبكِ"	ܢܟܬܒܟܝ
"سيكتبهم"	ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ	"سيكتبه"	ܢܟܬܒܝܘܗܝ
"سيكتبهن"	ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ	"سيكتبها"	ܢܟܬܒܗ

تصريف الأمر مع ضمير المفعولية وضمير المخاطب:

"أكتبنا"	ܟܬܘܒܢ	"أكتبني"	ܟܬܘܒܝܢܝ
"سيكتبهم"	ܟܬܘܒ ܐܢܘܢ	"أكتبه"	ܟܬܘܒܝܗܝ
"أكتبهن"	ܟܬܘܒ ܐܢܝܢ	"أكتبها"	ܟܬܘܒܗ

تمرين ܕܘܪܫܐ(١)

صرف هذه الأفعال مع ضمائر الفاعل:

ܩܘܡ - ܩܛܠ - ܡܠܠ - ܩܪܒ.

صرف هذه الأفعال مع ضمائر المفعولية:

ܟܬܒ - ܒܥܐ - ܒܠܥ - ܩܪܐ – ܕܒܩ

ثانياً: أسماء الإشارة ܫܡܗ̈ܐ ܡܚܘܝ̈ܢܐ

اسم الإشارة هو ما دل على معيّن بإشارة محسوسة إليه، وهو نوعان قريب وبعيد. ويوضع قبل المشار إليه أو بعده على حد سواء.

فاسم الإشارة للقريب هو:

ܗܳܢܳܐ "هذا" للمفرد المذكر: ܗܳܢܳܐ ܛܰܠܝܳܐ أو ܛܰܠܝܳܐ ܗܳܢܳܐ "هذا الشاب".

ܗܳܕܶܐ "هذه" للمفرد المؤنث: ܗܳܕܶܐ ܛܠܺܝܬܳܐ أو ܛܠܺܝܬܳܐ ܗܳܕܶܐ "هذه الصبية".

ܗܳܠܶܝܢ "هؤلاء" للجمع: ܗܳܠܶܝܢ ܬܰܠܡܺܝ̈ܕܶܐ "هؤلاء التلاميذ".

واسم الإشارة للبعيد هو:

ܗܰܘ "ذلك" للمفرد المذكر مثل: ܗܰܘ ܐܶܡܪܳܐ "ذلك الخروف".

ܗܳܝ "تلك" للمفرد المؤنث مثل: ܗܳܝ ܩܶܛܘܢܳܐ "تلك الغرفة".

ܗܳܢܽܘܢ "أولئك" لجمع المذكر مثل: ܗܳܢܽܘܢ ܚܰܟܺܝܡ̈ܶܐ "أولئك الحكماء".

ܗܳܢܶܝܢ "أولئك" لجمع المؤنث مثل: ܗܳܢܶܝܢ ܦܰܐܝ̈ܳܬܳܐ "أولئك الجميلات".

ـ أما ܗܳܢܳܐ فهو اسم مركب من ܗܳܐ + ܢܳܐ وهو بدل ܕܳܐ "ذا" للمفرد المذكر، وܕܶܐ "ذي" للمفرد المؤنث كما في العربية. وأسماء الإشارة للبعيد مكونة من ܗܳܐ "أداة الإشارة" وضمائر الغائب المنفصلة. فإن ܗܰܘ أصله ܗܳܐ ܗܘ ـ و ܗܳܝ أصله ܗܳܐ ܗܝ ـ و ܗܳܢܽܘܢ أصله ܗܳܐ ܗܶܢܽܘܢ ـ و ܗܳܢܶܝܢ أصله ܗܳܐ

ܗ̈ܢܝܢ، وقد سقطت الهاء[1] الثانية، وأصبحت ܗܳܐܘ وخُفف لفظها وصارت ܗܰܘ. والباقي مثلها. وقد يُجزم ܗܳܢܳܐ إذا جاء قبل المشار إليه فيصبح ܗܳ، كما في: ܗܳ ܓܰܒܪܳܐ "هذا رجل".

ـ وإذا جاء بعد ܗܳܢܳܐ الضمير ܗܘ تُفتح النون وتسقط الهاء مثل: ܗܳܢܰܘ "هذا هو"، وإذا جاء بعد ܗܳܕܶܐ الضمير ܗܝ تُفتح الدال بالفتحة الطويلة وتسقط الهاء لفظاً مثل: ܗܳܕܳܐܝ "هذه هي".

ـ وإذا أُشير إلى أمرين مذكورين سابقاً، يُشار إلى الأول باسم الإشارة للبعيد، وإلى الثاني باسم الإشارة للقريب هكذا: ܒܪܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܐܺܝܡܳܡܳܐ ܘܠܺܠܝܳܐ. ܗܰܘ ܡܶܢ ܠܥܰܡܠܳܐ ܘܠܚܽܘܦܳܛܳܐ ܗܳܢܳܐ ܕܶܝܢ ܠܫܶܢܬܳܐ ܘܠܢܝܳܚܳܐ. "خلق الله النهار والليل، ذاك للعمل والجد، وهذا للنوم والراحة".

ـ ويُشار إلى المكان بلفظة ܗܳܪܟܳܐ "هنا" مثل: ܗܳܪܟܳܐ ܩܽܘܡ "قف هنا".

ـ وتُضاف لفظة ܗܳܐ إلى ܬܰܡܳܢ "ثمّ"، ولܬܰܡܳܢ "هناك"، لكي تُشير إلى المكان فيُقال: ܗܳܐ ܬܰܡܳܢ ـ ܗܳܐ ܠܬܰܡܳܢ "هناك" مثل: ܗܳܐ ܬܰܡܳܢ ܟܽܘܪܚܳܐ "هناك كوخ" ـ ܗܳܐ ܠܬܰܡܳܢ ܐܰܪܥܳܐ "هنالك أرض".

---

[1] من طبيعة الهاء في اللغة السريانية أن تسقط في اللفظ إذا كانت في أول كلمة متصلة بما قبلها.

تمرين وهؤهُا (١)

ضع اسم إشارة مناسباً في المكان الخالي:

......أمُـا ــ ... لُخُـمُا – ... حُـنا – .... حمسُـا –

... حُمحـمُا –... أمحـةُا –.... حُـمحُا –... حتُـا–

... حُمتُا–... حُحلا.

تمرين وهؤهُا(٢)

ترجم إلى السريانية:

هذا العم ـــ هذه الخالة ـــ ذاك التلميذ ـــ تلك المعلمة ـــ هؤلاء الأخـــوال ـــ أولئك الفاضلات ـــ هذا هو البيت ـــ هنالك الجبل ـــ هذا نهر ـــ تلك هـــي الأم ـــ هذه الأرض ـــ هؤلاء التلاميذ.

ثالثاً: أسماء الاستفهام حمحُةُا محاكُتُا

أسماء الاستفهام منها ما يُستعمل للعاقل، ومنها ما يُسـتعمل لغيـر العاقـل وهي:

أمنُا "أي" للمفرد المذكر، وهو اسم مركب من أم "أي" + نُا "الإشارية".

أمُا "أية" للمفرد المؤنث، وهو اسم مركب من أم "أي" +وُا "الإشارية".

أمـلُم "أي" للجمع، وهو اسم مركب من أم + ألـم "الإشارية".

ومنها ما يُستعمل للعاقل فقط سواء كان مذكراً أو مؤنثاً، مفرداً أو جمعـاً، وهو ܡܰܢ "من"، ومنها ما يُستعمل لغير العاقل وهو ܡܳܐ – ܡܳܢܳܐ "ما، ماذا".

ومنها ܐܰܝܟܰܢܳܐ "كيف" وتجـزم ܐܰܝܟ، وܐܶܡܰܬܝ "متـى"، وܐܰܝܟܳܐ "أيـن"، و ܐܰܝܡܟܳܐ "من أين"، وܟܡܳܐ "كم" وهو اسم مركب من ܟ كاف التشبيه +ܡܳܐ "ما"، و ܠܡܳܢܳܐ "لماذا".

وهناك بعض التغييرات التي تحدث لهذه الأسماء:

ـ إذا جاء ضمير الغائب ܗܽܘ بعد اسم الاستفهام ܐܰܝܢܳܐ فتصـبح ܐܰܝܢܰܘ "أي واحد" مثل: ܐܰܝܢܰܘ ܒܪܳܟ "أي واحد هو ابنك".

ـ وإذا جاء بعد ܡܰܢ وܡܳܐ حرف الدال الموصولية أصبحا اسمين للموصول مثل: ܡܰܢ ܕܠܳܐ ܪܳܚܶܡ ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܡܣܟܺܝܢ ܗܽܘ "من لا يحب الله فهو محـروم"، ܠܳܐ ܬܗܰܝܡܶܢ ܟܽܠ ܡܳܐ ܕܫܳܡܰܥ ܐܢ݈ܬ "لا تُصدق كل ما تسمع".

ـ وفيما عدا ذلك يكون الاسمان ܡܰܢ وܡܳܐ للاستفهام فقط مثل: ܡܰܢ ܐܶܬܳܐ "من جاء" ـ ܡܳܐ ܠܰܢ ܘܠܳܟ "ما لنا ولك" ـ ܡܳܢܳܐ ܨܳܒܶܐ ܐܢ݈ܬ "ماذا تريد".

ـ إذا جاء ضمير الغائب ܗܽܘ بعد اسم الاستفهام ܡܳܢܳܐ تصـبح ܡܳܢܰܘ "مـا هو"، وكذلك ܡܳܢܳܐܝܳܗ "ما هذه"، وقد يُجزم فيُقال ܡܳܢ "ماذا" أو ܡܢܳܐ بدلاً مـن ܡܳܢܳܐ.

ــ ويأتي حرف الاستفهام ܟܰܡ "أ، هل، يا ترى" قبل أو بعد المستفهم عنه مثل: ܐܳܬ݂ܳܐ ܟܰܡ ܐܰܒ݂ܽܘܟ݂ "أجاء أبوك". كما يأتي ܟܰܡ للاستفهام الاستنكاري فيجعل النفي إثباتاً مثل: ܚܰܒܺܝܒ ܟܰܡ ܠܳܐ ܡܰܥܶܢ ܠܶܟ݂ "ألا يعجبك حبيب". ويجوز زيادة ܟܰܡ بعد أسماء الاستفهام مثل: ܡܰܢܘ ܟܰܡ ܗܳܢܳܐ "من هو هذا".

مفردات:

ܐܳܣܝܳܐ "طبيب" ــ ܪܽܘܫܡܳܐ "علامة" ــ ܩܶܢܝܳܢܳܐ "مال" ــ ܝܰܘܡܳܢܳܐ "اليوم" ــ ܡܘܡ "عيب" ــ ܕܡܶܟ݂ "نام" ــ ܦܠܳܚܳܐ "فلاح" ــ ܙܘܙܐ "نقود" ــ ܡܕܰܒܪܳܢܳܐ "مدبر" ــ ܦܢܩܳܐ "دفتر" ــ ܝܰܡܳܐ "بحر" ــ ܡܣܟܺܢܳܐ "فقير" ــ ܙܪܰܥ "زرع" ــ ܩܛܰܦ "قطف" ــ ܦܺܐܪ̈ܐ "ثمار" ــ ܩܢ̈ܝܐ "أقلام" ــ ܩܶܛܘܢܳܐ "غرفة" ــ ܚܰܒܺܝܒܳܐ "حبيب، عزيز" ــ ܡܬܳܐ "وطن" ــ ܒܳܥܶܐ "يبغي" ــ ܡܰܠܟ݂ܳܐ "نصيحة" ــ ܟܰܘܟ݂ܒܳܐ "كوكب" ــ ܐܰܝܠܳܐ "أيل" ــ ܚܰܩܠܳܐ "حقل".

تمرين ܕܘܪܫܳܐ (١)

ضع اسم استفهام مناسباً في المكان الخالي:

... ܐܙܠ ــ ... ܒܥܶܐ ــ ... ܐܘܟ݂ܠ ــ ... ܫܬܺܝ ــ

... ܐܟ݂ܠܬܘܢ ــ ... ܐܬܘ ــ ... ܝܗܒ ــ ... ܐܢܬ.

رابعاً: الاسم الموصول ܫܡܐ ܕܣܡܟܐ

الاسم الموصول هو ما دل على معين بواسطة صلة ما ـ أي جملة خبرية أو شبه جملة تُذكر بعد الموصول ـ وعائد [أي ضمير مطابق له]، وهو عبارة عن حرف الدال وحده (ܕ)[1]، وهو يُستخدم للمذكر والمؤنث، مفرداً وجمعاً، للعاقل وغير العاقل، بمعنى الذي والذين والتي واللواتي... الخ. أو يأتي مسبوقاً بأسماء الاستفهام أو الإشارة هكذا: ܐܝܢܐ ܕ- ܐܝܕܐ ܕ- ܐܝܠܝܢ ܕ- ܡܢ ܕ- ܡܐ ܕ أو مسبوقاً بلفظة ܡܕܡ ܕ "الشيء الذي"، أو بأسماء الإشارة للبعيد مثل: ܗܘ ܕ- ܗܠܘ ܕ- ܗܝ ܕ- ܗܢܘܢ ܕ.

ـ وقد يأتي اسم الموصول بمفرده هكذا:

ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܦܘܪܩܢܢ "المسيح الذي أتى لخلاصنا".

ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܡ̈ܠܠܐ "الأسرار التي فوق الوصف".

ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ "البتول التي من بيت داود".

ـ أو يأتي مسبوقاً بأسماء الاستفهام أو الإشارة وذلك إما لتقويتها مثل: ܡܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܡܐ ܕܒܐܪܥܐ "ما في السماء وما في الأرض"، ܗܘ

[1] أصل هذه الدال هو "ذو" العربية بمعنى الذي.

ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ ܒܘܪܟܝܢ "الذي باركنا بكل البركـات"، ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܐܬܐ "الولد الذي جاء"، ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܡܚܝܘ "هؤلاء الذين لم يضربوا".

ـــ وإما لتمييز الجنس والعدد فيها، وإما لتمييزها عن الدال التعليلية وغيرها مثل: ܢܩܒܠ ܗܘ ܫܘܚܕܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܩܒܠ ܚܘܣܪܐ "من يقبل الرشـوة غشاش وممقوت". ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܐܣܗܕܘ ܒܗ "في المكان الذي استشهدوا فيه". ܛܘܒܘܗܝ ܕܡܚܒ ܠܐܠܗܐ "طوبى للذي يحب الله".

ـــ وقد يُسبق اسم الموصول باسم الإشارة والاستفهام معـاً مثـل: ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܡܚܝܘ "هؤلاء الذين لم يُجرحوا".

ـــ وإذا دخل اسم الموصول على حرف الجر(ܠ) "اللام" المتصل بضمير الملكية تظهر بينه وحرف الجر ياء يُرجح أنها كانـت مـن أصـل اسـم الموصول وهو ܕܝܠ الذي تتصل به الضمائر اتصال الإفراد كمـا سـبق الحديث عنه، مثل: ܩܢܝܐ ܕܝܠܟ ܐܒܕ "القلم الذي لك ضاع" أو "ضاع قلمك".

مفردات: ܦܐܪܐ ܘܐܒܒܐ "الفواكه والثمار"

ܚܙܘܪܐ "التفاح" ـــ ܠܘܙܐ "اللوز" ـــ ܐܓܨܐ "الأجاص" ـــ ܐܦܩܠܐ "الزبيب" ـــ ܟܘܡܬܪܐ "الكمثرى" ـــ ܬܡܪܐ "بلح" ـــ ܦܛܝܚܐ "البطـيخ" ـــ ܬܘܬܐ "التوت" ـــ ܐܛܪܘܓܐ "البرتقال" ـــ ܦܣܬܩܐ "الفسـتق" ـــ ܐܣܦܪܓܠܐ

"السفرجل" ـ ܫܘܫܡܐ "السمسم" ـ ܠܝܡܘܢܐ "الليمون" ـ ܩܢܝܐ "القصب" ـ ܪܘܡܢܐ "الرمان" ـ ܒܠܘܛܐ "البلوط" ـ ܡܘܙܐ "الموز" ـ ܚܣܐ "الخس" ـ ܩܘܪܣܝܐ "الكرز" ـ ܢܢܥܐ "النعنع" ـ ܩܘܫܝܬܐ "الخيار" ـ ܦܘܠܐ "الفول" ـ ܥܢܒܐ "العنب" ـ ܚܡܨܐ "الحمص" ـ ܬܐܢܐ "التين" ـ ܚܪܘܒܐ "الخروب" ـ ܙܝܬܐ "الزيتون" ـ ܛܠܫܦܐ "العدس".

خامساً: الكنايات ܟܢܘܝܐ

الكنايات أسماء مبهمة يُعبر بها عن أشياء مفسرة وهي ثلاثة ܟܡܐ "كـم"، ܦܠܢ "فلان"، والمؤنث منها: ܦܠܢܝܬܐ "فلانة"، والجمع المذكر: ܦܠܢܝܢ والجمع المؤنث ܦܠܢܝܬܐ، وܐܦܠܢ "كذا،كيت".

ـ أما ܟܡܐ[1] فهي كناية عن العدد والمقدار وتكون اسـتفهامية وخبريـة، فالاستفهامية يمكن أن تدخل على الاسم الجمع مثل: ܟܡܐ ܝܘܡܝܢ ܨܡܬ "كم يوماً صمت؟" ـ ܟܡܐ ܐܢܘܢ ܐܚܝܟ "كم عدد أخوتك؟".

---

[1] ܟܡܐ "كم" مركب من ܟ "كاف التشبيه" + ܡܐ "ما".

ـ وتدخل على الصفة المفرد أو الجمع مثل: ܟܡܐ ܝܩܝܪܝܢ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ "كم هم أعزاء على آبائهم"، ܟܡܐ ܪܚܝܡ ܠܟ "كم هو محبوب عندك".

ـ كما تدخل على الفعل مثل: ܟܡܐ ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ "كم تحبني".

ـ وتكون خبرية فتدخل على الاسم والصفة المفرد أو الجمع مثل: ܟܡܐ ܐܓܝܪ̈ܐ ܒܒܝܬ ܐܒܝ "كم أجير في بيت أبي"، ܟܡܐ ܡܝܩܪ ܗܘܐ ܘܟܡܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ "كم كان مكرماً وكم كان ممجداً".

ـ أما ܦܠܢ "فلان" وأخواتها فهي كناية عن اسم العلم العاقل مثل: ܐܙܠܘ ܠܘܬ ܦܠܢ "اذهبوا إلى فلان"، ܐܬܬ ܦܠܢܝܬ "جاءت فلانة"، وتكون كناية عن العلم غير العاقل أيضاً بمعنى "الفلان والفلانة" مثل: ܕܝܪܐ ܦܠܢܝܬ "الدير الفلان".

ـ أما ܗܟܢ "كذا، كيت" فهي كناية عن العدد والحديث وغيرهما، وتأتي وحدها أو مكررة، وتدخل على المفرد أو الجمع قبله أو بعده مثل: ܢܣܒ ܗܟܢ ܙܘܙ̈ܐ "قبض كذا درهم"، ܐܙܠܘ ܒܐܘܪܚܐ ܗܟܢ "ذهبوا في طريق كذا"، ܢܣܒ ܡܢܗ ܗܟܢ ܘܗܟܢ ܟܬܒ̈ܐ "أخذ منه كذا وكذا كتباً".

الفصل الخامس

الصفة

الصفة ܫܘܡܗܐ [ܡܫܠܡܢܐ]

الصفة هي القسم الرابع من أقسام الكلام. فالاسم إما موصوف ܡܫܬܡܗܢܐ، وإما صفة ܫܘܡܗܐ. والصفة هي ما دلت على حالة من حالات الموصوف مثل: ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ "جاء الرجل الحكيم".

ـ تطابق الصفة الموصوف في الجنس والعدد مثل: ܟܐܢܐ ܓܒܪܐ "الرجل العادل"، ܐܢܫܐ ܛܒܐ "الناس الأبرار"، ܐܢܬܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ "المرأة المؤمنة"، ܒܬܘܠܬܐ ܢܟܦܬܐ "الشابات العفيفات".

ـ ويجوز أن تطابقه في التعريف والتنكير أو تخالفه مثل: ܛܘܪܐ ܪܡܐ "جبل عال"، ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ "المدينة العظيمة"، ܓܒܪ ܚܣܝܢܐ "رجل شديد"، ܡܠܟ ܥܫܝܢ "ملك قوي"، ܫܒܥ ܬܘܪܬܐ ܫܡܝܢܢ "سبع بقرات سمان".

ـ ويجب أن تُجزم الصفة إذا أُضيفت إضافة لفظية مثل: ܫܦܝܪ ܚܙܘܐ "جميل المنظر"، ܕܟܝ ܠܒܐ "أنقياء القلب".

ـ وإذا جاءت الصفة مجزومة يجوز كثيراً أن تُقترن بالدال الموصولية مثل: ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ "الشجرة المغروسة"، ܚܣ ܠܡܣܟܢܐ "الشفقة على المحتاجين"، ܨܠܘܬܐ ܕܓܘܢܝܐ "صلاة عمومية".

ـ الأصل في الصفة أن تلي موصوفها، ولكن يجوز تقديمها عليه مثل:
ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ "البتول مريم"، ويجوز أن يفصل الفعل بينهما مثل:
ܓܪ̈ܡܐ ܛܥܝܢ ܡܒܠ̈ܐ "حمل العظام البالية"، أوالمضاف إليه مثل:
ܒܥܠܕܒܒ̈ܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܡܦܢܩ̈ܐ "أعداء الرب المترفهون".

ـ تتبع قواعد تأنيث الصفة نفس قواعد تأنيث الاسم في الأوزان والحركات.

ـ وقد تتعدد الصفة لموصوف واحد بحرف العطف أو بدونه مثل:

ܝܘܣܦ ܕܟܝܐ ܘܡܣܝܒܪܢܐ "يوسف العفيف والصبور".

ـ وإذا تعدد الموصوف ما بين مذكر ومؤنث غلُب تذكير الصفة مثل:
ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ ܚܟܝ̈ܡܐ "الرجال والنساء حكماء".

ـ ويجوز حذف الموصوف متى كان معروفاً فتقوم الصفة مقامه مثل:
ܬܘܕܝ ܠܛܒܐ "الشكر للصالح" أي ܐܠܗܐ ܛܒܐ "الله الصالح".

ـ يجوز أن تأتي الصفات ܣܓܝ "كثير"، ܩܠܝܠ "قليل"، في حالة الإفراد والتذكير والجزم كيفما كان الموصوف مثل: ܣܓܝ ܩܪ̈ܒܐ "حروب كثيرة"، ܩܠܝܠ ܕܡ̈ܥܐ "دموع قليلة".

مفردات

ܐܪܝܟܐ "طويل" ـ ܟܪܝܐ "قصير" ـ ܚܟܝܡܐ "عاقل" ـ ܣܟܠܐ "أحمق" ـ
ܚܠܝܡܐ "متعاف" ـ ܟܪܝܗܐ "مريض" ـ ܥܬܝܪܐ "غني" ـ ܡܣܟܝܢܐ

"فقير" ـــ ܪܰܒܳܐ "عظيم" ـــ ܡܟܺܝܟܳܐ "وضيع" ـــ ܒܺܝܫܳܐ "رديء" ـــ ܪܰܒܳܐ "كبير"

ـــ ܚܰܝ "حي" ـــ ܒܰܛܺܝܠ "باطل" ـــ ܨܶܒܝܳܐ "رغبة" ـــ ܩܰܕܺܝܫܬܳܐ "القديسة".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١)

حول الأسماء والصفات التالية إلى المذكر مع ترجمتها إلى العربية:

ܡܰܠܦܳܢܺܝܬܳܐ ܛܳܒܬܳܐ – ܣܳܒܰܪܬܳܐ ܡܗܰܝܡܢܬܳܐ – ܥܠܰܝܡܬܳܐ ܫܦܺܝܪܬܳܐ

– ܛܠܺܝܬܳܐ ܫܦܺܝܪܬܳܐ – ܣܽܘܪܝܳܝܬܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬܳܐ – ܒܪܳܬܳܐ ܐܰܚܪܳܝܬܳܐ –

ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬܳܐ ܐܽܘܟܰܡܬܳܐ – ܐܰܡܬܳܐ ܐܰܚܪܺܬܳܐ.

تمرين ܕܘܪܫܐ (٢)

ضع الأسماء والصفات التالية في صورة المؤنث:

ܒܰܠܘܳܐ ܚܰܟܺܝܡܳܐ – ܛܰܠܝܳܐ ܫܦܺܝܪܳܐ – ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܐܽܘܟܳܡܳܐ – ܡܰܠܦܳܢܳܐ

ܢܽܘܗܪܳܝܳܐ – ܥܠܰܘܝܳܐ ܡܣܽܘܝܳܐ – ܣܳܒܳܪܳܐ ܡܗܰܝܡܢܳܐ – ܒܪܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ

– ܐܽܘܡܳܢܳܐ ܚܰܠܺܝܠܳܐ.

الظرف ܥܠ ܡܠܬܐ

الظرف هو القسم الخامس من أقسام الكلام. وقد استخدم النحـــاة الســـريان مصطلح ܥܠ ܡܠܬܐ بمعنى "الظرف" تبعاً لليونانيين. وهو يشمل ظرفي الزمان والمكان والمفعول المطلق كما يسميه العـــرب. والمصـــطلح ܥܠ ܡܠܬܐ يعني حرفياً "ما يتعلق بالفعل"، فهو اللفظ المبين لحالة الفعل الـــذي يقع عليه، ويُصاغ من الفعل الثلاثي الســـالم علـــى وزن ܡܦܥܠܐ مثـــل: ܡܕܢܚܐ "مشرق" من ܕܢܚ "أشرق"، ܡܥܪܒܐ "مغرب" من ܥܪܒ "غـــرُب" ومن الفعل النوني مثل: ܡܦܩܐ "مخرج" من ܢܦܩ "خرج"، ومن الأجـــوف مثل: ܡܩܘܡܐ "مقام" من ܩܡ "قام"، ولكنه لا يعمل عمل الفعل، ولا يكـــون منه مفرد أو جمع، ولا مذكر أو مؤنث، كما أنـــه لا يتبـــع الضـــمائر ولا الأزمنة. ويُفيد الظرف كثيراً من المعاني، مثل الزمـــان والمكـــان والعـــدد والإقرار والنفي والحال وغيرها، كما يلي:

١ــ الظروف الدالة على الزمان

ܐܚܪܢܝܬ "أخيراً"، ܐܫܬܩܕܡ "عام الأول"، ܐܬܡܠܝ "أمـــس"، ܡܢ ܕܪܝܫ ـ ܡܢ ܕܪܝܫ "من جديد، ثانية" ܒܪܫܝܬ "في البدء"، ܒܪ ܫܥܬܗ "حـــالاً"، ܒܬܪ ܟܢ "بعد ذلك"، ܗܫܐ "الآن"، ܗܝܕܝܢ "حينئذ، عندئـــذ"، ܗܝܕܝܟ "إذ ذاك، حينئذ"، ܙܒܢ ܙܒܢ "أحياناً"، ܡܢ ܙܒܢ "من زمان مديـــد"، ܒܪ ܙܒܢܐ

"مؤقتاً"، ܝܰܘܡܳܢܳܐ "اليوم"، ܗܳܝ "إذا، لمَ" ܗܳܫ "إلى الآن"، حــالاً، ܠܥܳܠܰܡ:
"أبداً، قط، بتة"، ܠܘܩܕܡ "أولاً، قــبلاً، ســابقاً". ܠܠܝܐ ܐܝܡܡ "لــيلاً ونهاراً"، ܠܥܳܠܡܝܢ- ܠܥܳܠܡܳܥܠܡܝܢ "إلى الأبد، إلى الأبدين"، ܡܚܕܐ "حــالاً، عاجلاً"، ܡܚܪ "غداً"، ܡܛܠ ܙܥܘܪܐ- ܡܛܠ ܩܠܝܠܐ- ܡܛܠ ܩܠܝܠ- ܡܛܠ ܙܒܢܐ "زمانــاً يســيراً"، ܠܫܢܬܐ - ܡܫܢܬܐ "العــام المقبــل"، ܡܢ ܫܠܝ - ܡܫܠܝ "بُغتــة، فجــأة"، ܡܟܐ "مــن الآن"، ܡܡܬܘܠ "قــط، أبــداً" ـ ܡܡܬܘܠ "قط، أبداً"، ܘܠܐ ܣܟ "بلا حد"، ܒܥܓܠ- ܒܥܓܠ "عــاجلاً، حالاً"، ܥܕ ܐܡܬܝ "حتى متى، إلى متى"، ܩܕܡܝܬ "أولاً"

٢ ــ الظروف الدالة على المكان

ܒܟܠ ܐܬܪ "في أماكن مختلفة" ــ ܒܕܘܟ ܕܘܟ "في بعــض الأمــاكن" ــــ ܠܒܪ "خارجاً" ــ ܠܓܘ "داخلاً" ــ ܠܝܡܝܢܐ "يميناً" ــ ܠܣܡܠܐ "شمالاً" ــ ܠܥܠ "فوق" ــ ܠܬܚܬ- ܠܬܚܬ- ܠܬܚܬ "تحت، إلى تحت" ــ ܠܩܕܡ "أمام" ــ ܒܣܬܪ "خلف" ــ ܠܩܘܒܠ "تجاه" ــ ܡܢ ܒܣܬܪ "خلف" ــ ܓܒ- ܠܘܬ "عند، لدى" ــ ܐܝܟܐ "حيث" ــ ܗܪ ܕ "حيث" ــ ܒܝܢ "بين".

ــ وكثيراً ما يأخذ اسم المكان تاء التأنيــث مثــل: ܡܕܝܢܬܐ "محلــة" ــ ܡܥܒܪܬܐ "معبر"، وقد يُعبر عن المكان بطريقة أخرى وهي أن تلحق لفظة

ܒܝܬ بالمصدر أو باسم المكان أو الزمان مثل: ܒܝܬ ܕܝܢܐ "محكمـة" ـــ ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ "الجامعة" ـ ܒܝܬ ܡܚܒܘܫܝܐ "سجن".

ـ أغلب الظروف مركبة من حروف الجر، وهناك ظروف تُستعمل للزمان والمكان معاً مثل: ܡܟܐ "من هنا، من الآن"، ܩܕܡ ـ ܠܩܕܡ ـ ܩܕܡܝܐ "قبل، أو أمام" ـ ܒܬܪ "بعد"، ويلحق بها ܡܢ ويصبح معناها "ثم".

٣ـ الظروف الدالة على العدد مثل

ܚܕ "واحد" ـ ܬܪܝܢ "اثنين" ـ ܬܠܬܐ "ثلاثة".

٤ـ الظروف الدالة على التشبيه مثل

ܐܝܟܢܐ "مثلما" ـ ܗܟܢܐ "هكذا" ـ ܐܝܟܢܐ "كيفما" ـــ ܐܝܟܢܐ "مثلمـا" ـــ ܐܟܘܬ "ك" ـ ܠܘܩܒܠ "مثل" ـ ܐܝܟ "مثل".

٥ـ الظروف الدالة على الإقرار أو الإيجاب

ܐܝܢ ـ ܐܝܢܐ ـ ܐܝܢܝ "نعم" ܐܡܝܢ "حقاً".

٦ـ الظروف الدالة على النفي مثل

ܠܐ "لا" ـ ܡܕܡ "أبداً" ـ ܠܘ ـ ܒܠܐ ـ ܒܠܚܘܕ ـ ܕܠܐ ـ ܒܠܐ "لا".

٧ ـ الظروف الدالة على التعجب والدهشة مثل

ܐܘܗ "آه، أواه، يا" ـ ܘܝ "ويل" ـ ܛܘܒ "به به" ـ ܐܘ "يا".

٨ ـ الظروف الدالة على الشك مثل

ܟܒܪ ـ ܕܝܢ ـ ܠܡܐ "لعل" ـ ܟܡܐ "ربما" ـ ܕܠܡܐ "عسى".

٩ ـ الظروف الدالة على التمني مثل

ܠܘܝ ـ ܐܠܘܦ "ليت".

١٠ـ لظروف الدالة على الضم أو الجمع أو الإجمال مثل:

ܐܟܚܕܐ "معاً" ـ ܡܢ ܟܠܗ "بأسره" ـ ܟܢܫܐܝܬ، ܓܡܝܪܐܝܬ "جميعاً".

١١ـ الظرف الدال على الحال [الكيف]

وهو المبين لحالة الفعل الذي يقع عليه، وفي هذه الحالة يُصاغ من الصفـ قياساً وهو أن تزيد لفظة ܐܝܬ في آخر الصفة المذكرة المختومة بألف قبلها فتحة طويلة مثل: ܩܕܝܫܐܝܬ "بقداسة" من ܩܕܝܫܐ "قديس"، ܟܐܢܐܝܬ "بعدل" من ܟܐܢܐ "عدل" ـ ܓܠܝܐܝܬ "بجلاء، بوضوح" من ܓܠܝܐ "جلي".

١٢ـ ومن الظروف ما يدل على الكم مثل

ܩܠܝܠ "قليلاً" ـ ܛܒ "كثيراً، جداً" ـ ܝܬܝܪ "أكثر".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١):

اذكر نوع كل ظرف من الظروف الآتية:

ܐܟ - ܬܡܢ - ܐܡܬܝ - ܟܕ - ܐܟܚܕܐ - ܐܝܟܢܐ - ܬܘܒ -
ܩܠܝܠܐܝܬ - ܗܪܟܐ - ܝܘܡܢܐ - ܡܢ ܟܠ - ܝܬܝܪ - ܟܠܗ -
ܗܫܐ - ܠܐ - ܐܡܝܢ - ܗܐ - ܟܕܘ - ܡܚܪ - ܗܟܢܐ - ܟܝ -
ܐܠܘܦ - ܓܡܝܪܐܝܬ - ܩܕܝܫܐܝܬ.

حروف النسب ܩܕܡܬܐ ܫܡ̈ܗܐ

حروف النسب هي القسم السادس من أقسام الكلام، وهي تقع قبل كل أقسام الكلام في تركيب وتأليف، وتُسمى أيضـا أدوات النسـب، أو الظـروف المضافة إلى الاسم وهي حروف الجر في العربية. استخدم النحاة السـريان مصطلح ܩܕܡܬܐ ܫܡ̈ܗܐ بمعنى "حروف الجر" تبعاً لليونانيين[1]. ومن هذه الحروف ما يتصل بالاسم اتصالاً مباشراً لفظاً وخطاً حتى تظهر كالكلمـة الواحدة كما في العربية، وهي ܒ "الباء"، وܕ "الدال"، وܠ "اللام"، ومنها ما يكون منفصلاً عنه مثل: ܠܘܬ "عند، إلى"، وܠܦܘܬ "حسب"، ومنها ما يتصل بها ضمائر الإضافة اتصال الإفراد، ومنها ما يتصل بهـا اتصـال الجمع، ومنها ما لا يُضاف إلى ضمير، ومنها ما يحتاج إلى كلمة أخـرى عند دخوله على الاسم.

١ ـــ ومن أمثلة النوع الأول وهو الذي يتصل بالضمائر اتصال الإفراد:

ܐܝܟ "مثل"، ܒ "في، الباء"، ܕ "الدال علامة الإضافة"، ܠ "اللام"، ܒܓܘ "داخل"، ܒܝܢܬ "بين"، ܒܣܬܪ "خلف، وراء"، ܒܬܪ "بعـد"، ܠܘܩܒܠ "بإزاء، أمام"، ܠܘܬ "عند، إلى"، ܠܦܘܬ "حسب"، ܡܛܠ "لأجل، بسبب"، ܡܢ "من"، ܥܡ "مع"، ܥܕ "حتى، ܥܕܡܐ "حتى"، ܣܛܪ ܡܢ "ماعدا".

ويُصرف هذا النوع مع الضمائر هكذا:

---

[1] استخدم البحث مصطلح النسب بدلاً من الجر، لعدم وجود وظيفة الجر في اللغة السريانية.

ܒܝ	ܒܢ
ܒܟ	ܒܟܘܢ
ܒܟܝ	ܒܟܝܢ
ܒܗ	ܒܗܘܢ
ܒܗ̇	ܒܗܝܢ

يُلاحظ هنا أن حرف الباء حُرك بالكسرة مع ضمير المتكلم، ولكنه يتبع حركة الضمائر الأخرى. ومثله أيضاً حرف اللام. أما حرفا ܐܝܟ و ܡܛܠ فعند إلحاقهما بالضمائر يُضاف إليهما حرف التاء كالأسماء المؤنثة مثل: ܡܛܠܬ هكذا:

ܡܛܠܬܝ	ܡܛܠܬܢ
ܡܛܠܬܟ	ܡܛܠܬܟܘܢ
ܡܛܠܬܟܝ	ܡܛܠܬܟܝܢ
ܡܛܠܬܗ	ܡܛܠܬܗܘܢ
ܡܛܠܬܗ̇	ܡܛܠܬܗܝܢ

وكذلك حرف ܐܝܟ يصبح ܐܟܘܬ. ويُرد حرف الدال إلى أصله عند إضافته إلى الضمائر وهو ܕܝܠ ويتوسط بينه وبين الاسم حرف ܠ فيُقال ܕܝܠܝ و ܕܝܠܟ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ̇ كما سبق تصريفه في باب الضمائر.

وعند إضافة حرف ܠܘܩܒܠ إلى الضمائر، تنتقل ضمة اللام إلى القاف إلا في حالة الإضافة إلى ضمير المتكلم وجمع الغائبين والغائبات والمخاطبين والمخاطبات، فيُصرف هكذا:

ܠܘܩܒܠܝ	ܠܘܩܒܠܢ
ܠܘܩܒܠܟ	ܠܘܩܒܠܟܘܢ
ܠܘܩܒܠܟܝ	ܠܘܩܒܠܟܝܢ
ܠܘܩܒܠܗ	ܠܘܩܒܠܗܘܢ
ܠܘܩܒܠܗ̇	ܠܘܩܒܠܗܝܢ

٢ـــ ومن أمثلة النوع الثاني من حروف النسب التي تتصل بها الضمائر اتصال الجمع هي: ܒܝܕ[1] "بواسطة، أو باء الاستعانة"، ܒܝܢܬ "بين"، ܒܠܥܕ "دون، أو عدا"، ܚܕܪ "حول"، ܚܠܦ "عوض، أو بدل"، ܠܥܝܢ[2] "تجاه"،

[1] حرف مركب من ܒ الباء و ܝܕ "يد".

[2] حرف مركب من ܠ و ܥܝܢ "عين".

ܥܰܠ "على"، ܨܶܝܕ "عند أو لدى"، ܥܰܠ ܐܦܰܬ "بسبب أو لسبب أو لأجل"، ܠܐܦܰܬ "نحو"، ܩܕܳܡ "قبل، قدام"، ܬܚܶܝܬ "تحت"، ܛܽܘܒ "طوبى"، ܡܚܰܠܠ "أسف أو ويح"، ܠܚܘܕ[1] أو ܒܰܠܚܘܕ[2] "فقط"، ܡܛܘܡ "أبداً". وتتصل هذه الحروف بالضمائر اتصال الجمع هكذا:

ܥܰܠܰܝܢ	ܥܰܠܰܝ
ܥܰܠܰܝܟܽܘܢ	ܥܰܠܰܝܟ
ܥܰܠܰܝܟܶܝܢ	ܥܰܠܰܝܟܝ
ܥܰܠܰܝܗܽܘܢ	ܥܰܠܰܘܗܝ
ܥܰܠܰܝܗܶܝܢ	ܥܰܠܶܝܗ

ـ أما حرف ܥܰܕ فإما أن يتصل بالضمائر اتصال الإفراد مثل: ܥܕܰܝ — ܥܕܶܗ. وهو قليل الاستعمال، أو يتصل بالضمائر اتصال الجمع وهو الغالب فتصبح هكذا: ܥܕ̈ܝ مثل: ܥܕ̈ܘܗܝ . ܥܕ̈ܝܟ، وإذا أضيف حرف ܬܚܝܬ إلى اسم ظاهر يأخذ أكثر من شكل وهو إما أن تُحرك الحاء مثل: ܬܚܝܬ أو ܬܚܶܬ أو تُسكن الحاء هكذا: ܬܰܚܬ وأكثرها استعمالاً اليوم هو ܬܚܶܬ.

---

[1] حرف مركب من ܠ اللام و ܚܘܕ من ܚܕ "واحد".

[2] حرف مركب من ܒ الباء و ܠܚܘܕ السابقة.

ـ وعند إضافة حرف ܥܰܠ إلى الضمائر تنتقل فتحة العين إلى اللام مثل:

ܥܠܰܘܗܝ – ܥܠܰܝܟ . وعند إضافة حرف ܨܶܝܕ إلى الضمائر تتغير الياء إلى

الألف مثل: ܨܶܐܕܶܗ – ܨܶܐܕܰܝ.

ـ أما حروف ܛܽܘܒ و ܡܶܛܽܠ و ܠܚܽܘܕ فهي أشبه بأسماء الأفعال أكثر

منها حروف نسب. وتُضاف كلها إلى الضمائر. غير أن ܠܚܽܘܕ وܒܰܠܚܽܘܕ

وܡܶܛܽܘܡ قد لا تُضاف، وهي أشبه بالمفعول المطلق أو الظرف المقطوع ،

كما تكون في: ܐܰܠܳܗܳܐ ܠܳܐ ܚܙܳܐ ܐ̱ܢܳܫ ܡܶܢ ܡܶܛܽܘܡ "الله لم يره أحدٌ قــط".

وقد تُضاف إلى الضمائر كمــا فــي: ܡܣܰܡܟܰܠ ܗ̄ܘ ܗܳܢܳܐ ܓܶܢܣܰܢ ܡܶܢ

ܡܶܛܽܘܡܳܘܗܝ ܥܰܠ ܐܰܠܳܗܳܐ "جنسنا هذا منذ أزله معتمد على الله".

٣ــ ومن أمثلة حروف النوع الثالث الذي لا يُضاف إلــى ضــمير هــي:

ܒܶܝܬ "بين"، ܥܕܰܡ "حتى"، ܥܕܰܡܳܐ ܠ[1] "حتى أو إلى"، ܠܘܳܬ "عند أو بجانب"،

ܕܠܳܐ "بلا أو بغير"، ܩܽܘܕܳܡ "أمام أو قدام". فهذه الحروف تدخل على الاسم

الظاهر فقط كما في: ܥܕܰܡ ܝܰܘܡ ܢܽܘܚܳܡܳܐ "إلـــى يـــوم القيامـــة"، ܥܕܰܡܳܐ

ܠܛܽܘܪܳܐ "حتى الجبل". ولا تُضاف إلى ضمير.

---

[1] حرف ܥܕܰܡܳܐ مركب من ܥܕܰܡ + ܡܳܐ .

٤ـ ومن أمثلة حروف النوع الرابع الذي يحتاج إلـى أداة أخـرى عند إضافتها: ܠܒܰܪ "خـارج"، ܠܓܰܘ "داخـل"، ܠܥܶܠ "فـوق"، ܠܬܰܚܬ "تحت"، فهذه الحروف مقرونة بلام النسـب، أمـا حـرف ܣܛܰܪ: "إلا أو ماعدا"، فغالباً ما يأتي بعده حرف ܡܶܢ كما يدخل على بعض الحروف السابقة في الجملة كما في: ܠܒܰܪ ܡܶܢ ܡܕܺܝܢ݇ܬܳܐ "خارجاً عن المدينة"، أما حرف ܥܕܰܡܳܐ "حتى" فيأتي بعده اللام كما في: ܥܕܰܡܳܐ ܠܗܳܫܳܐ "حتى الآن" وهي لا تدخل على الضمير كما سبق ذكره.

ـ وقد يُصاحب الحرف حرفاً آخر، وأكثر هذه الحروف حرف ܡܶܢ "مـن" مثل: ܡܶܢ ܒܳܬܰܪ "من بعد"، ܡܶܢ ܩܕܳܡ "من قبل"، ܡܶܢ ܠܓܰܘ "من الداخل"، ܡܶܢ ܠܒܰܪ "من خارج"، ܡܶܢ ܠܥܶܠ "من فـوق"، ܡܶܢ ܠܬܰܚܬ "مـن تحت". وحرف اللام أيضاً مثل: ܠܒܳܬܰܪ – ܠܩܕܳܡ – ܠܘܳܬ.

ـ ويُلاحظ أنه لا تُوضع علامة الجمع السيامي على الحروف التي تتصـل بضمائر الجمع.

تمرين ܕܘܼܪܳܫܳܐ (١):

أضف هذه الحروف إلى الضمائر المختلفة:

ܕ – ܐܝܟ – ܥܰܠ – ܩܕܳܡ – ܒܶܝܬ – ܠܒܰܪ – ܠ – ܥܕܰܡܳܐ – ܒ – ܥܰܡ – ܒܶܝܢ – ܠܘܳܩܒܰܠ – ܡܶܛܽܠ.

الحروف العارضة [بدول] ܒܕܘܠ

تُوجد أربعة حروف في اللغة السريانية تُسمى ܒܕܘܠ "الحروف العارضة" وهي: ܒ "الباء"، ܕ "الدال"، ܘ "الواو"، ܠ "اللام"، وتُعرف هذه الحروف "بحروف بدول". ولها خاصية معينة في اللغة السريانية في التشكيل، وتُعد ثلاثة منها وهي الباء والدال واللام من حروف النسب، إذا دخلت على الكلمة تتصل بها كما في العربية لفظاً وخطاً. كما تتصل بها الضمائر اتصال الإفراد كما ذُكر سابقاً. أما الواو فهي أداة من أدوات الربط في السريانية وتفيد الربط أو العطف، ولكنها تتبع قاعدة الحروف العارضة في التشكيل. وقد سُميت هذه الحروف "بالحروف العارضة" لأنها تعرض أو تقع في أول الكلمة وذلك لمعان كثيرة سيأتي الحديث عنها فيما بعد. وقد يقع حرف واحد منها في أول الكلمة أو حرفان أو ثلاثة أو أربعة مثل:

ܒܥܕܬܐ "في الكنيسة" ــ ܕܒܥܕܬܐ "الذي في الكنيسة" ــ ܘܕܒܥܕܬܐ "والذي في الكنيسة" ــ ܘܠܕܒܥܕܬܐ "وللذي في الكنيسة".

ولحروف بدول معان كثيرة منها:

أولاً: معاني حرف "الباء"

١. للاستعانة أو الواسطة نحو: ܟܬܒܬ ܒܩܢܝܐ "كتبت بالقلم".

٢. للمصاحبة نحو: ܐܬܐ ܒܚܝܠܐ "جاء بقوة"، ܙܠ ܒܫܠܡܐ "اذهب بسلام".

٣. للقسم نحو: ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ "بالله الحي"، ܒܚܝܝܟܘܢ "بحياتكم".

٤. للظرفية نحو: ܒܥܕܬܐ "في البيعة"، ܒܨܦܪܐ "في الصباح".

ثانياً: معاني الدال هي:

١. يُستخدم للموصولية بمعنى "الذي، الذين، التي، اللائي" للمفرد والجمع مذكراً ومؤنثاً نحو: ܓܒܪܐ ܕܐܬܐ "الرجل الذي جاء"، ܓܒܪ̈ܐ ܕܐܬܘ "الرجال الذين جاءوا"، ܢܫ̈ܐ ܕܐܬ̈ܝ "النسوة اللائي جئن".

٢. للإضافة فهي تقع بين المضاف والمضاف إليه ويكونا في حالة المعرفة نحو: ܒܪܐ ܕܡܪܝܐ "ابن السيد"، ܬܪܥܐ ܕܪ̈ܚܡܐ "باب الرحمة".

٣. وتكون مصدرية بمعنى "أن" الساكنة قبل المستقبل نحو:

ܘܦܩܕܗ ܕܬܐܡܪ ܠܗ ܟܠܡܕܡ "وأمرها أن تخبره كل شيء"، ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܕܬܐܣܘܪ ܐܝܟ ܚܕ ܢܘܗܪܐ ܥܡ ܚܫܘܟܐ "إنه لا يمكن أن تجمع بين النور والظلام".

٤. وتفسيرية نحو: ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܛܒ ܗܘ ܐܠܗܐ "أنا أعلم أن الله طيب".

٥. وتكون للسببية، وقد تأتي مفردة أو تسبقها أحد الحروف السببية الآتية: ܐܝܟ ܕ "كما"، ܐܝܟܢܐ ܕ "كما"، ܡܛܠ ܕ "لأن"، ܠܦܘܬ "حسبما"، ܒܕܠ ܕ "لكي". وتأتي مفردة كما في: ܐܬܝܬ ܕܐܣܝܬܘܢ ܠܟܪ̈ܝܗܐ "أتيتم

لكي تتعزوا". وتأتي بعد حروف السببية كما في: ܡܛܠ ܕܒܗܬ ܡܢܟ ܐܢܐ "لأني أخجل منك".

٦. وتكون وصفية إذا جاءت قبل الصفة واسم الفاعل واسم المفعول كما في: ܢܦܫܐ ܕܣܒܥܐ ܕܝܫܐ ܟܘܪ̈ܝܬܐ "النفس الشبعانة تدوس أقراص العسل".

٧. وقد تأتي في أول جملة القول مثل:

ܐܡܪܬ ܐܢܬ: ܕܫܒܩ ܐܢܐ "أنت قلت: أنا أعفو". ܘܐܡܪ: ܕܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܡܣܚܐ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܢܚܬܬ ܠܢܗܪܐ "وقال لما كنت لا تعرف السباحة، لماذا نزلت إلى النهر".

٨. وتكون زائدة مثل: ܠܐ ܚܙܝܬ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܓܒܪܐ "ما رأيت مثل هذا الرجل".

ثالثاً: معاني الواو هي:

١ـ تأتي للعطف مثل: ܐܙܠ ܝܫܘܥ ܘܐܡܗ "ذهب يسوع وأمه"، ܘܗܘ ܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ "وصعد السفينة وتلاميذه".

٢ـ بمعنى فاء الجزاء مثل: ܣܥܘܪܝܢܝ ܘܐܝܩܪܟ "زرني فأكرمك".

٣ـ بمعنى واو الحال مثل: ܐܬܐ ܘܗܘ ܪܟܝܒ "أتى راكباً"، ܐܬܐ ܘܚܕܐ "جاء مبتهجاً".

٤ـ وتأتي زائدة مثل: ܡܳܪܝ ܐܶܬܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝ "يا رب أشفق علـي"، ܐܶܒܶܕܬ ܠܥܳܠܰܡ "هلكت إلى الأبد".

رابعاً: معاني اللام هي:

١ـ للملكية نحو: ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܫܽܘܒܚܳܐ ܒܡܰܪ̈ܘܡܶܐ "لله المجد في العلي".

ܐܺܝܬ ܠܝ ܥܰܒ̈ܕܶܐ ܣܰܓܺܝܐ̈ܐ "لي عبيد كثيرون".

٢ـ للتعليل بمعنى "ل ولأجل" نحو: ܠܐܝܩܳܪܳܟ ܩܳܡܶܬ "وقفت لإكرامك".

٣ـ بمعنى لام المصدرية إذا دخلت على المصدر مثل:

ܨܒܺܝܬ ܠܡܶܥܡܰܪ ܒܒܰܝܬܶܗ ܕܡܳܪܝܳܐ "أردتُ أن أسكن في بيت الرب".

٤ـ للظرفية المكانية أو الزمانية مثل: ܡܛܳܐ ܠܰܡܕܺܝܢ̄ܬܳܐ "وصـل إلـى المدينة"، ܠܡܰܕܢܚܳܐ "إلـى المشـرق"، ܠܡܰܥܪܒܳܐ "إلـى الغـرب"، ܐܙܶܠܘ ܠܓܠܺܝܠܳܐ "اذهبوا إلى الجليل".

٥ـ تأتي علامة للمفعول به بعد فعل متعد، وتُسمى لام المفعوليـة مثـل: ܡܚܰܡܰܕ ܢܣܰܒ ܠܟܬܳܒܳܐ "أخذ محمـد الكتـاب"، ܡܚܳܐ ܡܳܪܳܐ ܠܥܰܒܕܶܗ "ضرب السيد عبده".

قاعدة تشكيل حروف بدول:

١ـ إذا دخل أحد هذه الحروف على كلمة أولها متحـرك سُـكن الحـرف العارض مثل: ܒܥܰܝܢܳܐ- ܕܥܰܝܢܳܐ- ܘܥܰܝܢܳܐ- ܠܥܰܝܢܳܐ "بـالعين"، إلا إذا كان أول هذه الكلمة ألف متحركة أو ياء مكسورة، فتنتقـل حركتهـا إلـى

الحرف العارض الذي يقع قبلها مثل: ܕܐܚܐ- ܘܐܚܐ- ܠܐܚܐ- ܕܒܝܬܐ - ܠܐܠܗܐ.

٢ــ إذا كان أول الكلمة ساكناً، يُحرك الحرف العارض بالفتحة القصيرة مثل: ܕܫܡܫܐ – ܘܫܡܫܐ- ܠܫܡܫܐ. ماعدا في ܫܬܐ "ستة"، و ܫܬܝܢ "ستون". فإن الحرف العارض يُحرك فيها بالإمالة مثل: ܕܫܬܐ – ܘܫܬܝܢ.[1]

٣ ــ وتجري هذه الأحكام على الحروف العارضة نفسها إذا وقعت بمفردها، أو اثنين منها أو ثلاث أو رباع في كلمة واحدة مثل: ܘܕܫܡܫܐ- ܘܕܟܬܒܐ- ܘܠܕܫܡܫܐ- ܘܕܘܟܬܒܐ . إلا إذا ابتدأت الكلمة بألف متحركة بالفتحة الطويلة "زقافا" فلا تنتقل حركتها سواء دخلها حرفان عارضان أو أكثر نحو: ܠܕܐܡܪ "للذي يقول" وليس ܠܕܐܡܪ.

٤ ــ وكذلك نفس الحكم مع الياء مثل: ܠܕܝܡܐ "للذي حلف"، ܠܕܝܡܐ "للذي يحلف".

٥ ــ يدخل حرف الواو على الحروف الثلاثة ܒ- ܘ- ܠ ولا يقبل دخول أي حرف عليه.

[1] يأخذ الحرف العارض حركة الألف الأصلية وهي الإمالة، لأن أصله ألف ممالة.

٦ ـ أما حرف الدال فيمكن أن يدخل على حرف الدال مثله كما في: ܕܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܐܘܚܕܢܗ ܕܐܪܥܐ "لله أقطار الأرض".

٧ـ يمكن أن يدخل حرفا الباء أو اللام على الفعل ولكن بواسطة الدال، مثل: ܠܕܥܒܕ "للذي يعمل".

تمرين ܕܘܪܫܐ (١):

أدخل الحروف العارضة "بدول" على الألفاظ الآتية:

ܐܠܗܐ- ܫܡܝܐ- ܥܠܡܐ- ܟܬܒܐ- ܒܝܬ- ܓܒܪ- ܐܪܥܐ- ܥܒܕܐ-
ܢܒܝܐ- ܐܡܪ- ܫܡܐ- ܡܠܟܐ- ܡܫܝܚ- ܐܝܣܪܝܠ- ܡܪܐ- ܕܡܐ.

الروابط ܐܣܘܪ̈ܐ

الروابط هي القسم السابع من أقسام الكلام وهي أصغر أجزاء الكلام فهي تأتي منفصلة عن بعضها البعض وغير متصلة، ولا تكون أجناساً أو أنواعاً أو أعداداً، كما لا تكون أيضاً أزمنة أو ضمائر أو أشكالاً أو أحوالاً، كما أنها لا تقبل الزيادة أو النقصان أو التغيير، ولا تُستخدم كعوارض لأجزاء أخرى. وترجع تسميتها بالروابط إلى النحاة اليونانيين، كما تُسمى أيضاً "الحروف"، وتُسمى عند بعض النحويين "حروف المعاني"، وعند البعض الآخر "الأدوات"، والروابط هي ما دل على معني في غيره، ولذلك فهي تدل على معان كثيرة مثل العطف والربط والنتيجة والتفسير والشرط والتشبيه والنداء والنفي والإيجاب وغيرها، وهذه الحروف أو الروابط هي كل أداة تصل اسماً باسم أو جزءاً بجزء آخر من أجزاء الكلام، أو جملة بجملة أخرى. وتأتي هذه الأدوات على نوعين: نوع يتصل بنفسه، ونوع يتصل بأداة أخرى. وهذه الروابط هي:

ܡܶܢ "أما"، ܓܶܝܪ "لأن"، ܕܶܝܢ "أما"، ܟܝܠ "أي"، ܒܪܰܡ "لكن"، ܗܳܫܳܐ "الآن، إذا"، ܡܟܝܠ "من الآن"، ܐܶܠܳܐ "إلا"، ܟܰܕ "لما، إذ"، ܠܡ "أعني"، ܗܳܫܳܐ "الآن"، ܡܟܝܠ "إذا"، ܡܳܕܶܝܢ "إذا"، ܥܕ "حتى، إلى الآن"، ܐܶܢ "إن، إذا"، ܐܶܢܗܘ "إن، إذ، ولو"، ܐܳܦܶܢ "ولو، لئن"، ܟܒܰܪ "ربما"، ܐܳܘ "هل"،أ"، ܟܡ "ربما، إذا، هل"، ܐܝܟܢܐ "ثم، هكذا"، ܟܠܡܟܠ "أعني"، ܬܘܒ "أيضاً، أعني"، ܟܝܢ "ثم"، ܟܝܢ "إذاً، لهذا السبب"، ܐܘܟܐ– ܐܠܘ "لو"، ܕܠܡܐ "كلا، لعل، هل"،

ܕܰܠܡܳܐ "هل، لعل، لئلا"، ܠܡܳܢܳܐ "لماذا"، ܗܳܐ "إذا، ألا، هلم"، ܐܰܝܟܘ "أينـــه"، ܟܒܪ "يمكن"، ܠܐ "لا"، ܗܳܪܟܳܐ "هنا"، ܟܰܕ "حيث"، ܐܦ "كــذلك"، ܬܘܒ "أيضـــا"، ܠܳܐ "لا"، ܘ "واو العطف"، ܗܳܢܰܘ ܕܶܝܢ "أعني".

وتدل أدوات الربط على معان كثيرة منها:

١ـــ أدوات العطف ܐܳܕ̈ܘܳܬܳܐ ܕܰܡܫܰܘܚܳܬܳܐ

العطف هو: عطف مفرد على مفرد أو جملة على جملة، وذلك باســتخدام هذه الأدوات: ܘ. ܐܦ. ܗܶܝ. ܐܘ. ܒܪܰܡ "الواو، ثم، الفاء" كما في:

ܐܶܬܳܐ ܡܘܫܶܐ ܘܐܰܗܪܘܢ "جاء موسى وهارون".

ܐܶܬܳܐ ܐܰܒܘܟ ܐܦ ܐܰܚܘܟ "جاء أبوك فأخوك".

ܚܛܳܐ ܐܳܕܰܡ ܗܶܝ ܒܬܰܪ ܬܝܳܒܘܬܳܐ "خطأ أدم ثم تاب"

ܘܚܝܳܐ ܫܰܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܐܘ ܝܰܬܝܪ "وعاش سبعين سنة أو اكثر"

ܠܳܐ ܬܶܩܪܶܐ ܒܪܰܡ ܟܬܘܒ "لا تقرأ بل اكتب"

٢ـــ أدوات التحسين ܐܳܕ̈ܘܳܬܳܐ ܕܰܫܘܦܪܳܐ

وهي التي تُزاد في الكلام لمجرد تحسينه وزخرفته، وعددها سبعة: ܡܶܢ. ܕܶܝܢ. ܓܶܝܪ. ܟܶܝܬ. ܒܘܕ. ܠܡ. ܗܳܐ. وهي منقولة كلها عن اليونانية، ولا تأتي إلا بعد أول كلمة من الجملة كما هو الحال في اللغة اليونانية مثل:

ܐܶܢ ܡܶܢ ܡܰܠܟܰܢ ܢܥܰܕܪܰܢ ܠܙܳܟܘܬܳܐ ܟܶܝ "إذا ساعدنا ملكنا للظفر".

ܐܢܬ ܕܝܢ ܛܒܐ "أنت صالح".

ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܟܪܝܗ "لأن الجسد مريض".

ܒܪܝܫܐ ܓܝܪ ܘܒܫܘܠܡܐ "في الابتداء والانتهاء".

ܦܓܥܬ ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܠܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܒܟܐܦܐ ܘܪܓܡܐ "لاقيتُ في الطريق أهوالاً وشدائد ورجماً بالحجارة".

ܘܟܬܝܒܐ ܐܚܪܢܐ ܠܣܛܪ. ܕܐܢܬܝ ܗܝ ܐܪܥܐ "وكُتب في الجانب الآخر: أنتِ أيتها الأرض"

٣ــ أدوات التفسير ܐܬܘܬܐ ܕܦܘܫܩܐ

أدوات التفسير هي التي تأتي لتفسير الجملة السابقة عليها، وهي أربعة:

ܐܘܟܝܬ. ܟܐܡܪ. ܗܢܘܢ. ܐܡܪܢܐ. "أي، أعني" كما في: ܝܠܕܐ ܕܓܦܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܡܪܐ "نبت الكرمة أي الخمر".

ܗܢܐ ܓܘܫܡܐ ܟܐܡܪ ܦܓܪܐ "هذا جثمان أي جسد".

ܥܠܡܐ ܠܬܪܝܗܘܢ ܪܘܚܢܐ ܐܡܪܢܐ ܘܦܓܪܢܐ "العالمان يعني: الروحي والجسدي". ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܗܢܘܢ ܡܠܐܟܐ "بنو الله أي الملائكة".

٤ــ أدوات الجزاء أو النتيجة ܐܬܘܬܐ ܕܦܘܪܥܢܐ

وهي الأدوات التي تربط جملة الشرط بالجواب (الجزاء)، وقد تقع هذه الأدوات في أول جملة الجواب أو بعدها، وحروفها هي:

ܡܕܝܢ. ܟܝܬ. ܡܟܝܠ. ܐܪܐ. ܗܟܝܠ "إذن، إذا، لو" مثل:

ܡܕܝܢ ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝܐ "فإذن الأبناء هم أحرار".

ܐܠܗܐ ܠܐ ܫܪܐ ܐܪܐ ܡܬܘܡܝܐ ܗܘ "الله لم يبتدئ إذن هو أزلي".

ܗܒܘ ܗܟܝܠ ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ "أعطوا إذاً ما لقيصر لقيصر".

٥ــ أدوات الاستثناء ܐܦܩ̈ܬܐ ܕܐܝܬܐ

الاستثناء هو أن تستثني جزءاً من كل، أو أن تُدخل جزءاً في كل، وحروفه هي: ܐܠܐ . ܣܛܪ ܡܢ. ܠܒܪ ܡܢ. ܟܠܝܘܢ. ܒܪܡ. ܠܗܠ ܡܢ. ܒܠܚܘܕ. ܡܝܬܪܐܝܬ "إلا، عدا، سوى، غير، لاسيما"، وتقعܐܠܐ "إلا" بعد النفي أو الاستفهام الاستنكاري كما في:

ܠܐܢܫ ܫܘܐ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܠܐ ܡܢ ܕܝܗܝܒ ܠܗ "لا أحد كفُؤ لهــذه الكلمة، إلا من وُهِب له".

ــ وقد يُضاف بعد ܐܠܐ "إلا" الأداة ܐܢ لتوكيد الإيجاب أو النفي مثل:

ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ̇ ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ̇ ܐܠܐ ܐܢ ܛܪ̈ܦܐ "ولما جاء إلى التينــة لم يجد فيها إلا ورقاً".

ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܝܘܒ ܐܘܒܕ ܡܪܝܐ ܣܛܪ ܡܢ ܒܢܘܗܝ "قد أضاع الله كل ما كان لأيوب سوى بنيه".

ܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ "لا إله إلا الله".

ܐܬܘ ܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܐܣܘܝ "جاء الناس غير أخوك".

٦ـ أدوات الشرط ܐܣܪ̈ܐ ܕܬܢܝܐ

ـ تدخل حروف الشرط على فعلين فتجعل الأول شرطاً والثاني جواباً أو جزاءاً، وحروفه هي: ܐܢ. ܐܠܘ. ܐܠܘܠܐ. ܡܠܐ كما في:

ܐܢ ܫܒܚܬܝܗܝ ܐܬܪܘܪܒܬ. ܘܐܢ ܚܣܕܬܝܗܝ ܐܬܡܪܡܪܬ "إن مدحته تفخّر وإن نددت به تذمّر". وكثيراً ما يأتي بعدها الضمير المنفصل ܗܘ كما في: ܐܢܘܢ ܕܥܕܢܘܟ ܩܕܡ̈ܝܐ. ܗܘܝ ܠܟ ܥܡ ܡܨܥ̈ܝܐ "إن عدّاك القدماء، فسر مع الوسطاء".

ܐܠܘ ܐܬܝܬ ܡܝܩܪܢܐ " لو أتيتني لأكرمتك".

ـ وقد يُضاف ضمير الغائب والدال ܗܘܕ بعد ܐܢ كما في:

ܐܢܗܘ ܕܝܠܦܬ ܢܡܘܣܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܬܕܚܠ "إن كنت قد تعلمت شريعة الله فلا تخف".

ـ وقد يأتي حرف ܡܢ "من" كأداة ربط شرطية في مثل:

ܡܢ ܕܚܙܐ ܠܝ. ܚܙܐ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ "من رآني فقد رأى الذي أرسلني".

ـ وكذلك الاسم الموصول ܐܝܢܐ "من" في مثل:

ܐܝܢܐ ܫܘܝܐ ܕܢܚܙܝܟ ܒܣܪ ܒܗ ܒܡܐܟܘܠܬܐ "من استحق أن يحظى برؤيتك احتقر المآكل".

ـ وللدلالة على شرط أخر غير شرط الوجود المحـض ادخلـوا الحـرف ܟܠ على أدوات الاستفهام التالية: ܐܡܬܝ "متى"، ܐܝܟܐ "أيـن، حيـث"، ܟܡܐ "كم"، ܡܢ "من"، ܡܐ "ما" مصاحبة لها حرف الدال في مثل:

ܟܠ ܐܡܬܝ ܕܚܙܐ ܠܝ ܥܪܩ ܡܢܝ "كلما رآني هرب مني".

ܟܠ ܐܝܟܐ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܐܬܐ ܒܬܪܝ "حيثما انطلقتُ اتبعني".

٧ـ أدوات النداء ܐܕܘ̈ܬܐ ܕܩܪܘܝܘܬܐ

النداء هو طلب من المخاطب بحرف من حروف النداء، ولا ينادى إلا الاسم الظاهر مفرداً وجمعاً، وأدوات النداء هي: ܐܘ. ܐܘܝ. ܝܐ. ܝܗ. "يا، أيـا، أيها،" مثل: ܐܘ ܡܪܝ "يا ربي"، ܐܘ ܐܚܘܬܝ "يا أخوتي".

ܝܐ ܡܘܬܐ ܡܐ ܒܝܫ ܐܢܬ "يا موت ما أشأمك".

٨ـ أدوات التعليل السببي:

ـ حرف التعليل الأصلي هو ܕ "الدال" ويجيء بعده الفعل المستقبل مثل:

ܐܬܝܬ ܕܬܬܒܝܐܘܢ "أتيت لكي تتعزوا".

ـ وقد تُسبق الدال بأحد الحروف الآتية: ܐܝܟܢܐ "لكي"، ܡܛܠ ܕ "من أجل"، ܐܝܟ ܕ "بحسب" كما في:

ܫܕܪܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܐܒܕ "أرسـله الله لكي لا يهلك أحد من الذين يؤمنون به".

ـ ومن أدوات التعليل السببي أيضاً ولا سيما المنفي ܕܰܠܡܳܐ "لعـل"، ܕܕܰܡ "عسى" ولا تأتي بعدها الدال لأنها موجودة فيهما أصلاً كما في:

ܐܶܙܕܗܰܪ ܡܶܢ ܒܺܝܫܳܐ ܕܰܠܡܳܐ ܢܶܒܙܳܟ "احترس من الشرير أن يسلبك".

ـ ومنها أيضاً حرف ܥܕܡܳܐ ܕ كما في:

ܬܶܒ ܡܶܢ ܝܰܡܺܝܢܝ ܥܕܡܳܐ ܕܐܣܺܝܡ ܒܥܶܠܕܒܳܒܰܝܟ "اجلس عن يميني حتى أضع أعدائك".

ـ وكثيراً ما يُستعمل التعليل مؤكَداً بأحد الحروف الإضافية المقترنة بحرف الدال مثـل: ܡܛܠ ܕ. ܥܠ ܕ. ܒܪ ܕ. ܒܬܪ ܕ. ܚܠܦ ܕ. ܐܝܟ ܕ. ܒܥܠܬܐ ܕ. ܡܛܠܬ ܕ "لأجـل"، "لأن" مثـل: ܫܒܝܩܝܢ ܠܗ ܚܛܗܝܗ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܐܚܒܬ ܣܓܝ "مغفورة لها خطاياها الكثيرة لأنها أحبت كثيراً".

ܥܠ ܕܫܡܥܬ ܠܩܠܗ ܕܐܢܬܬܟ "لأنك سمعت لصوت امرأتك".

ܒܪ ܠܐ ܟܦܢ "لأنه لا يجوع"، ܐܝܟ ܕܢܗܦܘܟ "لكي يرجع".

ـ وقد تأتي أدوات الربط ܓܝܪ أو ܕܝܢ للتعليل في مثل:

ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ ܕܬܩܪܒ ܒܥܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܗܝ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ "أطلب إليك أن تقدم طلبة لله فإن ذلك حسن".

ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܐܬܐܘ "لأن قوماً منهم جاءوا من بعيد".

ـ وقد تُستخدم ܒ "الباء" بمفردها للسببية مثل:

ܡܝܬ ܒܨܗܝܐ "مات بسبب العطش".

ـ كما تُستخدم ܠ "اللام" أيضاً للتعليل مثل:

ܩܡܬ ܠܐܝܩܪܟ "وقفت لإكرامك".

ـ وكذلك ܠܘܬ "إلى، ل" تأتي بمعنى لام التعليل مثل:

ܡܥܕܪܝܢ ܠܪ̈ܘܡܝܐ ܠܘܬ ܙܟܘܬܐ "يساعدون الروم للانتصار".

ـ وكذلك حرف ܡܢ قد يأتي للتعليل مثل:

ܡܝܬ ܡܢ ܟܦܢܐ "مات من الجوع".

ـ كما يأتي حرف ܥܠ "على" مع اسم الإشارة والاستفهام ليدل على السبب مثل: ܥܠ ܗܢܐ. ܥܠ ܗܘ. ܥܠ ܗܕܐ. ܥܠ ܗܝ "على هذا، لهذا، على ذلك، لذلك"، ܥܠ ܐܝܕܐ. ܥܠ ܐܝܠܝܢ "لأجل، على هذا"، وكذلك: ܥܠ ܡܢܐ. ܥܠ ܡܢܘ "بسبب" مثل:

ܐܬܕܡܪܘ ܗܘܘ ܟܢ̈ܫܐ ܥܠ ܡܠܦܢܘܬܗ "اندهشت الجموع من تعليمه" أي بسبب تعليمه.

ܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܒܪܝܢ ܠܟܘܢ "صلوا لأجل الذين يُسيئون إليكم".

الفصل السادس

نصوص من الأدب السرياني

أمثال وحكايات وأساطير

ܡ̈ܬܠܐ ܕܐܣܘܦ

أمثال إيسوب

١- ܛܘܪܐ ܚܕ ܐܬܒܛܢ ܐܘܪܐ ܟܕ ܕܡܟܝ ܘܙܥܦܗ ܘܩܛܠܗ. ܐܡܪܘ ܕܝܢ
ܕܐܘܪܐ ܗܘ ܡܥܐ ܗܘܐ ܘܟܐܒܐ. ܚܙܘ ܕܝܢ ܚܙܝܢ ܒܪܐ ܚܕ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܒܡܐ ܐܬܝܐ ܒܢܝ ܐܒܘܬܗ ܒܠܠ ܐܢܫܝ ܕܗܘ ܒܪܢܫ ܟܕ
ܚܢ ܡܛܠ ܘܐܒܠ ܐܚܝ. ܗܕܐ ܠܡܦܩܠ ܐܢܫܝ ܕܗܘܝܢ
ܒܡܡܠܠܗܘܢ ܠܐ ܚܪܝܢ ܘܠܐܝܬܝܗ ܙܗܝܢ.

٢- ܛܪܦ ܐܪܢܒܐ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܡܛܡܛܝܢ ܩܘܗ. ܗܘ ܕܐܬܪܦܝ
ܐܬܐ ܢܨܘ ܢܩܫܘ ܒܪܘܟܬܐ ܚܕܐ ܚܒܝܒܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܫܡܥ
ܠܟܠܬܐ ܚܕ ܕܟܪܐ ܟܕ ܩܪܐ ܘܩܫܬܡܥܘܢ. ܘܚܙܝܘܗܝ ܢܫܪܐ ܘܩܒܠܘܗܝ
ܘܫܩܠܘܗ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܠܐ ܘܠܐ ܟܠܗ ܠܐܢܫ ܕܚܝܠܗ
ܘܒܥܒܕܘܗܝ ܢܗܘܐ ܚܝܢ ܘܡܫܬܡܥܘܢ.

٣- ܚܡܪܐ ܘܣܘܣܝܐ ܠܚܕ ܡܪܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘܐ
ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕ. ܣܘܣܝܐ ܕܝܢ ܩܐܡ ܗܘܐ ܘܡܫܬܐܕܫܐ
ܘܡܝܩܪ ܡܢ ܡܪܗ ܗܘܐ. ܘܒܢܝܚܘܬܐ ܐܟܠ ܣܥܪܐ ܗܘܐ. ܚܡܪܐ
ܕܝܢ ܒܛܥܢܐ ܟܐܪ ܗܘܐ. ܐܒܝܠܐ ܕܝܢ ܐܬܡܣܟܦ. ܙܒܢ ܕܝܢ ܩܪܒܐ
ܘܕܒܪܗ ܡܪܗ ܠܣܘܣܝܐ. ܘܐܬܐ ܒܟܠܗ ܘܡܛܐ. ܘܟܕ ܡܛܐ
ܚܡܪܐ: ܛܘܒܐ ܠܟܦܢܘ ܢܘܚ ܗܘܐ.

٤- ܐܝܠܐ ܚܕ ܟܕ ܨܗܐ ܗܘܐ ܢܚܬ ܠܡܥܝܢܐ ܕܢܫܬܐ ܡܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ
ܛܠܢܝܬܗ ܒܓܘ ܡܝܐ. ܥܠ ܩܪܢܬܗ ܕܪܘܪܒܢ ܫܒܚ
ܐܢܘܢ. ܘܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܩܛܝܢܢ ܚܣܕ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܫܠܝ
ܨܝ̈ܕܐ ܒܥܠܘ ܒܥܠܘܗܝ. ܘܟܡܐ ܕܒܦܩܥܬܐ ܪܗܛ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ
ܠܥܒܐ ܘܐܬܐܚܕ. ܒܗ ܩܪ̈ܢܬܗ ܒܐܝܠ̈ܢܐ ܕܥܒܐ. ܘܐܕܪܟܘܗܝ ܨܝ̈ܕܐ
ܘܩܛܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܝܬ ܐܡܪ: ܘܝ ܠܝ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪ
ܗܘܝܬ ܫܒܝܚ ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܝܛ ܗܘܝܬ ܐܒܕܝܬ.

٥- ܡܠܟܐ ܫܩܠ ܫܢܝܐ ܡܢ ܚܝܠ ܫܢܝ̈ܐ ܘܡܢ ܟܕ ܢܫܟ ܠܗ
ܟܢܘܪܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܟܡܝܐ ܠܫܒܝܠܐ ܕܪܟܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܟܝܢ ܗܘܐ
ܐܪܗܛ ܒܬܪ ܫܒܝܠܐ. ܘܐܬܐ ܟܘܪܟܐ ܘܡܡܟܗ ܠܫܢܝܐ ܗܘ.
ܘܟܕ ܗܦܟ ܡܠܟܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܟܝܢ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ. ܗܘܐ ܗܘܐ
ܕܟܕ ܠܡܫܟ ܐܬܪܢܝܬܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܟܝܢ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ. ܗܘܐ
ܠܘܩܒܠ ܐܢܫ ܕܡܬܪܢܝܢ ܟܢܘܫܬܐ.

٦- ܐܘܪܚܐ ܐܝܠܐ ܟܠ ܐܢܫ ܐܬܘܪܐ. ܘܗܘܝܘ ܚܕ ܠܘܩܒܠ ܚܕ
ܐܫܬܘܝܘ ܘܩܪܝܢܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝ ܠܗ ܘܠܐ ܡܟܦܢ ܗܘܝ ܠܗ
ܕܢܟܢ ܟܢܫܗܘܢ. ܘܐܦܠܘ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܘܡܢܟ ܙܕܩ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܘܐܫܬܘܝ ܠܗ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠ ܢܟܠܡ ܠܗ ܥܒܕܗ. ܘܡܛܠ
ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܟܠܗܘܢܗܘܢ. ܕܡܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܟܡܐ ܕܚܩܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܟܡ ܚܕܪܐ ܠܐ ܐܝܬ ܟܡܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܐ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܐ ܚܕܐ ܟܠ
ܚܕܐ ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ.

٧- ܙܒܢܐ ܙܘܓ ܐܢܫܐ ܠܡܕܒܪܐ ܘܐܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܘܦܫ ܐܝܟ
ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘ. ܘܐܫܬܥܝ ܐܢܫܐ ܗܘ ܠܒܪܗ. ܘܠܒܬܪܟܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܕܡ ܠܐ ܐܦܠܐ ܠܡܟܠܐ ܐܘ ܠܡܫܬܐ ܡܨܐ ܕܐܢܐ ܕܐܣܟܡ
ܐܢܐ ܡܢ ܐܝܕܝ ܠܥܘܡܪܐ ܢܣܒ. ܡܘܕܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܒܬܪ ܐܘܟܠܐ
ܡܡܨܐ ܗܘ ܕܐܝܬܐ ܙܘܕܐ ܡܢ ܐܝܕܝ ܐܝܬܐ ܒܪܬܐ ܢܣܒ.

٨- ܓܒܪܐ ܚܕ ܠܡܕܒܪܐ ܕܫܝܗܝܛ ܡܫܩܠ ܗܘܐ. ܘܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܐܡܪ ܕܐܢܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܐܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܓܘܪܐ ܠܡܥܪ ܐܢܐ ܘܪܒܐ ܐܢܐ
ܫܒܩܬܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܐܣܟܡ ܕܠܐ ܠܡܠܐ ܘܕܠܐ ܠܐܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ
ܠܟܠ ܐܝܟ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܐܝܟ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܐܢܫܐ
ܐܬܚܙܝ ܠܘܬܗ ܡܢ ܠܒ ܘܟܠܗ ܚܡܪܐ ܠܐ ܦܪܫ ܡܫܬܐܠ ܕܡܪܗ
ܠܡܪܗ ܗܘܐ. ܘܠܓܒܪܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܡܫܬܩܠ ܘܐܡܪܗ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ
ܠܗ ܡܫܪܝܐ. ܡܘܕܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܒܝܫܬܐ ܕܟܒܪܐ ܠܐ ܠܒܝܫ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܗܘܘܢ ܦܘܠܚܢܝܗܘܢ
ܠܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ.

٩- ܐܘܪܐ ܚܕ ܫܒܬ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܗܠܟܘ. ܘܒܛܘܪܦܐ
ܢܦܫܗ ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܒܐܘܡܢܘܬܐ ܢܚܐ ܘܐܒܪܗ ܢܦܫܗ ܘܢܦܠ ܥܠܘܗܝ
ܡܟܪܝܘܬܐ. ܘܥܠ ܚܘܠܫܐ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܟܠ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܐܟܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܫܢܝܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܘܡܢܘܬܗ ܡܢ
ܥܠ ܬܪܥܐ ܘܠܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܠܡܫܬܐܠ ܐܠܐ ܡܢ ܠܗ ܠܚܕ: ܘܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܟܢ ܚܟܝܡ ܐܝܬ؟ ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܪܐ: ܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ
ܦܪܕ ܐܢܬ ܠܡܐܬ. ܘܠܐ ܟܠܠ ܐܢܬ ܠܡܟܪܝܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܬܠܬܐ:
ܟܠܠ ܗܘܝܬ ܐܟܠܐ ܕܫܪܐ ܗܘܝܬ ܠܡܟܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ ܕܟܠܗܝܢ
ܘܕܩܝܩ ܘܠܐ ܚܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܟܠܗܝܢ ܡܣܟܢܬܐ ܡܢ ܕܥܒܕܬܐ ܕܚܙܝܢ
ܒܪܡ ܐܦ ܠܐ ܢܦܠܝܢ ܠܡܘܕܝܢܘܬܗ.

١٠- ܐܘܪܐ ܘܓܒܪܐ ܟܐܘܪܚܐ ܐܚܝܢ ܗܘܘ ܘܟܠ ܚܕܐ ܗܘܘ. ܟܕ
ܕܝܢ ܐܘܪܐ ܡܣܟܢܬܐ ܡܣܟܠ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܐܘܪܚ ܚܠܦܘܗܝ
ܘܚܕܐ ܡܫܟܚܐ ܚܕܐ. ܘܓܠܗ ܟܠܗ ܓܒܪܐ ܟܕ ܚܙܐ ܐܘܪܐ
ܘܒܥܐ ܓܒܪܐ ܗܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܪܐ: ܐܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܓܒܪܐ ܠܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܚܙܐ ܐܘܪܐ ܐܠܐ ܐܘܪܐ ܓܒܪܐ.

ܡܛܠܗܳܐ ܕܡܶܢ ܗܘܳܐ ܘܠܳܐ ܐܝܬ ܠܐ̱ܢܳܫ ܕܢܶܚܘܶܐ ܗܳܕܳܐ ܠܡܫܘܕܥܘܬܐ ܠܒܢܰܝ̈

ܒܰܝܬܶܗ.

١١- ܐܘܪܳܐ ܕܝܢ ܚܒܝܒܳܐ ܗܘܳܐ ܕܢܶܐܟܘܠ ܛܘܪܳܐ ܕܝܢ ܘܠܳܐ ܡܨܳܐ ܗܘܳܐ

ܣܰܓܺܝܐܘ. ܘܐܶܬܠ ܡܳܪܝܶܗ ܠܡܫܡܫܳܢܘܬܳܐ ܘܐܡܰܪ ܠܶܗ: ܒܪܢܳܫܳܐ ܕܝܢ

ܢܰܦܫܶܗ. ܠܐ ܠܟܘ ܢܶܫܩܘܠ ܐܟܣܪܳܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܪܳܐ ܗܡܝܢ

ܘܐܶܬܠ. ܘܟܕ ܚܙܳܐ ܩܝ̈ܣܐ ܫܚܝ̈ܪܐ ܘܩܛ̈ܦܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܕܡܩܝܡܝܢ ܗܘܘ

ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܘܪܐ ܕܗܘܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܡܛܠ ܡܢܐ

ܗܘܘ ܐܬܝܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܛܘܪܐ: ܡܛܠ ܕܚܙܐ ܐܢܐ

ܕܛܘܒܐ ܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟܘܬܗ ܐܠܐ ܕܛܘܪܐ. ܡܛܠܗܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܢܫ

ܢܡܘܣ ܠܥܒܕܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ.

١٢- ܦܠܘܣܘܦܐ ܐܢܫ ܒܪܐ ܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܐܢܫܐ ܛܘܒܐ

ܕܢܨܚܢܘܬܗ. ܚܕ ܡܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܐܣܝ̈ܪܐ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܐܬܐ

ܠܡܫܝ̈ܚܐ. ܘܟܕ ܫܐܠܘܗܝ ܐܢܫܝ̈ ܕܫܡܝ̈ܐ ܗܘܝ̈ܐ ܡܫܪܝܐ ܗܘܐ

ܦܩܕ ܕܗܘ ܒܪܫܝܬܐ ܡܫܠܐ ܗܘ ܘܕܝܠܗ ܠܐ ܢܫܬܡܥܘܢ ܗܘܝܐ

ܡܫܝ̈ܚܐ ܡܫܡܥܝܢ. ܒܪܡ ܡܫܚܐ ܐܝܬ ܒܗ ܕܢܛܪ.

١٣- ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܕܠܐ ܢܓܠܐ ܐܪ̈ܙܝ
ܟܬܪ̈ܝ ܒܗܘ ܕܐ ܢܫܓܠܐ ܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܕܠܡܫܬܪ̈ܪ ܘܡܢ ܡܟܠܗܘܢ
ܓܠܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܩ ܟܬܪ̈ܣܗܘܢ ܡܚܟܡ ܢܚܡ ܐܢܫ ܟܗܘ ܕܠܐ
ܓܠܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܚܒܪ ܟܬܪ̈ܣܗܘܢ ܘܠܐ ܚܕܐ ܢܚܡܬܐ ܗܟܢ ܐܢܫ ܒܗܘ
ܕܠܐ ܓܠܐ.

١٤- ܕܐܒܐ ܩܕܡ ܘܛܠܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܝ ܐܠܡܕܢܘ ܙܘܗ ܚܕܐ ܚܕܐ ܘܐܬܠܐ
ܘܐܪܥܐ. ܘܩܕܡ ܐܡܪ ܐܪܥܐ ܠܒܪܐ ܕܦܠܓܝ ܐܝܟ ܟܢܫܝ. ܐܡܪ
ܕܐܚܐ ܕܚܕܐ ܟܡ ܟܝ ܘܐܠܐ ܟܝ ܘܐܪܚܐ ܠܛܠܝܐ. ܘܩܕ ܫܡܥ
ܐܪܥܐ ܗܟܢ ܐܠܡܦܢܝ ܘܫܡܥ ܟܠܐ ܕܐܚܐ ܘܢܫܩܗ. ܘܐܡܪ
ܠܛܠܝܐ: ܐܢܫ ܦܠܓܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܛܠܝܐ ܕܚܕܐ ܡܢ ܬܪܬܐ ܠܥܒܪܝ
ܘܐܪܚܐ ܠܥܠܡܝ ܘܐܠܐ ܠܫܡܫܡܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢ ܐܒܐ
ܠܩܫܬ ܠܗܘܢ ܦܠܓܝܐ ܡܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܛܠܝܐ: ܡܢ ܕܐܚܐ ܕܪܡܐ
ܡܕܡܝܢ ܡܪܝ ܡܠܟܐ.

١٥- ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܚܰܕ݂ܳܐ ܟܰܕ݂ ܒ݁ܠܺܠܝܳܐ ܡܗܰܠܶܟ݂ ܗ̇ܘܳܐ ܡܶܣܬ݁ܰܟ݂ܪܳܐ ܗ̇ܘܳܐ
ܠܒ݂ܳܪܳܐ. ܐܶܡܰܪ ܠܶܗ ܚܰܒ݂ܪܳܐ: ܠܡܳܢܳܐ ܗ̇ܝ ܕ݁ܰܟ݂ܝ ܡܶܣܬ݁ܰܟ݂ܪܳܐ ܐܶܠܳܐ ܕ݁ܒ݂ܽܘܫܳܠܳܐ
ܕ݁ܠܶܗ ܡܽܢܳܐ ܐܺܝܬ݂.

١٦- ܐܰܪܝܳܐ ܟܰܕ݂ ܙܳܩܶܪ ܗ̇ܘܳܐ ܢܰܚܠܳܐ ܠܚܰܝܳܐ ܕ݁ܐܰܬ݂ܠܳܐ ܡܰܬ݂ܢܳܐ. ܘܟܰܕ݂
ܚܳܙܶܝܢ ܐܰܢܬ݁ܘܢ ܡܰܬ݂ܢܳܐ ܠܚܰܡܫܳܐ ܠܳܐ ܡܫܰܒ݂ܚܳܐ ܗ̇ܘܳܐ. ܘܚܳܙܶܝܢ
ܐܰܠܳܗܽܘܬ݂ܶܗ. ܘܐܶܠܳܐ ܐܳܬ݂ܶܠܳܐ ܐܰܚܣܶܢ ܘܐܶܡܰܪ ܠܶܗ. ܛܰܒ݂ ܐܰܫܠܡܬ݁ܘܢ ܘܠܳܐ
ܗ̇ܘܳܐ ܠܶܗ ܠܒ݂ܰܬ݂ ܕ݁ܐܰܪܝܳܐ ܐܶܡܰܪ ܫܠܳܡܳܐ. ܘܗܳܦܶܟ݂ ܐܰܬ݂ܝܳܐ.

١٧- ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܚܰܕ݂ ܐܺܝܬ݂ ܗ̇ܘܳܐ ܠܶܗ ܐܰܪܥܳܐ ܕ݁ܟܽܠܗ ܚܰܝܳܐ ܒ݁ܶܗ̇ܒ݂ܶܠܳܐ
ܕ݁ܪܶܒ݂ܥܳܐ ܙܰܪܥܳܐ ܗ̇ܘܳܐ ܠܶܗ. ܘܟܰܕ݂ ܠܳܐ ܫܰܒ݂ܩܶܗ ܠܶܗ ܠܚܰܒ݂ܪܶܗ ܚܰܝܘܳܬ݂ܳܐ ܗ̇ܘ
ܙܰܒ݂ܢܳܐ ܠܚܰܒ݂ܪܶܗ ܐܰܪܥܳܐ ܗ̇ܝ ܘܡܶܛܽܠܬ݂ܶܗ ܡܶܛܽܠ ܕ݁ܗ̇ܘܳܐ ܗ̇ܘܳܐ
ܕ݁ܡܶܬ݂ܚܰܙܝܳܐ ܙܶܢܳܐ ܒ݁ܚܰܝܘܳܬ݂ܶܗ. ܘܟܰܕ݂ ܙܶܠܶܗ: ܩܕ݂ܳܡ ܠܳܐ ܐܰܪܥܳܐ ܠܶܗ.
ܘܠܒ݂ܰܥܕ݂ܶܗ ܐܶܡܰܪ ܗ̇ܘܳܐ. ܕ݁ܟܰܕ݂ ܠܚܰܝܘܳܬ݂ܳܐ ܚܶܙܝܳܐ ܐܰܪܥܳܢܳܝܳܬ݂ܳܐ ܐܳܦ
ܗ̇ܘ ܩܕ݂ܳܡ ܕ݁ܟ݂ܽܠܶܗ ܗ̇ܘܳܐ ܠܶܗ ܐܰܪܥܳܐ.

١٨_ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܚܕ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ. ܘܪܚܝܡ ܗܘܐ ܠܗ
ܣܓܝ. ܘܐܡܪ ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܠܥܠܡܘܬܐ: ܒܥܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܝ
ܐܒܝ ܕܐܦܘܩ ܒܙܝܚܐ. ܘܒܥܐ ܦܝܠܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ
ܠܦܝܠܐ: ܠܐ ܢܦܩ ܐܢܬ ܒܥܡܗ ܐܘܪܚܬܗ ܢܦܩ. ܘܢܦܩ ܦܝܠܐ
ܥܡ ܒܪ ܡܠܟܐ. ܘܦܓܥ ܒܗܘܢ ܒܪܙܐ ܘܐܡܪ ܦܝܠܐ ܙܪܘܩ ܠܟܝ
ܠܛܪ ܒܪܙܐ ܗܢܐ ܕܐܢܬ ܡܢ ܢܦܫܟ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܙܪܩ ܛܠܝܐ ܠܛܪ
ܒܪܙܐ. ܘܟܕ ܕܥܒܪ ܡܢ ܦܝܠܐ ܠܐ ܚܙܐ ܠܐܟܠܐ ܐܝܠܐ. ܚܕܐ ܐܘܪܚܐ
ܚܕܐ ܘܐܙܠ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܟܣܢ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܛܠܝܐ ܚܕܐ
ܕܟܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢܘ ܡܪܕܘܬ ܕܟܣܝܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ: ܐܢܐ
ܐܝܬܝ ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܦܠܢ. ܘܙܟܝܐ ܗܘܝܬ ܦܝܠܐ ܘܢܦܩܬ ܘܠܐ
ܪܓܫܬ. ܘܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܐܟܠܐ ܐܝܠܐ. ܘܗܘܝܬ ܒܥܝܪܐ ܕܐܣܟܠܬ.
ܘܟܕ ܕܚܙܐ ܛܠܝܐ ܗܘܐ ܐܘܪܒܗ ܠܒܝܬܗ ܠܛܠܝܬܐ ܒܥܝܪܐ
ܘܐܒܪܢܬܗ ܥܠ ܚܪܒܐ ܚܕܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܡܫܟܢܬܐ ܐܝܟ ܠܝ
ܐܝܬ ܐܚܘܟ ܠܗܘܐ ܚܪܒܐ ܘܐܫܬܝܐ ܕܐܝܬ ܒܝܬܐ ܠܟܠܟܐ.
ܘܥܡܕ ܥܡܗ ܟܕ ܐܡܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܢܬܐ: ܘܗܐ ܡܬܐܬܐ ܠܝ
ܠܟܝ ܛܠܝܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܕܠܒܫ ܦܘܩܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ

ܐܘܟܠܘܗܝ ܠܒܪܝܬܐ ܦܟܠܒܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܒܪ ܡܠܟܐ ܗܕܐ.
ܗܘܐ ܩܡ ܐܟܠܐ ܕܡܟܠܬܗ ܠܟܠܒܬܐ ܘܢܦܩ ܠܒܪܐ. ܘܫܐܠ
ܠܗܝ ܢܟܠܐ ܡܢ ܕܐܟܠܬܗ. ܐܡܪܐ ܠܗ: ܡܛܠ ܡܢܟܝ ܕܢܟܠ
ܐܝܟ. ܐܡܪ ܠܗ̇: ܐܠܗܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܫܘܪܝ ܕܚܠܐ ܐܝܬܐ
ܡܢܗ. ܐܡܪܐ ܠܗ: ܡܛܠܡܢ ܠܐ ܡܪܬܒ ܠܗ ܒܡܣܦܐ ܕܐܡܪܬ
ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗ̇: ܠܐ ܡܬܡܪܚܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ: ܒܥܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܒܠܗ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܡܠܟܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܡܪ ܠܗ̇: ܛܠܐܝܬ
ܐܡܪܬܝ. ܘܠܐ ܒܥܐ ܠܗܐ ܡܠܬܐ ܘܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܗܘܟܢ ܚܝܠܐ ܟܠ
ܗܘܐ ܠܟܢܫܬܐ ܘܡܬܘܒܬ ܡܢ ܫܡܬܗ. ܘܡܐ ܕܡܫܟܚ ܗܘܝܢ ܣܝܐ
ܢܦܫܗ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܦܠܛܠܬ ܢܦܫܗ ܒܒܪܐ. ܘܒܟܐ ܕܐܦܘܡ ܘܠܐ
ܐܡܪܬ. ܘܗܟܢܐ ܒܟܝ ܒܫܘܫܢܐ ܘܐܬܠܘܒ ܡܢ ܠܟܢܫܬܐ ❖

ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܢܕܒܢ ܚܟܝܡܐ

ܘܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܥܡܗ

من قصص السندباد الحكيم

والفلاسفة الذين معه

ܐܝܬ ܗܘܐ ܦܓܥܬܐ ܠܡܠܟܐ ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܫܒܩ ܒܒܝܬܗ ܠܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܘܚܙܐ ܠܗ̇ ܡܠܟܐ ܚܕ. ܘܒܥܗ̇ ܕܢܐܬܝܗ̇ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܬ ܠܡܠܟܐ: ܕܫܡܥܬ ܠܝ ܩܕܡ ܕܬܥܘܠ ܠܡܫܬܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܥܗ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܐܙܠ ܕܢܐܫܘܡ ܡܫܬܘܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܝܬܝܐ ܐܠܦܬܐ ܠܗ ܒܣܦܪܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ: ܕܠܐ ܬܬܟܠ ܒܣܦܪܐ ܗܢܐ ܠܟܝ ܩܕܡ ܟܬܒܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܠܟܠܢܝ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ: ܕܟܬܒܐ ܐܢܐ ܘܢܦܩܬ ܕܢܐܬܝܗ̇ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܘܬܐ. ܥܒܕ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܒܥܐ ܡܠܟܐ ܕܢܐܬܐ ܠܡܫܬܘܬܐ. ܘܩܪܒ ܒܥܐ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ̇: ܕܡܛܠ ܐܝܢܐ ܟܠܗܝܢ ܕܗܠܝܢ ܒܗ ܗܘ ܛܥܡܐ. ܘܐܡܪܐ ܗܝ ܡܠܟܬܐ: ܠܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ: ܗܐ ܟܠܗܝܢ ܐܡܪܝܢ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܝܐ ܠܗ.

ܘܩܪܐ ܩܘܫܬ ܠܟܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܟܠܟܣ ܘܥܠܠ ܠܟܠܐ ܣܒܪܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ: ܕܗܘ ܡܫܒܐ ܠܒܪ ܩܫܬܐ ܥܠܠ ܠܐܘܪܚܐ ܕܟܠܟܣ. ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ: ܡܫܒܐ ܗܒܝ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܒܐ ܐܦܩܬ ܠܟܣܦܐ
ܘܝܗܒܬ ܠܗ ܘܫܩܠܐ ܘܒܙܒ. ܘܚܙܐ ܣܒܪܘܗܝ ܕܫܠܡܐ ܘܠܐ ܐܠܐ.
ܘܗܘ ܡܫܒܐ ܐܬܝܬ ܠܒܝܬܗܘܢ ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ: ܕܗܘ ܟܣܦܐ ܐܠܐ
ܣܒܪܘܢ ܘܝܗܒܬ ܠܗ. ܒܗܘ ܕܐܡܪܬܘܢ ܠܝ ܕܗܒܝ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ
ܗܢܘܢ: ܚܢܢ ܡܫܟܚܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܚܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܕܟܣܦܐ ܒܒܐ
ܡܛܝ. ܗܘܢܝܢ ܠܒܒܘ ܡܫܒܐ ܘܐܘܒܠܬܗ ܠܘܬ ܡܠܟܬܐ. ܐܡܪ
ܡܠܟܬܐ: ܗܒܝ ܠܗܘܢ ܟܣܦܗܘܢ. ܐܡܪܐ ܡܫܒܐ ܗܘܝܒ ܠܝ
ܠܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ: ܡܪܢ ܢܬܒܥ ܠܟ ܕܐܠܠܐ ܫܘܐܩܐ ܗܘܝܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܕܐܠܐ ܬܬܒܥܝܢ ܠܟܠܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܟܣܦܐ ܬܡܢ
ܒܝܬ ܐܝܕܝܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܬܐ: ܗܒܝ ܠܗܘܢ ܟܣܦܗܘܢ.
ܘܢܦܩܬ ܡܫܒܐ ܡܢ ܩܕܡܐ ܘܒܪܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܒܐ ܦܓܥ
ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ ܣܓܝ ܚܟܝܡ ܐܡܪ ܠܗ: ܠܡܢ ܒܟܝܐ ܡܫܒܐ؟
ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܒܟܝܬ. ܘܠܐ ܡܫܬܥܐ ܓܒܪܐ ܕܝܠܗ ܦܓܥ
ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ: ܐܢ ܡܫܡܥܬ ܐܢܐ ܠܟܝ ܡܘܕܥܬ ܠܟ ܗܘܐ ܕܐܢܐ ܐܢܐ

ܒܗ ܨܦܪܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ: ܐܢ ܡܫܘܕܥ ܐܢܬ ܠܝ ܚܕܐ ܐܢܐ ܠܟ. ܐܡܪ
ܠܗ: ܗܦܘܟ ܠܘܬ ܡܠܟ̈ܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ: ܢܛܪ̈ܝܢ ܠܡܪ̈ܢ
ܘܐܬܟܠܝܬܘܢ ܥܘܟܒܐ ܠܝ ܚܫܟܐ ܘܐܡܪܬ ܠܝ ܕܠܐ ܐܬܟܠܝܬ.
ܒܫܒܩܐ ܐܢ ܠܐ ܡܬܟܪܝܢ ܠܟܠܡܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܦܫܘ ܡܢܬ ܕܢܣܒܘܢ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܡܬܟܪܝܢ ܠܟܠܡܬܗܘܢ ܘܫܒܩܘܗ
ܒܫܒܩܐ. ܘܗܦܟ ܥܒܕܐ ܠܘܬܐ ܡܠܟܬܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܐܠܦܗ ܛܠܝܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܬܐ ܠܨܦܪܐ: ܕܗܢܐ ܥܒܕܐ ܗܘܐ
ܐܠܗܗ. ܐܡܪܝܢ ܐܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܠܗܐ ܐܠܗܗ ܢܒܪܝܘܗܝ ܘܫܒܩ ܗܘ
ܫܒܩܐ. ܘܗܝܟܢ ܚܕ ܡܠܟܬܐ ܕܐܝܬ ܐܠܗܗ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܨܒܝܢ ܠܝ ܥܒܕܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܠܝܢ؟ ܐܡܪܐ ܥܒܕܐ: ܕܛܠܝܐ
ܚܕ ܒܪ ܢܫܐ ܗܝܟ ܐܠܗܬܐ. ܘܫܡܥ ܗܝ ܡܠܟܬܐ ܘܐܝܬܝܗ
ܠܛܠܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܠܗ ܥܒܕܐ ܦܫܝܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܝܟ ܡܢܬ. ܘܗܝܟ ܡܫܠܡ ܡܠܟܬܐ ܘܫܒܩܗ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬ
ܦܠܘܚܘܬܐ܀

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܬܠܐ ܕܟܠܝܠܐ ܘܕܡܢܐ

من كتاب أمثال كليلة ودمنة

١ـ الخبيث والطيب

ܐܝܬ ܗܘܐ ܛܠܝ̈ܐ ܒܥܠܝܡܘܬܐ ܕܗܘܘ ܫܘܬܦ̈ܐ ܘܪ̈ܚܡܐ. ܘܚܕ ܙܢܝܐ ܗܘܐ ܘܚܕ ܟܐܢܐ. ܘܐܙܠܘ ܕܢܐܬܘܢ ܠܡܥܠ ܐܬܪܐ ܒܬܐܓܘܪܬܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܪܚܩܘ ܛܒ ܐܫܟܚ ܟܐܢܐ ܟܝܣܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܐܠܦ ܕܝܢܪ̈ܐ ܘܐܬܐ ܚܘܝܗ ܠܙܢܝܐ ܘܫܬܦܗ ܒܗܘܢ.

ܘܟܕ ܩܪܒܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܫܐܠܗ ܙܢܝܐ ܕܢܦܠܓܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܟܐܢܐ ܠܙܢܝܐ ܦܠܓܐ ܠܟ ܘܦܠܓܐ ܠܝ. ܘܙܢܝܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܟܪܝܐ ܕܢܫܩܘܠ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢܪ̈ܐ ܡܢ ܟܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܐ ܢܦܠܓܝܗܝ ܐܠܐ ܢܫܩܘܠ ܕܟܡܣܬܥܠ ܐܝܢ ܐܟ ܚܕ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܕ̈ܕܐ ܠܐ ܢܦܪܘܫ ܐܠܐ ܢܣܒ ܡܢܗܘܢ ܟܡܐ ܕܡܣܬܢܩ ܒܟܠܗ ܥܕܢ. ܘܕܝܢܪ̈ܐ ܘܡܛܡܪܐ ܢܛܡܪܘܢ ܐܢܘܢ ܒܥܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܚܕ ܘܐܙܠܘ.

ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܙܢܝܐ ܐܙܠ ܒܛܘܫܝܐ ܘܫܩܠ ܕܝܢܪ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܒܓܘܢܒܐ ܘܐܙܠ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܥܕܢܐ ܐܡܪ ܟܐܢܐ ܠܙܢܝܐ ܢܦܩܝܢܢ ܕܝܢܪ̈ܐ. ܘܟܕ ܐܬܐܘ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢܪ̈ܐ. ܘܐܙܠܘ ܠܕܝܢܐ

ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܠܡܘܥܕܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܐ ܙܒܢܐ ܣܓܝ ܢܦܫܗ
ܘܣܒܪܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܐܡܠܟ ܘܐܡܪ ܠܟܘܡܪܐ: ܗܫܐ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܕܡܬܬܟܠ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܗܢܘܢ ܕܡܢܝܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܡܬܠ
ܕܠܝܬ ܕܫܪܝܪ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܠܐ ܐܢܐ ܘܐܢܬ.
ܘܫܡܥ ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܕܝܢܐ ܘܡܬܚܢܢ ܙܒܢܐ ܠܟܘܡܪܐ ܡܛܠ ܕܝܢܐ
ܕܕܡܢܝܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢ ܘܕܝܢܐ ܒܪܐ ܡܫܘܪܐ ܙܒܢܐ ܘܐܡܪ: ܕܐܬܠ ܠܗ
ܡܫܘܪܐ. ܘܕܝܢܐ ܐܡܪ: ܡܢ ܐܢܘܢ ܡܫܘܪܝ؟ ܘܙܒܢܐ ܐܡܪ: ܕܗܘ ܐܠܗܐ
ܡܫܘܪ ܠܗ. ܘܕܝܢܐ ܐܬܡܪ ܕܐܝܟ ܡܕܡܐ ܕܐܠܗܐ ܢܫܘܪ. ܘܫܩܠܗ
ܙܒܢܐ ܠܟܘܡܪܐ ܕܠܡܚܪ ܢܐܬܐ ܕܢܣܒ ܡܫܘܪܗ.
ܘܙܒܢܐ ܒܬܪ ܡܢ ܟܘܡܪܐ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܘܐܚܕ ܠܐܒܘܗܝ. ܒܠܠܝܐ
ܕܗܘܐ ܕܕܡܢܝܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢ. ܘܐܦ ܐܒܘܗ ܙܟܝ ܐܝܟܐ. ܘܐܒܘܗܝ ܐܡܪ
ܠܗ: ܘܐܢܐ ܡܢܐ ܠܟܢ ܐܢܐ. ܘܗܘ ܐܡܪ: ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܠܐ ܗܘ ܘܐܬܠ
ܠܗ ܚܙܘܐ ܚܕ. ܘܐܦ ܟܕ ܒܗܝܢܐ ܟܠܝܐ ܟܠܬܐ ܒܗܘ ܚܙܘܐ
ܘܫܠܡ ܒܥܕܢܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܟܘܡܪܐ ܐܢܐ ܘܕܝܢܐ ܘܢܛܠܬ ܕܝܢܐ
ܠܐܠܗܐ ܐܢܬ ܐܡܪ: ܗܢܘܢ ܕܡܢܝܐ ܕܒܟܘܡܪܐ ܠܡܫܡܫ ܗܘܘ ܒܪܢܫܐ
ܡܫܠܡ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܗܝ: ܒܪ ܐܢܫ ܢܦܫܐ ܡܢ ܡܫܡܫ

ܒܪܘܚܐ ܕܛܒ ܡܢܗ ܢܦܫ ܣܘܓܐܐ ܘܗܘܐ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܠܗ

ܦܘܪܫܢܗ ܘܚܝܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܣܘܥܪܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ܦܘܪܫܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ

ܡܢ ܗܘ ܟܠܗ ܚܝܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܡܪ: ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ ܕܥܒܕ ܟܠܗ ܚܝܘܬܐ

ܘܐܒܘܗܝ ܐܡܪ:

٢ـ العلجوم والحية وابن عرس

ܟܠܐ ܚܝܘܬܐ ܘܒܢܝܐ ܘܓܠܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܚܘܝܐ ܚܕ ܡܪܝܒ ܗܘܐ

ܒܗܘܢ. ܘܡܐ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠܐ ܚܝܘܬܐ ܦܪܘܓܝܬܐ ܐܟܠ ܗܘܐ ܒܗܘܢ

ܚܘܝܐ. ܘܟܠܐ ܚܝܘܬܐ ܒܗܘܢ ܕܐܬܒܝܫ ܒܗ ܒܪܘܓܬܐ ܒܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ

ܕܢܦܫܐ. ܘܐܬܬܒܥ ܘܠܐ ܐܟܠ ܘܠܐ ܫܬܐ ܘܥܪܩܬܐ ܫܡܥ ܠܗ ܒܟܠܗ

ܘܡܐܠܗ ܕܡܐܠܟ ܕܢܛܒܠ ܒܥܪܝܩܘܬܐ؟ ܘܐܝܟ ܠܗ ܒܠܥܕܐ ܕܗܘܐ

ܠܗ ܡܢ ܚܘܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܪܩܬܐ: ܡܢܘ ܐܢܐ ܠܟ ܐܘܪܚܐ ܕܬܬܟܠ

ܒܪܐܝ ܡܢ ܚܘܝܐ ܘܐܡܪ: ܡܢܘ ܐܘܪܚܐ؟ ܘܥܪܩܬܐ ܚܘܝܗ ܚܪܘܪܐ

ܕܙܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܡܢ ܚܪܘܪܗܘܢ ܘܒܝܬܐ ܠܚܪܘܪܗ

ܕܚܘܝܐ ܥܒܘܪ ܚܝܘܬܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܐ ܕܢܦܩ ܙܢܘܢ ܕܢܐܟܘܠ

ܚܝܘܬܐ ܐܘܦ ܚܘܝܐ ܢܦܩ ܠܡܐܟܠ ܘܥܒܕ ܗܘܝܐ. ܘܢܦܩ ܙܢܘܢ

ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ܘܦܓܥ ܒܗ ܚܘܝܐ ܘܡܛܠܗ ܘܩܛܠܗ ܐܝܟ

ܠܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܐܝܕܝ ܚܘܒܐ. ܘܟܠ ܗܘܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܢܣܝܘܢܐ.

ܘܪܒܐ ܐܡܪ: ܟܠܗ ܥܡܠܐ ܠܟ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܒܥܘܠܐ ܥܒܕܐ ܠܐ
ܬܬܟܠ. ܗܝܕܝܢ ܟܠ ܙܒܢܐ ܕܒܢܘ ܐܢܫ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ.
ܘܡܛܠ ܐܒܘܗܝ ܕܪܒܐ ܡܢ ܓܒܗ ܐܠܟܢܐ ܘܐܡܪ: ܕܕܝܢܐ
ܕܒܝܬ ܒܝܬܐ ܥܡܠ ܐܝܟ. ܘܕܝܢܐ ܠܗܘ ܘܐܬܪܡܝ ܘܐܡܪ: ܕܗܘܢܐ
ܡܕܡ ܠܐ ܡܕܪܐ ܕܢܗܘܐ ܒܫܠܡܐ ܘܐܠܦܢܝ ܚܙܝܬ ܐܠܟܢܐ ܘܚܙܝܬ
ܚܙܘܐ ܘܐܬܪܡ ܘܦܩܕ ܕܢܐ ܘܐܬܠܘܢܝ ܓܢܐ ܥܒܕܐ ܘܐܘܩܕ ܒܗ
ܚܘܪܐ ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܥܒܕ ܕܢܥܒܕ: ܘܥܒܕܐ ܡܪܢܝܬ ܘܥܒܕ.
ܘܐܦܘܩܘܗܝ ܡܢ ܒܝܬ ܘܓܒܗ ܕܢܐ ܙܒܢܐ ܘܕܝܢܐ ܢܩܒ ܠܟܪܝܐ
ܒܥܘܡܩܐ ܘܙܒܢܐ ܐܘܒܠ ܠܒܝܬܗ ܒܟܪܝܐ ܕܡܘܬܐ.

٣ـ التاجر المسكين

ܬܓܪܐ ܡܣܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܐܙܠ ܒܫܒܝܠܐ ܠܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ.
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܐܐ ܡܢ ܦܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܒܫܒܝܠܐ ܠܟܝ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܒܐܗ ܠܓܒܪܐ ܚܒܪܗ ܕܢܗܘܐ ܢܛܪ ܘܢܦܩ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܒܚܘܒܝ ܠܦܪܐ ܡܢ ܚܒܪܗ. ܘܦܪܐ ܐܒܝܗ ܘܐܦܩ ܟܠ

ܢܦܫܗ. ܘܐܡܪ ܠܛܠܝܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܟܠܘܗܝ ܥܘܩܒܪܐ. ܘܛܠܝܐ ܒܥܐ
ܕܠܐ ܢܦܠܛ ܚܒܪܗ ܘܒܣܠܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܩܕܝܡ ܥܙܪܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܟܠܗ ܒܐܪܥܬܗ ܩܛܠܐ ܘܠܐ ܒܛܘܪܐ ܕܣܪܩܝܢ ܥܠܘܗܝ ܩܝܡ
ܕܥܘܩܒܪܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܥܒܪܗ ܕܐܬܐ ܣܢܚܡ ܐܬܐ.
ܣܘܥܪܢܐ ܕܥܒܕ ܥܘܩܒܪܐ ܕܩܛܠܬܐ. ܘܗܘ ܚܕ ܒܥܐ ܕܛܠܝܐ
ܠܗ ܐܬܦܫܩ.

ܘܟܕ ܕܡܟܗ ܕܢܠܟܫ ܠܗܘܢܐ ܒܒܝܬܗ ܘܕܒܪ ܛܠܝܐ ܠܒܪ ܚܒܪܗ
ܘܐܙܠ ܛܫܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܒܪܗ: ܘܟܕ ܕܒܪܐܫܘܗܝ ܠܒܪܝ ܡܢܐ
ܒܒܝܐ ܠܗ؟ ܐܡܪ ܛܠܝܐ: ܕܐܢܐ ܒܪܝܪ ܠܐ ܕܒܪܬ ܐܠܐ ܗܘ ܐܬܐ
ܒܛܘܪܐ. ܘܣܡܟ ܕܣܡܟ ܟܕ ܘܣܛܦܗ. ܘܚܒܪܗ ܐܒܠܠ ܘܡܪܐ
ܒܝ ܡܠܟܐ ܟܕ ܡܣܟܢ ܢܦܫܗ ܘܚܒܪܗ ܘܐܡܪ: ܐܝܟܐ ܐܬܐܡܢܬ ܐܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܡܢܐ ܕܢܣܛܘܦ ܛܠܝܐ! ܘܛܠܝܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܝܟܐ
ܕܥܘܩܒܪܐ ܐܬܡܨܝܘ ܕܢܐܟܠܘܢ ܡܐܐ ܡܢܝܢ ܦܪܙܠܐ. ܐܦ ܟܕ
ܕܟܝܠܐ ܣܛܦ ܠܗ ܦܘܪܢܐ ܪܒܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܚܒܪܗ: ܐܝܬ
ܦܪܙܠܟ ܐܢܐ ܐܦܠܛ ܘܐܟܠܬ ܡܪܬܐ. ܛܥܡܘܗܝ ܥܡ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܪܗ.

٤ــ الغراب والحية

ܥܘܪܒܐ ܡܩܢ ܗܘܐ ܒܐܝܠܢܐ ܚܕ ܒܛܘܪܐ ܚܕ. ܘܒܛܘܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܡܥܪܬܐ ܘܒܓܘܗ ܚܘܝܐ. ܘܒܟܠܫܢܐ ܡܐ ܕܡܘܠܕ ܗܘܐ ܦܪܘܓܐ
ܥܘܪܒܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܚܘܝܐ ܘܐܟܠ ܗܘܐ ܚܘܝܐ ܘܐܟܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘ ܛܘܪܐ ܬܥܠܐ ܚܕ. ܘܐܙܠ ܥܘܪܒܐ ܠܘܬܗ
ܘܐܘܕܥܗ ܡܘܬܢܐ ܕܥܒܝܕ ܒܒܢܘܗܝ ܡܢ ܚܘܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ:
ܕܠܐ ܡܫܟܚܢܐ ܠܡܥܒܕ ܐܠܝܢ. ܘܟܕ ܕܡܟܝܟ ܗܘ ܚܙܝܢ ܒܢܘܗܝ.
ܘܬܥܠܐ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ. ܟܕܢ ܕܬܩܛܠ ܚܘܝܐ ܘܠܐ
ܬܐܒܕ ܢܦܫܟ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܟܠܐ ܢܘܢܐ ܕܪܒܐ ܕܢܩܛܘܠ
ܣܪܛܢܐ ܘܩܛܠ ܢܦܫܗ. ܘܥܘܪܒܐ ܐܡܪ: ܐܝܟܢ ܗܘ ܗܢܐ
ܘܬܥܠܐ ܐܡܪ:

٥ــ مالك الحزين والسرطان

ܐܝܬ ܗܘܐ ܟܠܐ ܢܘܢܐ ܘܥܡܪ ܗܘܐ ܠܚܕ ܝܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܝܐ
ܘܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܟܕ ܐܬܩܫܝ ܠܡܣܒܘܬܐ ܕܟܦܢ ܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܕܢܨܘܕ ܢܘܢܐ ܐܬܟܪܝ ܘܐܬܦܪܣ ܘܫܘܝ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܥܝܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܚܙܝܗ ܣܪܛܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢ ܗܘܝ ܕܟܪܝܐ

ܠܗ. ܘܗܘ ܐܡܪ: ܐܡܬܝ ܠܐ ܪܢܐ ܠܒܝ ܕܐܢܐ ܒܠܒܘܫ ܚܕ ܘܡܬܢܝܚ
ܢܘ̈ܢܐ ܐܟܠ ܗܘܝܬ. ܘܟܠ ܢܘ̈ܢܐ ܠܐ ܐܠܒܝܬ ܘܐܢܐ ܚܝܬ. ܘܢܘܡܝ
ܐܠܗ ܒܣܘܪܚܐ ܙܥܘܪܐ ܘܐܡܪܬ ܕܣܘܪܚܐ ܢܩ̈ܝܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡ̈ܐ. ܢܐܠܐ ܡܚܝ
ܢܪܘܝ ܐܢܘܢ. ܗܘܘ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪ ܕܐܝܟ ܠܗ ܡܟܠܐ ܕܡܟܠܐ ܚܕܐ ܘܐܝܟ
ܒܪ ܡܘܬܐ ܕܢܩ̈ܝܐ. ܢܐܟܠ ܢܪܘܝ ܗܢܘܢ ܘܡܢ ܠܟܠܚܢܝ ܘܠܒܝ.
ܘܡܚܒ ܐܢܐ ܕܐܠܗܝ ܘܢܚܒܝ ܠܢܩ̈ܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܪܒܐ ܘܐܢܐ ܠܐ ܡܫܬܐ
ܘܠܚܡܝܢ ܐܚܝ ܐܢܐ.

ܘܡܪܝܡܐ ܐܘܪܝ ܠܢܩ̈ܝܐ ܘܐܠܗ ܢܩ̈ܝܐ ܘܒܟܠܗ ܡܢ ܟܠܐ ܢܩ̈ܝܐ
ܒܛܒܥܗ: ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܢܐ ܬܒܥܝ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܘܡ ܕܐܬܟܠܐ ܡܢܝ
ܡܟܠܐ ܘܐܝܟ ܢܚܝܡ ܐܬܝܟ. ܘܡܢ ܚܢܝ ܢܛܪܚܢܝ ܠܗ ܘܠܟܝ
ܡܠܐܘܢܐ ܗܘ. ܗܘܘ ܐܡܪ: ܕܐܢܐ ܘܐܝܬܝܗܝ ܕܬܬܟܠܡ ܒܗܘ ܙܥܘܪܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܒܢܝ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܐ ܗܘܢܘ ܕܐܝܟ ܦܪܚܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܬܩܪܒ
ܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܗ ܡܢ̈ܝܐ ܘܡܪܢܒ. ܘܐܢ ܐܢܫ ܡܩܛܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܘܡܩܛܠ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܐܢܐ ܦܠܛܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܢܩ̈ܝܐ: ܗܘܐ ܛܒܬܐ ܐܝܟ ܒܟܝ.

ܘܡܩܒܠ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܟܠܗܝܢ ܠܘܬܗ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܟܕ
ܡܫܝܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܐ ܚܙܐ ܘܐܦ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܠܐ ܐܦ ܫܪܝܪܐ
ܘܐܡܪ: ܕܚܫܠ ܐܝܬ ܕܗܘ̈ܐ ܗܘܪܒܐ. ܐܠܐ ܫܡܥ ܐܢܟܘܢ. ܘܟܕ
ܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܫܪܝܪܐ ܘܐܝܠܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܠܗܘܢ ܐܠܐ
ܘܥܕܡܐ ܠܐܪܥ ܗܘܐ ܚܕܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܢܫ̈ܐ ܘܡܢܗ ܕܗܘܢ
ܢܫ̈ܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܗܘܪܒܐ ܐܝܟ ܐܝܢ. ܘܐܡܪ: ܕܟܕ ܗܘܝܘ ܢܫ̈ܐ
ܐܝܟ ܠܐܚܐ ܕܡܠܬܐ ܚܕܐ ܕܠ ܬܫܬܡܥ ܘܠ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܡܠܐ. ܐܠܐ
ܡܫܠ ܡܫܐ ܐܝܟ ܕܢܫܬܡܥ. ܘܐܡܪ ܕܠܗܘܢ ܡܕܡܢܐ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܗ ܘܚܙܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܠܐܪܥܗܘܢ
ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܐܪܥܐ. ܘܟܠ ܢܫ̈ܐ ܡܢܗ. ܫܪܝܪܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܚܙܝܐ ܘܐܝܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܡܠܟ ܠܢܫ̈ܐ ܥܠ ܕܗܘܐ.

ܚܟܡܬܐ ܘܡܬܠܐ ܕܐܚܝܩܪ

حكم وأمثال أحيقار

ܬܘܒ ܒܟܠ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܟܠܐ. ܐܘܟܝܬ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܐܚܝܩܪ ܚܟܝܡܐ ܘܣܦܪܐ ܕܣܢܚܪܝܒ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܘܢܝܢܘܐ.
ܒܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܕܣܢܚܪܝܒ ܒܪ ܣܪܚܕܘܡ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܘܢܝܢܘܐ
ܐܝܟ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܐܚܝܩܪ ܣܦܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܛܠܝܐ ܗܘܝܬ
ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܒܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܘܟܡܐ ܕܢܫܐ ܗܘܝܬ ܢܣܝܒ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܬܐܡܪ. ܫܬܝܢ ܢܫܝܢ ܢܣܒܬ ܘܒܢܝܬ ܠܗܝܢ ܫܬܝܢ
ܒܬܝܢ. ܘܒܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܗܝܕܝܢ ܐܢܐ ܐܚܝܩܪ ܒܢܝܬ ܠܝ ܡܕܒܚܐ
ܣܒܐ. ܕܒܚܐ ܦܬܘܪ ܡܬܩܠܐ ܘܣܡܬ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܣܡܬ ܒܠܒܗ
ܡܟܪܬܐ ܛܒܬܐ ܘܗܘܝܬ ܐܡܪܐ: ܐܘ ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܗܒ ܠܝ ܘܠܕܐ ܘܒܪܐ ܠܐ
ܡܚܡܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܒܟܠ ܒܢܝܢܫܐ. ܕܗܘܐ ܠܝ ܐܚܝܩܪ: ܒܐܢܐ
ܘܛܒܐ ܘܦܠܚ ܠܐܠܗܐ. ܡܢܗ ܘܠܐ ܥܒܕ ܒܪܐ ܠܥܒܕܘܬܗ. ܐܦܠܐ
ܒܪܬܐ. ܘܡܫܡܫܘ ܐܢܘܢ ܕܒܒܬܝܐ ܚܪܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܒܢܬܐ
ܗܒܘ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܒܪܐ ܕܒܪܐ. ܕܟܕ ܐܡܘܬ ܢܪܬܐ ܟܦܪܐ ܟܠ
ܟܢܫܬ. ܘܐܬܩܒܠܬ ܠܝ ܒܥܝܐ ܡܠܐ ܗܘܐ. ܐܘ ܐܚܝܩܪ ܣܦܪܐ

ܡܫܝܚܐ ܦܠܚܝܢ ܕܒܢܝܢ ܡܢܝܢ ܢܦܫܗ ܠܟ ܘܗܠܐ ܚܕܝܢ
ܡܟܡܠ ܡܩܡ ܠܟ. ܠܐ ܬܬܡܗ. ܐܠܐ ܗܐ ܢܬܐ ܒܪ ܫܠܡ ܗܘ
ܢܗܘܐ ܠܟ ܒܪܐ. ܕܟܕ ܬܪܒܝܘܗܝ ܕܗܘܝܘܗܝ ܢܦܩ ܐܢܬ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܟܠܗ ܡܕܡ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܥܡܗ
ܘܐܡܪ. ܐܘ ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܠܝ ܠܐ ܒܪܐ ܠܝ ܒܪ ܫܢܝܢ ܕܟܕ
ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܢܦܩ ܥܠ ܒܢܝ. ܘܡܕܡ ܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܠܐ
ܐܬܦܢܝ ܠܗ. ܘܗܘܦܟܗ ܠܒܝܬܗ. ܘܫܡܥܗ ܠܗ ܠܒܢܝ ܒܪ ܫܢܝܢ
ܒܪܐ. ܘܩܛܠ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܐܠܡܟܗ ܠܗ ܐܡܪܐ ܡܛܠܡ. ܘܪܒܝܗ
ܠܒܢܝ ܕܒܗܘ ܘܐܠܗܝܗ ܥܠ ܡܬܠܝܐ. ܘܐܠܒܫܗ ܒܘܪܐ
ܘܐܪܓܘܢܐ. ܘܪܒܐ ܒܢܝ ܘܫܡܫ ܐܝܟ ܐܘܪܐ. ܘܟܕ ܪܒܐ ܒܢܝ ܐܠܒܫܗ
ܡܢܐ ܘܫܡܫܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܡܐ ܕܐܝܠ ܡܢܝ ܘܐܡܪ
ܠܗ: ܐܘ ܐܒܘܢ ܡܢܐ ܫܡܥܐ ܘܟܠ ܐܘܪܫܠܡ ܕܠܒܝ. ܟܕ
ܐܬܐ ܘܐܡܪܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢܗ ܟܕ ܢܦܠܝܢ ܐܦܝܗܘܢ.
ܘܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܒܝܬܗ ܗܝ ܡܢܝ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܠܟ ܒܪܐ
ܕܐܦܝܬ ܫܢܝܢ ܘܣܝܒ ܐܦܝܬ ܡܢܐ ܘܐܠܒܫ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܡܠܟܐ. ܐܠܗܐ ܘܐܬܪܘܗܝ ܠܝ ܢܦܫ ܠܟܡܢ ܡܢܝ. ܠܟ

ܐܡܪܐ ܒܢܝܫܐ. ܘܐܬܕܢܚ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܐܠܦܐ ܒܪ ܬܘܡܢܝ ܠܡܫܠܐ.
ܘܩܪܝܡ ܕܒܪܬܗ ܠܒܢܝ ܒܪܝ ܘܩܪܡ ܡܠܟܐ ܐܡܠܟܗ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ
ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܐܡܪ: ܛܘܒܐ ܠܟܘܢ ܕܛܘܒܢܐ ܢܗܘܐ ܒܪܟܘܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܕܐܝܟ ܕܗܘܬ ܐܣܦܪ ܩܕܡ ܡܫܝܚܗܘܢ ܐܒܘܗ. ܘܠܐ ܫܠܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܝܬ ܒܝܬܐ ܕܡܫܒܚܬܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܣܡܐ
ܘܡܪܐ. ܗܟܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ:
-ܡܠܟܐ ܒܪܝ ܢܝ ܘܠܐ ܠܡܬܘܒܠܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ
ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ.
- ܒܪܝ ܢܝ: ܐܢ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܠܐܡܐ ܠܒܝܬܝ ܘܠܐܢܫ ܠܐ ܐܬܝܗܒܬ
ܕܠܟܐ ܠܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܥܘܡܩ ܘܐܬܒܪܝ ܘܡܠܟܐ ܠܥܡܡ ܒܢܝܢܝ
ܘܟܠ ܐܠܗܐ ܐܬܐܪܥܡ.
- ܒܪܝ. ܟܠ ܕܡܠܟ ܐܢܬ ܠܐ ܐܬܐܡܪ. ܘܕܚܠܐ ܐܢܬ ܠܐ ܐܬܬܠ.
- ܒܪܝ. ܐܡܪܐ ܕܚܠܡ ܠܐ ܐܬܡܪܐ ܘܕܡܪܐ ܠܐ ܐܬܚܠܡ.
- ܒܪܝ. ܠܐ ܬܪܚܡ ܒܢܝܢܝ ܘܐܬܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܕܡܫܠܐ ܘܚܝܠܐ ܠܐ
ܬܪܬܝ ܒܠܒܝ ܡܫܠܐ ܕܐܠ ܬܬܠܠ ܠܗ ܡܠܟܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ
ܩܕܡ ܡܬܪܢܐ ܠܗ ܠܐ ܡܥܒܪ ܐܢܬ. ܘܚܙܘܐ ܠܐܠܗܐ ܠܝܘܒ.

– ܒܪ̈ܝܬ. ܠܐ ܠܓܘܙ ܒܐܬܠܡܐ ܚܒܪܝ ܕܕܠܡܐ ܢܓܘܙܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܒܐܬܠܡܝ.

– ܒܪ̈ܝܬ. ܠܐ ܠܗܘܐ ܡܣܬܪܘܚܐ ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܟܠܡܢ ܒ̈ܥܐ ܘܒܣܪܐ
ܐܚܘܗܝ ܡܬܠܐܡܠ. ܐܠܐ ܗܘܝ ܗܕܐ ܘܫܡܥ ܐܝܟ ܬܘܪܐ ܕܒܣܪܐ ܒ̈ܥܐ
ܘܟܠܡܢ ܐܚܘܗܝ ܡܬܠܐܡܠ.

– ܒܪ̈ܝܬ. ܐܘܦ ܒܥܝܬܝ ܘܐܦܝ ܦܠܝ ܘܗܘܙ ܠܫܡܗ ܒܥܝܬܝ ܡܬܗܠܠ
ܕܐܠܗ ܒܝܠܐ ܙܗܝܐ ܡܬܠܒܫܝܢ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܫܡܝܐ ܕܝܢ ܠܘܝ ܒܠܠܡ
ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܒܢܝ ܢܘܗܪܐ. ܘܐܠܗ ܒܝܬܐ ܠܐܝܬܐ ܡܬܥܒܕܐ ܗܘܬ ܦܪܝܫܐ.
ܚܕܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܒܠ ܠܐ ܡܬܠܘܡܐ.

ܒܪ̈ܝܬ. ܟܕ ܟܡܘܦܘܢ ܦܐܦܐ ܟܡ ܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ ܡܢ ܕܠܘܩܡܬܐ
ܫܦܝܪܐ ܟܡ ܓܒܪܐ ܣܟܠܐ.

– ܒܪ̈ܝܬ. ܒܥܓܠܬܗ ܕܗܢܐ ܠܐ ܬܬܦܬܚ ܘܐܦ ܒܥܝܢܬܗ ܠܐ ܬܗܝܐ.

– ܒܪ̈ܝܬ. ܠ ܐܘܟܝ ܗܢܐ ܒܒܥܬܐ ܐܦܪܘܫܘ ܐܝܟ ܒܫܘܫܠܬܐ.

– ܒܪ̈ܝܬ. ܢܦܠ ܟܠܐ ܘܠܐ ܩܐܡ ܘܩܐܢܐ ܠܐ ܡܬܐܢܝܚ ܡܬܗܠ
ܕܐܟܠܐ ܟܦܘ.

- ܒܪ̈ܝ. ܒܪܟ ܡܢ ܡܚܘܬܟ ܠܐ ܬܬܠܐ ܡܛܠ ܕܡܚܘܬܐ ܠܛܠܝܐ ܐܝܟ
ܙܒܠܐ ܠܦܪܕܝܣܐ. ܘܐܝܟ ܐܣܪܐ ܠܟܝܣܐ. ܐܘ ܠܟܠܒܐ ܚܘܛܪܐ. ܘܐܝܟ
ܚܒܠܐ ܒܪܓܠܗ ܕܚܡܪܐ.

- ܒܪ̈ܝ. ܛܒ ܣܡܐ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܡܢ ܗܘ ܕܣܡܐ ܒܠܒܗ. ܣܡܐ
ܥܝ̈ܢܐ ܕܝܢ ܒܥܓܠ ܝܠܦ ܐܘܪܚܐ ܘܐܙܠ ܒܗ. ܘܣܡܐ ܠܒܐ
ܫܒܩ ܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܐܙܠ ܒܛܘܫܐ.

- ܒܪ̈ܝ. ܛܒ ܪܚܡܐ ܕܩܪܝܒ ܡܢ ܐܚܐ ܕܪܚܝܩ. ܘܛܒ ܫܡܐ ܛܒܐ
ܡܢ ܫܘܦܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܫܡܐ ܛܒܐ ܩܐܡ ܠܥܠܡ ܘܫܘܦܪܐ
ܒܠܐ ܘܡܬܚܒܠ.

- ܒܪ̈ܝ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܥܡ ܐܢܫ ܒܥܕܢܗ. ܘܠܐ ܬܩܘܡ ܠܘܩܒܠ ܢܗܪܐ
ܒܡܠܝܗ.

- ܒܪ̈ܝ. ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܡܒܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ. ܘܠܐ ܣܒܥܐ ܢܟ̈ܣܐ
ܥܕܡܐ ܕܡܠܝܐ ܥܦܪܐ.

- ܒܪ̈ܝ. ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܐ ܚܟܝܡ ܟܠܝ ܦܘܡܟ ܡܢ ܕܓܠܘܬܐ
ܘܐܝܕܟ ܡܢ ܓܢܒܘܬܐ ܘܬܗܘܐ ܚܟܝܡܐ.

كتابات تاريخية

خبر فيضان نهر ديصان

ܬܘܒ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܘܥܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܒܟܬܝ̈ܒܬܐ

ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܬܥܣܪܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܣܘܪܘܣ

ܘܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܓܪ ܡܠܟܐ ܒܪ ܡܥܢܘ ܡܠܟܐ ܒܝܪܚ ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ

ܐܬܓܒܪ ܒܥܝܢ ܗܘܐ ܡܥܝܢܐ ܕܡܝܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܦܕܢܐ ܪܒܐ ܕܐܒܓܪ

ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܘܒܥܝܢ ܘܣܠܩ ܐܝܟ ܕܡܢܗ ܥܡܝܩܐ. ܘܡܠܐ ܗܘܐ ܘܫܦܥ

ܠܟܠ ܓܢ̈ܝܢ. ܘܫܪܝܘ ܗܘܘ ܕܬܐܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܫܘܩܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܕܠܐܬܟܢܫܘܢ ܡܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܪܢ ܐܒܓܪ ܡܠܟܐ. ܣܠܩ ܗܘܐ ܠܗ

ܠܒܝܬܐ ܕܒܪܘܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܐܦܕܢܐ ܕܠܗ ܐܝܟܐ ܕܫܠܝܚܝܢ

ܘܡܫܬܝܢ ܓܒ̈ܪܐ ܒܟܒܪܐ ܘܒܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ̈ܝܢܐ

ܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܕܡܝܐ ܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܝܐ ܥܠܝܐ ܘܐܬܬܘܣܦܘ

ܗܘܘ. ܦܪܥ ܗܘܐ ܡܦܩܐ ܪܒܐ ܘܥܡܝܩܐ ܕܒܟܠܗ. ܘܐܬܐ ܕܚܙܝ

ܠܐ ܒܝܘܡܗ ܘܠܐ ܒܠܠܝܗ. ܘܐܬܐ ܡܝܐ ܢܗܪ̈ܐ. ܘܐܬܥܒܪܘ ܐܝܟ

ܠܡܬܢܝܬܐ ܟܕ ܐܬܚܙܝܘ ܒܥܒܪܐ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ

ܘܒܥܘܠܐ ܕܥܒܪܐ ܕܡܥܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܡܛܠܬܐ

ܠܥܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܐ ܙܒܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܥܘܡܪܗ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܠܗ
ܗܘܐ ܡܢܐ ܢܣܠܡ ܡܢ ܟܝܣܗ ܡܢܬܐ ܕܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦܢ
ܡܠܟܐ ܟܕ ܩܐܡ ܗܘܐ ܒܥܘܪܒܢܐ ܙܒܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܦܪܢܣܐ. ܣܓܝ
ܗܘܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܠܥܡܐ. ܘܦܩܕ ܗܘܐ. ܘܐܫܬܡܠܝܘ ܗܘܘ
ܐܘܨܪܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܠܡܣܟܢܐ ܕܗܘܘ ܡܣܟܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܡܬܐ
ܕܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܒܫܢܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ ܠܥܡܐ ܡܣܟܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠܗ ܟܪܟܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܡܝܪܐ ܠܐܢܫܐ ܙܒܢܐ ܘܦܐܝܐ
ܘܡܢܝ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܡܠܐ ܗܘܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܫܬܡܠܝ ܗܘܐ
ܡܢܗܘܢ ܟܢܫܐ ܙܪܝܙܐ ܘܦܐܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܢܟ
ܗܘܐ ܠܢܘܪܐ ܡܢ ܐܡܝܢܘ ܘܙܪܝܙܘ ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܠܘܬ
ܟܘܡܪܐ ܕܟܝܐ ܘܕܢܫܡܫܢܐ ܘܡܣܟܢ ܗܘܘ ܟܘܠܐ ܟܢܫܐ ܢܛܪ ܡܢ
ܐܘܪܚ ܐܠܗܐ ܕܟܢܫܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܗܘܘ
ܒܠܒܐ ܟܠܗ ܒܠܒܗܘܢ ܡܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܐܬܢܝܚܘ ܗܘܘ. ܟܕ
ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܐ ܕܬܠܟܠܐ. ܘܟܕ ܣܓܝ ܐܦܢ ܡܠܟܐ
ܡܣܟܢܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܟܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܢܫܡܫܘܢ ܗܘܘ ܚܘܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܐ

ܢܒܝܐ ܠܗ ܚܘܐܐ. ܘܒܫܒܝܠܐ ܕܡܫܩܝܐ ܘܚܪܘܒܐ ܐܬܐܡܪ
ܚܝܘܬܐ ܕܒܡܐ ܢܘܗܪܐ ܦܠܓܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܘ ܠܟܠ
ܡܗܝܡܢܘܬܗ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܦܢ ܓܝܪ ܡܢܐ ܡܥܠܝܬܐ ܕܬܘ ܘ
ܘܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܦܠܓܗ ܕܢܘܗܪܐ ܐܚܘܪ ܗܘܐ. ܘܡܢܐ ܕܩܕܡ
ܠܡܬܝܢ ܘܫܡܥ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܚܝܠܘܬܢ ܕܡܢ ܥܠ ܓܒܝܢ
ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܐܚܝܕ ܡܠܟܐ. ܕܒܗܘܢ ܗܘܝ ܕܣܠܩܝܢ ܠܐܘܪܗܐ
ܘܦܠܚܝܢ ܠܗܘܡܠܐ ܢܘܪܐ. ܕܡܢ ܠܥܠ ܡܢܗ ܘܚܒܝܫܐ ܠܟܝܡܢ
ܠܐ ܗܘܘ ܟܠܗܝܢ ܒܚܝܠܗܘܢ ܐܠܐ ܓܒܪܝܐ ܕܢܗܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܫܡܥܐ
ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܟܠܗܝܢ ܒܢܘܪܐ ܠܟܠܐ ܡܢ ܕܘܒܠܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܗ ܡܢܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ ܐܒܝܐ ܕܫܠܡܐ. ܘܡܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܠܠܝܐ ܘܡܥܠܬ
ܟܠܐ ܕܡܢܐ ܢܗܒܝܐ ܕܫܪܝܗ ܕܢܒܠܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ... ܘܒܠܠ ܡܢ
ܕܫܡܥ ܟܠܐ ܘܡܠܘܟܐ ܘܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢܐ ܠܒܢܝܢ ܡܢܗ ܒܫܡܝܐ
ܕܫܪܝ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ܐܒܝܐ
ܕܗܘܐ ܒܗ ܗܘܒܢܐ ܒܪܘܚܐ ܠܗܘܡܠܐ ܠܟܠܗܐ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܐܚܝܕ
ܡܠܟܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܘܐܬܒܝܢ ܠܗ ܒܢܝܢܐ ܠܡܫܡܫܐ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܒܗ ܡܠܟܐ ܒܗ ܐܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܢ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܐܒܝܐ ܘܡܠܟܐ

ܘܒܩܝܡܬܐ ܚܕ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܦܪܟܐ ܡܪܝܐ ܘܐܬܒܢܝ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠ
ܪܡܫ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܚܐܪ̈ܐ ܘܡܠܟܗ ܒܢܘ ܠܗܘܢ ܒ̈ܬܐ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܫܟܢܐ ܒܛܘܪܐ ܪܡܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܒܝܬ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܫܘܠܡܐ ܕܢܛܘܪܝܢ ܗܘܐ ܥܒܕ ܘܡܫܝܚܝܐ ܩܪܝܐ.
ܩܡ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܫܟܢܐ ܘܐܫܬܟܚ ܚܘܫܒܐ ܘܐܬܒܠܐ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܘܡܫܝܚܝܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܕܒܡܫܢܝܢ ܒܡܘܣܝܐ ܘܟܠ ܥܘܪܩܐ
ܘܐܬܟܠܠ ܠܐܒܗܬܐ ܡܢܗܘܢ ܚܛܝܦ ܫܒܝ ܒܪܡܐ ܕܒܛܪܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܒܐܝܩܪܐ ܘܐܬܟܠܠ ܒܢܨܚܢܘ.

من العهد القديم

قصة موسى

ܡܥܠܐܝ: ܐ

ܘܩܡ ܡܠܟܐ ܚܕܬܐ ܥܠ ܡܨܪܝܢ: ܕܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܘܣܦ. ܘܐܡܪ ܠܥܡܗ: ܗܐ ܥܡܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ: ܣܓܝܐܝܢ ܘܥܫܝܢ ܡܢܢ. ܗܒܘ ܢܬܚܟܡ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܓܘܢ: ܘܟܕ ܢܐܬܐ ܩܪܒܐ: ܘܢܬܬܘܣܦܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܥܠ ܣܢܐܝܢ: ܘܢܬܟܬܫܘܢ ܥܡܢ: ܘܢܣܩܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܫܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܫܠܝܛܐ: ܕܥܒܕܐ ܕܢܫܥܒܕܘܢ ܐܢܘܢ ܒܫܘܥܒܕܗܘܢ: ܘܒܢܝ ܗܘܘ ܩܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܡܫܟܢܐ ܠܦܪܥܘܢ: ܠܦܝܬܘܡ ܘܠܪܥܡܣܣ. ܘܟܡܐ ܕܗܢܘܢ ܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܣܓܝܢ ܗܘܘ ܘܗܟܢܐ ܐܘܣܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܚܠܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܨܪܝܐ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܩܫܝܘܬܐ. ܘܡܡܪܪܝܢ ܗܘܘ ܚܝܝܗܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܩܫܝܐ: ܒܛܝܢܐ ܘܒܠܒܢܐ ܘܒܟܠ ܦܘܠܚܢ ܕܒܚܩܠܐ. ܒܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܩܫܝܘܬܐ.

ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܚܝ̈ܬܐ ܥܒܪ̈ܝܬܐ. ܕܫܡܗ ܕܚܕܐ ܫܘܦܪܐ:
ܘܫܡܗ ܕܐܚܪܬܐ ܦܘܥܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ: ܡܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܐܢ̈ܬܝܢ
ܡܘܠܕ̈ܢ ܠܥܒܪ̈ܝܬܐ: ܗܘܝܬܝܢ ܚܙ̈ܝܢ ܡܐ ܕܝܠ̈ܕܢ. ܐܢ ܕܟܪܐ ܗܘ:
ܗܘܝܬܝܢ ܩܛܠܢ ܠܗ. ܘܐܢ ܢܩܒܬܐ ܗܝ: ܗܘܝܬܝܢ ܡܚܝ̈ܢ ܠܗ.
ܘܕܚܠ ܚܝ̈ܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܥܒ̈ܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܝܢ ܡܠܟܐ
ܕܡܨܪܝܢ: ܘܡܚܝ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܠܛܠܝ̈ܐ. ܘܦܩܕ ܦܪܥܘܢ ܠܟܠܗ ܥܡܐ
ܘܐܡܪ: ܟܠ ܒܪܐ ܕܡܬܝܠܕ. ܒܢܗܪܐ ܫܕܘܗܝ: ܘܟܠ ܒܪܬܐ
ܐܚܘ.

ܦܨܠܐ: ܒ

ܘܐܙܠ ܓܒܪܐ ܡܢ ܕܒܝܬ ܠܘܝ: ܘܢܣܒ ܠܒܪ̈ܬܐ ܠܘܝ. ܘܒܛܢܬ
ܐܢܬܬܐ ܘܝܠܕܬ ܒܪܐ: ܘܚܙܬܗ ܕܫܦܝܪ ܗܘ: ܘܛܫܬܗ ܬܠܬܐ
ܝܪ̈ܚܝܢ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܬܘܒ ܠܡܛܫܝܘܬܗ. ܘܢܣܒܬ ܠܗ ܩܒܘܬܐ
ܕܓܡܐ ܕܚܡܪܐ: ܘܫܥܬܗ ܒܚܡܪܐ ܘܒܟܘܦܪܐ: ܘܣܡܬ ܒܗ
ܠܛܠܝܐ: ܘܣܡܬܗ ܒܝܥܪܐ ܥܠ ܣܦܬܗ ܕܢܗܪܐ. ܘܩܡܬ
ܚܬܗ ܡܢ ܪܘܚܩܐ: ܕܬܕܥ ܡܢܐ ܡܬܥܒܕ ܠܗ.

ܘܢܚܬܬ ܒܪܬܐ ܕܦܪܥܘܢ ܕܬܣܚܐ ܒܢܗܪܐ: ܘܐܡܗܬܗ ܡܗܠܟܢ ܗܘܝ
ܥܠ ܝܕ ܢܗܪܐ: ܘܚܙܬܗ ܠܩܒܘܬܐ ܒܓܡܐ: ܘܫܕܪܬ ܠܐܡܗܬܗ
ܘܢܣܒܬܗ. ܘܦܬܚܬ ܘܚܙܬܗ ܠܛܠܝܐ: ܘܗܐ ܛܠܝܐ
ܒܟܐ. ܘܚܣܬ ܥܠܘܗܝ ܘܐܡܪܬ: ܡܢ ܒܢܝ̈ ܥܒܪ̈ܝܐ ܗܢܘ
ܗܢܐ. ܘܐܡܪܬ ܚܬܗ ܠܒܪܬܐ ܕܦܪܥܘܢ: ܐܙܠ ܐܩܪܐ ܠܟܝ ܐܢܬܬܐ
ܡܝܢܩܬܐ ܡܢ ܥܒܪ̈ܝܬܐ: ܘܬܝܢܩ ܠܟܝ ܛܠܝܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ
ܒܪܬܐ ܕܦܪܥܘܢ ܙܠܝ. ܘܐܙܠܬ ܥܠܝܡܬܐ: ܘܩܪܬ ܠܐܡܗ ܕܛܠܝܐ.
ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܒܪܬܐ ܕܦܪܥܘܢ: ܗܐ ܠܟܝ ܛܠܝܐ ܗܢܐ: ܐܝܢܩܝܘܗܝ ܠܝ:
ܘܐܢܐ ܝܗܒܐ ܠܟܝ ܐܓܪܟܝ: ܘܢܣܒܬ ܐܢܬܬܐ ܠܛܠܝܐ
ܘܐܝܢܩܬܗ. ܘܪܒܐ ܛܠܝܐ: ܘܐܝܬܝܬܗ ܠܒܪܬܐ ܕܦܪܥܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܗ
ܠܒܪܐ: ܘܩܪܬ ܫܡܗ ܡܘܫܐ: ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܕܡܢ ܡܝ̈ܐ ܫܚܠܬܗ.
ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ: ܘܪܒܐ ܡܘܫܐ. ܘܢܦܩ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ:
ܘܚܙܐ ܒܫܘܥܒܕܗܘܢ: ܘܚܙܐ ܓܒܪܐ ܡܨܪܝܐ ܕܡܚܐ ܠܓܒܪܐ
ܥܒܪܝܐ: ܡܢ ܐܚܘܗܝ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܗܪܟܐ ܘܠܗܪܟܐ:
ܘܚܙܐ ܕܠܝܬ ܐܢܫ: ܘܩܛܠܗ ܠܡܨܪܝܐ: ܘܛܡܪܗ ܒܚܠܐ: ܘܢܦܩ
ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܥܒܪ̈ܝܐ ܢܨܝܢ. ܘܐܡܪ

ܠܡܫܡܠܝܐ: ܠܡܢܐ ܡܢܝܐ ܐܝܬ ܠܫܒܝܪ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܢܗ
ܫܒܝܪ ܒܥܪ ܪܒ ܘܕܡܐ ܒܟܠܝ. ܠܡܫܡܠܝܬܐ ܐܡܪ ܐܢܬ: ܐܝܟ
ܕܡܫܠܡ ܐܠܗܐ ܠܡܪܕܘܬܐ ܗܘ. ܘܕܚܠ ܡܢܗ ܘܐܡܪ:
ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܠܗܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܡܫ ܦܪܝܫܘ ܦܠܚܘܬܐ ܗܘܬ:
ܘܟܠܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܡܫܡܫܐ: ܘܥܒܕ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܝܫܘ:
ܘܐܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܩܕܝܫ: ܘܡܬܚ ܥܠ ܒܪܐ.

ܦܘܠܐܝ: ܝ

ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܦܠܚܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ
ܕܐܦܩܬܟܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܡܢ ܒܝܬ ܥܒܕܘܬܐ. ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ
ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܠܒܪ ܡܢܝ. ܠܐ ܬܥܒܕ ܠܟ ܟܠ ܨܠܡ ܘܟܠ
ܕܡܘ: ܕܐܝܬ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܠܥܠ: ܘܕܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܡܢ ܠܬܚܬ:
ܘܕܐܝܬ ܒܡܝܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܠܐ ܬܣܓܘܕ ܠܗܘܢ: ܘܠܐ
ܬܦܠܘܚ ܐܢܘܢ: ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ: ܐܠܗܐ ܛܢܢܐ:
ܦܪܥ ܚܘܒܐ ܕܐܒܗܐ ܥܠ ܒܢܝܐ: ܥܠ ܬܠܝܬܝܐ ܘܥܠ ܐܪܒܥܝܐ

ܕܖ̈ܝܢ ܠܣܢܐܝ. ܘܥܒܕ ܐܢܐ ܛܝܒܘܬܐ ܠܐܠܦܐ ܕܕܖ̈ܐ ܠܪ̈ܚܡܝ:
ܘܠܢ̈ܛܪܝ ܦܘܩܕ̈ܢܝ.

- ܠܐ ܬܐܡܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܒܕܓܠܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܙܟܐ
ܡܪܝܐ ܠܡܢ ܕܝܡܐ ܒܫܡܗ ܒܕܓܠܘܬܐ.

- ܐܬܕܟܪ: ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܠܡܩܕܫܘܬܗ.

- ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܬܦܠܘܚ: ܘܬܥܒܕ ܟܠ ܥܒܕܝܟ. ܘܝܘܡܐ
ܫܒܝܥܝܐ ܫܒܬܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ: ܠܐ ܬܥܒܕ ܒܗ ܟܠ ܥܒܕ:
ܐܢܬ: ܘܒܪܟ: ܘܒܪܬܟ: ܘܥܒܕܟ: ܘܐܡܬܟ: ܘܒܥܝܪܟ: ܘܬܘܬܒܐ
ܕܒܬܪ̈ܥܝܟ. ܡܛܠ ܕܒܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܥܒܕ ܡܪܝܐ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ: ܘܝܡܡ̈ܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ: ܘܐܬܢܝܚ ܒܝܘܡܐ
ܫܒܝܥܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܪܟ ܡܪܝܐ ܠܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ ܘܩܕܫܗ.

- ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ: ܕܢܣܓܘܢ ܝܘܡܝܟ ܒܐܪܥܐ: ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܟ
ܝܗܒ ܠܟ.

- ܠܐ ܬܩܛܘܠ.

- ܠܐ ܬܓܘܪ.

- ܠܐ ܬܓܢܘܒ.
- ܠܐ ܬܣܗܕ ܥܠ ܚܒܪܟ ܣܗܕܘܬܐ ܕܓܠܬܐ.
- ܠܐ ܬܪܓ ܒܝܬܗ ܕܚܒܪܟ. ܠܐ ܬܪܓ ܐܢܬܬܗ ܕܚܒܪܟ :
ܘܥܒܕܗ: ܘܐܡܬܗ: ܘܬܘܪܗ: ܘܚܡܪܗ: ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܚܒܪܟ.

ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܣܠܩ ܗܘܐ ܥܠ ܠܒܗ. ܕܢܣܥܘܪ
ܠܐܚܘܗܝ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܚܙܐ ܠܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܫܪܒܬܗ
ܕܡܬܛܠܡ ܒܡܨܪܝܐ. ܘܐܬܒܥܝܗ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܕܝܢܐ ܘܩܛܠܗ
ܠܡܨܪܝܐ ܗܘ. ܕܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܐܚܘܗܝ
ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܕܐܠܗܐ ܒܐܝܕܗ ܥܒܕ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܘܠܐ
ܐܣܬܟܠܘ. ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܢܨܝܢ ܗܘܘ
ܚܕ ܥܡ ܚܕ. ܘܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܠܡܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ: ܓܒܪܐ
ܐܚܐ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܣܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܕ ܒܚܕ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܡܣܟܠ ܗܘܐ ܒܚܒܪܗ. ܕܚܩܗ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܘ
ܐܩܝܡܟ ܥܠܝܢ ܪܫܐ ܘܕܝܢܐ. ܕܠܡܐ ܠܡܩܛܠܢܝ ܒܥܐ ܐܢܬ. ܐܝܟ

ܕܡܚܝܗ ܐܠܡܨܪܝܐ ܠܡܨܪܝܐ. ܘܥܪܩ ܡܘܫܐ ܠܡܕܒܪܐ ܗܘܐ.
ܘܗܘܐ ܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢ. ܘܗܘܘ ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ.
ܘܟܕ ܡܠܝ ܠܗ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܣܢܝܐ ܕܛܘܪ
ܣܝܢܝ. ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܒܢܘܪܐ ܕܝܩܕܐ ܒܣܢܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܘܫܐ
ܐܬܕܡܪ ܒܚܙܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ ܕܢܚܙܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܒܩܠܐ: ܐܢܐ
ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܟ. ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܕܐܝܣܚܩ. ܘܕܝܥܩܘܒ.
ܘܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܘܫܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕܢܚܘܪ ܒܚܙܘܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝܐ. ܫܪܝ ܡܣܐܢܝܟ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟ. ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܕܩܐܡ ܐܢܬ
ܒܗ. ܩܕܝܫܐ ܗܝ. ܫܕܪܐ ܫܕܪܗ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ ܕܢܦܩ ܥܡܗ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ:
ܘܐܬܝܬ ܡܚܘܬܐ. ܘܢܣ̈ܝܐ ܕܐܦܪܘܩ ܐܢܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܐܨܒܪ
ܠܡܨܪܝܢ.

ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪܝܢ: ܕܢܗܘܐ ܐܬܬܡܥܝ ܠܥܠܡ ܕܝܡܐ
ܘܚܝܐ. ܠܗ ܠܥܡܐ ܐܠܗܐ ܕܝܡܐ ܘܦܪܘܩܐ ܥܒܕ ܠܗܘܢ. ܟܐܒܬ
ܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܣܢܝܐ. ܗܘܝܘ ܕܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ.
ܟܕ ܥܒܕ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܘܢܨܚܢܐ. ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܒܝܡܐ
ܕܣܘܦ. ܘܒܡܕܒܪܐ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ.

ܗܢܘ ܡܘܫܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ: ܕܢܒܝܐ ܢܩܝܡ ܠܟܘܢ
ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܚܝ̈ܟܘܢ ܐܟܘܬܝ ܠܗ ܬܫܡܥܘܢ. ܗܢܘ ܕܗܘܐ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗ.
ܘܥܡ ܐܒܗ̈ܬܢ. ܒܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ. ܘܗܘܝܘ ܕܩܒܠ ܡ̈ܠܐ ܚ̈ܝܐ ܕܠܢ
ܢܬܠ. ܘܠܐ ܨܒܘ ܠܡܫܬܡܥܘ ܠܗ ܐܒܗ̈ܬܢ. ܐܠܐ ܫܒܩܘܗܝ.
ܘܗܦܟܘ ܒܠܒܘܬܗܘܢ ܠܡܨܪܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܐܗܪܘܢ: ܥܒܕ
ܠܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܩܕܡܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܡܘܫܐ ܕܐܦܩܢ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ
ܥܓܠܐ ܒܝ̈ܘܡܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܕܒܚܘ ܕܒ̈ܚܐ ܠܦܬܟܪܐ. ܘܡܬܒܣܡܝܢ
ܗܘܘ ܒܥܒܕ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ. ܘܗܦܟ ܐܠܗܐ ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ. ܕܢܗܘܘܢ
ܦܠܚܝܢ ܠܟܘ̈ܟܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܕܢܒܝ̈ܐ. ܕܠܡܐ
ܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܒܡܕܒܪܐ: ܢܟܣܬܐ ܐܘ ܕܒܚܬܐ ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ ܒܢ̈ܝ
ܐܝܣܪܝܠ. ܕܡ̈ܘܬܐ ܕܥܒܕܬܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܣܓܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܫܢܝܟܘܢ
ܠܗܠ ܡܢ ܒܒܠ.

ܡ̈ܬܠܐ ܕܫܠܝܡܘܢ

ܡܐܡܪܐ: ܐ

أمثال سليمان

ܪܫ ܚܟܡܬܐ ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܚܟܡܬܐ ܕܝܢ ܘܡܪܕܘܬܐ ܫܛܝܢ
ܥ̈ܘܠܐ. ܫܡܥ ܒܪܝ ܢܡܘܣܐ ܕܐܒܘܟ. ܘܠܐ ܬܫܒܘܩ ܢܡܘܣܗ ܕܐܡܟ.
ܬܐܘܠܬܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܠܪܫܟ. ܘܡܘܢܝܟܐ ܠܨܘܪܟ. ܒܪܝ. ܠܐ ܢܛܥܘܢܟ
ܚ̈ܛܝܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܠܐ ܦܠܛ ܢܦܫܟ ܡܢ ܫܒ̈ܝܠܝܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܠܒܝܫܬܐ ܗܘ ܪܗ̈ܛܢ. ܘܡܣܬܪܗܒܝܢ ܠܡܐܫܕ ܕܡܐ
ܙܟܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܓܢ ܡܬܦܪܣܐ ܡܨܝܕܬܐ. ܘܒܥܝ̈ܢܝ ܦܪ̈ܚܬܐ ܡܛܠ.
ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܠܕܡܗܘܢ ܟܡܢܝܢ. ܘܡܛܫܝܢ ܠܢܦ̈ܫܬܗܘܢ
ܐܢܘܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܫܒ̈ܝܠܝܗܘܢ ܕܥܘܠܐ. ܐܦ ܐܢܘܢ
ܠܡܫܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܟܠ ܕܥܘܠ. ܘܐܘܪܚܗܘܢ ܡܬܟܠܐ. ܟܠܗ
ܕܪܚܝܡ ܘܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ. ܘܐܪܝܫܝܢ ܡܢܗܝܢ. ܘܠܐ ܡܫܬܒܥܝܢ.
ܘܡܛܝܗܘܢ ܥܠܝܗܝܢ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܡܫܬܘܝܢ ܠܐ ܙܕܩܝܢ. ܐܦ
ܐܢܐ ܐܓܚܟ ܥܠ ܐܒܕܢܟܘܢ. ܘܐܚܕܐ ܟܕ ܢܐܬܐ ܬܒܪܟܘܢ ܘܒܘܣܐ.
ܘܐܝܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܐܒܕܢܟܘܢ ܐܝܟ ܥܠܥܠܐ ܬܐܬܐ ܘܟܕ ܬܐܬܐ

ܒܠܒܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܫܒ̈ܝܠܐ. ܗܳܝܕܶܝܢ ܢܶܫܢܘܢ ܘܠܐ ܐܰܚܪܢܐ ܐܝܟܢ.
ܘܢܶܣܬܰܒܪܘܢ ܒܗܳܢ. ܘܠܐ ܢܶܫܬܡܥܘܢ. ܟܠ ܕܗܳܢܘ ܚܕܬܐ.
ܘܚܰܝܠܶܗ ܕܡܰܪܝܐ ܠܐ ܥܒܰܪ. ܘܠܐ ܙܒܢܐ ܒܠܐܪܥܢܐ. ܘܐܣܒܠܗ
ܒܠܗ ܡܰܚܫܘܠܬܐ.

ܒ - ܟ

ܒܪ̈ܬ: ܐ ܠܐܦܬܟܠ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܦܘܩܕ̈ܢ ܐܠܗܐ ܒܠܒܝ. ܘܐܠܐ ܐܪܝܟ
ܢܫܡܬܐ. ܘܐܦܝܐ ܠܒܝ ܒܫܘܠܐ. ܘܐܡܪܐ ܒܫܘܠܐ.
ܘܒܫܘܠܐ ܐܪܥ ܡܠܝ. ܘܐܒܝܢܘܬܝ ܐܝܟ ܫܐܠܬܐ. ܘܐܒܪܝܘܬܝ
ܐܟܝ ܫܡܫܐ.
ܗܳܝܕܶܝܢ ܐܫܬܟܠ ܕܚܝܠܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܚܕܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܟܕ ܐܬܒܠ ܢܫܡܬܐ ܒܠܒܝ. ܘܚܕܘܬܐ ܒܢܦܫܝ ܐܬܦܫܬ.
ܐܪܥܢܐ ܗܠܝܢ ܐܠܗܝ. ܘܫܘܠܐ ܕܐܢܫܐ ܢܦܪܘܫ.
ܒܪܝ. ܠܐ ܐܠܗܐ ܢܫܘܫܬ. ܘܦܘܩܕ̈ܢ ܢܛܪ ܒܠܒܝ. ܡܛܠ
ܕܚܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܢܛܘܪܘܢ ܠܒܝ. ܘܫܠܡܐ
ܘܛܒܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐ ܢܫܡܥܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܝܟܢ ܒܪܘܪܝ.

ܘܫܡܫ ܐܝܟ ܟܠ ܒܢܝܐ ܕܥܕܬܗ. ܘܐܬܒܢܝ ܕܝܪܐ ܘܥܕܬܐ
ܘܫܘܟܠܠ. ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܥܒܪ ܒܥܒܪܐ ܡܢ ܥܠܡܗ
ܗܢܐ. ܘܟܠ ܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܗ ܠܐ ܐܬܟܠ. ܕܚܙܝ ܒܒܠܗܘܢ
ܐܘܪܚܬܗ. ܘܗܘ ܠܓܘ ܡܫܬܐܠ. ܠܐ ܗܘܐ ܚܒܝܒ ܒܥܝܢܝ ܢܦܫܗ.
ܐܠܐ ܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܫܒܩ ܡܢ ܒܥܠܡܐ. ܛܘܒܘܗܝ ܠܟܪܝܗܐ
ܕܐܫܟܚ ܚܘܒܠܐ. ܘܠܒܪ ܒܫܪܐ ܕܐܫܟܚ ܫܘܟܠܠ. ܡܛܠ
ܕܛܥܝܘ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܫܒܝܚܐ
ܡܫܬܩ ܒܟܠܟܠܗ. ܢܫܪܐ ܗܘ ܕܦܪܚ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܫܡܝܐ. ܘܩܕܡ
ܠܐ ܦܪܩ ܠܗ. ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܫܝܢܗ ܘܒܫܠܡܐ ܘܐܝܩܪܐ
ܒܫܡܝܐ. ܐܘܪܚܬܗ ܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܒܫܡܝܢܐ. ܘܒܠܘܗܝ
ܡܫܒܚܝܢ ܡܠܟܐ.

ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ

مزامير داود

ܡܙܡܘܪܐ: ܐ

ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܪܫܝܥܐ ܠܐ ܗܠܟ. ܘܒܫܒܝܠܐ ܕܚܛܝܐ ܠܐ ܩܡ. ܘܥܠ ܡܘܬܒܐ ܕܡܡܝܩܢܐ ܠܐ ܝܬܒ. ܐܠܐ ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܪܝܐ ܨܒܝܢܗ. ܘܒܢܡܘܣܗ ܢܗܓܐ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ. ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ ܥܠ ܬܦܝ ܡܝܐ. ܕܦܐܪܘܗܝ ܢܬܠ ܒܙܒܢܗ ܘܛܪܦܘܗܝ ܠܐ ܢܬܪܘܢ. ܘܟܠ ܕܥܒܕ ܡܨܠܚ. ܠܐ ܗܟܢܐ ܪܫܝܥܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܘܪܐ ܕܙܪܩܐ ܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܢܩܘܡܘܢ ܪܫܝܥܐ ܒܕܝܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܚܛܝܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܙܕܝܩܐ ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܙܕܝܩܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܪܫܝܥܐ ܬܐܒܕ.

ܡܙܡܘܪܐ: ܓ

ܡܪܝܐ ܡܐ ܣܓܝܘ ܐܠܘܨܝ. ܣܓܝܐܐ ܕܩܡܘ ܥܠܝ. ܣܓܝܐܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܢܦܫܝ. ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܡܣܝܥܢܝ ܘܐܝܩܪܝ. ܘܡܪܝܡܢܗ ܕܪܫܝ. ܒܩܠܝ ܠܡܪܝܐ

ܡܢܚܬ. ܘܒܥܝܢܢ ܡܢܟ ܠܗܘܬܘ ܡܪܝܐ. ܐܢܐ ܫܒܘܚܬ ܘܬܘܕܝܬ
ܘܐܠܠܒܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܡܫܒܚܢ. ܠܐ ܐܝܬܝܠܐ ܡܢ ܕܒܠܥܕܘ
ܕܒܥܐ. ܕܡܚܘܝܢ ܘܫܡܥ ܒܟܢ. ܗܘܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܡܣܒܪ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܟܠܗܘܢ ܒܟܠ
ܦܓܪܝܗܘܢ. ܘܢܦܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܦܪܘܩܢܐ. ܘܟܠ
ܒܢܝ ܒܝܬܗ ܠܒܢܝܢ.

ܡܙܡܘܪܐ: ܕ

ܟܕ ܡܪܝܐ ܒܢܝܢ. ܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ ܘܝܫܘܥ. ܘܒܐܘܪܚ
ܐܘܪܚܬ ܠܢ. ܕܢܐܡܪ ܒܟܢ ܘܢܫܒܚ ܕܢܗܐ. ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܒܥܠܡܐ
ܠܐܠܗܐ. ܐܦܢܝ ܡܫܝܚ ܐܬܐ. ܘܫܡܥܢ ܐܬܝܬ ܡܢܝܫܘܬܐ.
ܘܒܢܝ ܐܬܐ ܕܒܢܝܬܐ ܠܒܢܝܢ. ܕܟܘ ܕܦܪܥ ܠܗ ܡܪܝܐ
ܒܢܝܐ ܒܡܙܡܘܪܐ. ܡܪܝܐ ܢܫܡܥ ܟܕ ܐܡܪܗܘܢ. ܘܒܢܝܬ ܘܠܐ
ܐܢܫܝ. ܐܡܪܬ ܒܟܢܫܬ ܘܟܠ ܡܩܕܫܝܢ ܕܝܢ. ܘܒܢܬ ܕܒܢܬܐ
ܘܐܝܫܘܥܐ ܘܡܫܒܚܬ ܒܡܪܝܐ. ܡܫܒܚܐ ܘܐܡܪܝ ܡܢܗ ܢܫܒܚ ܠܟܠ.
ܘܢܦܪܘܩ ܒܟܠܢ ܢܘܗܪܐ ܕܦܪܘܩܘܗ. ܡܪܝܐ ܡܫܒܚ ܫܒܘܚܬ

ܒܠܒܝ. ܡܢ ܥܕܢܐ ܕܥܒܘܪܗܘܢ ܘܕܚܡܪܗܘܢ ܘܕܡܫܚܗܘܢ. ܣܓܝܘ
ܒܫܠܡܐ ܐܟܘ ܚܕܐ. ܘܐܢܐ ܐܫܟܒ ܘܐܕܡܟ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܡܪܝܐ
ܠܚܘܕܝ ܒܣܒܪܐ ܐܘܬܒܬܢܝ.

ܡܙܡܘܪܐ: ܗ

ܡܠܝ ܨܘܬ ܡܪܝܐ ܘܐܣܬܟܠ ܒܗܓܝܓܝ. ܨܘܬ ܠܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ
ܡܠܟܝ ܘܐܠܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܘܬܟ ܗܘ ܡܨܠܐ ܐܢܐ. ܡܪܝܐ ܒܨܦܪܐ
ܬܫܡܥ ܩܠܝ. ܘܒܨܦܪܐ ܐܬܛܝܒ ܘܐܚܙܐ ܠܟ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬ ܕܠܐ
ܪܓܐ ܥܘܠܐ ܘܠܐ ܢܬܩܪܒ ܠܘܬܟ ܒܝܫܐ. ܘܠܐ ܢܩܘܡܘܢ ܡܨܥܪܢܐ ܩܕܡ
ܥܝܢܝܟ. ܣܢܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܦܠܚܝ ܥܘܠܐ. ܘܬܘܒܕ ܠܡܡܠܠܝ
ܕܓܠܘܬܐ. ܠܓܒܪܐ ܐܟܠ ܩܪܨܐ ܘܢܟܘܠܬܢܐ ܢܣܠܝܘܗܝ
ܡܪܝܐ. ܘܐܢܐ ܒܣܘܓܐܐ ܕܛܝܒܘܬܟ ܐܥܘܠ ܠܒܝܬܟ. ܘܐܣܓܘܕ
ܒܗܝܟܠܐ ܕܩܘܕܫܟ. ܒܕܚܠܬܟ ܡܪܝܐ ܕܒܪܝܢܝ
ܒܙܕܝܩܘܬܟ. ܡܛܠ ܒܥܠܕܒܒܝ ܬܪܘܨ ܩܕܡܝ ܐܘܪܚܟ. ܡܛܠ
ܕܠܝܬ ܒܦܘܡܗܘܢ ܫܪܝܪܬܐ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܠܒܗܘܢ.

ܘܐܝܟ ܩܒܪܐ ܦܬܝܚܐ ܓܓܪ̈ܬܗܘܢ. ܘܠܫ̈ܢܝܗܘܢ ܡܫܥܠܝܢ. ܕܘܢ
ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܢܦܠܘܢ ܡܢ ܡܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ. ܘܒܣܘܓܐ
ܕܥܘܠܗܘܢ ܕܚܘܦ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܪܡܪܘܟ. ܢܚܕܘܢ ܒܟ
ܕܡܣܬܟܝܢ ܠܟ ܘܠܥܠܡ ܢܫܒܚܘܢ ܘܬܓܢ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܢܬܦܨܚܘܢ
ܒܟ ܟܠ ܕܪܚܡܝܢ ܫܡܟ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܬܒܪܟ ܠܙܕܝܩܐ. ܡܪܝܐ ܐܝܟ
ܣܟܪܐ ܡܨܒܝܢܐ ܥܛܪܬܢ.

ܡܙܡܘܪܐ: ܘ

ܡܪܝܐ ܠܐ ܒܪܘܓܙܟ ܬܟܣܢܝ: ܐܦ ܠܐ ܒܚܡܬܟ ܬܪܕܝܢܝ. ܪܚܡ
ܥܠܝ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܟܪܝܗ ܐܢܐ: ܐܣܝܢܝ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܙܥܘ
ܓܪ̈ܡܝ. ܘܢܦܫܝ ܐܬܬܙܝܥܬ ܛܒ. ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܥܕܡܐ
ܠܐܡܬܝ. ܐܬܦܢܝ ܡܪܝܐ ܘܦܪܘܩ ܠܢܦܫܝ: ܘܦܪܘܩܝܢܝ ܡܛܠ
ܛܝܒܘܬܟ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܡܘܬܐ ܕܥܗܕ ܠܟ: ܘܒܫܝܘܠ ܡܢܘ
ܡܘܕܐ ܠܟ. ܠܐܝܬ ܒܬܢܚܬܝ. ܘܡܫܝܓ ܒܟܠ ܠܠܝܐ ܥܪܣܝ:
ܘܒܕܡܥܝ ܬܡܝܕ ܫܘܝܝ. ܥܟܪܬ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܥܝܢܝ.
ܘܐܬܥܬܩܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝ.

ܦܪܘܩܗ ܡܢܗ ܥܠ ܓܒܝ ܗܘܡܪܐ: ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ ܡܠܐ
ܕܟܠܗ. ܥܒܕ ܡܪܝܐ ܟܘܠܗ. ܡܪܝܐ ܕܟܘܠܗ ܡܫܠܛ. ܢܗܘܘܢ
ܘܢܬܚܙܘܢ ܠܗ ܡܟܝܠ ܒܥܠܝܡܘܬܗ. ܢܥܒܕܘܢ ܘܢܫܪܘܢ ܥܡ
ܥܡܐ.

ܡܫܡܘܥܬܐ: ܐ

ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܟܕ ܥܒܪܐ ܦܪܘܩܢ. ܘܥܡ ܟܠ ܙܕܝܩܝܢ
ܦܪܘܩ. ܕܟܬܒܐ ܐܝܟ ܐܪܐ ܠܡܫܠܡܢ ܠܥܡܗ. ܘܟܠܗ ܕܦܪܝܩ
ܘܡܫܘܪܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܠܐ ܢܛܪܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܟܘܠ ܥܠܝܡ. ܘܠܐ
ܦܪܩ ܠܥܡ ܕܥܒܕ ܠܗ ܫܡܝܐ: ܘܠܐ ܐܠܗܝܐ ܠܥܠܝܡܘܬܗ
ܡܫܡܠܝܐ. ܢܙܘܦ ܒܥܠܝܡܘܬܐ ܠܥܡܗ ܘܢܙܕܩ. ܘܢܕܘܫ ܣܢܝܐ
ܠܐܪܥܐ. ܘܡܘܫܐ ܒܥܡܐ ܢܡܪܐ. ܣܘܡ ܡܪܝܐ ܒܪܘܚܟ:
ܘܐܫܬܟܚ ܥܠ ܡܠܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ: ܘܐܬܐܒܪ ܒܠܒܗ ܒܚܝܠܐ
ܕܦܩܝܕܐ. ܘܥܒܕܐ ܕܐܬܩܘܡܐ ܠܚܕܘܬ: ܘܟܠ ܐܦܝܢ ܠܡܪܘܡܐ
ܬܫܒܘܚ. ܡܪܝܐ ܚܕ ܠܥܡܐ. ܗܘ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܫܘܬܐ ܘܐܝܟ
ܐܫܬܘܬܐ.

ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܥܠ ܫܬܐܣܐ: ܘܐܝܟ ܥܡܘܕܐ: ܒܢܝ ܒܬܐ
ܘܫܘܠܝܛܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܡܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܦܓܪܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܟܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܪܘܚܐ ܘܫܡܫܐ ܘܠܐ ܦܪܝܫ ܡܢܗܘܢ. ܐܦ ܗܟܢ ܫܡܫܗ
ܠܟܠܗ ܘܫܡܫܗ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ:
ܢܛܪܘܢܢ ܡܢ ܒܝܫܝܢ.

ܡܕܡܘܪܐ: ܚ

ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܡܐ ܡܫܒܚ ܫܡܟ ܒܟܠܗ ܒܪܝܐ: ܕܝܗܒܬ ܫܘܒܚܟ
ܥܠ ܫܡܝܐ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܥܘܠܠܐ ܘܝܢܘܩܐ: ܐܬܩܢܬ
ܥܘܫܢܐ: ܡܛܠ ܒܥܠܕܒܒܝܟ: ܕܬܒܛܠ ܒܥܠܕܒܒܐ
ܘܡܬܢܩܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܚܙܐ ܐܢܐ ܫܡܝܐ ܥܒܕܐ ܕܐܨܒܥܬܟ: ܫܡܝܐ
ܘܣܗܪܐ ܘܟܘܟܒܐ. ܡܢܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܕܟܪܬܝܗܝ: ܘܒܪܢܫܐ
ܕܣܥܪܬܝܗܝ. ܒܨܪܬܝܗܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܡܠܐܟܐ: ܒܐܝܩܪܐ ܘܒܫܘܒܚܐ
ܐܟܠܠܬܝܗܝ. ܘܐܫܠܛܬܝܗܝ ܒܥܒܕܐ ܕܐܝܕܝܟ: ܘܟܠ ܫܥܒܕ
ܐܢܘܢ ܬܚܝܬ ܪܓܠܘܗܝ. ܥܢܐ ܘܬܘܪܐ ܟܠܗܘܢ: ܐܦ ܚܝܘܬܐ
ܕܒܪܐ. ܘܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܢܘܢܐ ܕܝܡܐ ܘܕܥܒܪܝܢ ܫܒܝܠܐ
ܕܝܡܡܐ. ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܡܐ ܡܫܒܚ ܫܡܟ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ.

من العهد الجديد

ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ

متى ٢

ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ: ܒܝܘܡܝ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ. ܐܬܘ ܡܓܘܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܡܪܝܢ: ܐܝܟܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܠܕ. ܚܙܝܢ ܓܝܪ ܟܘܟܒܗ ܒܡܕܢܚܐ. ܘܐܬܝܢ ܠܡܣܓܕ ܠܗ. ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܘܐܬܬܙܝܥ. ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ ܥܡܗ. ܘܟܢܫ ܠܟܠܗܘܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܕܥܡܐ. ܘܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܠܕ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܟܬܝܒ ܒܢܒܝܐ. ܐܦ ܐܢܬܝ ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܠܐ ܗܘܝܬܝ ܒܨܝܪܐ ܒܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܡܢܟܝ ܓܝܪ ܢܦܘܩ ܡܠܟܐ: ܕܗܘ ܢܪܥܝܘܗܝ ܠܥܡܝ ܐܝܣܪܐܝܠ.

ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܒܛܠܘܐܝܬ ܩܪܐ ܠܡܓܘܫܐ: ܘܝܠܦ ܡܢܗܘܢ ܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܒܥܘ ܥܠ ܛܠܝܐ ܒܚܦܝܛܘܬ. ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܬܘܢܝܗܝ. ܬܘ ܚܘܐܘܢܝ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܣܓܘܕ

ܠܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܙܠܘ. ܘܗܐ ܟܘܟܒܐ ܗܘ
ܕܚܙܘ ܒܡܕܢܚܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܩܡ ܠܥܠ
ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܛܠܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ. ܚܕܝܘ
ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܛܒ. ܘܥܠܘ ܠܒܝܬܐ. ܘܚܙܐܘܗܝ ܠܛܠܝܐ ܥܡ
ܡܪܝܡ ܐܡܗ. ܘܢܦܠܘ ܣܓܕܘ ܠܗ. ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ
ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪܒܢܐ. ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ
ܒܚܠܡܐ: ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ ܐܙܠܘ
ܠܐܬܪܗܘܢ.

ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ

ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ ܣܠܩ ܠܛܘܪܐ . ܘܟܕ
ܝܬܒ ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ . ܘܦܬܚ ܦܘܡܗ ܘܡܠܦ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܒܪܘܚ ܂
ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܒܝܠܐ ܂ ܕܗܢܘܢ
ܢܬܒܝܐܘܢ . ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܟܝܟܐ ܂ ܕܗܢܘܢ ܢܐܪܬܘܢ ܠܐܪܥܐ ܀
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܦܢܝܢ ܘܨܗܝܢ ܠܟܐܢܘܬܐ ܂ ܕܗܢܘܢ
ܢܣܒܥܘܢ ܀ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܪܚܡܢܐ ܂ ܕܥܠܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܪܚܡܐ ܀
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܂ ܕܗܢܘܢ ܢܚܙܘܢ ܠܐܠܗܐ ܀
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒܕܝ ܫܠܡܐ ܂ ܕܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܢܬܩܪܘܢ ܀
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܪܕܦܘ ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ ܂ ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܀ ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܡܬܝ ܕܡܚܣܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܘܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܝܟܘܢ ܟܠ ܡܠܐ ܒܝܫܐ ܡܛܠܬܝ.

ܕܒܛܠܘܬܐ، ܘܥܡܝܩ ܚܕܘ ܘܦܐܝܘ، ܘܐܬܦܪܫܘ ܡܢܗ ܒܓܠܝܐ؛
ܘܟܠܐ ܓܝܪ ܕܪܫܘ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܝܗܘܢ.

ܠܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܡܚܣܢܝܢ ܕܐܘܪܚܐ. ܐܝܟܘ ܕܝܢ ܕܡܚܣܢܐ ܐܣܝܡܝܢ،
ܒܡܢܐ ܐܬܡܚܝܘ. ܒܡܕܡ ܠܐ ܐܬܐ. ܐܠܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܒܪ ܘܐܬܪܝܡ
ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܠܝܢ ܐܢܝܢ ܢܗܘܪܐ ܕܒܥܠܡܐ، ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܬܬܐ
ܡܬܝܠܕܐ ܕܠܗ ܛܘܪܐ ܒܝܫܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܘܪܝܢ ܒܪܬܐ ܘܡܬܥܒܕܝܢ
ܒܗ ܠܐܝܟ ܫܠܝܐ، ܐܠܐ ܠܗ ܡܬܬܐ، ܘܡܬܚܘܪ ܒܟܠܗ ܐܝܟܢ
ܕܒܥܠܡܐ ܐܢܝܢ. ܘܒܠܐ ܢܘܗܪ ܢܘܗܪܗܘܢ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ، ܕܢܚܙܘܢ
ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܛܒܐ ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ
ܕܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ ܢܡܘܣܐ ܐܘ ܢܒܝܐ، ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ، ܐܠܐ ܕܐܡܠܐ.
ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪܘܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ،
ܝܘܕ ܚܕܐ ܐܘ ܚܕ ܣܪܛܐ ܠܐ ܢܥܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ، ܥܕܡܐ ܕܟܠ
ܢܗܘܐ. ܟܠ ܡܢ ܕܢܫܪܐ ܗܟܝܠ ܚܕܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ
ܘܢܠܦ ܗܟܢܐ ܠܒܢܝܢܫܐ، ܙܥܘܪܐ ܢܬܩܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܟܠ ܕܝܢ ܕܢܥܒܕ ܘܢܠܦ، ܗܢܐ ܪܒܐ ܢܬܩܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܐܢ ܠܐ [ܕܐܠܐ] ܬܬܝܬܪ ܟܐܢܘܬܟܘܢ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܕܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ، ܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ: ܠܐ ܬܩܛܘܠ. ܘܟܠ
ܕܢܩܛܘܠ ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܕܝܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܟܠ ܡܢ ܕܢܪܓܙ ܥܠ ܐܚܘܗܝ ܐܝܩܐ، ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܕܝܢܐ.

ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ، ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܟܢܘܫܬܐ، ܘܟܠܡܢ
ܕܢܐܡܪ ܫܛܝܐ، ܡܚܝܒ ܗܘ ܒܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ.

ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ: ܕܠܐ ܬܓܘܪ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܟܠ ܡܢ ܕܚܙܐ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܕܢܪܓܝܗ. ܡܚܕܐ ܓܪܗ ܒܠܒܗ.
ܐܢ ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܚܨܝܗ ܘܫܕܝܗ ܡܢܟ.
ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܗܕܡܟ ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܦܠ
ܒܓܗܢܐ. ܘܐܢ ܐܝܕܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ ܫܕܝܗ
ܡܢܟ. ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܝܟ ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܟ
ܢܦܠ ܒܓܗܢܐ.

ܐܬܐܡܪ: ܕܡܢ ܕܫܒܩ ܐܢܬܬܗ ܢܬܠ ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܐ.
ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܟܠ ܡܢ ܕܫܒܩ ܐܢܬܬܗ ܒܠܥܕ ܡܢ
ܡܠܬܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܥܒܕ ܠܗ ܕܬܓܘܪ. ܘܡܢ ܕܫܩܠ
ܫܒܝܩܬܐ ܓܐܪ.

ܬܘܒ ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ: ܕܠܐ ܬܕܓܠ
ܒܡܘܡܬܟ. ܬܫܠܡ ܕܝܢ ܠܡܪܝܐ ܡܘܡܬܟ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܠܐ ܬܐܡܘܢ ܣܟ. ܠܐ ܒܫܡܝܐ، ܕܟܘܪܣܝܐ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ، ܕܟܘܒܫܐ ܗܝ ܕܬܚܝܬ ܪܓܠܘܗܝ. ܐܦܠܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ، ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ. ܐܦܠܐ ܒܪܫܟ ܬܐܡܐ،
ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܥܒܕ ܒܗ ܡܢܬܐ ܚܕܐ ܕܣܥܪܐ ܐܘܟܡܬܐ ܐܘ
ܚܘܪܬܐ. ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܡܠܬܟܘܢ ܐܝܢ ܐܝܢ ܘܠܐ ܠܐ. ܡܕܡ ܕܥܠ ܗܠܝܢ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ.

ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ: ܕܥܝܢܐ ܚܠܦ ܥܝܢܐ ܘܫܢܐ ܚܠܦ
ܫܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܠܐ ܬܩܘܡܘܢ ܠܘܩܒܠ
ܒܝܫܐ܆ ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ ܦܟܟ ܕܝܡܝܢܐ ܐܦܢܐ ܠܗ ܐܦ
ܐܚܪܢܐ. ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܕܘܢ ܥܡܟ ܘܢܣܒ ܟܘܬܝܢܟ܆ ܫܒܘܩ
ܠܗ ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ. ܡܢ ܕܡܫܚܪ ܠܟ ܡܝܠܐ ܚܕ܆ ܙܠ ܥܡܗ
ܬܪܝܢ. ܡܢ ܕܫܐܠ ܠܟ ܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܬܦ ܡܢܟ
ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ.

ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ: ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܘܬܤܢܐ ܠܒܥܠܕܒܒܟ.
ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ. ܘܒܪܟܘ
ܡܢ ܕܠܐܛ ܠܟܘܢ. ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ ܠܡܢ ܕܤܢܐ ܠܟܘܢ.
ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܒܪܝܢ ܠܟܘܢ ܒܩܛܝܪܐ ܘܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܕܢܚ
ܫܡܫܗ ܥܠ ܛܒܐ ܘܥܠ ܒܝܫܐ܆ ܘܡܚܬ ܡܛܪܗ ܥܠ ܟܐܢܐ
ܘܥܠ ܥܘܠܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ ܠܟܘܢ܆
ܡܢܐ ܐܓܪܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܦ ܡܟܤܐ ܗܢܘܢ ܗܕܐ ܥܒܕܝܢ؟ ܘܐܢ
ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܝܟܘܢ ܒܠܚܘܕ܆ ܡܢܐ ܝܬܝܪܐ ܥܒܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܦ ܡܟܤܐ ܗܢܘܢ ܗܕܐ ܥܒܕܝܢ؟ ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ
ܓܡܝܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܓܡܝܪ ܗܘ.

ܚܘܪܘ ܕܝܢ ܒܙܕܩܬܟܘܢ ܕܠܐ ܬܥܒܕܘܢܗ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ ܐܝܟ
ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܐ܆ ܐܓܪܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܘܬ ܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ. ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ܆ ܠܐ ܬܩܪܐ ܩܪܢܐ

ܡܬܕܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢ ܢܫܟܚܘܢ ܠܘܩܒܠ ܫܒܘܩܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢܐ
ܐܝܟ ܕܢܫܬܒܩܘܢ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܫܒܩܘ
ܐܓܪܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܚܠ ܕܒܥܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ، ܠܐ ܐܬܝܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܡܚܝܠܐ ܕܒܪܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܐܬܝܐ ܒܚܫܚܐ. ܘܐܟܘܬ
ܕܚܢܢܐ ܒܚܫܚܐ ܗܘ ܢܫܟܚ ܒܥܕܢܐ.

ܘܥܠ ܕܡܛܠ ܐܢܐ، ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܫܟܚܘܢ ܠܘܩܒܠ ܕܢܣܒܝܢ
ܠܟܘܠܗܘܢ ܫܒܘܩܘܬܐ ܘܚܘܒ̈ܐ ܕܚܘܒܐ ܠܡܬܪܚܡܘ، ܕܢܚܣܘܢ
ܠܚܛ̈ܝܐ ܬܘܒܐ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܫܒܩܘ ܐܓܪܗܘܢ.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܡܪܢ ܕܡܛܠ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܠܐܘܢܝ، ܘܐܝܟܢ ܠܐܘܪܚܐ
ܘܠܐ ܠܐܓܪܗܘܢ ܕܒܚܫܚܐ. ܘܐܓܪܗܘܢ ܕܚܢܢܐ ܒܚܫܚܐ ܢܫܟܚܘܢ
ܒܥܕܢܐ. ܘܥܠ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܐܢܫܝܢ، ܠܐ ܗܘܝܢ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܐܝܟ ܚܣܝܪܐ. ܡܚܕܐ ܓܝܪ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܡܠܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢ.

ܠܐ ܢܦܠ ܐܬܬܘܗܝ ܠܗܘܢ. ܐܓܪܗܘܢ ܓܝܪ ܢܣܒ ܡܢܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܬܟܣܝܘ. ܗܟܢܐ ܢܦܠ ܨܠܘ
ܐܢܫܝܢ: ܐܓܪܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ، ܢܬܩܒܠ ܡܢܗ. ܐܬܐ ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ.
ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ. ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ
ܕܣܘܢܩܢܢ ܝܘܡܢܐ. ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ
ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ. ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ، ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ،
ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ.

ܐܢ ܓܝܪ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܣܟܠܘܬܗܘܢ، ܢܫܒܘܩ ܐܦ
ܠܟܘܢ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ،
ܐܦܠܐ ܐܒܘܟܘܢ ܫܒܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ.

ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܨܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ، ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܥܒܝܣܝܢ ܐܝܟ
ܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ. ܡܚܒܠܝܢ ܓܝܪ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܬܚܙܘܢ
ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܨܝܡܝܢ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܣܒܘ
ܐܓܪܗܘܢ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܐ ܕܨܐܡ ܐܢܬ، ܐܫܝܓ ܐܦܝܟ ܘܡܫܘܚ
ܪܝܫܟ ܐܝܟ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܨܐܡ ܐܢܬ، ܐܠܐ ܠܐܒܘܟ
ܕܒܟܣܝܐ. ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ ܗܘ ܢܦܪܥܟ.

ܠܐ ܬܣܝܡܘܢ ܠܟܘܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܒܐܪܥܐ ܐܬܪ ܕܣܣܐ ܘܐܟܠܐ
ܡܚܒܠܝܢ ܘܐܝܟܐ ܕܓܢ̈ܒܐ ܦܠܫܝܢ ܘܓܢܒܝܢ. ܐܠܐ ܣܝܡܘ
ܠܟܘܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܣܣܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ ܡܚܒܠܝܢ
ܘܐܝܟܐ ܕܓܢ̈ܒܐ ܠܐ ܦܠܫܝܢ ܘܠܐ ܓܢܒܝܢ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬܝܗ
ܣܝܡܬܟܘܢ ܬܡܢ ܗܘ ܐܦ ܠܒܟܘܢ.

ܫܪܓܐ ܕܦܓܪܐ ܐܝܬܝܗ ܥܝܢܐ. ܐܢ ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ
ܦܫܝܛܐ، ܐܦ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܗܝܪ ܗܘ. ܐܢ ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ
ܒܝܫܐ، ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܚܫܘܟܐ ܢܗܘܐ. ܐܢ ܢܘܗܪܐ ܢܗܘܐ ܕܒܟ
ܚܫܘܟܐ ܗܘ، ܚܫܘܟܟ ܟܡܐ ܢܗܘܐ.

ܠܐ ܐ̱ܢܫ ܡܫܟܚ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܪ̈ܘܢ ܠܡܦܠܚ. ܐܘ ܓܝܪ ܚܕ
ܢܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܪܚܡ، ܐܘ ܚܕ ܢܝܩܪ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܫܘܛ. ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ ܘܡܢܐ ܬܫܬܘܢ.
ܘܠܐ ܠܦܓܪܟܘܢ ܡܢܐ ܬܠܒܫܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܢܦܫܐ ܝܬܝܪܐ ܡܢ
ܣܝܒܪܬܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܠܒܘܫܐ؟ ܚܘܪܘ ܒܦܪ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܐ

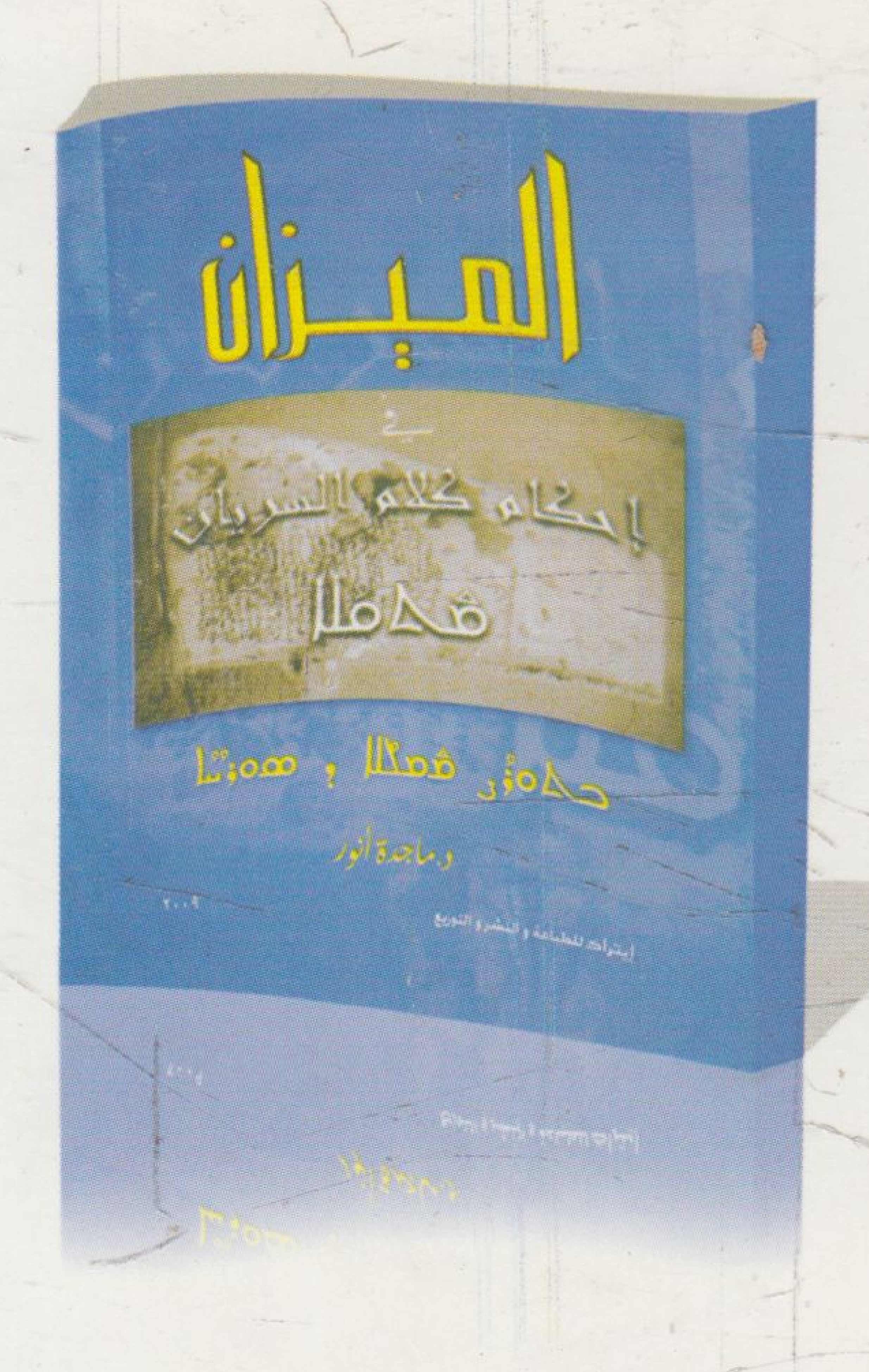
ܙܪܥܝܢ ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ ܘܠܐ ܟܢܫܝܢ ܠܐܘܨܪܐ. ܘܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܡܬܪܣܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܢܬܘܢ ܡܝܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܗܘܢ؟
ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܟܕ ܝܨܦ ܡܫܟܚ ܠܡܘܣܦܘ ܥܠ
ܩܘܡܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ؟ ܘܥܠ ܠܒܘܫܐ ܡܢܐ ܝܨܦܝܢ ܐܢܬܘܢ؟
ܐܬܒܩܘ ܒܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܪܒܝܢ، ܕܠܐ ܠܐܝܢ ܘܠܐ ܥܙܠܢ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ: ܕܐܦܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ ܫܘܒܚܗ
ܐܬܟܣܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܥܣܒܐ ܕܚܩܠܐ ܕܝܘܡܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܚܪ ܢܦܠ ܠܬܢܘܪܐ، ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܡܠܒܫ،
ܠܐ ܛܒ ܣܓܝ ܠܟܘܢ ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ. ܕܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ. ܒܕܝܢܐ ܓܝܪ ܕܕܝܢܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܬܬܕܝܢܘܢ. ܘܒܟܝܠܬܐ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܢܬ ܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ، ܘܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ
ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܬ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܐܚܘܟ: ܫܒܘܩ ܐܦܩ
ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܟ. ܘܗܐ ܩܪܝܬܐ ܒܥܝܢܟ. ܢܣܒ ܒܐܦܐ. ܐܦܩ
ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܥܝܢܟ. ܘܗܝܕܝܢ ܬܚܙܐ ܠܡܦܩܘ
ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ.

ܫܐܠܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ. ܒܥܘ ܘܬܫܟܚܘܢ. ܩܘܫܘ
ܘܢܬܦܬܚ ܠܟܘܢ. ܟܠ ܓܝܪ ܕܫܐܠ ܢܣܒ. ܘܕܒܥܐ

ܡܕܡܟܣ . ܘܠܐܝܢܐ ܕܢܦܫ ܡܫܬܦܟܚ ܠܗ . ܐܘ ܡܢܘ ܡܢܟܣ
ܓܒܪܐ ܕܢܫܬܟܚܘܢ ܒܢܘ ܠܫܡܝܐ . ܒܫܡܐ ܟܠܗܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗ ؟
ܐܘ ܗܘܝܐ ܢܫܬܟܚܘܢ . ܒܫܡܐ ܗܘܝܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗ ؟ ܐܘ
ܗܟܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܐ ܐܝܠܝܢ ܡܒܥܝܢ ܐܝܠܝܢ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܫܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܠܒܢܝܗܘܢ . ܒܡܕܡ ܠܡܠܬܐ ܐܚܪܢܝܢ
ܘܫܡܥܢܐ ܢܛܠ ܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܟܝ ܠܗ ؟

ܟܠܡܐ ܕܗܟܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܟܘܢ ܒܠܫܢܐ . ܘܩܢܐ
ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܒܟܬܒ ܠܟܘܢ . ܘܗܘ ܓܝܪ ܢܦܫܐ ܘܚܝܐ .



صدر أيضاً للناشر

في مجال اللغة

المدارس السريانية في الشرق الأدنى القديم	د . ماجدة محمد أنور
القاموس الثلاثي (عربي - تركي - فارسي)	د. سونيا البنا
اللهجة الجغتائية جغتاي تيلي " لغة تركية "	د. سمير عباس زهران
قاموس الإختصارات التركية	د. سـ
قاموس المصطلحات السياسية و العسكرية (تركي - عربي) (مجلد)	د. سـ

إيتراك للطباعة و النشر و التوزيع

١٢ شارع حسين كامل سليم - الماظة - مصر الجديدة - القاهرة

ت : ٢٤١٧٢٧٤٩ - فاكس : ٢٤١٧٢٧٤٩ - ص.ب : ٥٦٦٢ هليوبوليس غرب - رمز بريدي ١١٧٧١

email : etraccom@gmail.com